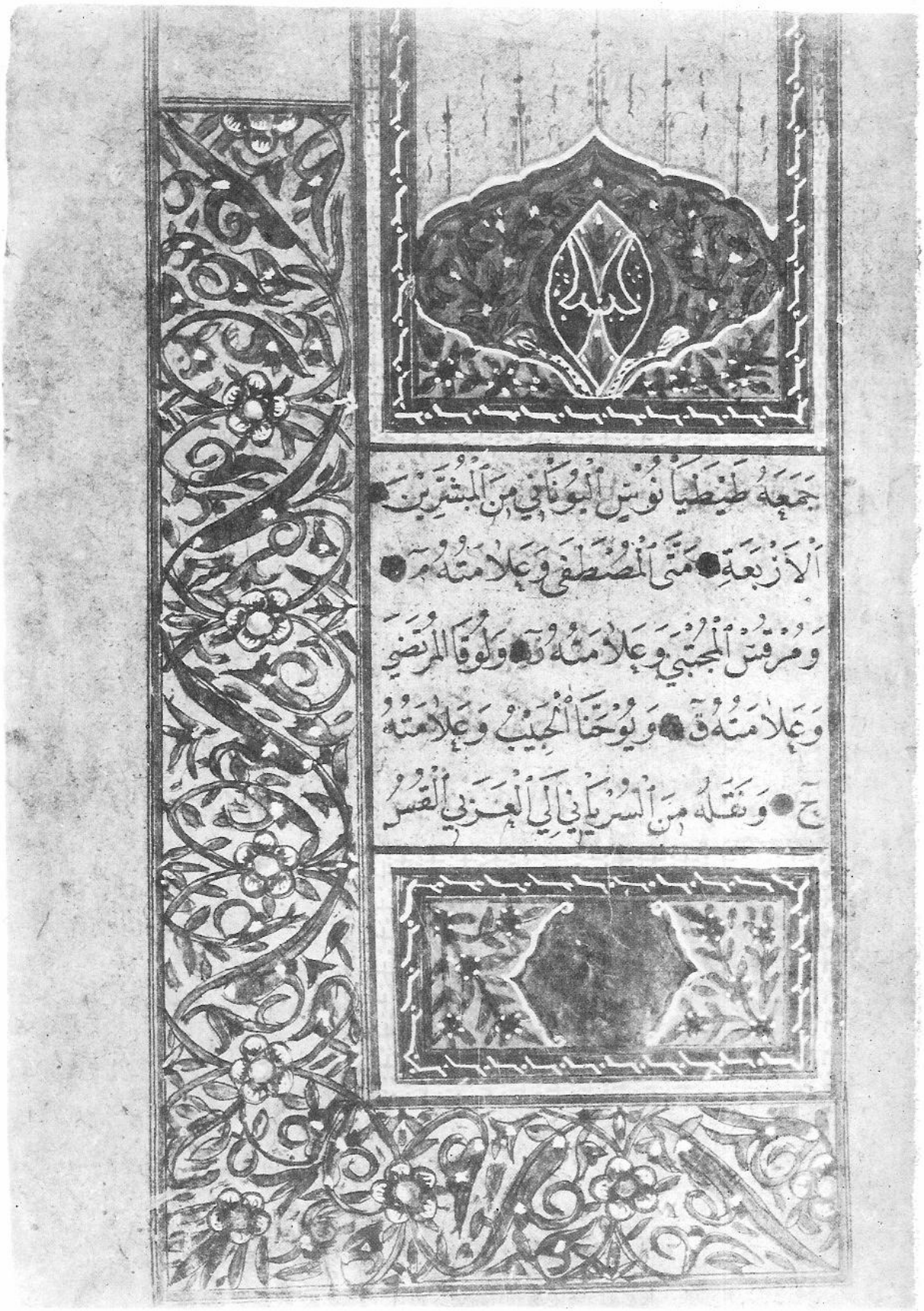
بِسْمِ اللهِ الْوَاحِدِ الْاَبِ وَالْاِبْنِ وَالرُّوحِ
الْقُدُسِ لَهُ الْمَجْدُ دَائِمًا ۞ نَبْتَدِي بِمَعُونَةِ
اللهِ تَعَالَى بِكِتَابَةِ الْاِنْجِيلِ الطَّاهِرِ
وَالْبُسْتَانِ الزَّاهِرِ الْمَدْعُوذِ يَا طَاسَارُونَ
وَتَفْسِيرُ هَذِهِ اللَّفْظَةِ الرُّبَاعِي وَهُوَ الَّذِي

ROMA FOTOTIPIA DANESI


جمعه طنطيا نوس البوناني من المشترين
الاربعة متى المصطفى وعلامته م
ومرقس المجتبي وعلامته ز ولوقا المرتضي
وعلامته ق ويوحنا الحبيب وعلامته
ح ونقله من السريانى الى العربي القس

Codex. Musaei. Borg.

❁ بسم الله الواحد الاب والابن والروح القدس له المجد دائماً ❁

نبتدي بمعونة الله تعالى بكتابة الانجيل الطاهر والبستان الزاهر المدعو ذياطاسارون وتفسير هذه اللفظة الرباعى وهو الذي جمعه طيطيانوس اليوناني من المبشرين الاربعة ۞ متى المصطفى وعلامته م ۞ ومرقس المجتبي وعلامته ر ۞ ولوقا المرتضى وعلامته ق ۞ ويوحنا الحبيب وعلامته ح ۞ ونقله من السرياني الى العربي القس الفاضل العالم ابو الفرج عبد الله بن الطيب رضى الله عنه ابتدا من اول ۞ وقال مبتداً بشارة يسوع بن الله الحى ۞

يوحنا (١:١) في البدء كان الكلمة والكلمة كان لدى الله والله هو الكلمة. (٢) هذا هو في البدء لدى الله. (٣) كل بيده كان ۞ ومن دونه ولا موجود واحد كان. (٤) به كانت الحياة ۞ والحياة هى نور الناس. (٥) والنور ينير في الظلمة والظلمة لم تدركه * لوقا (١:٥) كان في ايام هيرودس الملك كاهن اسمه زكريا من آل ابيا وامراته من بنات هرون اسمها اليشبع. (٦) وكانا جميعاً بارين قدام الله ويسيران بجميع اوامره ۞ وفي عدالة الله بغير لوم. (٧) ولم يكن لهما ابن لان اليشبع كانت عاقراً وكانا جميعاً قد اسنا. (٨) وبينما هو يكهن في

المسيح بن الله : يوحنا :
في .B ٢ – واله .A – في البدو .Io. I, ١ B
نور البشر – الحيوة id. bis ٤ – البدا
من .A – وكان .... ملك يهودا ٥ Luc. I, –
. وبينا .B ٨ – برين id. ٦ – خدمة آل

Codex A. incipit : بسم الاب والابن
والروح القدس المحيي الاله الواحد جوهراً
بالذات الثالوث اقانيماً بالصفات.
اول بشارته . ابتداء اول بشارته
من مرقس وقال : مبداء بشار[ة ا]يسوع

مرتبة خدمته قدام الله (٩) على عادة الكهنوت انتهى اليه تبخير البخور فدخل هيكل الرب . (١٠) وكل جميع الشعب كان يصلي خارجاً في اوان البخور . (١١) وتراى لزكريا ملاك الرب قائماً عن يمين مذبح البخور . (١٢) فاضطرب زكريا لما راه ووقعت عليه خشية . (١٣) فقال له الملاك لا تجزع يا زكريا لان صلاتك سمعت وامراتك اليشبع تلد لك ابناً وتدعوا اسمه يوحنا . (١٤) ويكون لك فرح وسرور وكثيرون يسرون بمولده . (١٥) ويكون عظيماً قدام الرب ولا يشرب خمراً ولا سكراً ويمتلي من روح القدس وهو في حشاء امه . (١٦) ويرد كثيرين من بني اسرائيل الى الرب الههم . (١٧) وهو ينطلق امامه بالروح وبقوة ايليا النبي ليرد قلب الاباء على الابناء والذين لا ينطاعون الى علم الابرار ويعد للرب شعباً كاملاً . (١٨) فقال زكريا للملاك كيف اعرف هذا وانا شيخ وامراتي مسنة . (١٩) فاجاب الملاك وقال له اني انا جبرائيل القائم قدام الله وارسلت لاكلمك وابشرك بذلك . (٢٠) من الان تكون صامتاً ولا تستطيع الكلام الى اليوم الذي فيه يكون ذلك ۞ لانك لم تثق بكلمتي هذه التي تكمل في اوانها . (٢١) وكان الشعب قائماً ينتظر زكريا ۞ وحاروا لتاخيره

Luc. I, [9] ملاك [11] – الى هيكل ex B., A. perpetuo ملك – duae postremae literae البخور, et sequentes voces فاضطرب زكريا exciderunt ab A., B. فضطرب – A. اذ رعاه, sed ء et ر a recentiori manu – [15] verba لان . . . . . فقال له . . . . . et sequentia اليشبع . . . . . اسمه يوحنا perierunt e cod. A. – [16] فرحاً وسروراً – [15] A. يكون – في احشاء – ولا مسكراً – [16] literae ئيل vocis اسرائيل exciderunt e cod. A. – الى معرفة الابوار [17] – الاههم – [18] A. قال – [19] id. اجاب – B. om. اني – جبرييل uterque cod., Lagarde جبرائيل – [20] الان in A. non perspicue discernitur, Lagarde haud recte من الرب – B. لاعلمك – A. لا تستطيع – B. بكلمي هذه – الذي يكون فيه – [21] B. والشعب كان – A. الذي, التي uterque cod., Lag. ينتظر – لتاخره .

في الهيكل . (٢٢) ولما خرج زكريا لم يتمكن ان يكلمهم ۞ فعلموا انه راى في الهيكل رؤيا وكان هو يومى اليهم ايماء وثبت على خرسه . (٢٣) ولما كملت ايام خدمته انطلق الى منزله . (٢٤) ومن بعد تلك الايام حبلت اليشبع زوجته واخفت نفسها خمسة اشهر ۞ وقالت (٢٥) هذا صنع بي الرب في الايام التي نظر اليّ ليزيل عاري من بين الناس . (٢٦) وفي الشهر السادس ارسل جبرائيل الملاك من عند الله الى الجليل الى مدينة اسمها ناصرة (٢٧) الى بكر مملكة برجل اسمه يوسف من بيت داوود ۞ واسم البكر مريم . (٢٨) ودخل اليها الملاك وقال لها ۞ السلام لك ايتها المملوة من النعمه سيدنا معك ايتها المباركة في النساء . (٢٩) وهى لما شاهدت انزعجت بكلمته وفكرت ان ماذا هذا السلام . (٣٠) فقال لها الملاك لا تخشى يا مريم فقد وجدت نعمة لدى الله . (٣١) تقبلين الان حملاً وتلدين ابناً وتدعين اسمه ايسوع . (٣٢) هذا يكون عظيماً ويدعى ابن العلي ويعطيه الرب الاله كرسى داوود ابيه . (٣٣) ويملك على بيت يعقوب الى الأبد ولا يكون لملكه نهاية . (٣٤) قالت مريم للملاك اني يكون لي هذا ولم يعرفني رجل . (٣٥) اجاب الملاك وقال لها ۞ روح القدس ياتي وقوة

Luc. I, [24] A. amisit verba .... نفسها التى نظر ..... من – هذا ما B. [25] – اشهر بين exciderunt e cod. A. – [26] item perierunt الى B. om. – السادس ... الملاك من الجليل – A. supra versum الفصل الثانى من – [28] id. amisit بشارة لوقا ; مملوة من ا B. scripserat المملوة من سيدنا , dein supra vers. add. من النعمة , et non delevit alter. لما شاهدت انز... [29] – exciderunt e cod. A., فقال [30] – ان ما هذا B. – عجبت Lag. edidit uterque cod., Lag. وقال – A. amisit لها تقبلين الان حملاً [31] – وجدتي B. – الملاك لا perierunt ab A.; B. لان pro الان – id. عظيماً ويدعى ابن [32] – وتدعون A. ,ويدعين exciderunt e cod. A. – [33] item perierunt مريم exciderunt etiam [34] – ويملك على بيت وقال A. amisit [35] – ان يكون B. – للملا... – id. تاتي .

العلي تحل عليك ۞ ولهذا يكون المولود منك طاهراً وابن الله يدعا . ﴿٣٦﴾ وها اليشبع قريبتك هى ايضاً حاملة ابناً على شيخوختها ۞ وهذا الشهر السادس لها ۞ لتلك المدعوة عاقراً ﴿٣٧﴾ لان الله لا يعسر عليه شئ . ﴿٣٨﴾ قالت مريم ها انا امة الرب ليكن لي كقولك وانطلق الملاك من عندها . ﴿٣٩﴾ وحينئذ قامت مريم في تلك الايام ومضت بجد الى الجبل ۞ الى مدينة يهوذا . ﴿٤٠﴾ ودخلت الى بيت زكريا ۞ وسالت عن سلامة اليشبع . ﴿٤١﴾ فلما سمعت اليشبع سلام مريم استن الطفل في حشاها ۞ وامتلات اليشبع روح القدس . ﴿٤٢﴾ وصاحت بصوت عال وقالت لمريم مباركة انت في النساء ومباركة الثمرة التي في احشاك . ﴿٤٣﴾ اني لي هذا ان تاتي ام سيدي اليّ . ﴿٤٤﴾ حين حصل صوت سلامك في اذني ۞ بسرور عظيم ابتهج الطفل في حشاي . ﴿٤٥﴾ فطوبى للتي آمنت بان الذي خوطب به من لدن الرب يكمل . ﴿٤٦﴾ وقالت مريم تعظم نفسي الرب . ﴿٤٧﴾ وابتهجت روحي بالله محيي . ﴿٤٨﴾ الذي نظر الى تواضع امته ۞ ها من الان الطوبى تعطيني كل القبايل ﴿٤٩﴾ بان صنع لي عظائم ذلك الذي هو قوى ۞ وقدوس اسمه . ﴿٥٠﴾ ورافته شاملة للذين يخافونه على الدهور والاحقاب . ﴿٥١﴾ فعل الغلبة بذراعه وشتت المتعظمين بارائهم . ﴿٥٢﴾ نكس

قرينتك – [36] وابن الله العلي يدعى Luc. I, [32] – [37] ايضاً حامل ابناً – [38] A. om. ها – [39] وحينئذ قامت مريم – B. ليكون – praeter و, exciderunt e cod. A.; B. supra vers. a 2. manu الى الجليل – A. مريم في – uterque cod. وامتلت – [41] B., A. استن – استر – uterque cod. احشاك – ومبارك [42] الثمرة في – A. [43] – الى هنا – ان لي – Lag. حشاك – [45] B. ان – id. خوطبت, amisit ابتهج – يم – [46] ب به من ex A. excidit عظمت نفسي لله – perierunt ex A. وابتهجت روحي – [47] B. يعطيني ; A. amisit طوبى – [48] B. محبي – excidit ab A. قوى – العظائم id. [49] – الطوبى – [50] item periit والاحقاب , cuius و tantum , ni fallor , videtur – [51] A. وبدل المتعظمين id. ordine inverso – وشتت pro

المتجبرين من الكراسى ۞ ورفع المتواضعين . (٥٣) اشبع الخيرات الجياع وترك الاغنياء بغير شئ . (٥٤) اعان اسرائيل عبده ۞ وذكر رافته . (٥٥) حسبما نطق مع ابائنا مع ابرهيم ومع زرعه الى الابد . (٥٦) واقامت مريم عند اليشبع نحو ثلثة اشهر وعادت الى بيتها . (٥٧) واليشبع آن لها وقت الولاد ۞ وولدت ابناً . (٥٨) فسمع مجاوروها وبنو جنسها ۞ بان الله اكثر رافته عندها وسروا معها . (٥٩) ولما كان في اليوم الثامن جاءوا لختان الصبي ۞ ودعوه زكريا باسم ابيه . (٦٠) فاجابت امه وقالت لهم لا هكذا لكن يدعى يوحنا . (٦١) فقالوا لها ليس انسان في قبيلتك يدعى بهذا الاسم . (٦٢) واوموا الى ابيه ان كيف تحب ان تسميه . (٦٣) والتمس صفيحة وكتب وقال اسمه يوجنا ۞ وتعجب كل انسان . (٦٤) وفي الوقت انفتح فوه ولسانه وتكلم وحمد الله . (٦٥) ووقعت خشية على جميع مجاوريهم ۞ ووصف ذلك في جميع جبال يهوذا . (٦٦) وجميع الذين سمعوا فكروا في قلوبهم وقالوا ماذا يكون هذا الصبي ۞ ويد الرب كانت معه . (٦٧) وامتلا زكريا ابوه من روح القدس ۞ وتنبا وقال (٦٨) مبارك هو الرب اله اسرائيل الذي راعى شعبه وصنع له خلاصاً . (٦٩) واقام لنا قرن الخلاص

من الكراسى ورفع المتواضعين باراهيم نكس المتجبرين ; Lag. edidit بازايهم .

Luc. I, [53] B. من الخيرات – [55] A. ذكر – pro نطق – B. ابانا ابراهيم وزرعه – [56] وقامت – A. amisit وعادت الى بيتها – [57] الولادة – verba وبنو – فولدت انباً . فسمع مجاوروها , quod fortasse بها , praeter ult. حنسها , exciderunt e cod. A. – [59] in واقاربها pro لما ك . . . . الثامن eodem lectu difficilia

– B. جاو , A. جا آوا , sed آ recentiori manu – [61] A. يدعا – [62] ان كيف تسموه , et om. [64] – وفي الوقت – [63] فالتمس صحيفة , legit فمه pro فوه – [65] om. ذلك في جميع جبال يهوذا . وجميع الذين سمعوا فكروا في , A. amisit . . في جميع جـ ; قلوبهم وقالوا e [68] – وتنبى et وامتلى B. [67] – هذا الـ sequens cod. A. exciderunt , راعى شعب B. legit راعا – A. ووضع , pro وصنع – B. [69] خلاص .

ببيت داوود عبده . (٧٠) كما نطق على فم انبيائه القديسين من الابد (٧١) ليخلصنا من اعدائنا ومن يد جميع مبغضينا . (٧٢) وفعل رافته مع ابائنا ۞ وذكر مواثيقه القديسة . (٧٣) والقسم الذي قسمه لابراهيم ابينا ۞ بان يمنحنا (٧٤) الخلاص من يد اعدائنا وبغير خوف نخدم قدامه (٧٥) جميع ايامنا بعدالة وتقوى . (٧٦) وانت ايها الصبي نبي العلي تدعى ۞ تنطلق قدام وجه الرب لتعد طريقه . (٧٧) لتعطي معرفة الحياة لشعبه لغفران خطاياهم (٧٨) برحمة رافة الهنا ۞ التي بها يراعينا للظهور من العلاء (٧٩) لانارة الجالسين في الظلام ۞ وتحت اظلال الموت ۞ وليقوم ارجلنا في طريق السلام . (٨٠) فاما الصبي فكان ينمي ويتقوى بالروح ۞ وكان مقيماً في القفر الى يوم ظهوره لبني اسرائيل ۞

ولد ايسى ايسى ولد داوود الملك داوود ولد سليمان من امراة [اوريا] سليمان ولد ارحبوام ارحبوام ولد ابيآ ابيآ ولد اساف [اساف] ولد يهوشافاط يهوشافاط ولد يورام يورام ولد عوزيا [عوزيا] ولد يوثام يوثام ولد اخاز اخاز ولد حزقيا حزقيا ولد منسى منسى ولد امون امون ولد يوشيا يوشيا ولد يوخانيا واخوته في جلوة بابل ومن بعد جلوة بابل يوخانيا ولد شالثال شا[لثال] ولد زوربابل زربابل ولد ابيوذ ابيوذ ولد الياقيم الياقيم [ولد عازور] عازور ولد زاذوق زاذوق ولد اخين اخين ولد اليوذ اليوذ ولد اليعازار . اليعازار ولد ماثان . ماثان ولد يعقوب . يعقوب ولد يوسف رجل مريم الذي منها ولد ايسوع المسيح . فكل القبايل الان من ابرهيم والى داوود اربع عشرة قبيلة . ومن داوود الى جلوة بابل اربع عشرة قبيلة . ومن جلوة بابل الى الماسيح° اربع عشرة قبيلة .

منذ .B [70] – عبده كما Luc. I, [69] A. amisit – [71] الابد .A perierunt ab A. من اعدا . . . – [72] وذكر A. amisit – فعل رافةً – B. ويد – [73] ان القديمة , legit القديسة , et pro موا , hoc cum ال sequ. excidit ab A. يمنحنا , ورافة B. – [78] نبي الله تدعا A. – [76] نخدمه – [74] بها يراعينا للظهور verba - evanuerunt ab A.; ظلال الموت – [79] من العلى .B – الظهور .Lag hoc supra vers. – [80] B. واما – A. hab. Mt. I, 1–17 ; B. non agnoscit, scilicet :

كتاب ولادة ايسوع المسيح بن داوود بن ابرهيم ابرهيم ولد اسحق اسحق ولد يعقوب يعقوب ولد يهوذا واخوته يهوذا ولد فارص وزارح من تامار فارص ولد حصرون حصرون ولد ارام ارام ولد عميناذاب عميناذاب ولد نخشون نخشون ولد صلمون صلمون ولد باعاز من راحاب باعاز ولد عوبيد من رعوت [عوبيد]

الاصحاح الثاني

متى (١:١٨) فاما ميلاد ايسوع المسيح فهكذا كان ۞ في الوقت الذي كانت امه مملكة بيوسف ۞ من قبل ان يجتمعا الفيت حاملاً من روح القدس . (١٩) ويوسف بعلها كان عدلاً ولم يحب ان يشهرّها ۞ وهم في تخليتها سراً . (٢٠) ولما فكر في ذلك تراءى له ملاك الرب في الحلم ۞ وقال له يا يوسف بن داوود لا تخف من اخذ مريم امراتك ۞ فان المولود فيها من روح القدس . (٢١) تلد ابناً وتدعو اسمه ايسوع ۞ وهو يحي شعبه من خطاياهم . (٢٢) وكل ذلك كان ليتم القول من الرب في النبي (٢٣) ها البتول تحبل وتلد ابناً ويدعون اسمه عمانويل ۞ المفسر معنا هو الهنا . (٢٤) ولما قام يوسف من رقدته ۞ ففعل كما امره ملاك الرب ۞ وتناول امراته . (٢٥) ولم يعرفها الى ان ولدت ابنها البكر *

لوقا (٢:١) وفي تلك الايام خرج امر من اوغسطس قيصر ليكتب جميع شعب عمله . (٢) هذه الكتابة الاولي كانت في ولاية قورينوس بسوريا . (٣) ومضى كل انسان ليكتب في مدينته . (٤) ويوسف صعد ايضاً من ناصرة مدينة الجليل الى يهوذا الى مدينة داود المدعوة بيت لحم ۞ لانه كان من بيت داود ومن قبيلته (٥) مع مريم مملكته وهى حامل ليكتب هناك . (٦) وعند

Mt.I,[18] كانت B. supra versum a 2. m. وفكر [19] – روح A. amisit – يوسف id. – وهم in A. haud perspicue legitur ; في تخليتهما legitur – [20] id. وقال – ترايا uterque cod., Lagarde فقال – المولود منها – ابن داود – [21] uterque cod. وتدعوا – [22] القول uterque codex, Lag. – [23] A. ... وتدعون فعل [24] – المفسرة معنا الهنا B. – عمنويل – Luc. II,[1] الامر من اوغطس الملك – [2] B. قوريبوس – قيصر ان يكتب الى يهودا – ايضاً صعد [4] – ليكتب [5-5] – وقبيلته – مدينة .

كونها ثم كملت ايام ولادها . (٧) وولدت ابنها البكر ودرجته في قمط والقته في معلف لانه لم يكن لهما مكان حيث كانا فيه حالين . (٨) وكان في ذلك الصقع رعاة حالين يحفظون رعيتهم في هزيع الليل (٩) واذا ۞ ملاك الله قد اقبل اليهم ۞ ومجد الرب انار عليهم ۞ وفزعوا فزعاً عظيماً . (١٠) فقال لهم الملاك لا تفزعوا فاني مبشركم بفرح عظيم يكون لجميع العالم . (١١) ولد لكم اليوم مخلص هو الرب المسيح في مدينة داوود . (١٢) وهذه علامة لكم ۞ تجدون طفلاً ملفوفاً في قمط وموضوعاً في معلف . (١٣) وظهر مع الملائكة بغتةً قوى سمائية كثيرة من حيث يسبحون الله ۞ ويقولون (١٤) التسبحة لله في العلى وعلى الارض السلام ۞ والرجاء الصالح للناس . (١٥) ولما انصرف من عندهم الملائكة الى السمآء ۞ خاطب الرعاة بعضهم بعضاً وقالوا نسير الى بيت لحم ۞ وننظر هذه الكلمة التي كانت كما اعلنا الرب . (١٦) واتوا بسرعة ووجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعاً في معلف . (١٧) ولما ابصروا اخبروا بالكلمة التي قيل لهم عن الصبي . (١٨) وجميع الذين سمعوا تعجبوا بالوصف الذي وصفه لهم الرعاة . (١٩) ومريم كانت تحفظ هذه جميع الاقاويل وتميزها في قلبها . (٢٠) وعاد اولئك الرعاة وهم يسبحون ويهللون الله على جميع ما راوا وسمعوا ۞ حسب ما وصف

Luc. II, [6] ولادتها – [7] قمط uterque cod., Lag. القمط – A. والقته – B. لها pro لهما – A. amisit مكان , B. مكاناً – B. supra vers. a 2. m. فيه – [8] الصقع haud perspicue legitur in A. – id. رعيهم في هريع – [10] id. قال – [11] B. لهم – [12] id. الكم , sed i deletum est – [13] A. لله – [14] id. في موضوعاً – [15] B. انصرفت – العلا بعض بعضاً وقالوا – [16] haud clare leguntur in A. – [17] uterque cod., Lag. ابصروا – B. بصروا – [18] الذي – وخبروا جميع [19] – التي A. ; وصفته الرعاة لهم A. om., B. hab. supra vers. – [20] A. لله , et amisit ما راوا و .

لهم . ﴿٢١﴾ ولما تمت ثمانية ايام ليختن الصبي دعى اسمه ايسوع وهو الذي به دعي من الملاك قبل حمله في الحشا . ﴿٢٢﴾ ولما كملت ايام طهارتهم بحسب سنة موسى اصعدوه الى اورشليم ليقيموه قدام الرب ﴿٢٣﴾ كما كتب في ناموس الرب ان كل ذكر فاتح الرحم يدعى قدوس الرب . ﴿٢٤﴾ وليعطوا ذبحاً كما قيل في سنة الرب زوجاً من الشفانين او فرخي حمام . ﴿٢٥﴾ وكان في اورشليم رجل اسمه شمعون ۞ وهذا الرجل كان عدلاً تقياً ومنتظراً لعزا اسرائيل وكان عليه روح القدس . ﴿٢٦﴾ وقيل له من روح القدس انه لا يرى الموت حتى يعاين مسيح الرب . ﴿٢٧﴾ وهذا اتا بالروح الى الهيكل وفي حال ما ادخل الصبي ايسوع ابواه ليقربا عنه ذبيحة كما كتب في الناموس ﴿٢٨﴾ حمله على ذراعيه وحمد الله وقال ﴿٢٩﴾ الان تطلق اسر عبدك يا سيدي بسلام حسب قولك . ﴿٣٠﴾ فقد شاهدت عيني رافتك ﴿٣١﴾ التي اعددتها لسبب جميع العالم ﴿٣٢﴾ نوراً لتجلي الشعوب ومجداً لشعبك اسرائيل . ﴿٣٣﴾ ويوسف وامه كانا متعجبين من الاشياء التي تقال فيه . ﴿٣٤﴾ ودعا لهم شمعون فقال لمريم امه ۞ هاهوذا وضع لصرعة كثيرين في اسرائيل وقيامهم ولعلامة المراء . ﴿٣٥﴾ وفي نفسك انت يجتاز الرمح لكيما

---

[25] شمعون excidit e cod. A. – Lagarde وكان عليه A. non agnoscit – وهذا رجل الى B. – من [26] id. amisit – روح القدس وهذا اتى ... [27] – حين يبصر مسيح الله الرب uterque ذبيحة – ايسوع A. om. – الى هيكل لان codex, Lag. تطلق [29] – وحمله [28] – ذبحه العالم , et om. , بسبب [31] – عيناي [30] – عبدك نوراً لتجلي ومجداً [32] – الشعوب quod pro . وبعلامة B. – كثير A. – وقال .... هذا وضع [34] –

Luc. II, [21] A. ثمنية ... ليعذر الصبي , ult. vero vocab. excidit una cum sequenti د – B. د prioris دعى به evanuit, alt. legit دعى – id. يسوع ; من vero supra versum – الى اورسليم [22] – A. amisit في الحشا و — excidit ex A. – [23] ab eodem item perierunt , يدعى B. omittit ; فاتح الرحم يدعى ; زوجاً من ا A. amisit – [24] قديس et legit B. legit الشعانين – uterque cod. فرخا

تنكشف افكار قلوب كثيرين . (٣٦) وحنة النبية ابنة فنوايل من سبط اشير ۞ كانت هى ايضاً مسنة ۞ ومكثت مع بعلها سبع سنين من بتوليتها . (٣٧) وبقيت ارملة نحو اربع وثمانين سنة ۞ ولم تكن تفارق الهيكل وتخدم ليلتها ونهارها بالصوم والصلوة . (٣٨) وقامت هى ايضاً في تلك الساعة وشكرت الرب ووصفته مع كل انسان كان متوقعاً لخلاص اورشليم . (٣٩) ولما تموا كل شئ على ما في ناموس الرب ۞ عادوا الى الجليل الى ناصرة مدينتهم ۞

الاصحاح الثالث

متى (١:٢) ومن بعد ذلك اتى المجوس من المشرق الى اورشليم ۞ وقالوا (٢) اين ملك اليهود الذي ولد ۞ لقد راينا نجمه بالمشرق وجئنا لنسجد له . (٣) وسمع هيرودس الملك وانزعج وكل اورشليم معه . (٤) وجمع جميع عظماء الكهنة وكتاب الشعب ۞ وسالهم اى مكان يولد المسيح . (٥) قالوا هم في بيت لحم يهوذا ۞ هكذا كتب في النبي (٦) انت ايضاً يا بيت لحم يهوذا لست حقيرة في ملوك يهوذا منك يخرج ملك وهو يرعى شعبي اسرائيل . (٧) حينئذ دعى هيرودس المجوس سراً ۞ واستعلم منهم الزمان الذي فيه ظهر لهم الكوكب . (٨) وارسلهم الى بيت لحم ۞ وقال لهم انطلقوا فابحثوا عن الصبي باجتهاد فاذا ما وجدتموه هلموا فاكشفوا لي حتى انطلق انا ايضاً فاسجد له . (٩) وهم لما

راينا B. – ² dit ex A.; B. اوروشليم . id. v. 3 وسالهم وقال ⁴ – للمشرق A. amisit – كوكبه et , دعا هيرودس ⁷ – sine copula هو ⁶ – لهم وقال لهم ابحثوا ⁸ عن الصبي بجد ⁸ – فيه om. . واسجد et واكشفوا – واذا ما

وبقيت pro وثبتت ³⁷ – فانويل ³⁶ Luc. II, اربعة ثمنين سنه . . . . ليلها . . . . والصلاة – ³⁸ om. في – vocis كان A. retinuit tantum ductum ك, B. om. – A. متوقفاً – B. اوروشليم exci- اورشليم ⁴ Mt. II, – الرب ³⁹ A. am. –

سمعوا من الملك انطلقوا ۞ واذا الكوكب الذي ابصروا بالمشرق يسير امامهم ۞ الى ان جاء ووقف على علو الموضع الذي فيه الصبي . (١٠) ولما شاهدوا الكوكب سروا سروراً عظيماً جداً . (١١) ودخلوا البيت وشاهدوا الصبي مع مريم امه وخروا سجداً له وفتحوا حقايبهم وقربوا له قرابين ۞ ذهباً ومراً ولباناً . (١٢) وراوا في المنام الا يرجعوا الى هيرودس وسلكوا في طريق اخرى في المضى الى بلدهم . (١٣) ولما انطلقوا تراءى ملاك الرب في الحلم ليوسف وقال له قم خذ الصبي وامه واهرب الى مصر ۞ وكن ثم الى ان اقول لك ۞ فهيرودس مزمع ان يطلب الصبي لكيما يهلكه . (١٤) ويوسف قام واخذ الصبي وامه في الليل وهرب الى مصر . (١٥) وبقى فيها الى حين موت هيرودس ليتم المقول من الرب في النبي الذي قال ان من مصر دعوت ابني . (١٦) وهيرودس حينئذ لما راى انه قد امتهن من المجوس ۞ غضب جداً وانفذ وقتل جميع الصبيان الذين في بيت لحم وسائر حدودها من ابن سنتين وما دون على حسب الزمان الذي بحث عنه من المجوس . (١٧) حينئذ تم المقول في ارميا النبي الذي قال (١٨) صوت سمع في الرامة بكاء ونوح كثير ۞ راحيل تبكي على بنيها ولا توثر تتسلى لفقدهم . (١٩) ولما مات هيرودس الملك تراءى ملاك الرب في الحلم ليوسف بمصر (٢٠) وقال له قم فخذ الصبي وامه وامض الى ارض اسرائيل فقد مات الذين كانوا يلتمسون

, جاء A. – واذا بالكوكب Mt. II, ٩ واووقف secunda manus جاآ – codex B. وشاهدوا ..... وسجدو* له وفتحوا id. ١١ – اوعيتهم in margine a pr. m. – alt. له وسلكوا طريقاً اخري ١٢ – في الحلم om. – تراآ uterque codex ١٣ – وبقى بها الى حين وفات ١٥ – يهكله* Lag. –

الدى A. – انه B. om. ١٦ – ان A. om. تم القول ١٧ – بن id. 2. m. – الدين pr. m., ونوحاً كثيراً ..... على ابنيها ولا ١٨ – تراءى A., ترايا ١٩ – راخيل A. – توثر التسلا sed alt. | deletum est ٢٠ – قم خذ الصبي cetera usque ad finem versus habentur in margine.

نفس الصبي . (٢١) ويوسف قام وتناول الصبي وامه واتى ارض اسرائيل .
(٢٢) ولما سمع بان اركلاوس صار ملكاً على يهوذا بدل هيرودس ابيه خاف ان
يمضي الى هنالك ۞ فراى في المنام ان يمضي الى ارض الجليل (٢٣) وان يسكن في
مدينة تدعى ناصرة ليتم المقول في النبي بانه يدعى ناصرياً * لوقا (٢:٤٠) والصبي
كان ينمي ويتقوى بالروح ويمتلي حكمةً ونعمة الله كانت عليه . (٤١) واهله في كل
سنة كانوا يمضون الى اورشليم في عيد الفصح . (٤٢) ولما صار ابن اثنتي عشرة سنة
صعدوا كعادتهم الى العيد . (٤٣) ولما استتمت الايام عادوا والصبي ايسوع بقي
في اورشليم ويوسف وامه لم يعلما (٤٤) وظنا انه مع اولاد رفقتهما ۞ ولما سارا
مسيرة يوم واحد التمساه عند ناسهما وعند من يعرفهما . (٤٥) ولم يجداه فعادا
الى اورشليم والتمساه ايضاً . (٤٦) ومن بعد ثلثة ايام وجداه في الهيكل جالساً
وسط المعلمين يسمع منهم ويسالهم . (٤٧) وجميع من يسمعه كان يتعجب من حكمته
والفاظه . (٤٨) ولما ابصراه تعجبا وقالت له امه يا بني لماذا صنعت بنا هكذا ها
انا وابوك بتصور كثير نلتمسك . (٤٩) فقال لهما لماذا انتما تلتمساني اما تعلمان
انه يجب عليّ ان اكون في بيت ابي . (٥٠) وهما لم يفهما الكلمة التي قال لهما .
(٥١) ونزل معهما واتى ناصرة ۞ وكان يطيعهما وامه كانت تحفظ جميع هذه
الاقاويل في قلبها . (٥٢) وايسوع كان ينمي في قامته وحكمته وفي النعمة لدى

ولما [43] – استتمت vocis deletum cernitur – [44] بعد supra versum a pr. manu – ساروا
يا ابني – قالت [48] id. – ويسلهم A. – في وسط –
قال [49] – تتضور كثيراً A. videtur habere –
et , واتا [51] – لم يفقها [50] – لهما ماذا تلتمساني
كان ينموا [52] – جميع om. .

الى – ملكاً يهودا – ارشلاوس Mt. II, [22]
بانه – يدعا et تدعا [23] – هناك
uterque codex, Lagarde انه – Luc. II, [40] ينموا –
حكمةً – in A. evanuit, videtur tantum ductus
; اثنى عشر [42] – اوروشليم B. – يمضوا A. [41] –
للعيد – عشرة a pr. m., 2. m. اثنا عشر A.

الله والناس (١:٣) وفي السنة الخامسة عشر لملك طيباريوس قيصر في ولاية بنطيوس فيلاطوس في يهوذا واحد الرؤساء الاربعة هيرودس في الجليل ۞ وفيليفوس اخوه احد الرؤساء الاربعة بايطوريا وفي صقع طراخونا ۞ ولوسانيا احد الرؤساء الاربعة بابيلا نا (٢) في عظمة كهنوت حنان وقيافا ۞ خرج امر الله الى يوحنا بن زكريا في القفر. (٣) وجاء الى جميع الصقع الذي حول الاردن ينادي بمعمودية التوبة بغفران الخطايا * متى (١:٣) وكان ينادي في خراب يهوذا (٢) ويقول توبوا.قربت ملكوت السماء. (٣) هذا الذي قيل في اشعيا النبي ۞ الصوت الذي يدعو في القفر * لوقا (٤:٣) اعدوا طريق الرب وقوموا في القاع سبلاً لالهنا. (٥) كل الاودية تمتلي وجميع الجبال والاكام تتضع ويصير الوعر مستوياً والمكان الصعب سهلاً. (٦) ويرى كل بشر حياة الله * يوحنا (٧:١) هذا جاء للشهادة ليشهد على النور ۞ ليؤمن كل انسان بتوسطه. (٨) ليس هو النور لكن ليشهد على النور (٩) الذي هو نور الحق المنير لكل انسان آت الى العالم. (١٠) في العالم كان والعالم به كون ۞ والعالم لم يعرفه. (١١) جاء الى ماله وماله لم يقبله. (١٢) والذين قبلوه ۞ اعطاهم السلطان ليكونوا ابناء الله ۞ الذين يؤمنون باسمه (١٣) الذين ليس هم من الدم ولا من ارادة اللحم ۞ ولا من ارادة رجل لكن من الله ولدوا. (١٤) والكلمة صار لحماً ۞ وحل فينا وراينا مجده كمجد الوحيد من الاب المملوا نعمةً وقسطاً. (١٥) يوحنا شهد

بالمعمودية .A – ونادى – وجآ pr. m., altera
يدعوا .uterque cod – Mt. III, ٥ لغفران –
وجميع . . . . om. ٥ – في البقاع ٤, Luc. III –
والعالم بيده كان ١٠ – جاء الى ٩, Io. I –
.المملوة ١٤ – هم om. ١٣ – ابناء الله A. amisit ١٢ –

في .A – فيطبوس ٥ – طباريوس ١, Luc. III
– uter- اخوه احد الاربعة الرؤساء – هوذا
que codex ولوسيانيا – في صقع – بانطوريا
A. – والوسانيا A. amisit priores quatuor
وجا .A ٣ – ابن – كهنة ٢ – بابيلانا literas vocis

عليه ونادى وقال هذا هو الذي قلت انه ياتي بعدي وكان قبلي لانه اقدم مني .
(١٦) ومن امتلائه اخذنا كلنا النعمة عوض النعمة . (١٧) لان الناموس بتوسط
موسى اعطي والحق والنعمة بايسوع المسيح كانا .

الاصحاح الرابع

(١٨) الله لم يبصره انسان قط ۞ الوحيد الله الذي هو في حضن ابيه
هو خبر . (١٩) وهذه هى شهادة يوحنا اذ ارسل اليه اليهود من اورشليم كهنة
ولاويين ۞ ليسئلوه انت من انت . (٢٠) واقر ولم يجحد واعترف بانه ليس
هو المسيح . (٢١) وسالوه ايضا ماذا الان االيا انت فقال لست هو ۞ انبي انت
قال لا . (٢٢) قالوا له فمن انت لنجيب الذين ارسلونا ماذا تقول عن نفسك .
(٢٣) فقال انا الصوت الصارخ في القفر اصلحوا طريق الرب كما قال اشعيا
النبي . (٢٤) والذين ارسلوا كانوا من جهة المعتزلة (٢٥) فسالوه وقالوا له لماذا
تعمد الان ولست المسيح ولا اليا ولا نبياً . (٢٦) اجاب يوحنا وقال لهم انا اعمد
بالماء بينكم قائم من انتم لا تعرفونه (٢٧) هذا هو الذي قلت انه ياتي بعدي ۞
وكان قبلي الذي انا لا استحق ان احل سيور خفيه . (٢٨) وذلك كان في بيت
عنيا في عبر الاردن ۞ حيث كان يعمد يوحنا * متى (٣:٤) فاما يوحنا فكان

له A. – سالوه [25] – الذي يدعوا في القفر
supra versum ab altera manu – id. amisit
وبينكم B. – انا اعمد [26] .et sequ ن ولست
هو supra vers. a pr. m. – تعرفوه – [27]
حيث item om. – [28] انا om. – من بعدي –
. واما Mt. III, 4 – كان يعمد يوحنا

هذا الذي قلت انا – ونادا Io. I, [15]
كلنا omittens , اخذنا والنعمة A. [16] –
هى A. om. [19] – احد قط [18] – كانا B. om. [17] –
ماذا A. [21] – يسلوه B. – ولواين et legit
له A. om. [22] – فقال لا – الا اليا قال لست
انا الصوت B. – قال A. [23] – حتى نجيب –

لباسه شعر الجمال وممنطقاً من جلود وغذاوه من جراد وعسل البر . (٥) حينئذ خرج اليه آل اورشليم وكل يهوذا وجميع الصقع الذي حول الاردن . (٦) واعتمدوا منه في نهر الاردن من حيث يقرون بخطاياهم . (٧) فلما ابصر كثيرين من المعتزلة والزناذقة ياتون للاعتماد ۞ قال لهم يا اولاد الافاعي من هداكم الى الهرب من الغضب الآتي . (٨) افعلوا الان الثمار التي تستحق التوبة . (٩) ولا تظنوا وتقولوا في نفوسكم ان لنا اباً هو ابرهيم ۞ فاقول لكم ان الله مقتدر ان يقيم من هذه الحجارة اولاداً لابراهيم . (١٠) ها الطبر وضع على اصول الشجر ۞ فكل شجرة لا تثمر ثمراً صالحاً توخذ وتلقى في النار * لوقا (٣ : ١٠) والجموع كانت تساله وتقول ماذا نفعل . (١١) اجاب فقال لهم من له قميصان يعطي من ليس له ومن له قوت فهكذا يفعل . (١٢) فجاء العشارون ايضاً ليعتمدوا وقالوا له ايها المعلم ماذا نفعل . (١٣) قال لهم لا تلتمسوا زيادةً على ما امرتم بالتماسه . (١٤) وسالوه خدم الشرطة وقالوا ماذا نفعل نحن ايضاً ۞ قال لهم لا تعنتوا انساناً ولا تغشموه ۞ ويقنعكم ارزاقكم . (١٥) ولما كان الشعب يظن بيوحنا وكلهم يفكرون في قلوبهم العله المسيح (١٦) اجاب يوحنا وقال لهم انا اعمدكم بالماء ياتي بعدي من هو اقوى مني الذي انا لا استحق ان احل سيور خفيه ۞ هو يعمدكم بروح القدس والنار . (١٧) الاخذ الرفش بيده لتنضيف بيادره فالحنطة يجمعها على اهرآئه ۞

وقال [11] Luc. III, – تخذ id. – ثمراً A. om. – نفعل – له A. om. – وجاء [12] – هكذا – من له haud perspicue legitur in eodem codice ها انا [16] – لعله – يظنون [15] – وسالوا [14] – وبالنار – انا om. alterum – فاتى – معمدكم [17] – لينضف بيدره والحنطة يجمعها .

جراد ante – وبر الجمال وممنطق Mt. III, [4] om. – من [5] A. الى pro آل – [6] B. om. ابصر كثير [7] – واعتمدوا منه في نهر الاردن supra vers. a 2. m. الان [8] – الى الاعتماد – ابرهيم, ita plerumque A., B. fere semper – انفسكم – او تقولوا [9] – واقول A. – ابراهيم هذا [10] الطبر موضوع – اولاد لابرهيم B. –

والتبن يوقد في نار لا تطفا . ﴿١٨﴾ واشياء اخر كان يعلم ويبشر في الشعب * متى (٣:١٣) حينئذ اتى ايسوع من الجليل الى الاردن الى يوحنا ليعتمد منه * لوقا (٣:٢٣) وايسوع كان كابن ثلثين سنة ۞ وكان يظن انه ابن يوسف * يوحنا (١:٢٩) ويوحنا ابصر ايسوع ياتي اليه ۞ فقال هذا حمل الله المتحمل بخطية العالم . ﴿٣٠﴾ هذا الذي قلت بسببه ۞ انه ياتي بعدي رجل وهو من قبلي لانه اقدم مني . ﴿٣١﴾ وانا لم اكن اعرفه ۞ لكن ليظهر لاسرائيل ۞ لاجل ذلك جئت انا لاعمد بالماء * متى (٣:١٤) ويوحنا كان يمنعه ويقول ۞ انا محتاج الى الاعتماد منك وانت تاتي اليّ . ﴿١٥﴾ اجابه ايسوع وقال خل الان عن هذا ۞ هكذا يجب علينا ان نتمم كل العدالة حينئذ تركه * لوقا (٣:٢١) ولما اعتمد كل الشعب ۞ اعتمد ايسوع ايضاً * متى (٣:١٦) وفي الوقت صعد من الماء وانفتحت له السماء * لوقا (٣:٢٢) ونزلت

بن سلمون . بن نحسون . بن عمیناداب . بن ارام . بن حصرون . بن فرص . بن يهوذا . بن يعقوب . بن اسحق . بن ابرهيم . بن نوح . بن ناحور . بن ساروغ . بن ارعوا . بن فالغ . بن عابر . بن فالغ . بن شالح . بن قينان . بن افحس . بن سيم . بن نوح . بن لملك[٥] . بن متسالح . بن خنوخ . بن يرد . بن مهلالايل . بن قينان . بن اورس (انوشر) . بن شيت . بن ادم الذي من الله .

Io. I, [29] العالم excidit ab A. – [30] item رجل وهو من هذا amisit, et sequentia اكن A. non agnoscit – [31] قلت انا B. ; قبلي يسوع A. , اجاب ايسوع وقال له Mt. III, [15] – A. [16] – فحينئذ – ان تتم – عن هذا كله – وافتتحت vocis الماء in rasura – idem

: والتبن يحرقه .... لا تطفى Luc. III, [17] hinc om. integrum v. 18. – Luc. III, [25–28] subiiciuntur ex A., B. non agnoscit.

بن هالي بن مطيت بن لاوي بن ملكى بن متى بن يوسف بن سيا (متيا) بن عاموص بن ناحوم بن حسلى . بن بغى . بن ماث . بن مطث . بن شمعى . بن يوسف . بن يهوذا . بن يوحنا . بن راسا . بن زوربابل . بن صالیال . (شالتيئيل) . بن باري (ناري) . بن ملكي . بن ادي . بن سم . بن الموكاد . بن عير . بن يوشا . بن العازار . بن يورام . بن مسا (متات) . بن لاوي . بن سمعون . بن يهوذا . بن يوسف . بن برام . بن الياقيم . بن حلیا[٥] . بن متى . بن مطتا . بن ناثان . بن داود . بن ايسى . بن عوبيد . بن باعاز .

روح القدس عليه على مثال جسم حمامة * متى (٣:١٧) واذا بصوت من السماء يقول۞ هذا ابني الحبيب الذي به ارتضيت * يوحنا (١:٣٢) وشهد يوحنا وقال انني شاهدت الروح ينزل من السماء كالحمامة وحلت عليه . (٣٣) وانا فلم اكن اعرفه لكن الذي ارسلني لاعمد بالماء هو قال لي ۞ ان الذي تشاهد الروح ينزل ويحل عليه ۞ ذاك الذي يعمد بروح القدس . (٣٤) وانا ابصرت وشهدت بان هذا هو ابن الله * لوقا (١:٤) وايسوع عاد من الاردن ممتلياً من روح القدس * مرقس (١:١٢) وفي الحال اخرجه الروح الى البر (١٣) ليختبر من الثلاب ۞ وكان مع الحيوانات * متى (٢:٤) وصام اربعين نهاراً واربعين ليلةً * لوقا (٢:٤) ولم يطعم شيئاً في تلك الايام * متى (٢:٤) وفي اخرها جاع . (٣) فتقدم المجرب وقال له ۞ ان كنت ابن الله فقل فتكون هذه الحجارة خبزاً . (٤) اجاب وقال ۞ مكتوب انه ليس بالخبز وحده يحيا الانسان ۞ لكن بكل قول يخرج من فم الله . (٥) حينئذ اتا به الثلاب الى مدينة القدس ۞ واقامه على طرف الهيكل (٦) وقال له ان كنت ابن الله فالق نفسك الى اسفل ۞ فمكتوب بانه يوصي بك ملائكته ويتناولونك على اذرعتهم ۞ حتى لا تعثر رجلك بحجر . (٧) قال له ايسوع فقد كتب ايضاً لا تجرب الرب الهك * لوقا (٤:٥) فاصعده المغتاب الى جبل عال واراه جميع

Luc. III,[22] B. مثال supra vers. a 2. m. – Mt. III, [17] verba واذا .... يقول a cod. A. adiudicantur Lucae – B. الذي لم اكن [33] – كالحمامة [32] – Io. I, سررت شاهده الروح تنزل وتحل ... ذلك الذي – Mr. I, [12] مملياً [4] – Luc. IV, – ان هذا [34] وصام اربعين نها ... [2] – Mt. IV, اخرجته exciderunt e cod. A. – Luc. IV, [2] item perierunt ex eodem و تلك الايام متى et, اتى به [5] – من الله – اجاب هو [4] – Mt. IV, om. sequens على – [6] A. الق – B. ليحملونك قد [7] – حتى post لا , et oscitanter om. على واصعده .. على – Luc. IV,[5] – بالا تجرب A. . جبل

ممالك الارض ومجدها في اقل وقت . (٦) وقال له المغتاب لك اعطي جميع هذا السلطان ومجده المسلم اليّ لاعطيه من اشاء (٧) فان سجدت قدامي ۞ فجميعه لك يكون ۞

الفصل الخامس

متى (٤:١٠) اجاب ايسوع وقال له امض ايها الشيطان ۞ فمكتوب ان تسجد للرب الهك ۞ وله وحده تعبد * لوقا (٤:١٣) ولما تمم المغتاب جميع تجاربه انفصل منه الى وقت * متى (٤:١١) واذا الملائكة قد دنت فكانت تخدمه * يوحنا (١:٣٥) وفى اليوم الاخر كان يوحنا قائماً ونفسان من تلاميذه (٣٦) وبصر بايسوع وهو يمشي ۞ فقال ها حمل الله . (٣٧) وسمعه تلميذاه وهو يقول ما ۞ فاتبعا ايسوع . (٣٨) والتفت ايسوع وابصرهما ياتيان وراءه ۞ فقال لهما ماذا تلتمسان ۞ قالا له يا عظيمنا اي مكان تكون . (٣٩) فقال لهما تعالا وانظرا ۞ وهما جاآ ونظرا مكانه واقاما عنده ذلك اليوم ۞ وكان نحو الساعة العاشرة . (٤٠) واحد ذينك اللذين سمعا من يوحنا فاتبعا ايسوع ۞ كان اندراوس اخو شمعون . (٤١) وهذا ابصر اولاً شمعون اخاه ۞ وقال له قد وجدنا المسيح . (٤٢) واتى به الى ايسوع ۞ ونظر اليه ايسوع وقال ۞ انت شمعون ابن يونان انت تدعا الصفا . (٤٣) وفي اليوم الاخر احب ايسوع الخروج الى الجليل ووجد فيلفوس فقال له اتبعني . (٤٤) وفيلفوس كان

قال id.[39] – قال لهما A. – ابصرهما B. in A. – ذينك A. ad, واخذه ذاينك[40] – جاء B. – لهما واتبعا B. – الذين id. – التلميذين in marg. – بن يونا انت تدعى rectius – به om.[42] – فيلبس[43] ita plerumque, aliquando vero فيلبوس vel فيلفوس – وقال .

فان انت سجدت[7] – قال له Luc. IV, [6] – om. in fin. يكون – Mt. IV, [10-11] cod. A. attribuit Lucae ; B. نسجد et نعبد – Luc. IV, [15] B. hab. in marg. a 2. m. – Mt. IV, [11] وبصر A., وبصريا ايسوع[36] – Io. I, وكانت يمشي, cetera perierunt usque ad ....ا – [37] B. om. ما post يقول vix legitur فاتبعا

من بيت صيادا ۞ من مدينة اندراوس وشمعون . (٤٥) وفيلفوس وجد ناثانائيل ۞ وقال له ان الذي كتب عليه موسى في السنة وفي الانبياء وجدناه بانه ايسوع ابن يوسف الذي من ناصرة . (٤٦) قال له ناثانائيل امن ناصرة يمكن ان يوجد شئ صالح ۞ قال له فيلفوس تعال وانظر . (٤٧) وراى ايسوع ناثانائيل وهو مقبل اليه ۞ فقال فيه هذا بالحقيقة ابن اسرائيل الذي لا غش فيه . (٤٨) فقال له ناثانائيل من اي مكان تعرفني ۞ قال له ايسوع من قبل ان دعاك فيلفوس وانت تحت التينة رايتك . (٤٩) اجاب ناثانائيل وقال له يا عظيمي انت هو ابن الله ۞ انت هو ملك اسرائيل . (٥٠) قال له ايسوع لانني قلت لك بانني رايتك تحت التينة آمنت ۞ ستري ما هو اعظم من هذا . (٥١) وقال له الحق الحق اقول لكم ان من الان ترون السموات مفتوحة وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن البشر * لوقا (١٤:٤) ورجع ايسوع بقوة الروح الى الجليل * يوجنا (١:٢) وفي اليوم الثالث كانت دعوة في قطنا مدينة الجليل ۞ ووالدة ايسوع كانت ثم . (٢) وايسوع ايضاً وتلاميذه دعوا الى الدعوة . (٣) واعوزوا الشراب ۞ فقالت لايسوع امه ليس لهم شراب . (٤) فقال لها ايسوع ما لي ولك ايتها المراة الم تجي ساعتي . (٥) فقالت امه للخدام ما يقول لكم افعلوا . (٦) وكان ثم ستة اجاجين من حجارة موضوعة لطهور اليهود ۞ تسع جرتين او ثلثة . (٧) وقال لهم ايسوع

Io. I, 45 سمعون – صيدا, B. passim, A. raro – 45 ناثانائيل ex B., A. nunc ناثانايل, nunc وقال 46 – بن يوسف – ناثنيل vel ناثانال prius, et om. له – ايمكن, supra vers. a pr.m., et om. ان – 47 A. ... لناثا – مقبل عليه – 48 idem قال فيه – A. amisit ; sequentia .... له ناثا exciderunt – B. يعرفني

كان 1 – II, 1 الى ابن .A – الحق 51 id. semel – ويسوع .A 2 – وكانت والدة ايسوع هناك – دعوة , قال لها idem 4 – ليسوع .A – فاعوز 3 – قالت .A 5 supra vers. a pr. m. – B. لها لطهر .B – ست .A 6 – للخدام امه – B. جرتين bis – 7 A. قال لهم .

املوا الاجاجين ماء ۞ وملوها الى اعاليها. (٨) قال لهم اخرجوا الان ۞ وقدموا الى رئيس الدعوة وفعلوا. (٩) ولما ذاق رئيس المجلس ذلك الماء ۞ الذي صار خمراً ولم يعلم من اي مكان هو ۞ والخدم كانوا يعلمون ۞ لانهم ملوا الماء ۞ دعا رئيس المجلس الختن (١٠) وقال له كل انسان انما يقدم اولاً الشراب الجيد ۞ وعند السكر ياتي بما هو دون ۞ وانت حرست الشراب الجيد الى الان. (١١) وهذه الاية الاولي التي فعل ايسوع بقاطنة الجليل ۞ واظهر مجده وآمن به تلاميذه * لوقا (٤:١٤) وانتشر خبره في جميع البلد الذي حولهم. (١٥) وكان يعلم في جموعهم ويمجد كل انسان. (١٦) وجاء الى الناصرة بحيث يربى ودخل على عادته الى الكنيسة في يوم السبت وقام ليقرا. (١٧) واعطى سفر اشعيا النبي ۞ وفتح ايسوع السفر ووجد الموضع المكتوب (١٨) روح الرب عليّ ولهذا مسحني لابشر المساكين ۞ وارسلني لاشفي منكسري القلب (١٩) ولانادي المسئين بالغفران ۞ والعور بالابصار ۞ ولتقريب المنكسرين بالصفح ۞ والندا بسنة مقبولة للرب. (٢٠) ودرج السفر واعطاه للخادم ومضى فجلس ۞ وجميع الذين كانوا في الكنيسة كانت عيونهم تتامله. (٢١) وابتدا يقول لهم اليوم تم هذا الكتاب الذي سمعتموه باذانكم. (٢٢) وشهدوا له كلهم وتعجبوا بكلم النعمة اللاتي كن تخرجن من فيه * متى (٤:١٧) ومن ذلك الوقت ابتدا

Io. II, ⁷ B. واملوا , scripserat , وملوا dein inseruit I – A. ماء supra vers. a 2. m. – وفعلوا om. et , رايس – اغرفوا الان ⁸ – شراباً id. – A. صار vocis excidit e cod. – ر ⁹ – Luc.IV, ¹⁴⁻¹⁵ الاولة – ¹¹ انت A. – ما هو ¹⁰ – A. attribuit Marco – ¹⁶ B. ناصرة , تربا – A. يري ° – B. om. على – السبت vocis ال

abrasum est in A. – ¹⁷ شعيا – ¹⁸ المنكسرين – A. والعمي ¹⁹ – المنكسري , A. القلوب بالصيح – A. سنه ²⁰ – وجلس .... – A. والندي – اعينهم – للخدام ex A., ; بكلام ... اللواتي كن يخرجن ²² – تتامل praeter ن , vox تخرجن periit – Mt. IV, ¹⁷ B. و a 2. m. – الوقت , A. in marg., ومن B. supra vers. a 2. m. – A. ابتدى .

ايسوع ينادي ببشارة ملكوت الله ويقول * مرقس (١:١٥) توبوا وصدقوا بالبشارة ۞ انتهى الزمان ودنت ملكوت السماء * متى (٤:١٨) وبينما يمشي على شاطى بحر الجليل بصر باخوين ۞ شمعون المدعو بالصفا واندراوس اخيه يرميان مصايدهما في البحر ۞ فكانا صيادين . (١٩) فقال لهما ايسوع اتبعاني فاجعلكما صيادين للناس . (٢٠) وهما في الحال خليا مصايدهما ثم واتبعاه . (٢١) ولما تقدم من ثم بصر باخوين اخرين ۞ يعقوب بن زبدى ويوحنا اخيه ۞ في السفينة مع زبدى ابيهما يصلحان مصايدهما ۞ ودعاهما ايسوع . (٢٢) وهما في الوقت تركا السفينة واباهما زبدى واتبعاه * لوقا (٥:١) ولما اجتمع عليه الجمع لسماع كلمة الله ۞ وهو قائم على شاطى بحر جناصر (٢) بصر لسفينتين واقفتين على جانب البحر ۞ والصيادين الذين صعدا منهما يغسلان شباكهما . (٣) واحداهما كانت لشمعون الصفا ۞ وصعد ايسوع وجلس فيها ۞ وامر حتى يبعدوا قليلاً من اليبس الى الماء ۞ وجلس وكان يعلم من السفينة للجموع . (٤) ولما امسك عن كلامه قال لشمعون خذوا الى اللجج والقوا شبكتكم للصيد . (٥) واجاب شمعون وقال له يا عظيمي قد تعبنا ليلنا باسره وما صدنا شيئاً ۞ الانّ على قولك اطرح الشبكة . (٦) ولما فعلوا هذا احتوي على سمك كثير جداً ۞ وكادت شبكتهم ان تتخرق . (٧) واوموا الى رفقائهم الذين في السفينة الاخرى ان ياتوا فيعينونهم ولما جاءوا ملاوا السفينتين جميعاً حتى كادتا ان تغرقا ۞

يبعدوها قليلاً من الجفاف - وحدهما [3] - ما صدنا - اجاب .A [5] - وجلس .om - فعل هذا [6] - نطرح .A - الا ان = الانّ - رفقائهم [9] - واوموا الى .A amisit [7] - احوي فيعينونهم vocis نهم - ان ياتون .A periit ex - يغرقا .A - ملوا - .

Mt.IV,[18] idem على شط .B - ابصر - uterque cod. اجعلكما .A [19] - وكانا - المدعوا - [20] B. om. ثم - [21] A. om. من ثم - [22] B. السفينة و supra vers. a 2. manu, hinc om. عليه - Luc. V,[1] om. وتبعاه - زبدى سفينتين واقفين [2] .... البحيرة [3] - جنصارات -

الفصل السادس

(٨) ولما ابصر شمعون الصفا سقط قدام رجلي ايسوع وقال له يا سيدي انني التمس منك ان تنفصل عني ۞ لانني رجل خاطى . (٩) واستولت عليه حيرة وعلى جميع الذين معه لصيد السمك الذي صادوا . (١٠) وهكذا ايضاً لحق يعقوب ويوحنا ابنى زبدى اللذان هما شريكا شمعون ۞ وقال ايسوع لشمعون ۞ لا تخف من الان تكون صياداً للناس الى الحياة . (١١) وقدموا السفينتين الى الارض ۞ وتركوا كل شئ واتبعوه * يوحنا (٣:٢٢) ومن بعد ذلك جاء ايسوع وتلاميذه الى ارض هوذا ۞ وكان يتردد ثم معهم ويعمد . (٢٣) ويوحنا ايضاً كان يعمد بعين نون التي على جانب ساليم ۞ لانه كانت ثم مياه كثيرة وكانوا يجيون ويعتمدون . (٢٤) ولم يكن يوحنا حصل في الحبس بعد . (٢٥) وجرى بحث بين احد تلاميذ يوحنا مع اخد اليهود في الطهور . (٢٦) وجاآ الى يوحنا وقالا له يا عظيمنا الذي كان معك في عبر الاردن ۞ الذي انت شهدت عليه هوذا يعمد هو ايضاً ويقصده كثيرون . (٢٧) اجاب يوحنا وقال لهم ۞ لا يمكن انسان ان يتناول شيئاً من تلقاء نفسه الا ان يعطاه من السماء . (٢٨) انتم الشاهدون لي بانني قلت انني لست المسيح لكنني رسول قدامه . (٢٩) ومن له عروس فهو ختن ۞ وصديق الختن هو الذي يقوم وينصت له ۞ ويفرح فرحاً عظيماً لصوت الختن ۞ ها الان

كانت – بعين يون – كان om. [25] versum ; ج excidit وجاآ A. [26] – يجون – هناك انساناً A. [27] – له om. sequens, et B. , وجاء B. – لكني – انني قلت بانني [28] – ان يعطى B. – من له عرس [29] .

وهذا [10] – ان تنصل [9] – انني om. Luc. V,[8] قال id. – الذين هما شريكي A. – لحق وتركا .... وتبعوه [11] – صايد – يسوع – Io. III,[22] A. يسوع – B. scripserat , هودا sed | deletum cernitur, A. هود – ثم super

سروري هوذا يتم . ﴿٣٠﴾ وهو يجب ان يعظم ۞ وانا انقص . ﴿٣١﴾ فالذي اتى من فوق هو اعلى من كل شئ ۞ والذي من الارض فمن الارض هو ۞ ومن الارض يتكلم ۞ والذي ورد من السماء هو اعلى من الكل . ﴿٣٢﴾ ويشهد بما ابصر وسمع ۞ وشهادته لا يقبلها انسان . ﴿٣٣﴾ والذي قبل شهادته جزم بانه الله حقاً . ﴿٣٤﴾ والذي ارسله الله قول الله يقول ۞ لم يهب الله الروح بالكيل . ﴿٣٥﴾ الاب يحب الابن ۞ وكل شئ جعله في يديه . ﴿٣٦﴾ من يؤمن بالابن له حياة الابد ۞ ومن لا ينطاع للابن لا يبصر الحياة ۞ لكن غضب الله يحل عليه (١:٤) وايسوع علم ان المعتزلة سمعوا انه اتخذ تلامذة كثيرين ۞ وانه يعمد باكثر من يوحنا . ﴿٢﴾ لا بان ايسوع كان هو يعمد لكن تلاميذه ﴿٣﴾ فترك هوذا * لوقا (١٩:٣) وهيرودس الوالي لانه كان يوبخ من يوحنا بسبب هيروديا امراة فيلفوس اخيه وعلى جميع السيئات التي كان يصنع ﴿٢٠﴾ اضاف الى جميع ذلك ايضاً هذا بان حبس يوحنا في السجن * متى (١٢:٤) ولما سمع ايسوع بان يوحنا اسلم ۞ مضى الى الجليل * يوحنا (٤٦:٤) ودخل ايضاً الى قطنا بحيث جعل الماء شراباً ۞ وكان في كفرناحوم عبد ملك ابنه مريضاً . ﴿٤٧﴾ فسمع هذا بان ايسوع اتى من هوذا الى الجليل فمضى اليه والتمس منه ان ينحدر ويبري ابنه ۞ فانه كان قد قارب الموت . ﴿٤٨﴾ قال له ايسوع ان لم تشاهدوا الايات والعجائب لا تؤمنوا . ﴿٤٩﴾ قال له عبد الملك

هيرودس .A [3] – فنزل هود – Luc. III, [19] A. fere evanuit – Mt. IV, [12] اتى الى – Io. IV, [46] ودخل الى بيت قطنا الجليل بحيث انه – [47] A. هوذ – B. ان supra vers. a pr. m. – [48] om. copulam ante العجائب .

Io. III, [29] A. هوذايم – [30] idem هو يجب – [31] B. والذي – A. prius, B. alterum في يده [33] – بان الله [33] – وشهد [32] – هو اعلا تلاميذ – علم بان [1] IV, – يطاع – بابن [36] – اكثر – [2] A. بـ in بان excidit – B. om. هو

يا سيدي انحدر كيلا يموت الصبي . (٥٠) قال له ايسوع امض فابنك حي ۞ وآمن ذلك الرجل بالكلمة التي قالها ايسوع ومضى . (٥١) ولما انحدر استقبله عبيده وبشروه وقالوا له ابنك حي . (٥٢) وسالهم في اي وقت برا ۞ قالوا له في امسنا في الساعة السابعة تركته الحمى . (٥٣) وعلم ابوه ان ذلك كان في تلك الساعة التي فيها قال له ايسوع بان ابنك حي ۞ وآمن هو وجميع اهل بيته . (٥٤) وهذه الاية الثانيـة التي صنع ايسوع لما عاد من هوذا الى الجليـل * لوقا (٤ : ٤٤) وكان ينادي في جموع الجليل * متى (٤ : ١٣) وفارق ناصرة وجاء فسكن في كفرناحوم على شاطى البحر في حدود زابولون ونفتالي (١٤) ليكمل ما قيل في اشعيـا النبي الذي قال (١٥) ارض زابولون ۞ ارض نفتالي ۞ طريق البحر ۞ مجاز الاردن ۞ جليل الشعوب . (١٦) الشعب الجالس في الظلمة ابصر نوراً عظيماً ۞ والجالسون في الموضع وفي ظلال الموت ظهر لهم نور * لوقا (٤ : ٣١) وكان يعلمهم في السبوت . (٣٢) ويعجبون لعلمه ۞ لان كلمته كانت كالمسلطـة . (٣٣) وكان في الجمع رجل فيه شيطان نجس وصاح بصوت عال (٣٤) وقال خلني ۞ ما لي ولك يا ايسوع الناصري جئت لهلاكنا ۞ اعرفك من انت يا قدوس الله . (٣٥) وزجره ايسوع وقال اسدد فاك ۞ واخرج منه ۞ والقاه الشيطان في الوسط وخرج منه من حيث لم يضر فيه شيئاً . (٣٦) فاستولى

Io. IV, 52 وقالوا – الساعه supra vers. a pr. manu – 53 item في ante تلك, quod om., et هو post وآمن – 54 A. هود ; id. amisit ه عاد من – Luc. IV, 44 في كل جموع – Mt. IV, 15 om. البحر – A. زابـلون, B. زبولون – 15 ما اقيل – 16 نفتالي et زبولون, alter. نوراً supra vers. a pr. m. – Luc. IV, 34-38 A. adiudicat Marco ; 32 بعلمه – 33 روح شيطان, شيطان vero supra vers. minutiori charactere aliena manu scr. – 34 A. قديس منه شيئاً – ايسوع om. et فزجره, B. – 35 . واستولى – 36

التعجب العظيم على كل انسان ۞ وخاطب بعضهم بعضاً وقالوا ۞ ما هذه الكلمة التي تامر الارواح النجسة بالايد والسلطان وتخرج . (٣٧) وشاع الخبر عنه في جميع الصقع الذي حواليهم . (٣٨) ولما خرج ايسوع من الجماعة * متى (٩:٩) بصر برجل جالس بين العشارين اسمه متى ۞ وقال له آت وراءي وقام واتبعه * مرقس (١ : ٢٩) وجاء ايسوع الى منزل شمعون واندراوس ۞ مع يعقوب ويوحنا * لوقا (٤ : ٣٨) وحماة شمعون كانت موعوكة بحمى عظيمة ۞ وضرعوا اليه من اجلها . (٣٩) فوقف مشرفاً عليها وزجر حماها ۞ وتركتها وفي الوقت قامت وخدمتهم * متى (٨:١٦) وعند المساء قدموا اليه ذوى جنة كثيرين ۞ واخرج شياطينهم بالكلمة * لوقا (٤ : ٤٠) وجميع الذين كانوا عندهم مرضى وامراضهم ردية مختلفة جاءوا بهم اليه ۞ ووضع يده على واحد واحد منهم وشفاهم * متى (٨:١٧) ليتم ما قيل في اشعيا النبي الذي قال ۞ هو ياخذ الامنا ويحتمل امراضنا * مرقس (١ : ٣٣) والمدينة كلها كانت مجتمعة على باب ايسوع * لوقا (٤ : ٤١) واخرج شياطين ايضاً من كثيرين ۞ بان كانوا يصيحون ويقولون انت المسيح ابن الله وكان يزجرهم ۞ ولم يترك الجنة ان تتكلم لانهم عرفوه انه هو الرب المسيح ۞

– A. جاأو – Mt. VIII, 17 A. item Lucae attribuit, B. ويحمل – Luc. IV, 41 بن الله A. adiudicat ولم يترك . . . المسيح – stichum Marco – عرفوا – الجن .

Mt. IV, 36 – بالتائيد – Mt. IX, 9 – يامر , بحمة 38 – Luc. IV, – وتبعه – فقال – وبصر في الوقت – حماتها A. – ووقف 39 – وتضرعوا et – Mt. VIII, 16 A. Lucae adiudicat – وقامت كان عندهم .Luc.IV,40 A – كثيرون فاخرج –

الفصل السابع

مرقس (١: ٣٥) وفي صباح ذلك اليوم خرج سحراً كبيراً ومضى الى موضع خراب وكان ثم يصلي . ﴿٣٦﴾ والتمسه شمعون ومن معه . ﴿٣٧﴾ ولما وجدوه قالوا له جميع الناس يلتمسونك . ﴿٣٨﴾ قال لهم امضوا بنا الى القرى والمدن القريبة لانادي ثم ايضاً ۞ فلهذا جئت * لوقا (٤: ٤٢) والجموع كانت تلتمسه وجاءوا حتى انتهوا اليه ۞ وتمسكوا به حتى لا يمضى من عندهم . ﴿٤٣﴾ وايسوع قال لهم يجب عليّ ان ابشر بملكوت الله في مدن اخر ايضاً ۞ لان بسبب هذه البشارة ارسلت * متى (٩: ٣٥) وكان ايسوع يطوف في المدن كلها وفي القرى ۞ ويعلم في جماعاتهم ۞ وينادي ببشارة الملكوت ويشفي كل الامراض وجميع الاوصاب * مرقس (١: ٣٩) ويخرج الشياطين * لوقا (٤: ١٤) فاشتهر خبره . ﴿١٥﴾ بانه يعلم في كل مكان ويتمجد من كل انسان * مرقس (٢: ١٤) ولما اجتاز بصر لاوي بن حلفى جالساً بين المكسة ۞ فقال له اتبعني ۞ وقام فاتبعه * متى (٤: ٢٤) وسمع بخبره في جميع ارض سوريا وقدموا اليه جميع الذين نالهم اسوا السوء من امراض مختلفة ۞ والذين يقاسون العذاب والمجانين وابن السطوح والزمنى وشفاهم * مرقس (٢: ١) ومن بعد ايام دخل ايسوع الى كفرناحوم ايضاً . ﴿٢﴾ ولما سمعوا بانه في البيت اجتمع كثيرون حتى لم يتمكن من ضبطهم ولا عند

Mr. I, 35 الصباح – 37 وقالوا – 38 om. بنا – Mt. IX, 35 A. tributit Lucae – idem يسوع – B. يطوف – Luc. IV, 42 لا يمض – A. القرى – المدن كلها – om. كل – A. ة in rasura – Luc. IV, 14-15 a cod. A. adiudicatur Marco; B. واشتهر خبر – Mr. II, 14 حلفا – A. لاوي pro بيعقوب A. , يعقوب – B. فقام – بين العشارين – Mt. IV, 24 A. اسوء – B. prius ارض سوريا .... جميع om. – A. وشفايهم .

الباب ايضاً وكان يخابرهم بكلمة الله * لوقا (٥:١٧) وكان ثم قوم من المعتزلة ومعلمو الناموس جلوساً جاءوا من جميع قرى الجليل وهوذا واورشليم ۞ وقوة الرب كانت موجودة لشفائهم . ﴿١٨﴾ وجاء قوم بسرير وعليه رجل زمن ۞ والتمسوا ان يدخلوه فيضعوه قدامه . ﴿١٩﴾ ولما لم يجدوا سبيلاً الى ادخاله لكثرة الشعب ۞ صعدوا الى السطح وسرحوه مع سريره من الظلال الى الوسط قدام ايسوع . ﴿٢٠﴾ فلما ابصر ايسوع امانتهم قال لذلك الزمن يا ابني خطاياك مغفورة لك . ﴿٢١﴾ وبدا السفرة والمعتزلة يفكرون في قلوبهم لماذا يتكلم هذا بالافتراء من الذي يقدر على غفران الخطايا الا الله وحده * مرقس (٢:٨) وايسوع عرف بالروح انهم يفكرون هذا في نفوسهم ۞ فقال لهم لماذا تفكرون هذا في قلبكم . ﴿٩﴾ ايما اصلح ان يقال للزمن بان خطاياك مغفورة لك ۞ او يقال له قم فتناول سريرك وامش . ﴿١٠﴾ لتعلموا ان ابن البشر مسلط في الارض على غفران الخطايا ۞ وقال للزمن ﴿١١﴾ لك اقول ۞ قم تناول سريرك وانطلق الى منزلك . ﴿١٢﴾ وقام من وقته واخذ سريره وخرج بمشهد من الكل * لوقا (٥:٢٥) ومضى الى منزله وهو يسبح الله * متى (٩:٨) ولما نظرت تلك الجموع خافت * لوقا (٥:٢٦) واستولت عليهم الحيرة * متى (٩:٨) وسبحوا الله الذي منح مثل هذا السلطان الناس * لوقا (٥:٢٦) وقالوا لقد ابصرنا يومنا العجائب * مرقس (٢:١٢) التي ما ابصرنا مثلها منذ قط * لوقا (٥:٢٧) ومن

ومض [25] Luc. V, – ليعلم [10] – ومش [9] – قلوبكم – Luc. – للناس – لله [8] Mt. IX, – وستولت [26] – Luc. V, [26-36], Mr. II, [12] A. attribuit Matthaeo ابصرنا vocum نا يـ A. amisit – Luc. V, [26] . يومنا

بجاربهم كلة A. – ايضاً Mr. II, [2] B. om. – Luc.V, [17] uterque cod. –ومعلموا A. pr.m. بسيريره عليه [18] –ا secunda delevit , وهوذا يا بني B. [20] – والى الوسط A. – السبيل [19] – في – بانهم يذكرون [8] Mr. II, – لك – om.

بعد ذلك خرج ايسوع وبصر بعشار اسمه لاوي جالساً بين العشارين فقال
له اتبعني (٢٨) وخلى كل شيء وقام فاتبعه . (٢٩) وعمل له لاوي في منزله
قبالاً عظيماً ۞ وكان جمع كثير من العشارين واخرون متكئون معه . (٣٠) فتذمر
الكتاب والمعتزلة وقالوا لتلاميذه لم تاكلون وتشربون مع العشارين والخطاة .
(٣١) اجاب ايسوع وقال لهم الطبيب لا يطلب الاصحاء لكن المبلوين باسوآء
السوء . (٣٢) لم آت لادعو الابرار ۞ لكن الخطاة الى التوبة . (٣٣) وهم
قالوا له لماذا تلامذة يوحنا يصومون دائماً ويصلون ۞ والمعتزلة ايضاً ۞ وتلاميذك
ياكلون ويشربون . (٣٤) قال لهم لا يمكنكم ان تجعلوا ابناء العرس ما دام
الختن معهم صياماً . (٣٥) تاتي ايام اذا ما ارتفع الختن عنهم حينئذ يصومون
في تلك الايام . (٣٦) وقال لهم مثلاً * مرقس (٢:٢١) ليس يلقى انسان رقعة
جديدة ويخيطها في ثوب بال لئلا ياخذ جدة الجديدة من البالي ۞ ويحدث خرق
عظيم . (٣٧) ولا يجعل انسان شراباً طرياً في زقاق بالية لئلا يخرق الشراب
الزقاق ۞ وتهلك الزقاق وينهرق الخمر ۞ لكن يلقون الشراب الطري في الزقاق
الجديدة * لوقا (٥:٣٨) وينحفظا جميعاً . (٣٩) وليس انسان يشرب شراباً
عتيقاً ۞ وفي الوقت يلتمس طرياً ۞ لانه يقول ۞ ان العتيق اطيب * متى (١٢:١)
وفي حال ما كان ايسوع يمشي في يوم السبت بين الزروع جاع تلاميذه

ويبعه[a] – وخلا [28] – وابصر B. Luc. V, [27] – متكون معهم – جمع كبير – وليمة عظيمة [29] – لادعوا [32] – المنكوبين باسوء [31] – فتدمروا [30] – معهم supra vers. a prima manu – A. [34] – تلمذة [33] – اضيافاً [a] – [35] B. ما supra vers. a pr. m. – Mr. II, [21] A. تاخذ – B. البال – A. – وتهلك الزقاق om. – ازقاق [22] – تلقون B. – Luc. V, [38] وينشرب الخمر – [39] A. ad عتيقاً in marg. recenti manu – B. في الوقت ante جديداً supra vers. – طيب – Mt. XII, [1-2] A. tribuit Lucae – B. ايسوع supra vers. a pr. m.

وكانوا يفركون السنبل بايديهم وياكلون . (٢) وقوم من المعتزلة لما شاهدوهم قالوا له * مرقس (٢:٢٤) انظر ماذا يصنع تلاميذك في يوم السبت ما هو غير مطلق . (٢٥) وقال لهم ايسوع اما قراتم في القديم ماذا صنع داود لما احتاج وجاع هو ومن كان معه . (٢٦) كيف دخل الى بيت الله وابثار عظيم الكهنة ۞ واكل خبز مائدة الرب الذي لم يكن يطلق ان ياكله الا الكهنة ۞ واعطي من كان معه ايضاً . (٢٧) وقال لهم ان السبت خلقت بسبب الانسان ۞ ولم يخلق الانسان بسبب السبت * متى (١٢:٥) او لم تقروا في التوراة ان الكهنة في الهيكل يحلون السبت ۞ وهم غير ملومين . (٦) اقول لكم الان ان هاهنا ما هو اعظم من الهيكل . (٧) لو علمتم اني رافة احب لا ذبيحة لما خصمتم الذين لا لوم عليهم . (٨) سيد السبت هو ابن البشر * مرقس (٣:٢١) وسمع اقاربه وبرزوا لياخذوه وقالوا انه قد خرج من عقله * لوقا (٦:٦) وفي يوم السبت الاخر دخل الى الكنيسة وكان يعلم ۞ وكان ثم رجل يده اليمنى جافة . (٧) والسفرة والمعتزلة يرتصدونه هل يشفي في يوم السبت ليجدوا السبيل الى ثلبه . (٨) وعرف هو افكارهم ۞ وقال لذلك الرجل الذي يده جافة ۞ قم ودن الى وسط الجماعة ۞ ولما جاء وقام (٩) قال لهم ايسوع اسالكم ما المطلق ان يعمل في يوم السبت اخيراً ام شراً ۞ اتحيا النفوس ام تهلك * مرقس (٣:٤) وهم

Mt. XII, [1] A. وكانوا in marg. a pr. m., B. فكانوا – Mr. II, [24] تصنع – [25] قال لهم – [26] om. الى – om. كان ante معه – مطلق – Mt. XII, [5] التورة – ملامين – فاعطي – انما – A. . . خصمه ذبيحة لما – [7] الو – [8] item ab eodem exciderunt ابن البشر – Mr. III, [21] A. om. قد – Luc. VI, [6] a verbo دخل usque ad Luc. VI, [19] desunt in cod. A., in quo ad calcem f. 17 hisce verbis هاهنا نقص ورقه indicatur lacuna – [7] codex لتجدوا .

امسكوا . (٥) متاملهم بغضب وهو كئيب لاجل قساوة قلوبهم ۞ وقال لذلك الرجل بسط يدك فبسطها واستوت يده * متى (١٢:١١) حينئذ قال لهم اي رجل منكم يكون له كبش واحد وان يسقط في بئر في يوم السبت ۞ لا ياخذه ويقيمه . (١٢) فبكم الانسان افضل من الكبش فاذن مطلق في السبت فعل الحسن ۞

الفصل الثامن

(١٤) وخرج المعتزلة وتشاور بسببه ۞ ليهلكوه . (١٥) وايسوع علم وانتقل من ثم واتبعوه جموع كثيرة وشفا سائرهم . (١٦) وزجرهم حتى لا يدلون عليه (١٧) ليتم القول في اشعيا النبي الذي قال (١٨) ها فتاي الذي ارتضيت به حبيبي الذي ارتاحت اليه نفسي ۞ روحي جعلت عليه ۞ وينادي للشعوب بالحكم . (١٩) لا يماري ولا يصيح ۞ ولا يسمع انسان بصوته في السوق . (٢٠) وقصبة مرضوضة لا يكسر وسراج مدخن لا يطفى ۞ الى حين يخرج الحكم الى الغلبة . (٢١) ويبشر الشعوب باسمه * لوقا (٦:١٢) وفي تلك الايام خرج ايسوع الى الجبل ليصلي واصبح ثم في الصلوة لله . (١٣) ولما اصبح دعا التلاميذ * مرقس (٣:٧) ومضى نحو البحر وتبعوه شعب كثير من الجليل ليصلي . (٨) ومن هوذا ومن اورشليم ۞ ومن ادوم ۞ ومن عبر الاردن ۞ ومن صور ومن صيدان ۞ ومن العشر مدن ۞ وجاء اليه جموع كثير سمعوا ما فعله . (٩) وقال لتلاميذه ان يقدموا اليه السفينة لاجل الجموع حتى لا يضغطوه . (١٠) وشفى كثيرين حتى كادوا ان يقعوا عليه لالتماسهم الدنو منه ۞

وسراج لا تنش؟ لا تطفى et, تكسر idem [20] | Mr. III, [5] codex قلوابهم – Mt. XII, [11]
– Luc. VI, [19] واصبح ثم supra vers. a pr. m. | اترتاحت id. [18] – وتشاورا cod. [14] – يكن cod.

والذين كان بهم ضربان . (١١) وارواح نجسة ۞ اذا ما شاهدوه يسقطون ويصيحون ويقولون (١٢) انت هو ابن الله ۞ وكان يزجرهم كثيراً حتى لا يبوحوا به * لوقا (٦:١٨) والذين كانوا تحت الاضطهاد من الارواح النجسة يبرون . (١٩) وكل الجمع كانوا يلتمسون القرب منه لانه كان تخرج منه قوة وكان يشفيهم باسرهم * متى (٥:١) ولما ابصر ايسوع الجموع صعد الى الجبل * لوقا (٦:١٣) ودعا تلاميذه وانتخب منهم اثني عشر وهم الذين سماهم رسلاً . (١٤) شمعون الذي سماه الصفا ۞ واندراوس اخوه ويعقوب ويوحنا وفيلفس وبرثلمى (١٥) ومتى وتوما ويعقوب ابن حلفى وسمعون المدعو الغيور (١٦) ويهودا ابن يعقوب ويهودا الاسخريوطي وهو ذاك الذي كان اسلمه . (١٧) ونزل معهم ايسوع وقام في القاع ۞ وجماعة تلاميذه وجمع الشعب الكثير * مرقس (٣:١٤) وهولاء الاثني عشر اختار ليكونوا معه ۞ وان يرسلهم لينادوا (١٥) وان يتسلطوا على اشفاء المرضى واخراج الشياطين * لوقا (٦:٢٠) حينئذ رفع عينيه اليهم * متى (٥:٢) وفتح فاه وعلمهم وقال (٣) طوبى للمساكين بالروح فملكوت السماء لهم . (٤) الطوبى للمحزونين فهم يتعزون . (٥) الطوبى للمتواضعين فهم يرثون الارض . (٦) الطوبى للجياع والعطاش للعدالة ۞ فهم يشبعون . (٧) الطوبى للرحماء فعليهم تكون الرحمة . (٨) الطوبى للاطهار بقلوبهم فهم

Mt. V, [5] B. om. ايسوع – Luc. VI, [15] وفيلبس – الذي سمى[14] – فانتخب – وجاء ودعا المدعوا A. – بن B. bis [15-16] – وبرتلمى وهو ذلك ..... مسلماً B. – اسخريوط id.[16] – وجميع – في البقاع – ايسوع et om. , ويزل[17] –

الشعت الكثيرة – Luc. VI, [20] عينه – Mt. V, [3] فهم pro فثم – طوبى B. [4] – ملكوت A. ...حمة [7-8] – العطاش A.[6] sine copula – في B.[8] الطوبى et exciderunt e cod. A. – قلوبهم , et om. فهم .

يبصرون الله . (٩) الطوبى لفاعلي السلام فهم يدعون ابناء الله . (١٠) الطوبى للذين طردوا لاجل العدالة فلكوت السموات لهم * لوقا (٦:٢٢) الطوبى لكم اذا ما ابغضكم الناس وفصلوكم عنهم وطردوكم وعيروكم * متى (٥:١١) وتكلموا فيكم بكل كلام سوء لاجلي كذباً . (١٢) حينئذ افرحوا وسروا فاجركم كبير في السماء ۞ فهكذا طردوا الانبياء من قبلكم * لوقا (٦:٢٤) بل الويل لكم ايها الاغنياء فقد قبلتم عزاءكم . (٢٥) الويل لكم ايها الشباع ستجوعون ۞ الويل لكم ايها الضاحكون الان ستبكون وتحزنون . (٢٦) الويل لكم اذا ما مدحكم الناس ۞ لانهم هكذا كانوا يصنعون بالانبياء الكذبة اباءهم . (٢٧) لكم اقول ايها السامعون * متى (٥:١٣) انتم ملح الارض ۞ فان تتفه الملح فبماذا يملح ۞ لشيء لا يصلح لكن خارجاً يطرح ويتوطاها الناس . (١٤) انتم نور العالم ۞ لا يمكن ان تتستر مدينة مبنية على جبل . (١٥) ولا ينيروا سراجاً ويضعوها تحت مكبة ۞ لكن على المنارة وينير لجميع من في البيت . (١٦) هكذا ينير نوركم قدام الناس ۞ ليبصروا افعالكم الصالحة ويمجدوا اباكم الذي في السماء * مرقس (٤:٢٢) ليس شيء خفي الا ويظهر ومستور الا ويعرف . (٢٣) من كان له اذنان تسمعان فليسمع * متى (٥:١٧) لا تظنوا اني جئت لنقض الناموس او الانبياء ۞ لم آت لانقض لكن لاكمل . (١٨) الحق اقول لكم الى ان تجوز السماء والارض لا

Mt. V, ٩ طوبى , id. in seq. – علي vocis
لاجل ١٠ – السلامه فانهم – A. amisit لفاعلي
وعيروكم et om. ما – Luc. VI, ٢٢ السماء – البر
– Mt. V, ١٢ هكذا – Luc. VI, ٢٣ فاجركم كثير
وتحزنون et om. ستبكوا – الشباعا ستجوعوا
– ٢٦ om. ما post اذا – A. اباوهم – Mt. V, ١٥
ad تثفه* idem in marg. تفه B. , اي فسد

الجبل – تتستر A. ١٤ – يطرح خارجاً –
مكبة – ويضعونها من et ينيرون ١٥ –
وينظروا افعالكم ١٦ – المكيال cod., pro
– Mr. IV, ٢٢ A. خفي – ٢٣ uterque cod.
لانقض alter. – اني اتيت Mt. V, ١٧ – يسمعان
ان B. – ١٨ A. الى supra vers. – الناموس
تزول .

تجوز سنة واحدة او حرف واحد من السنة الى ان يكون جميعه . (١٩) كل من ينقض الان احد هذه الاوامر الصغار ويعلم هكذا الناس يدعى ناقصاً في ملكوت السماء ۞ كل من يعمل ويعلم يدعى هذا عظيماً في ملكوت السماء . (٢٠) اقول لكم الان ان لم تفضل عدالتكم باكثر من الكتاب والمعتزلة لا تدخلون ملكوت السماء . (٢١) سمعتم انه قيل للقدماء لا تقتل ۞ فكل من يقتل يستحق الحكم . (٢٢) وانا اقول لكم ان جميع من يسخط على اخيه باطلاً فهو مستحق الحكم ۞ وكل من يقول لاخيه يا سمج فهو مخصوم من الجماعة ۞ وكلمن يقول له يا جاهل فهو مستحق نار جهنم . (٢٣) اذا كنت الان مقرباً قربانك على المذبح وتتذكر ثم بان اخاك حقد عليك حقداً ما (٢٤) فخل قربانك على المذبح وامض اولاً فترض اخاك ۞ وحينئذ عد فقرب قربانك . (٢٥) كن متلافياً خصمك بسرعة * لوقا (١٢ : ٥٨) وما دمت معه في الطريق فاعط فدية وتخلص منه * متى (٥ : ٢٥) لئلا يسلمك خصمك الى القاضي ۞ والقاضي يسلمك الى الجابي ۞ وتقع في الحبس . (٢٦) والحق اقول لك بانك لا تخرج من ثم الى حين تؤدي اخر فلس . (٢٧) سمعتم بانه قيل لا تفجر . (٢٨) وانا الان اقول لكم بان كلمن نظر الى امراة مشتهياً لها ۞ ففي الحال قد فجر بها بقلبه . (٢٩) ان

Mt. V, [18] uterque cod. لا يجوز – B. سنة او حرف واحد من السنة – verba desiderantur in eodem – الا ان يكون للناس [19] – A. يدعا , idem infra – B. من كان يعمل بالكثير عن ... لا يدخل [20] – هذا يدعى – لكم om. [22] – وكل من قتل استحق [21] – للحكم A. – يشوط ..... باطلاً استحق – B. om. يقول له ..... سمج – استحق – ان اخاك حاقدا – وتذكر [23] – لنار A. – متلافاً من [25] – فرض .... فعد وقرب [24] – Luc. XII, [58] فاعطه – Mt. V, [25] in A. vix discernitur ult. يسلمك – [26] يؤدي , et in fin. add. عليك – [27] A. بانه in marg., وانا اقول الان من نظر [28] – انه قد B. .

كانت عينك اليمنى تؤذيك افقئها والقها عنك ۞ فالاولي لك ان يهلك احد اعضائك ۞ ولا يحصل جسمك باسره في الجحيم . (٣٠) وان كانت يدك اليمنى تؤذيك اقطعها والقها عنك والاصلح لك ان يهلك احد اعضائك ۞ ولا يقع جسمك باسره في جهنم . (٣١) قيل ان الذي يطلق زوجته يعطيها كتاب الطلاق . (٣٢) وانا أقول لكم ان جميع من يطلق زوجته من غير علة الزنا فقد اباحها الفجور ۞ ومن ياخذ مخلاةً فانه يفجر ۞

الاصحاح التاسع

(٣٣) سمعتم ايضاً انه قيل للقدماء لا تكذب ۞ بل اف لله فى ايمانك .. (٣٤) وانا اقول لكم لا تحلفوا البتة ۞ لا بالسماء لانها كرسى الله . (٣٥) ولا بالارض لانها موطئ تحت قدميه ۞ ولا ايضاً باورشليم لانها مدينة الملك الاعظم (٣٦) ولا تحلف ايضاً براسك ۞ لانك لا تستطيع ان تفعل فيه طاقة شعر واحدة سوداء او بيضاء . (٣٧) لكن كلمتكم تكون اما نعم واما لا ۞ وما هو افضل من هذا فهو من الشرير . (٣٨) سمعتم انه قيل العين بدل العين ۞ والسن بدل السن . (٣٩) اما انا فاقول لكم ۞ لا تقوموا في مقابلة الشر ۞ لكن من ضربك على فكك الايمن فادر له ايضاً الاخر (٤٠) ومن اثر ان يحاكمك وياخذ قميصك ۞ فخل له ايضاً ازارك . (٤١) ومن سخرك ميلاً واحداً فامض معه اثنين .

هو .A [37] – لانها ,et om. اقولكم [34] – في ايمانك فادر post – تقاموا .B – فاما انا id. [39] – من ميل واحد فمضى [41] – ايضاً om. [40] – له om. . معه om. – اثنين

ولا a om. – افقها .A – اليمين Mt. V, [29] usque ad اعضائك v. 30 – [31] post زوجته add. من غير علة – [32] ad vocem اباحها in marg. اي جعلها – item ad مخلاة A. in marg. لا تكذب [33] – فاءنه .B – اي مطلقة marg.

﴿٤٢﴾ ومن سالك فاعطه ۞ ومن اثر ان يقترض منك فلا تمنعه * لوقا (٦: ٣٠) ولا تتعقب من اخذ شيك . ﴿٣١﴾ وكما تحبون ان تفعل بكم الناس فهكذا انتم ايضاً فافعلوا بهم * متى (٥: ٤٣) سمعتم انه قيل احبب قريبك وابغض عدوك . ﴿٤٤﴾ وانا اقول لكم حبوا اعداءكم ۞ وادعوا لمن لعنكم ۞ واسدوا حسناً مع الذين يبغضونكم ۞ وصلوا على الذين ياخذونكم بالعنف ويطردونكم . ﴿٤٥﴾ حتى تكونوا ابناء ابيكم السماوي ۞ الذي يطلع شمسه على الاخيار والاشرار وينزل غيثه على العدول والاثمة . ﴿٤٦﴾ ان احببتم الذين يحبونكم فاي اجر يكون لكم * لوقا (٦: ٣٢) فالعشارون والخطاة ايضاً يحبون الذين يحبونهم . ﴿٣٣﴾ وان فعلتم جميلاً مع الذين يحسنون اليكم فاين تفضلكم ۞ فالخطاة ايضاً هكذا يفعلون . ﴿٣٤﴾ وان اقرضتم من ترجون المجازاة من جهته فاين تفضلكم ۞ فالخطاة ايضاً يقرضون الخطاة طلباً للمكافات منهم . ﴿٣٥﴾ بل احبوا اعداءكم واحسنوا اليهم واقرضوا ولا تقطعوا رجاء انسان ليكون اجركم كثيراً وتكونوا ابناء العلي ۞ فهو متغاض عن الاشرار والكفار . ﴿٣٦﴾ كونوا رحماء كما ان اباكم ايضاً هو رحيم * متى (٥: ٤٧) وان سالتم عن خير اخوتكم فقط فاي فضل صنعتم ۞ اليس العشارون ايضاً هذا صنيعهم . ﴿٤٨﴾ كونوا الان انتم كاملون كما ان اباكم الذي في السماء هو كامل * (٦: ١) تاملوا صدقاتكم لا تفعلوها تجاه الناس لمرائاتهم ۞ وان لم يكن هكذا فليس لكم اجر امام ابيكم الذي في السموات . ﴿٢﴾ فمتى صدقت الان بصدقة فلا تضرب البوق قدامك كما تفعل اهل الرياء

Mt. V, 47 – رحيم هو – رحما فان ابيكم 36 – om. انتم 48 – هكذا صنيعهم – ايضاً om. صدقتكم 1 VI, – ابيكم .....كامل هو – . لا تضر – تصدقتم 2 – في السما – تعملونها –

Mt. – ففعلوا et كما 31 – فلا Luc. VI, 30 وان 46 – لابيكم 45 – يلعنكم et عداكم 44 V, المجازاة 34 – والعشارون 32 Luc. VI, – اجركم كثير ويكونوا 35 – حبوا A. –

في الجماعات والاسواق ۞ ليمدحوهم الناس ۞ والحق اقول انا لكم انهم قبلوا اجرهم . (٣) فاما انت فاذا صدقت فلا تعلم شمالك ما تصنع يمينك . (٤) لتكون صدقتك مستورة ۞ وابوك الذي يبصر في الخفاء ۞ هو يجازيك في الجهر . (٥) واذا ما صليت فلا تكن كالمرائين الذين يحبون القيام في الجماعات وفي زوايا الاسواق للصلوات ليشاهدوهم الناس ۞ والحق اقول انا لكم انهم قبلوا اجرهم . (٦) فاما انت فاذا صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك وصل لابيك في الخفاء ۞ وابوك الذي يبصر في الخفاء يجازيك في الجهر . (٧) واذا ما صليتم فلا تكونوا هذارين كالخفاء فانهم يظنون ان بكثرة الكلام يسمعون . (٨) فلا تتشبهوا الان بهم ۞ فابوكم يعرف ملتمسكم قبل ان تسالوه * لوقا (١١ : ١) قال له واحد من تلاميذه يا سيدنا علمنا نصلي كما ان يوحنا علم تلاميذه . (٢) قال لهم ايسوع ۞ هكذا الان صلوا الان انتم * متى (٦ : ٩) يا ابانا الذي في السماء ليتقدس اسمك . (١٠) لتات ملكوتك ۞ لتكون مشيئتك كما في السماء كذلك في الارض . (١١) اعطنا قوة يومنا . (١٢) واغفر لنا ذنوبنا ۞ كما غفرنا للمذنبين الينا . (١٣) ولا تدخلنا التجارب ۞ لكن خلصنا من الشرير ۞ لان لك الملك والقوة والمجد الى ابد الاباد . (١٤) ان غفرتم للناس جهالتهم يغفر

Mt. VI, ² om. انا – ³ ن ⁴ – بما يعمل لتكون verbi supra versum – الذي ينظر للصلا id. – لا تكون A. – ما om. واذا post ⁵ – فابوك – فدخل – واما ⁶ – اقول لك B. – ما absque B. فاذا ⁷ – يبصر om. A. – scripserat ان يكثر , dein mutavit in اذ يكثر – ⁸ A. تسلوه – Luc. XI, ² om. ايسوع et prius الان – Mt. VI, ⁹⁻¹³ A. attribuit Lucae – B. ايا ابانا – A. يتقدس – ¹⁰ B. تاتي – ¹² A. om. لنا – B. للمذنبين لنا – ¹³ لا vocis ولا supra vers. a pr. m. – التجاريب – A. الشر – B. الى الابد امين – A. ¹⁴⁻¹⁵ جهالاتهم .

لكم ابوكم الذي في السماء . (١٥) فان لم تغفروا للناس ۞ ولا ابوكم ايضاً يترك لكم جهالتكم . (١٦) اذا ما صمتم فلا تعبسوا كالمرائين فهم يكلحون وجوههم ليروا للناس انهم صيام ۞ الحق اقول لكم انهم قبلوا اجرهم . (١٧) واذا ما صمت فاغسل وجهك وادهن راسك (١٨) حتى لا تتظاهر للناس بالصيام ۞ لكن لابيك الذي في الخفاء ۞ وابوك الذي يبصر في الخفاء هو يجازيك * لوقا (١٢ : ٣٢) لا تجزع ايها القطيع الصغير ۞ فقد احب ابوكم ان يعطيكم الملكوت . (٣٣) بيعوا قناياكم واعطوا في الصدقة ۞ اتخذوا لنفوسكم اكياساً لا تبلى * متى (٦ : ١٩) لا تذخروا ذخيرةً في الارض ۞ بحيث يفسد السوس والارضة ۞ وبحيث ينقب اللصوص ويسرقون . (٢٠) لكن اذخروا لنفوسكم ذخيرةً في السماء بحيث لا يفسد السوس والارضة ولا ينقب اللصوص ولا يسرقون . (٢١) فحيث تكون ذخيرتكم فثم ايضاً يكون قلبكم . (٢٢) سراج الجسم هي العين فان كانت الان عينك سليمة ۞ فجسمك كله ايضاً يكون مستنيراً . (٢٣) وان كانت عينك على سوء فجميع جسمك يكون مظلماً ۞ واذا كان النور الذي فيك ظلمةً ۞ فظلمتك كم تكون * لوقا (١١ : ٣٥) تحفظ لئلا يكون النور الذي فيك ظلمةً . (٣٦) وذاك انه ان كان جسمك كله مستنيراً وليس فيه جزؤ ما مظلماً فانه يكون مستنيراً كله كما ينير لك السراج بلهبها ۞

ينقبوا – بحيث ..... والارضة و om. تنقب , تفسد – لانفسكم [20] – اللصوص ويسرق تكون B. – تكون A. om. [21] – يسرقوا et A. in marg. a كله – كانت لان [22] – قلوبكم 2. m., B. ايضاً A. in marg. ab اكله alt. m. – Luc. XI, [36] وذلك ان جزاا ما – بدهنها – تنير .

Mt. VI, [15] B. وان – [16] ما supra vers. a pr. m. – تكلحوا et ليراوا – كالمرايين – [17] B. om. ما – والحق id. – الناس A. – في – لا تظهر [18] – بزيت add. post راسك – ante يبصر في الخفاء pro priori لسماء iterum legit – Luc. XII, [32] قد احب في السماء – Mt. VI, [19] اتخذوا لكم – قناياكم [33] –

الاصحاح العاشر

متى (٦ : ٢٤) لا يستطيع انسان ان يخدم سيدين ۞ وذلك انه يلزم ان يبغض احدهما ويحب الاخر ويكرم احدهما ويهين الاخر ۞ لا تتمكنوا من خدمة الله والقنايا . (٢٥) ولاجل هذا اقول لكم لا تهتموا بنفوسكم ماذا تاكلون وماذا تشربون ۞ ولا لاجسادكم ماذا تلبسون ۞ اليس النفس بافضل من الغذاء ۞ والجسد من اللباس . (٢٦) تاملوا طير السماء التي لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الاهراء ۞ وابوكم الذي في السماء يغديها ۞ اما انتم بافضل منها . (٢٧) من الذي منكم اذا اجتهد يقتدر ان يزيد على قامته ذراعاً واحداً * لوقا (١٢ : ٢٦). فاذا كنتم على الحقير لا تقدرون فلماذا تهتمون بالباقي * متى (٦ : ٢٨) تاملوا سوسن البري كيف ينمي وهو لا يتعب ولا يغزل . (٢٩) وانا اقول لكم ان سليمان في عظم مجده لم يكتس كواحدة منها . (٣٠) فان كان عشب الحقل الذي يكون يومنا موجوداً وغدا يقع في التنور ۞ يلبس الله هكذا ۞ فكم باحرى يكون لكم يا صغيري الامانة . (٣١) لا تهتموا ان تقولوا ماذا ناكل ۞ او ماذا نشرب او ماذا نكتسي * لوقا (١٢ : ٢٩) ولا تنيه عقولكم في هذه * متى (٦ : ٣٢) جميع هذه شعوب العالم تطلبها ۞ وابوكم الذي في السماء يعلم حاجتكم الى هذه كلها . (٣٣) اطلبوا اولاً ملكوت الله وبره وجميع هذه تاتيكم فاضلة لكم .

Mt. VI, [24] B. om. يلزم – A. om. تمكنوا pro تملوا .B – ويحب . . . احدهما الذي[26] - افضل .B - ماذا pro priori ما .A –[25] افضل منهم - يغديه – يخزن et يحصد - لا يزرع واذا [26] Luc. XII, – يقدر – منكم .om [27] – السوس [28] Mt. VI, – تقدروا – كنتم et om. لم – سليمن مع .A – لكم .om [29] – . . . غمي لا تهتمون ان تقولون [31] – بالحرى [30] – يلبس – وماذا bis, sed ذا .in utroque loco recenti manu supra vers. – نلبس – [32-33] كلها . التمسوا . . . . وجميع هذه in marg. a pr. m.

(٣٤) لا تهتموا بغد فغد يهتم بما يخصه يكفي اليوم شره (٧:١) لا تدينوا حتى لا تدانوا * لوقا (٦:٣٧) لا تخصموا حتى لا تخصموا ۞ اغفروا يغفر لكم . (٣٨) اطلقوا فتطلقوا ۞ اعطوا لتعطوا بالمكيال الجيد الوافي المملوا تلقون في حجوركم ۞ بالمكيال الذي تكيلون يكال لكم * مرقس (٤:٢٤) انظروا ماذا تسمعون ۞ بالمكيال الذي تكيلون يكال لكم وتزادون . (٢٥) اقول للذين يسمعون من له يعطا ۞ ومن ليس له فالذي يقدر انه له يوخذ منه * لوقا (٦:٣٩) وقال لهم مثلاً العل يمكن الاعمى ان يقود اعمى ۞ اليس يقعان جميعاً في زبية . (٤٠) ليس تلميذ بافضل من رابه كل انسان كامل يكون كرابه . (٤١) لماذا تنظر الى القذاة التي في عين اخيك ۞ ولا تتامل السارية التي في عينك . (٤٢) او كيف تستطيع ان تقول لاخيك يا اخ اخرج القذاة من عينك ۞ والسارية التي في عينك لا تبصرها ۞ ايها المرائ اخرج السارية اولاً من عينك ۞ وحينئذ تري اخراج القذاة من عين اخيك * متى (٧:٦) لا تدفعوا القدس الى الكلاب ۞ ولا تلقوا لائكم قدام الخنازير لئلا يتوطوها بارجلهم ويرجعوا فيكلموكم * لوقا (١١:٥) وقال لهم من منكم له صديق يصير اليه في نصف الليل ويقول له يا صديقي اقرضني ثلثة ارغفة (٦) لان صديقاً اتاني من طريق وليس لي ما اقدم له . (٧) وذاك الصديق يجيبه من داخل ويقول له لا تؤذيني ۞ فان

Mt. VI, 34 لغد – VII, 1 لا , A. بغد فقد
Luc. VI, 38 – تدنو اعطوا لتعطوا supra vers., reliqua usque ad حجوركم in margine
Mr. IV, 24 ... تكيلوا ماذا تصنعون ... – وتزدادون 25 A. والذى ليس – B. ياخذ
Luc. VI, 39 om. ان – يقود الاعمى – في

من 42 – القذاة ante الى om. 41 – رزينة
للسارية عينك ante prius abrasum est – A.
جواهركم – للكلاب 6 Mt. VII, – ترای –
Luc. XI, 5 – وترجعون فيطمونكم – لائكم pro
ما B. 6 – نصف من الليل A. – يسر اليه
. تؤذني 7 – اقدمه له

الباب مغلق واولادي معي على السرير ۞ وليس اتمكن ان اقوم فاعطيك .
(٨) والحق اقول لكم ان كان بسبب الصداقه لا يعطيه فللجاجة يقوم ويدفع
اليه ما يلتمسه . (٩) وانا ايضاً اقول لكم اسالوا تعطوا ۞ اطلبوا تجدوا ۞ اقرعوا
يفتح لكم . (١٠) كلمن يسال ياخذ والذي يلتمس يجد ۞ والذي يقرع يفتح له .
(١١) اي اب منكم يساله ابنه خبزاً اترى يناوله حجراً ۞ فان التمس منه سمكةً
اترى بدل السمكة يعطيه حيةً . (١٢) وان ساله بيضةً اتراه يدفع اليه عقرباً .
(١٣) فاذا كنتم وانتم الاشرار تعرفون العطايا الصالحة فتدفعونها الى اولادكم ۞
فكم بالحري ان يعطي ابوكم الذي في السماء روح القدس للذين يسالونه *
متى (٧: ١٢) كلما تحبون ان يفعل بكم الناس هكذا افعلوا انتم بهم ۞ هذا هو
الناموس والانبياء . (١٣) لجوا في الباب الضيق ۞ فالباب العريض والطريق
الفسيح يؤديان الى الهلاك وكثيرون هم الذين يمضون فيها . (١٤) ما اضيق
الباب واحرج الطريق المؤدي الى الحياة وقليلون هم الذين يجدونها .
(١٥) احذروا من الانبياء الكذبة الذين ياتونكم بلباس الخرفان ۞ وهم من داخل
ذئاب خاطفة . (١٦) ومن ثمارهم تعرفونهم * لوقا (٦: ٤٤) لان كل شجرة
تعرف من ثمرها ۞ فليس يلقط من الشوك تين ۞ ولا يقطف ايضاً من العوسج
عنب * متى (٧: ١٧) هكذا كل شجرة جيدة تخرج ثمرةً طيبةً ۞ والشجرة الردية

الباب ante في .A om. [15] – الناس بكم فهكذا – حضون فيها – B. sine copula – alt. الباب الحيوة .B ← ما احرج ..... واضيق .A [16] – تيناً ..... عنباً – ثمرتها [44] ,Luc. VI – قليلون ثمرةً طيبةً والشجرة .A om. [17] ,Mt. VII – الردية تخرج .

واعطيك – مع – ان الباب [7] ,Luc. XI – الصدقه [8] – uterque cod. – A. [9] – فلالجاجة او ان .B – يسله .A [11] – التمسوا .B – اسلوا واذا واتم [13] – اترى – فان [12] – التمس pro ورح – بالحرا يعطي .B – اشرار .A – كلما pro كما .B [12] ,Mt. VII – يسلونه .A – روح

تخرج ثمراً ردياً . (١٨) لا تستطيع الشجرة الجيدة ان تخرج ثمرةً رديةً ۞ ولا الشجرة الردية ان تخرج ثمراً صالحاً * لوقا (٦ : ٤٥) الرجل الصالح من الذخاير الصالحة التي في قلبه يخرج الصالحات ۞ والرجل الشرير من الذخاير الردية التي في قلبه يخرج الشرور ۞ ومن فضلات القلب تنطق الشفتان * متى (٧ : ١٩) كل شجرة لا تثمر ثمراً صالحاً تجذ وتلقى في النار (٢٠) فاذن من ثمارهم تعرفونهم . (٢١) ليس جميع من قال لي سيدي سيدي يدخل ملكوت السموات ۞ لكن من يفعل ارادة ابي الذي في السماء . (٢٢) كثيرون يقولون لي في ذلك اليوم سيدي سيدي اليس باسمك تنبانا ۞ وباسمك الشياطين اخرجنا ۞ وباسمك قوي كثيرةً عملنا . (٢٣) حينئذ اقول لهم انني لم اعرفكم منذ قط ۞ ابعدوا عني يا خدم الجور * لوقا (٦ : ٤٧) كل انسان ياتي اليّ ويسمع اقوالي ويعمل بها ۞ اريكم لماذا يشبه . (٤٨) يشبه الرجل الحكيم الذي بنى بيتاً وحفر وعمق ووضع الاساسات على صخر * متى (٧ : ٢٥) فانحط المطر ومدت الانهار وهبت الرياح وزعزعت ذلك البيت فلم يسقط ۞ لان اساسه كان موضوعاً على صفا . (٢٦) وكلمن يسمع كلمي هذه ولا يعمل بها يشبه بالرجل الجاهل الذي بنى بيته على رمل بغير اساس . (٢٧) ونزل المطر ومدت الانهار ۞ وهبت الرياح وصدمت ذلك البيت فسقط ۞ وكانت سقطته عظيمة ۞

لماذا Luc. VI, 47 – اعرفهم et, اقر لهم 25 – تنبينا بنا – الذي et sequens, يشبه 48 om. – ولم et, والحط Mt. VII, 25 – صخرة et كلمي هذا B. 26 – كانت موضوعةً A. – uterque cod. بنا – ولم ..... الرجل – وسقط A. 27 .

Mt. VII, 17 B. – ثمرة ردية 18 rectius شجرة ردية تستطيع, et infra شجرة صالحة من – ذخايره Luc. VI, 45 – ثمرةً صالحةً – فضلات Mt. VII, 20 – فاذاً 21 om. جميع, et لي hab. minutiori charactere supra versum – prius السماء – 22 ambo codices

الفصل الحادي عشر

(٢٨) ولما كمل ايسوع هذه الاقاويل تعجبت الجموع من تعليمه . (٢٩) وذلك انه كان يعلمهم كالمسلط لا ككتابهم والمعتزلة * (٨ : ١) ولما نزل من الجبل اتبعته جموع كثيرة . (٥) ولما دخل ايسوع كفرناحوم * لوقا (٧ : ٢) كان عبد واحد من النقباء على حالة سيئة وكان يكرم عليه وقد اشرف على الموت . (٣) وسمع بايسوع وجاء اليه مع مشايخ اليهود * متى (٨ : ٥) والتمس منه (٦) وقال يا سيدي صبي مطروح في البيت مقعد ويتعذب عذاباً صعباً * لوقا (٧ : ٤) وطلب منه المشايخ طلباً حثيثاً وقالوا يستحق ان يفعل هذا معه (٥) فانه يحب شعبنا والكنيسة هو بناها ايضاً لنا * متى (٨ : ٧) قال له ايسوع انا آتي واشفيه ۞ اجاب ذلك النقيب وقال (٨) يا سيدي ما استحق ان يظللك سقفي.لكن يكفي ان تقول قولاً ويبرا غلامي * لوقا (٧ : ٨) وانا ايضاً رجل في طاعة سلطان ۞ وتحت يدي شرط ۞ واقول لهذا انطلق وينطلق ۞ وللاخر تعال وياتي ۞ ولعبدي ان يفعل هذا ويفعل . (٩) ولما سمع ايسوع ذلك عجب منه والتفت وقال للجمع الجائ معه * متى (٨ : ١٠) الحق اقول لكم انني ما وجدت في اسرائيل كهذه الامانة . (١١) اقول لكم ان كثيرين ياتون من المشرق والمغرب ويتكئون مع ابرهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السماء .

يقول – يكفى ان et supra versum , يظلك ولاخر – شرط pro جند – Luc. VII, 8 supra vers. minutiori chara- الجائ 9 – ctere – Mt. VIII, 10 اني – A. اسرايل . ويتكون مع ابراهيم – كثيرون B. 11 –

وذاك 29 – تعجب B. – يسوع A. Mt.VII,28 على حالة مسيئة – كا عبد احد 2 – Luc. VII, – om. مقعد – Luc. VII, 4 – معه هذا 5 لانه – A. وقد اشفى – فجاء 3 – et om. مع – Mt.VIII, 6 ان 8 – قاله 7 Mt. VIII, – هو ايضاً بناها –

(١٢) واولاد الملكوت يخرجون الى الظلمة الخارجة ۞ وثم يكون البكاء وتصريف الاسنان . (١٣) وقال ايسوع لذلك النقيب انطلق كما آمنت يكون لك ۞ وبرا غلامه في تلك الساعة * لوقا (٧ : ١٠) وعاد ذلك النقيب الى البيت ووجد ذلك العبد المريض قد برا . (١١) وفي اليوم الذي بعده كان ماضياً الى مدينة اسمها نائين ۞ وتلاميذه معه وجمع كبير . (١٢) ولما قرب الى باب المدينة ابصر قوماً يشيعون ميتاً وحيداً لامه ۞ وكانت امه ارملةً ۞ ومعها جمع كثير من اهل المدينة . (١٣) ولما ابصرها ايسوع رحمها وقال لها لا تبكي . (١٤) ومضى فتقدم الى النعش ووقف حاملوه ۞ وقال يا غلام لك اقول قم . (١٥) وجلس ذلك الميت وابتدا يتكلم ۞ واعطاه لامه . (١٦) واستولي الفزع على الناس كلهم ۞ وسبحوا الله وقالوا قد قام فينا نبي عظيم وراعى الله شعبه . (١٧) وانتشر هذا الخبر عنه في جميع هوذا وفي جميع الصقع الذي حولهم * متى (٨ : ١٨) ولما ابصر ايسوع جموعاً كثيرةً محيطةً به امرهم بالانطلاق الى العبر * لوقا (٩ : ٥٧) وفي انطلاقهم في الطريق * متى (٨ : ١٩) تقدم احد الكتاب وقال له يا عظيمي اتبعك الى حيث تمضي . (٢٠) قال له ايسوع للثعالب اوجار ولطير السماء اوكار ۞ وابن البشر ليس له مكان يضع فيه راسه * لوقا (٩ : ٥٩) وقال لاخر اتبعني ۞ فقال له يا سيدي اذن لي اولاً حتى امضي وادفن ابي . (٦٠) قال له ايسوع خل الموتى ليدفنوا امواتهم ۞ وانت فاتبعني وبشر بملكوت الله . (٦١) وقال له اخر اتبعك يا سيدي ۞ واولاً اذن لي لامضي واسلم على

وسبحوا لله تعالي [16] - وابتدى A. [15] - احجاراً - قال ايسوع [20] Mt. VIII, - هود A. [17] - قال B. Luc. IX, [59] - فيه A. om. - اوكاراً et . قال له [61] - مواتاهم [60] - قال له - للاخر

, لذلك الانسان [13] - وصربر [12] Mt. VIII, literae لذ supra vers. - Luc. VII, [10] om. وجمع B. - نائين A. - كان ماض [11] - ذلك alter. لك om. [14] - جمعاً كثيراً [12] - كثير

اهلي وآتي . (٦٢) قال له ايسوع ۞ ليس من احد يلقى يده على سكة الفدان ويبصر الى ورائه ويصلح لملكوت الله * مرقس (٤ : ٣٥) وقال لهم في ذلك اليوم عند العشية * لوقا (٨ : ٢٢) لنعبر الى عبر البحيرة * مرقس (٤ : ٣٦) وترك الجموع * لوقا (٨ : ٢٢) وصعد ايسوع وجلس في السفينة هو وتلاميذه * مرقس (٤ : ٣٦) وكانت معهم سفن اخر * متى (٨ : ٢٤) وحدث في البحر حركة عظيمة من زوبعة وريح * لوقا (٨ : ٢٣) وكادت السفينة ان تغرق من كثرة الامواج * مرقس (٤ : ٣٨) فاما ايسوع فكان نائماً على وسادة في اخر السفينه * متى (٨ : ٢٥) وتقدم تلاميذه وانبهوه وقالوا له ۞ يا سيدنا خلصنا هوذا نهلك * لوقا (٨ : ٢٤) وهو قام وزجر الرياح وموج الماء * مرقس (٤ : ٣٩) وقال للبحر اسكن فانت مزجور فسكت الريح وكان هدوء عظيم . (٤٠) وقال لهم لماذا انتم خائفون هكذا ۞ ولماذا ليس فيكم ايمان ۞ وخافوا مخافةً عظيمةً * لوقا (٨ : ٢٥) وتعجبوا وقال الواحد للاخر اترى من هو هذا الذي يامر ايضاً الريح والامواج والبحر ويطيعونه . (٢٦) وساروا وجاءوا الى بلد الجدرانيين الذي هو في العبر بازاء ارض الجليل . (٢٧) ولما خرج من السفينة الى الارض * مرقس (٥ : ٢) صادفه من بين المقابر * لوقا (٨ : ٢٧) رجل كان به شيطان مزمن ولم يكن يلبس شيئاً من الثياب ولا يسكن في بيت لكن بين المقابر * مرقس (٥ : ٣) ولم يكن انسان يقدر على ان يشده بالسلاسل . (٤) لانه اي

Mr. – انبهوه [25] Mt. VIII, – واما [38] – معهم هدواً B. – الريح A. om. – وسكنت [39] IV, اموج البحر والرياح [25] Luc. VIII, – عظيماً صادف [2] Mr. V, – الجدنانين A. [26] – فيطيعونه [3] om. – على ان .

Luc. IX, [62] – سكته الله supra vers. scripserat ليعبروا , ليعبر [22] – VIII, sed duae postremae literae deletae sunt – Mr. IV, [36] – وترك ايسوع Luc. VIII, [22] post وصعد om. – ايسوع Mr. IV, [36] وكان

وقت شد بالسلاسل والقيود قطع السلاسل وفك القيود * لوقا (٨ : ٢٩) ويختطف من الشيطان الى القفر * مرقس (٥ : ٤) وما كان يمكن انسان ان يسكنه . ﴿٥﴾ وفي كل وقت في الليل وفي النهار يكون بين القبور وفي الجبال * متى (٨ : ٢٨) وما كان يقدر انسان ان يجتاز في تلك الطريق * مرقس (٥ : ٥) وكان يصيح ويشج نفسه بالحجارة . ﴿٦﴾ ولما ابصر ايسوع من بعد بادر فسجد له . ﴿٧﴾ وصاح بصوت عال وقال * لوقا (٨ : ٢٨) ما لنا ولك يا ايسوع ابن الله العلي * مرقس (٥ : ٧) اقسم عليك بالله لا تعذبني * لوقا (٨ : ٢٩) وامر ايسوع الروح النجس ان يخرج من الانسان ۞ وكان له زمناً كثيراً من الوقت الذي صار في سبيه . ﴿٣٠﴾ وساله ايسوع ما اسمك قال له لغيون لانه كان قد دخل فيه شياطين كثيرة . ﴿٣١﴾ والتمسوا منه الا يامرهم بالانطلاق الى اللجج . ﴿٣٢﴾ وكان ثم قطيع خنازير كثيرة ترعى في الجبل والتمس منه اولئك الشياطين ان ياذن لهم ان يلجوا الخنازير فاذن لهم . ﴿٣٣﴾ وخرج الشياطين من الرجل ودخلوا في الخنازير * مرقس (٥ : ١٣) واسرع ذلك القطيع الى القلة ۞ وسقط الى جوف البحر نحو الفين واختنقوا بالماء * لوقا (٨ : ٣٤) ولما نظر الرعاة الى ما جرى هربوا واخبروا من في المدن والقرى . ﴿٣٥﴾ وخرج الناس ليبصروا ما حدث ۞ وجاءوا الى ايسوع ووجدوا الرجل الذي خرج شياطينه لابساً

---

[31] كثير منه supra vers. a pr. manu – [32] قيطيع A. om. في الجبل – Mr. V, [13] القيطيع – Luc. VIII, [34-36] cod. A. attribuit Marco post من A. om. الرعات – B. واخبروا – [35] id. وجاؤو .

Mr. V, [4a] A. ult. الاقيود – [4b] id. انساناً – [5a] B. والجبال – وكل . . . والنهار ويكون – Mt. VIII, [28] scripserat ويكن, additum est supra vers. aliena m. – Mr. V, [5b] يضج – [6] A. يسوع – Luc. VIII, [28b] uterque cod. زمن – للروح [29] – بن العلي B. – يسوع

مستحياً جالساً عند رجلي ايسوع فخافوا . (٣٦) واخبروا بما شاهدوا وكيف برا الرجل الذي كان به شيطان * مرقس (٥ : ١٦) وعلى اولئك الخنازير ايضاً ۞

الاصحاح الثاني عشر

لوقا (٨ : ٣٧) والتمس منه كل جمع الجدرانيين بان ينطلق من عندهم ۞ لاجل ان مخافة عظيمة استولت عليهم * متى (٩ : ١) فاما ايسوع فصعد الى السفينة ۞ وعبر فجاء الى مدينته * لوقا (٨ : ٣٨) وذلك الرجل الذي خرج منه الشياطين التمس ان يقيم عنده فسرحه ايسوع وقال له (٣٩) ارجع الى بيتك واخبر بصنع الله لك * مرقس (٥ : ٢٠) ومضى فابتدى ينادي في العشر المدن بما فعل به ايسوع وكلهم كانوا متعجبين . (٢١) ولما عبر ايسوع في السفينة الى ذلك العبر * لوقا (٨ : ٤٠) قبله جمع كبير وكلهم كانوا يتوقعونه . (٤١) وسقط انسان اسمه يوارش رئيس الجماعة قدام رجلي ايسوع * مرقس (٥ : ٢٣) والتمس منه كثيراً وقال له ۞ لي ابنة وحيدة وقد قاربت الموت * متى (٩ : ١٨) لكن تعال تضع يدك عليها فتحيا . (١٩) وقام ايسوع وتلاميذه واتبعوه * مرقس (٥ : ٢٤) واتصل به جمع كثير وضغطوه . (٢٥) وامراة كان بها نزف منذ اثنتي عشرة سنة (٢٦) قاست من اطباء كثيرين مقاساة كثيرة ۞ فانفقت كل ما كان لها ولم تنتفع بشيء ۞ لكن زاد تاذيها ايضاً . (٢٧) ولما سمعت بايسوع اتت في

رايس [41] – جمع كثير [40] – Luc. VIII, نزيف ; hinc [25] – قاربته [23] – Mr. V, اثني عشر B. – دم uterque cod. om. . فلم – وانفقت [26] –

Luc. VIII, [36] B. وخبروا – بري – Mr. V, [16] B. habet in marg. a pr. m. – Luc. VIII, [37] – الحدارانيين – om. ان post لاجل – [38] A. وخبر بصنيع id. – [39] التمس ان يقيم عنده om. العشرة مدن ما فعل – وابتدى [20] – Mr. V,

ازدحام الجمع من خلفه ۞ ودنت الى لباسه . (٢٨) واسرت في نفسها انني لو صرت ان ادنو الى لباسه عشت . (٢٩) وفي الحال جف ينبوع دمها ۞ واحست بجسمها بانها قد برات من ضربتها . (٣٠) وايسوع في الحال عرف في نفسه بان قوة خرجت منه والتفت الى الجمع وقال من تقدم الى ثيابي * لوقا (٨:٤٥) ومع جحودهم باسرهم ۞ قال له شمعون الصفا ومن معه يا عظيمنا الجموع تضغطك وتلزك وانت تقول من تقدم اليّ . (٤٦) فقال هو انسان تقدم اليّ ۞ وانا عرفت بان قوة برزت مني . (٤٧) وتلك المراة لما نظرت بانها لم تخف عليه * مرقس (٥:٣٣) جاءت وهي خائفة جزعة لانها عرفت ما حدث لها * لوقا (٨:٤٧) وخرت فسجدت له وقالت تجاه الشعب كله لاي سبب دنت وكيف برئت في الحال . (٤٨) وايسوع قال لها تشجعي يا ابنة امانتك احيتك انطلقي بسلام * مرقس (٥ : ٣٤) وكوني صحيحة من ضربتك * لوقا (٨ : ٤٩) وبينما هو يتكلم حتى اتى انسان من بيت عظيم الجماعة وقال له قد ماتت ابنتك ۞ فلا تتعب المعلم . (٥٠) وايسوع سمع وقال لابي الصبية لا تخش بل آمن فقط وتعيش * مرقس (٥ : ٣٧) ولم يترك انساناً يمضي معه الا شمعون الصفا ۞ ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب . (٣٨) وصاروا الى بيت عظيم الجماعة ۞ وابصرهم رعيين يبكون وينوحون . (٣٩) ودخل وقال لهم لماذا انتم رعبون باكون ۞ الصبية لم تمت

يا بنتي id. [48] – وكيف برات A. – الشعب Mr. V, [37] om. الجمع – [38] om. ان – A. ادنوا – Luc. VIII, [45] – عرف في الحال بان B. [50] – الي pro لي , idem pro باسرهم , باثرهم vers. seq. – [46] ان قوة عليه supra vers. – [47] جزعة pro خرعة Mr. V, [35] ab altera m. – وقالت قدام – وخرت Luc. VIII, [47] om. – يا بنتي id. [48] – وكيف برات A. – الشعب Mr. V, [34b] cod. A. attribuit Lucae – لا تتعب A. Luc. VIII, [49] – من مرضك B. انسان Mr. V, [37] – اومن A. – لا تخشي [50] – اخو , postr. vocabulum supra vers. ab altera manu. – اتم رعين [39]

لكنها راقدة * لوقا (٨: ٥٣) وضحكوا به لانهم كانوا يعلمون انها ماتت * مرقس (٥: ٤٠) فاخرج كل انسان الى خارج ۞ واخذ ابا الصبية وامها وشمعون ويعقوب ويوحنا ودخل الى الموضع الذي كانت الصبية ملقاةً فيه . (٤١) وقبض على يد الصبية ۞ وقال لها ايتها الصبية قومي * لوقا (٨: ٥٥) وعادت روحها ۞ وفي الحال قامت ومشت * مرقس (٥: ٤٢) وكانت تناهز اثنتي عشر سنة ۞ لوقا (٨: ٥٥) فامر بان يدفع اليها ما تاكل . (٥٦) وعجب ابوها عجباً عظيماً ۞ وحذرهم الا يقولوا لانسان ما جرى * متى (٩: ٢٦) فشاع هذا الخبر في جميع تلك الارض . (٢٧) ولما عبر ايسوع من ثم لصق به اعميان يصيحان ويقولان ترحم علينا يا ابن داود . (٢٨) ولما جاء الى البيت تقدم اليه ذانك الاعميان ۞ فقال لهما ايسوع اتؤمنان بانني اتمكن من فعل هذا ۞ قالا له نعم يا سيدنا . (٢٩) حينئذ تقدم الى اعينهما وقال كما آمنتما يكون لكما . (٣٠) وفي الحال انفتحت اعينهما فزجرهما ايسوع وقال انظرا لئلا يعلم انسان . (٣١) وهما خرجا واذاعا الخبر في جميع تلك الارض . (٣٢) ولما خرج ايسوع قدموا اليه اخرس به شيطان . (٣٣) ومع خروج الشيطان تكلم ذلك الاخرس ۞ فتعجب الجموع وقالوا لم يرا منذ قط هكذا في اسرائيل . (٣٥) وكان ايسوع يطوف في المدن كلها والقرى ويعلم في جماعاتهم ۞ وينادي ببشارة الملكوت ۞ ويشفي كل مرض

ولما جاز الى البيت [28] – داوود supra vers. – تقوم الى [29] – باني – قال لهما – جاء فاذاعا [31] – فزجرهما pro فرجمهما [30] – B. – لم ير A. – وتعجب – ذلك om. [33ab] – يسوع idem [35] – اسرايل A. – منذ om. .

فاخرج .... الى خارج cod. A. Mr. V,[40] انثي° عشر [42] – ابو B. adiudicat Lucae – وامر A. , idem usque – Luc. VIII, [55b] وحذرهم B. [56] – عظيماً, v. 56, attribuit Marco – الارض id. , فاشاع A. – Mt. IX, [26] كثيراً in marg. a m. recentiori – [27] B. ايسوع

ووصب ۞ واتبعه كثيرون . ﴿٣٦﴾ ولما ابصر ايسوع الجموع ترحم عليهم لانهم كانوا متعوبين مطرحين كالغنم التي لا راعي لها * (١٠ : ١) ودعا تلاميذه الاثني عشر * لوقا (٩ : ١) وعطاهم قوةً وسلطاناً كثيراً على جميع الشياطين والامراض . ﴿٢﴾ وارسلهم اثنين اثنين لينادوا بملكوت الله واشفاء المرضى * متى (١٠ : ٥) ووصاهم وقال لا تسلكوا طريق الخنفاء ولا تدخلوا مدن السامرة . ﴿٦﴾ اقصدوا خاصةً نحو الكباش التي هلكت من بني اسرائيل . ﴿٧﴾ واذا انطلقتم فنادوا وقولوا دنت ملكوت السماء . ﴿٨﴾ وابرئوا المرضى وطهروا البرص واخرجوا الشياطين ۞ مجاناً اخذتم مجاناً اعطوا . ﴿٩﴾ لا تقتنوا ذهباً ولا فضةً ۞ ولا نحاساً في اكياسكم . ﴿١٠﴾ ولا تاخذوا شيئاً للطريق * مرقس (٦ : ٨) الا قضيباً حسب ۞ ولا خرجاً ولا خبزاً * لوقا (٩ : ٣) ولا يكون لكم قميصان * متى (١٠ : ١٠) ولا خفاف ولا عصا * مرقس (٦ : ٩) لكن انتعلوا بنعال * متى (١٠ : ١٠) فيستحق الفاعل قوته . ﴿١١﴾ واي مدينة او قرية تدخلونها اسالوا من المستحق فيها ۞ وثم كونوا الى ان تخرجون . ﴿١٢﴾ فاذا ما دخلتم الى البيت اسالوا عن سلام البيت . ﴿١٣﴾ فان استحق البيت فسلامكم ياتي عليه ۞ وان لم يستحق فسلامكم يرجع اليكم . ﴿١٤﴾ ومن لم يقبلكم ولم يسمع اقاويلكم اذا ما خرجتم من ذلك البيت ۞ او من تلك القرية * مرقس (٦ : ١١) انفضوا الغبار الذي تحت ارجلكم عليهم للشهادة *

عصى idem Mt. X, [10] – A. قيصين
– [11] B. تدخلوا – A. اسلوا, it. vers. seq.
. من لم A. [12] – واذا [12] – الى حين – بها B. –

ودعى [1] X, – راع et مطروحين B. Mt. IX, [36]
– Luc. IX, [1] A. وسلطان ليبرءوا من جميع
– Mt. X, [8] B. طهروا – وابروا [8] – طرق
– Mr. VI, [8] لا خرجاً – Luc. IX, [3] om. لكم

متى (١٠ : ١٥) والحق اقول لكم ان لارض سدوم وغامورا يكون هدوء في يوم الدين من دون تلك المدينة ۞

الاصحاح الثالث عشر

(١٦) انا مرسلكم كالحملان بين الذئاب ۞ كونوا الان حكماء كالحيات ۞ وسليمين كالحمام . (١٧) احذروا الناس يسلمونكم الى مجالس الحكام ۞ ويجلدونكم في جماعاتهم . (١٨) ويقدمونكم قدام الولاة والملوك من اجلي للشهادة عليهم وعلى الشعوب . (١٩) ومتى ما اسلموكم فلا تتقدموا فتهتموا وتفكروا ماذا تقولون ۞ لكن ما تعطون في تلك الساعة ما ينبغي بان تتكلموا . (٢٠) ليس انتم تنطقون ۞ لكن روح ابيكم يتكلم فيكم . (٢١) الاخ يسلم اخاه الى الموت ۞ والاب ابنه ويقوم الابناء على ابايهم ويميتونهم . (٢٢) وتكونون مبغضين من كل انسان بسبب اسمي ۞ والذي يحتمل الى اخر الامر هو يحيا . (٢٣) اذا ما طردوكم من هذه المدينة فاهربوا الى اخرى ۞ الحق اقول لكم لا تتموا جميع مدن آل اسرائيل حتى ياتي ابن البشر . (٢٤) ليس تلميذ بافضل من رابه ۞ ولا عبد من مولاه . (٢٥) فقد يكفي التلميذ ان يكون كرابه ۞ والعبد كمولاه ۞ ان كان قد دعوا سيد البيت بعلزبول ۞ فكم احرى لاهل بيته . (٢٦) لا تخشوا الان منهم فليس شيء مستور لا يظهر ۞ ولا مخفي لا

الامور – مبغوضين من اجلي من كل انسان uterque رابه – افضل [24] – انه تمموا .A [25] – ان كانوا قد .A – وقد [25] – cod., et ita saepe الا [26] – لآل بيته – ببعلزبول .B – bis pro altero et tertio – ومختفي – لا .

مجالس [17] – الارض سادوم .B Mt. X, [15] وقدام الولاة [18] – في جماعاتهم .om – القضاة فلا a [19] – والملوك يقدمونكم usque ad v. 27ª ما تمحون....فبذلك .A. adiudicat Marco - B تتكلموا . وتعطون في تلك الساعة ما ينبغي ان وتكونوا [22] – وتقوم [21] – تتكلم فيكم [20] – تتكلموا

ينكشف ويعلن . (٢٧) ما اقوله لكم في الظلمة فقولوه انتم في النور * لوقا (١٢: ٣) وما اسررتموه في الاذآن في المخادع ۞ فلينادى به على السطوح ۞ . (٤) اقول لكم الان يا احبائي لا تجزعوا من قاتلي الجسم * متى (١٠ : ٢٨) فلا قدرة لهم على قتل النفس * لوقا (١٢ : ٥) اخبركم ممن تخشوا * متى (١٠ : ٢٨) من الذي يتمكن ان يبيد النفس والجسم في جهنم * لوقا (١٢ : ٥) نعم اقول لكم افزعوا من هذا خاصة * متى (١٠ : ٢٩) اليس عصفوران يباعان في رباط ۞ واحدهما لا يسقط على الارض من دون ابيكم . (٣٠) فاما ما يخصكم حتى ان شعر رؤوسكم ايضاً معدود . (٣١) لا تخشوا الان انتم افضل من عصافير كثيرة . (٣٢) كل انسان يقر بي الان امام الناس اقر به انا ايضاً امام ابي الذي في السماء . (٣٣) ومن يجحدني قدام الناس اجحده انا ايضاً قدام ابي الذي في السماء * لوقا (١٢ : ٥١) اتظنون اني اتيت لالقي في الارض السلام ۞ لم آت لالقي السلام ۞ لكن لالقي الخلاف . (٥٢) من الان يكون خمسة في بيت واحد ثلاثة منهم مختلفون على اثنين والاثنان على الثلاثة . (٥٣) يشاق الاب ابنه والابن اباه ۞ والام ابنتها والابنة امها ۞ والحماة كنتها والكنة حماتها * متى (١٠ : ٣٦) ويكون اعداء الانسان اهل بيته . (٣٧) من احب اباً او اماً بافضل مني لا يستحقني ۞ ومن احب ابناً او بنتاً زيادةً على محبته اياي لا يستحقني .

Mt.X,[27] ما اقول – Luc. XII,[3] فقولوا ... لا تفزعوا – يا A. om.[4] – به om. – وما سريتموه – Mt.X,[28a] A. attribuit Lucae – [28b] A. تمكن ; لكم – Luc. XII, [5b] idem om. من ابادة يباعان – Mt. X, [29] خاصة B. om. in fin. من دون ارادة – بفلس في رباط واحد bis قدام [32] – شعور رؤسكم محصاة – كذا ما [30] – امام pro السلم bis – A. alterum et tertium, B. tertium tantum – [52] لالقا , et تكون جمسة* ثلاثة B. bis , الثلثه et om. – A. واحد لكنتها ... – ابيه – ويشاق [53] – يختلفون مع – واماً – ومن [37] – وتكون [36] Mt. X, – لحماتها – A. او ابنتاً .

Luc. XII, [51] – جحدته انا قدام [33]

(٣٨) وكلمن لا يتناول خشبته ويتبعني لا يستحقني . (٣٩) من يجد نفسه يهلكها ۞ ومن يهلك نفسه من اجلي يجدها . (٤٠) ومن يقبلكم فلي يقبل ۞ ومن قبلني فلمرسلي يقبل . (٤١) ومن قبل نبياً باسم نبي فاجر النبي ياخذ ۞ ومن قبل صديقاً باسم صديق ۞ فاجر الصديق ياخذ . (٤٢) وكلمن يسقي احد هؤلاء الاصاغر شربة ماء فقط باسم تليذ * مرقس (٩ : ٤٠) الحق اقول لكم لا يضيع اجره * متى (١١ : ١) ولما فرغ ايسوع من وصاية تلاميذه الاثني عشر انتقل من ثم للتعليم والنداء في مدنهم * لوقا (١٠ : ٣٨) وبينما كانوا يسيرون في الطريق دخلوا الى بعض القرى ۞ واضافته امراة اسمها مرثا في بيتها . (٣٩) وكان لها اخت اسمها مريم ۞ وجاءت فجلست عند رجلي سيدنا وسمعت اقواله . (٤٠) فاما مرثا فعنيت بخدمة كثيرة ۞ وجاءت فقالت له يا سيدي ۞ لست مفكراً بان اختي تركتني وحدي اخدم ۞ قل لها لتعينني . (٤١) اجاب ايسوع وقال لها يا مرثا يا مرثا ۞ انك حريصة جزعة بسبب اشياء كثيرة . (٤٢) والملتمس واحد ۞ فاما مريم فانها اختارت لنفسها سهماً صالحاً ۞ وذاك الذي لا يؤخذ منها * مرقس (٦ : ١٢) وخرجوا الرسل ونادوا الناس ليتوبوا . (١٣) واخرجوا شياطين كثيرة ۞ ودهنوا مرضى كثيرين بدهن وشفوهم * لوقا (٧ : ١٨) وخبر ليوحنا تلاميذه بهذه الاشياء كلها * متى (١١ : ٢) ولما سمع

قال ٥ لها B. – لست منكراً A. – له om. – انت – مرثا ante يا B. bis om. – يسوع A. ٤١ – نصيباً صالحاً . ذاك ٤٢ – حريصة Mr. VI, ١٢ – مرضى A. – الشياطين ١٣ – وخرج .... للناس – كثيرون B. om. بدهن .

ومن ٤٠ – ومن Mt. X, ٣٩ B. prius – الصغار – يستقي ٤٢ – فااجر نبي ٤١ – يقبلني من B. – وصاه id. – يسوع A. XI, ١ – امرة ante ثم supra versum – Luc. X, ٣٨ – وكان لها uterque cod. مرثا passim – ٣٩ واما ٤٠ – وجاآت A. , item v. seq.

يوحنا في الحبس بافعال المسيح * لوقا (٧:١٩) دعا باثنين من تلاميذه وارسلهما الى ايسوع وقال انت ذلك الذي ياتي او ننتظر اخر . (٢٠) وجآآ الى ايسوع وقالا له يوحنا المعمدان ارسلنا اليك ۞ وقال انت ذاك الذي ياتي او ننتظر اخر . (٢١) وفي تلك الساعة ابرا كثيرين من امراض ومن ضربات روح سوء ۞ ومنح الابصار عميا كثيرين . (٢٢) اجاب ايسوع وقال لهما انطلقا فقولا ليوحنا كل شيء رايتما وسمعتما ۞ العمى يبصرون ۞ والعرج يمشون ۞ والبرص يتطهرون ۞ والكمه يسمعون ۞ والموتى يقومون ۞ والمساكين يبشرون . (٢٣) والطوبى لمن لم يشك فيّ . (٢٤) ولما انطلق تلميذا يوحنا ۞ ابتدا ايسوع يقول للجموع في يوحنا ۞ ماذا خرجتم الى البرية لتنظروا اقصبة تهتز من الرياح . (٢٥) والا فماذا خرجتم لتبصروا ۞ ارجلاً لابساً ثياباً ناعمةً ۞ ها الذين هم بالملابس الفاخرة وفي الدلال هم في مسكن الملوك . (٢٦) والا فماذا خرجتم لتبصروا انبياً ۞ نعم اقول لكم وافضل من نبي . (٢٧) هذا هو الذي كتب عليه باني مرسل ملاكي قدام وجهك ليصلح الطريق امامك ۞

الاصحاح الرابع عشر

متى (١١ : ١١) الحق اقول لكم بانه لم يقم في من ولدته النساء اعظم من يوحنا المعمد ۞ والصغير الان في ملكوت السماء اعظم منه* لوقا (٧ : ٢٩) وجميع

لرجل - لماذا [25] - لتنظروا في البر.... يسير من - يبصرون* - والا ماذا [26] - وفي الدلا* - لابساً نبياً - A. post نعم hab. انا supra vers. ab altera m. - B. انه افضل [27] om. هو - Mt. XI, [11] om. بانني - لم يقم فمن* - بانه - A. prius باعظم - B. om. الان .

لاثنين [19] Luc. VII, - A. افعال Mt. XI, [2a] - ذاك الذي تاتي - id. v. seq. - in fin. add. غيرك - [20] وجاء - [21] المعداني - ابرى للعميان كثيرون* - ارواح سوء - كثيرون الكمه* - بالعمي A. - وقولا - فاجاب [22] - انطلقا تليذ [24] - لا يشك [23] - uterque cod.

الشعب الذي سمع والعشارون صدقوا الله ۞ لانهم اعتمدوا معمودية يوحنا .
(٣٠) فاما المعتزلة والكتاب فظلموا في نفوسهم مراد الله بان لم يعتمدوا منه *
متى (١١ : ١٢) ومن ايام يوحنا المعمد والى الان ملكوت السماء تختطف
بالشدة * لوقا (١٦ : ١٦) الناموس والانبياء الى يوحنا ۞ ومن بعد ذلك ملكوت
الله تبشر ۞ والكل يزاحم ليدخلها * متى (١١ : ١٢) والمجتهدون يختطفونها .
(١٣) كل الانبياء والتوراة الى يوحنا تنباوا . (١٤) وان احببتم فاقبلوا انه الیا
المزمع بالمجيء . (١٥) من كان له اذنان تسمعان فليسمع * لوقا (١٦ : ١٧) سهل
انقراض السماء والارض ۞ من زوال سينة واحدة من الناموس * (٧ : ٣١) لمن
الان اشبه اناس هذه القبيلة ولمن يشبهون . (٣٢) يشبهون الصبيان الجلوس في
السوق الذين ينادون رفقائهم ويقولون غنينا لكم وما رقصتم ونحنا لكم وما
بكيتم . (٣٣) جاء يوحنا الصابغ لا ياكل خبزاً ولا يشرب خمراً وقلتم ان به
جنةً . (٣٤) وجاء ابن البشر ياكل ويشرب فقلتم ها رجل اكول وشارب خمر ۞
ومصادق العشارين والخطاة . (٣٥) وتبرات الحكمة من جميع اولادها *
مرقس (٣ : ٢٠) ولما قال ذلك جاءوا الى البيت واجتمع اليه ايضاً جموع حتى انهم
لم يجدوا خبزاً ياكلون * لوقا (١١ : ١٤) وبينما كان يخرج شيطان الذي هو
اخرس ۞ فلما اخرج ذلك الشيطان تكلم ذلك الاخرس ۞ وتعجبت الجموع *

قلتم B. – الخبز ... الخمر id[33] – رفقاهم A.[32] – وشراب خمراً – هذا رجل[34] – به اجنة , جاو A.[30], Mr.III – وتبررت[35] – العشارون – B. يأكلوا – جاء البيت – Luc. XI, [44] om. فلما اخرج ذلك الشيطان تكلم ذلك الاخرس . وتعجب –

واما[30] – صدقوا وشكروا الله Luc. VII, [29] – يختطف بالمشدة Mt. XI, [12] – Luc. XVI, [16] ذلك supra versum minutiori charactere – اقبلوا[14] – تنبون B. , تنبوا A. – Mt. XI, [13] – فسمع – يسمعان uterque cod.[15] – بانه ايليا – اناس pro راس[31] VII, – سنة – Luc. XVI, [17]

متى (١٢ : ٢٤) والمعتزلة لما سمعوا قالوا ۞ هذا لا يخرج الشياطين الا ببعلزبول رئيس الجن الذي فيه * لوقا (١١ : ١٦) واخرون سالوه ايةً من السماء لتجربته * متى (١٢ : ٢٥) وايسوع عرف افكارهم وقال لهم بالامثال ۞ كل مملكة تشاق على نفسها تخرب ۞ وكل بيت او مدينة تختلف على نفسها لا تثبت . ﴿٢٦﴾ وان كان يخرج شيطان لشيطان ۞ فقد شاق نفسه * مرقس (٣ : ٢٦) ولا يتمكن من المقام لكن تكون اخرته * متى (١٢ : ٢٦) فكيف تثبت الان مملكتـه * لوقا (١١ : ١٨) لانكم قلتم انني ببعلزبول اخرج الشياطين * متى (١٢ : ٢٧) فان كنت انا ببعلزبول اخرج الشياطين فاولادكم بماذا يخرجونهم ۞ ومن اجل هذا هم يكونون عليكم حكاماً . ﴿٢٨﴾ فان انا بروح الله اخرج الشياطين ۞ فملكوت الله قربت عليكم . ﴿٢٩﴾ او كيف يمكن انسان ان يدخل الى بيت شجاع ويسلب ثيابه ۞ ان لم يتقدم فيستوثق من ذلك الشجاع ۞ وحينئذ يبتر بيته * لوقا (١١ : ٢١) وفي الوقت الذي يكون الشجاع متسلحاً حافظاً منزله فقناياه في دعة . ﴿٢٢﴾ فاما ان جاء من هو اشجع منه فانه يغلبه ۞ وجميع سلاحه الذي يعول عليه يتناوله ويقسم سلبه . ﴿٢٣﴾ من ليس هو معي فهو ضدي ومن لا يجمع معي فانه يبدد تبديداً * مرقس (٣ : ٢٨) لاجـل هذا اقول لكم ان كل الخطايا والافتراات

انساناً A. [29] – ملكوت الله قريبه – وان [28] – B. om. ان , et الى بيت hab. supra vers. a 2. m. – يبتر pro يدثر – Luc. XI, [21] او منزلة قفياياه* B. – الشجاع A. om. – في الوقت هو om. [23] – يعول pro يكون متكلاً [22] – ولاجل B. [28] Mr. III, – تبدداً A. – فهو يبدد – كل ante ان om. .

رايس B. – ببلعزبول* A. [26] Mt. XII, ومدينـة – علي idem – [25] A. om. prius يختلف على نفسه لا يثبت – B. لا supra vers. a pr. m. – [26] A. om. كان – B. الشيطان القـام لكـون [26] Mr. III, – بالشيطـان – Luc. XI, [18] A. ببلعزبول , ut supra et infra – Mt. XII, [27] B. انا كنت – يخرجونهم supra vers. ab altera m. – يكونوا – عليكم

اللواتي يفتر بها الناس تغفر لهم . (٢٩) فاما من يفتري على روح القدس ۞ فلا غفران له الى الابد ۞ لكنه مستحق لعقاب الابد . (٣٠) لانهم قالوا ان به روحاً نجساً * متى (١٢ : ٣٢) وقال ايضاً كلمن يقول كلمةً على ابن الانسان يغفر له ۞ فاما كلمن يقول على روح القدس فلا يغفر له لا في هذا العالم ۞ ولا في العالم المزمع . (٣٣) اما ان تجعلوا شجرةً حسنةً وثمارها حسنةً ۞ واما ان تجعلوا شجرةً رديةً وثمارها رديةً ۞ فالشجرة تعرف من ثمرتها . (٣٤) يا اولاد الافاعي كيف تمكنون وانتم اشرار ان تتكلموا بالخيرات ۞ من فضلات القلب ينطق الفم * لوقا (٦ : ٤٥) الرجل الصالح من الذخاير الصالحة التي في قلبه يخرج الصالحات ۞ والرجل الشرير من الذخاير الردية التي في قلبه يخرج الشرور * متى (١٢ : ٣٦) اقول لكم ان كل لفظة باطلة يقول الناس يحتجون عنها في يوم الحكم . (٣٧) لان من اقاويلك تبرر ۞ ومن اقاويلك تخصم * لوقا (١٢ : ٥٤) وقال للجموع اذا ما شاهدتم الغمام يظهر من المغرب ۞ ففي الوقت تقولون انه ياتي مطر ويكون كذلك . (٥٥) واذا ما هبت الجنوب تقولون انه يكون حر ويكون * متى (١٦ : ٢) واذا ما بلغت العشية تقولون انه صحو لان السماء احمرت . (٣) وبالغداة تقولون اليوم شتاء لان السماء حمرتها مكمدة . (٤) ايها المراؤون انتم تعرفون ان تفحصوا عن وجه السماء والارض ۞ وايات هذا

يغفر .A – والافترايا التي تفتريها Mr. III, [28] العقاب – لكونه – الذي يفتري .B – [29] قالوا supra versum a prima manu – [30] الى الابد bis من – Mt. XII, [32] روح نجس – يجعلوا [33] – لا om. prius – الكلمة – كلمن pro تعرف supra versum – والا فاجعلوا – a prima manu – [36] يمتحون عنها في يوم

[37] A. om. لان – pro الحكم جواباً – يكون [54] Luc. XII, – يحكم عليك .B تخصم – [55] om. ما – Mt. XVI, [2] item om. ما, quod in A. calami ductu deletum videtur – المطر المرايون .A [4] – كمدة – بالغداة .B [5] – اصحاء .A – ان تفصحوا .B .

الزمان لا تعرفوا ان تميزوا * (١٢ : ٢٢) حينئذ قدموا اليه مجنوناً اخرس اعمى فشفاه ۞ حتى ان الاخرس الاعمى صار يتكلم ويبصر . (٢٣) وتعجب كل الجموع وقالوا اترى هذا هو ابن داود * مرقس (٦ : ٣٠) ورجع الرسل الى ايسوع وقالوا له كلما فعلوه وعملوه . (٣١) وقال لهم تعالوا نمضي الى البر منفردين ۞ واستريحوا قليلاً ۞ وكثيرون كانوا يمضون ويعودون ۞ ولم تكن لهم فسحة ولا ان ياكلوا خبزاً ايضاً * لوقا (٧ : ٣٦) ومن بعد ذلك حضر بعض المعتزلة والتمس منه ان ياكل معه خبزاً ۞ ودخل الى بيت ذلك المعتزلي واتكا . (٣٧) وكان في تلك المدينة امراة خاطئة ۞ ولما علمت انه جالس في بيت ذلك المعتزلي ۞ اخذت قرابة دهن طيب (٣٨) وقامت خلفه نحو رجليه باكيةً ۞ وبدات تبل بدموعها رجليه وتمسحهما بشعر راسها ۞ وتقبل رجليه وتدهنهما بالدهن الطيب . (٣٩) ولما ابصر المعتزلي ذلك الذي دعاه ۞ فكر في نفسه وقال هذا لو كان نبياً لعرف من هي وما خبرها اذ كانت المراة التي دنت اليه خاطئة ۞

الاصحاح الخامس عشر

(٤٠) اجاب ايسوع وقال له يا شمعون لي شيء اقوله لك ۞ فقال له قل يا عظيمي . (٤١) قال له ايسوع غريمان كانا لصاحب دين واحد ۞ وكان يستحق

ذلك الفريسي – خالس* [37] – ايسوع – [38] A. نحو prima manus, ab altera deletum – B. وبدت تدهنهما بالطيب – sine copula – [39] A. om. ذلك – [40] id. قال له قل – [41] B. وكان supra versum a pr. m.

ان .om – اعما – وحينئذ Mt. XII, [22] هو .A. om – ترى [23] – الاخرس الاعمى – B. داوود – Mr. VI, [30] A. يسوع – B. om. له – [31] كانوا .A – واسترجوا asterisco signatum – A. prima manus, secunda delevit – B. يكن – والتمس [36] B. – ياكلون الخبز – Luc. VII,

على احدهما خمس ماية دينار ۞ ويستحق على الاخر خمسين ديناراً . (٤٢) ولان ليس لهما ما يقضي خلاهما جميعاً ۞ ايهما يجب ان يحبه اكثر . (٤٣) اجاب شمعون وقال اظن الذي ترك له الاكثر ۞ قال له ايسوع بالمستوى حكمت . (٤٤) والتفت الى تلك المراة وقال لشمعون ابتصر هذه المراة ۞ دخلت الى دارك فلم تعطني ماء لغسل رجليّ ۞ وهذه غرقت رجليّ بدموعها ونشفتهما بشعرها . (٤٥) وانت لم تقبلني وهذه منذ دخلت ما امسكت عن تقبيل رجليّ . (٤٦) وانت ما دهنت راسي بدهن ۞ وهذه دهنت رجليّ بالدهن الطيب . (٤٧) وبدل هذا اقول لك انه غفر لها خطاياها الكثيرة لانها احبت كثيراً ۞ فالذي يترك له قليل يحب قليلاً . (٤٨) وقال لتلك المراة غفرت لك خطاياك . (٤٩) وابتدا المدعون يقولون في نفوسهم من هو هذا الذي يغفر الخطايا ايضاً . (٥٠) وقال ايسوع لتلك المراة ۞ امانتك احيتك انطلقي بسلام * يوحنا (٢ : ٢٣) وكثيرون آمنوا به لما شاهدوا الايات التي يفعل . (٢٤) فاما ايسوع فلم يحقق عندهم نفسه ۞ لانه كان عارفاً بكل انسان . (٢٥) وما كان يحتاج الى انسان يشهد له على كل انسان ۞ فهو كان يعلم ما في الانسان * لوقا (١٠ : ١) ومن بعد ذلك افرز ايسوع من تلاميذه سبعين اخرين ۞ وارسلهم اثنين اثنين امام وجهه الى كل صقع ومدينة كان مزمعاً ان ينطلق اليها . (٢) وقال لهم الحصاد كثير والفعلة قليلون ۞ التمسوا الان من صاحب الحصاد ليخرج فعلةً لحصاده . (٣) انطلقوا فها انا مرسلكم كالحملان بين الذئاب . (٤) لا تستصحبوا اكياساً ۞

التي Io. II, 23 – قال B. 50 – فالذي ترك A. – كل et B. om. 25 – يسوع A. 24 – تفعل يخرج 2 – افرد 1 – كان sequens Luc. X, 1 – لا تستضمنوا 4 – .

لهما om. B. 42 – خمسة ماية Luc. VII, 41 – ذارك 5 – سمعون ابصر B. 44 – اكثر A. 43 – مد A. 45 – غرقت بالمدموع وتشفها – وبذل 5 47 – بدهن الطيب B. 46 – منذ pro

ولا مخلاةً ولا خفافاً ۞ ولا تسالوا عن سلام انسان في الطريق . (٥) واي بيت تدخلونه فسلموا اولاً على ذلك البيت . (٦) فان كان ثم ابن سلام فليحل عليه سلامكم ۞ وان لم يكن فسلامكم يرجع عليكم . (٧) وكونوا في ذلك البيت اكلين شاربين من مالهم فالفاعل يستحق اجره ۞ ولا تنتقلوا من بيت الى بيت . (٨) والى اي مدينة تدخلون ويقبلونكم فكلوا ما يقدم لكم . (٩) وابرئوا من فيها من المرضى ۞ وقولوا لهم قربت عليكم ملكوت الله . (١٠) واي مدينة تدخلون ولا يقبلونكم ۞ فاخرجوا الى السوق ۞ وقولوا (١١) حتى التراب الذي لصق بارجلنا من مدينتكم ننفضه عليكم ۞ بل علموا ذلك بان ملكوت الله قربت عليكم . (١٢) اقول لكم ان لسدوم يكون هدوء في يوم الدين وليس يكون لتلك المدينة * متى (١١ : ٢٠) حينئذ ابتدا ايسوع في تقريع المدن التي كان فيها قوى كثيرة ولم تتب . (٢١) وقال الويل لك يا كورزين ۞ الويل لك يا بيت صيدا ۞ لو كان في صور وصيدا الايات التي كانت فيك لعلها ان كانت تتوب بالمسح والرماد . (٢٢) الا انني اقول لكم ان لصور وصيدا تكون راحة في يوم الدين من دونكم . (٢٣) وانت يا كفرناحوم التي علوت الى السماء تنحطين الى الهاوية ۞ فلو كان في سدوم الجزايح التي كانت فيك ۞ لكانت ثابتةً حتى اليوم . (٢٤) والان اقول لك ان لارض سدوم يكون هدوء في يوم الحكم من دونك * لوقا (١٠ : ١٦) وقال لحواريه ايضاً من يسمع منكم

سلموا A. – تدخلوه ٥ – تسلوا A. ٤, Luc. X
الفاعل – في هذا البيت ٧ – ابن سلامكم B. ٦ –
supra vers. ab ولا in لا – مستحق اجرة
اليكم – وابروا ٩ – مما يقدموا ٨ – altera m.
ملكوت – التصق ١١ – اخرجوا للسوق ١٠ –

supra في – يكون لسدوم هدواً ١٢ – السماء
vers. a pr. manu – Mt. XI, ٢١ لكم pro
بالمسيح A. – لعلها post ان om. – لك
priori الذي ٢٣ – يكون – الصور ٢٠ – اني ٢٢ – ورماد B. –
. هدواً et , اقول لكم ان الارض ٢٤ – علوت

فلي يسمع ۞ ومن يسمع مني يسمع من مرسلي ۞ ومن يظلمكم فلي يظلم ۞ ومن يظلمني فانه يظلم مرسلي . (١٧) ورجع اولئك السبعون بسرور عظيم ۞ وقالوا له يا سيدنا حتى الشياطين ايضاً تنطاع لنا باسمك . (١٨) قال لهم انني شاهدت الشيطان قد هوى كالبرق من السماء . (١٩) ها انا واهب لكم سلطاناً ان تدوسوا الحيات والعقارب وجميع جنس العدوّ ۞ ولا يؤذيكم شيء . (٢٠) غير انه لا يجب ان تفرحوا بان الشياطين تنطاع لكم ۞ لكن ابهجوا بان اسماءكم كتبت في السماء . (٢١) وفي تلك الساعة ابتهج ايسوع بروح القدس ۞ وقال اعترف لك يا ابي سيد السماء والارض ۞ بانك اخفيت هذه الاشياء عن الحكماء والفهماء ۞ وكشفتها للولدان ۞ نعم يا ابي هكذا كانت ارادتك . (٢٢) والتفت الى تلاميذه وقال لهم سلم اليّ كل شيء من ابي ۞ فليس يعرف انسان من الابن الا الاب ۞ ومن الاب الا الابن ۞ ولمن يحب الابن ان يظهر * متى (١١ : ٢٨) هلموا اليّ كلكم ايها المتعبون ۞ وحاملوا الاثقال وانا اريحكم . (٢٩) احملوا نيري عليكم ۞ وتعلموا مني بانني هاد ومتواضع بقلبي ۞ وتجدون راحةً لنفوسكم . (٣٠) فنيري لذيذ ۞ ومحملي خفيف * لوقا (١٤ : ٢٥) وبينما يمضي معه جموع كثيرون التفت وقال لهم (٢٦) من يجيء اليّ ولم يبغض اباه وامه واخوته واخواته وزوجته واولاده ونفسه ايضاً فانه لا يستطيع ان يكون لي تلميذاً . (٢٧) ومن لم ياخذ صليبه ويتبعني لن يمكنه ان يكون لي تلميذاً .

له in fin. add. – وليس [22] – والفقهاء – المتعوبون B. – اليّ A. om. – Mt. XI, [28] وفيما Luc. XIV, [25] – محملي [30] – فاني هاد [29] – . لم يمكنه [27] – تسيطع° يكون [26] – مضى

له om.[17] – فهو يظلم – من رسلي[16] Luc. X, – ينطاعوا A. , ينطاعون B. – ايضاً A. om. – لتدوسوا – اوهب لكم[19] – كالبرق – اني B.[18] – supra اساعة [21] – اسمايكم – ينطاعون[20] – بالروح B. – يسوع A. – vers. a pr. m.

(٢٧) من منكم يؤثر ان يبني جوسقاً ولا يجلس اولاً ويحسب نفقاته ۞ وهل له تمامها (٢٩) حتى لا اذا وضع الاساسات ولم يتمكن من الاتمام لها به جميع من يشاهده . (٣٠) ويقولوا هذا الرجل ابتدا ليبني ۞ ولم يتمكن من الاتمام . (٣١) او اي ملك يمضي الى القتال ليحارب ملكاً نظيره ۞ ولا يفكر اولاً هل يمكنه بعشرة الف ان يلقى الذى يجيء اليه بعشرين الفاً . (٣٢) فان لم يمكنه انفذ اليه وهو على بعد والتمس الصلح . (٣٣) هكذا يفكر كل انسان منكم يجب ان يكون لي تليذاً ۞ فانه ان لم يتبرا من جميع ماله لا يمكنه ان يكون لي تليذاً ۞

الاصحاح السادس عشر

متى (١٢ : ٣٨) حينئذ اجاب اناس من السفرة والمعتزلة ليجربوه وقالوا ايها المعلم نحب ان نشاهد منك ايةً . (٣٩) اجاب هو وقال هذه القبيلة السوء الفاجرة تلتمس ايةً ۞ ولا تعطى ايةً الا اية يونان النبي * لوقا (١١ : ٣٠) وكما كان يونان ايةً لاهل نينوي هكذا يكون ابن البشر ايضاً لهذه القبيلة * متى (١٢ : ٤٠) وكما كان يونان في بطن الحوت ثلثة انهرة وثلث ليال هكذا يكون ابن البشر في قلب الارض ثلثة انهرة وثلث ليال * لوقا (١١ : ٣١) ملكة الجنوب تقوم في الحكم مع اناس هذه القبيلة وتخصمهم ۞ لانها اتت من اقطار الارض لتسمع حكمة سليمان ۞ وهاهنا افضل من سليمان * متى (١٢ : ٤١) رجال

فيحسب .A - جوسقاً pro برجاً Luc.XIV,[28] - A. ويقول[30] - , item A. in margine ab altera manu - A. ابتدى - [31] بعشرين الف - A. فانه pro بانه[33] - والتمس الصفح - وان لم[32] - XI, [30] prima manus وكما ان , altera

add. كان supra vers. - Mt.XII,[40] A. الحوث - B. bis ثلثة ايام , et وثلثة ليالي - Luc.XI,[31] A. ناس - id. القبيلة in margine ab altera manu - B. تسمع من حكمة - A. bis سليمن .

نينوي يقومون في الحكم مع هذه القبيلة ويخصمونها ۞ لانهم تابوا بنداء يونان وهاهنا اعظم من يونان * لوقا (١١ : ٢٤) الروح النجس اذا خرج من الانسان ينطلق ويجول في الاماكن التي لا مياه فيها ليجد لنفسه هدواً ۞ واذا لم يجد يقول ارجع الى بيتي من حيث خرجت . (٢٥) وان جاء ووجده مزخرفاً مصلحاً . (٢٦) حينئذ يمضي ويستصحب معه سبعة ارواح اخر شراً منه ۞ ويدخلون ويسكنون فيه ۞ وتكون اخرة ذلك الانسان شراً من اولته * متى (١٢ : ٤٥) هكذا يكون لهذه القبيلة الشريرة * لوقا (١١ : ٢٧) وبينما هو يقول ذلك رفعت صوتها امراة من الجمع ۞ وقالت له طوبى للاحشاء التي حملتك ۞ والاثداء التي ارضعتك . (٢٨) فقال لها طوبى لمن يسمع كلمة الله ويحفظها * متى (١٢ : ٤٦) وبينما هو يكلم الجمع * لوقا (٨ : ١٩) جاء اليه امه واخوته * متى (١٢ : ٤٦) والتمسوا ان يخاطبوه * لوقا (٨ : ١٩) فلم يتمكنوا لاجل الجمع * مرقس (٣ : ٣١) وقاموا خارجاً وانفذوا يستدعونه اليهم * متى (١٢ : ٤٧) قال له انسان ها امك واخوتك قيام خارجاً ويلتمسون ان يخاطبوك . (٤٨) فاجاب للقائل له ۞ من هي امي ومن هم اخوتي . (٤٩) واوما بيده باسطاً لها نحو تلاميذه ۞ وقال ها امي وها اخوتي . (٥٠) وكل انسان يفعل بمشيئة ابي الذي في السماء ۞ هو اخي واختي وامي * لوقا (٨ : ١) ومن بعد ذلك كان ايسوع يطوف في المدن وفي

وهاهنا ... يونان A. om. Mt. XII, 41 – وينطلق A. – اذا ما B. Luc. XI, 24 – اولاه A. 26 – مزخرفاً مهيا – وجد B. 25 – له A. om. – رفعت امراة من الجمع صوتها 27 – سمع et الطوبي A. 28 – وللاثدى B. – يكلم الشعب B. Mt. XII, 46a in fine pa-ginae, initio sequentis hab. الجمع – Luc. VIII, 19b – ولم ... من اجل Mt. XII, 47 – يخاطبونك – و sine يلتمسون – واخواتك بها , sed باسطاً بها – واومي 49 – القائل 48 – supra versum a pr. m.

القرى ۞ وينادي ويبشر بملكوت الله ۞ واثنا عشرية معه . (٢) والنسوة اللواتي شفين من الامراض ومن الارواح السوء ۞ مريم المدعوة المجدلانية التي اخرج منها سبعة شياطين (٣) ويوحان امراة كوزا قهرمان هيرودس وشوشن ۞ واخريات كثيرات كن يخدمنهم من مالهن * متى (١٣ : ١) ومن بعد ذلك خرج ايسوع من البيت وجلس على شاطئ البحر . (٢) واجتمع اليه جموع كثيرة ۞ ولما عظم عليه ضغطة الناس صعد وجلس في السفينة ۞ وكل الجمع كان قائماً على شاطئ البحر . (٣) وكان يتكلم معهم بالامثال كثيراً ويقول ۞ قد خرج الزارع ليزرع (٤) ولما زرع بعض سقط على قارعة الطريق * لوقا (٨ : ٥) وديس فاكله الطير * متى (١٣ : ٥) واخر وقع على الصخر والبعض بحيث لم يكن مدر كثير وفي الوقت نبت لانه لم يكن له في الارض عمق . (٦) ولما شرقت الشمس ذوى ۞ ولانه لم يكن له اصل يبس * لوقا (٨ : ٧) وبعض سقط بين الشوك ۞ ونبت معه الشوك وخنقه * مرقس (٤ : ٧) ولم يثمر * لوقا (٨ : ٨) واخر وقع في ارض جيدة حسنة * مرقس (٤ : ٨) وصعد ونمى ۞ واثمر فبعض ثلاثين وبعض ستين وبعض مايةً * لوقا (٨ : ٨) ولما قال ذلك صاح ۞ من كان له اذنان تسمعان فليسمع * مرقس (٤ : ١٠) ولما انفردوا تقدم تلاميذه وسالوه ۞ وقالوا له ما هذا المثل ولماذا كلمتهم بالامثال .

Luc. VIII, ١ والقرى – ٢ ومريم , et om. – ٣ B. خرج – A. المدعوة المجدلانية – يخدمونهم باموالهن – وسوسن et ويوخان – Mt. XIII, ٢ وكل الجموع – عظم اليه ضغط – ٣ pr. manus اذ, altera mutavit كانوا قياماً – ٤ و قع , ita scriptum, una litera deleta, pro سقط – Luc. VIII, ٥ واكله – Mt. XIII, ٥ الصخرة – A. om. كثير – B. in marg. a pr. m. كثير وفي الوقت نبت لانه لم يكن له في الاعمق ٥ ولما شرقت لانه...اصل – ٦ B. للشمس – A. عمق pro غمق – واخر سقط – Luc. VIII, ٧ ذيل ويبس – Mr. IV, ٨ A. ثلثين – Luc. VIII, ٨b uterque cod. يسمعان – Mr. IV, ١٠ يقدم – تكلمهم .

﴿١١﴾ أجاب هو وقال لهم لكم وهب معرفة اسرار ملكوت الله ۞ ولم تعط من البرانيين * متى (١٣ : ١٢) من له يعطى ويزاد ۞ ومن ليس له فما له يؤخذ منه ايضاً . ﴿١٣﴾ فلهذا اكلمهم بالامثال ۞ لانهم يبصرون فلا يبصرون ۞ ويسمعون فلا يسمعون ولا يفهمون . ﴿١٤﴾ وتتم فيهم نبوة اشعيا الذي قال ۞ سمعاً يسمعون ولا يفهمون ۞ وابصاراً يبصرون ولا يعلمون . ﴿١٥﴾ لقد غلظ قلب هذا الشعب ۞ وصار سمعهم باذانهم ثقيلاً وغمضوا اعينهم حتى لا يبصروا باعينهم ۞ ويسمعوا باذانهم ويفهموا بقلوبهم ۞ ويرجعوا فاشفيهم . ﴿١٦﴾ فاما انتم فالطوبى لاعينكم التي تبصر ۞ واذانكم التي تسمع * لوقا (١٠ : ٢٣) الطوبى للاعين التي تبصر ما انتم تبصرون * متى (١٣ : ١٧) الحق اقول لكم كثيرون من الانبياء والابرار اشتاقوا ان يبصروا ما تبصرونه ولم يبصروا ۞ وان يسمعوا ما تسمعونه ولم يسمعوا * مرقس (٤ : ١٣) اذا كنتم لا تعرفون هذا المثل ۞ فكيف تعرفون كل الامثال * متى (١٣ : ١٨) اسمعوا مثل الزارع * مرقس (٤ : ١٤) الزارع الذي زرع كلمة الله زرع * متى (١٣ : ١٩) كلمن يسمع كلمة الملكوت ولا يتفهمها ۞ ياتي الشرير ويختطف الكلمة المزروعة في قلبه ۞ فهذا هو ذلك المزروع على قارعة الطريق . ﴿٢٠﴾ فاما الذي زرع على الصخر فهو الذي يسمع الكلمة وفي الوقت يقبلها بسرور . ﴿٢١﴾ الا انه لا

وابصاراً pro وايضاً – النبي قال سمعاً يسمعون om. – يشتاقون [17] – ويرجعون – ثقلاً [15] – زرع om. ult. – ولم يبصروا – Mr. IV, [14] قلبه oscitanter – Mt. XIII, [19] A. post فهذا هو ذلك المزروع في قلبه add. .

Mr. IV, [11] A. هو supra versum a manu recentiori – B. وهبت – in A. videtur الزايين , sine من – Mt. XIII, [12] B. فمن له واكلمهم [13] – فلهذا et sequens ايضاً om. – يعطا – ولا يفهمون et om. , فلا bis pro ولا – وتم فيهم نبوة اشعيا in marg. a pr. m. – [14]

يكون لها اصل في نفسه * لوقا (٨: ١٣) لكن تصديقه بها زمناً ما * متى (١٣: ٢١) فاذا ما كان ضيق او طرد بسبب كلمة يفتتن سريعاً . (٢٢) والمزروع بين الشوك هو الذي يسمع الكلمة ۞ وهم هذا العالم وضلال الغنى * مرقس (٤: ١٩) وباقي الشهوات الاخر تدخل فتخنق الكلمة وتكون بغير ثمر * لوقا (٨: ١٥) والذي زرع في ارض جيدة هو الذي يسمع كلمتي بقلب صاف خير ويفهمها ويتمسك بها ويثمر ثماراً بالصبر * متى (١٣: ٢٣) ويفعل اما بماية او بستين او ثلثين * مرقس (٤: ٢٦) وقال هكذا ملكوت الله كانسان يرمي بذراً في الارض (٢٧) وينام ويقوم بالليل والنهار ۞ والزرع ينمي ويطول من حيث لا يعلم . (٢٨) والارض تفضي به الى الثمر واولاً يكون عشباً ۞ ومن بعده سنبلاً واخر ذلك حنطة كاملة في السنبل . (٢٩) واذا ما سمن الثمر ياتي في الحال بالمنجل لان الحصاد بلغ ۞

الاصحاح السابع عشر

متى (١٣: ٢٤) ومثل لهم مثلاً اخر فقال ۞ تشبه ملكوت السماء رجلاً زرع زرعاً جيداً في قريته . (٢٥) ولما نام الناس جاء عدوه وزرع زؤاناً بين الحنطة ومضى . (٢٦) ولما نبت العشب واثمر لحظ حينئذ الزؤان ايضاً . (٢٧) وتقدم عبيد رب البيت وقالوا له يا سيدنا اليس بزراً جيداً بذرت فى قريتك من اي

---

[27] – بدار في ارض [26] Mr. IV, – ستين litera م in وينام excidit – [28] ومن بعد supra versum ab altera manu ما A. – [29] Mt. XIII, [24] – المنجل A. – الثمر pro السنبل B. – ايضاً الزيؤان et, الحظ [26] – وقال B. – مثالاً id. – بزر جيداً [27] .

يفتتن pro يسكن – واذا Mt. XIII, [21] – بين pro من A. [22] – Mr. IV, [19] A. Matthaeo attribuit – B. وما في الشهوا يدخل – فيخنق ... ويكون Luc. VIII, [13] A. Matth. adiudicat ; B. pr. m. ثمر altera, ثمراً بصبر مايةً او – وتفعل A. [23] Mt. XIII, – بالصبر

مكان فيه زؤان . ﴿٢٨﴾ قال لهم رجل عدو فعل هذا ۞ قال له عبيده اتحب ان نمضي فنميزه . ﴿٢٩﴾ قال لهم العلكم اذا ما ميزتم الزؤان تقلعون معه حنطة ايضاً . ﴿٣٠﴾ اتركوهما ينميان كلاهما معاً حتى الحصاد ۞ وفي وقت الحصاد اقول للحصادين ميزوا الزؤان اولاً واربطوه رباطات ليحرق بالنار ۞ والحنطة اجمعوها الى اهرآئي . ﴿٣١﴾ ومثل لهم مثلاً اخر وقال * لوقا (١٣ : ١٨) لماذا تشبه ملكوت الله ۞ وبماذا اشبهها * مرقس (٤ : ٣٠) وباي مثل امثلها * لوقا (١٣ : ١٩) تشبه حبة الخردل * متى (١٣ : ٣١) التي اخذها رجل فزرعها في قريته * مرقس (٤ : ٣١) وهي من جملة المزدرعات في الارض اصغر من كل المزروعات التي على الارض * متى (١٣ : ٣٢) واذا نمت فهي اعظم من جميع البقول * مرقس (٤ : ٣٢) وتعصن اغصاناً كباراً ۞ حتى ان طير السماء يعشش في اغصانها . ﴿٣٣﴾ ومثل لهم مثلاً اخر * لوقا (١٣ : ٢٠) لماذا اشبه ملكوت الله * متى (١٣ : ٣٣) تشبه الخمير الذي اخذته امراة وعجنته في ثلثة مكاييل من دقيق الى ان اختمر باسره . ﴿٣٤﴾ وكلم ايسوع الجموع بجميع ذلك على سبيل الامثال * مرقس (٤ : ٣٣) بقدر ما كان يمكنهم ان يسمعوا * متى (١٣ : ٣٤) وبغير امثال ما كان يخاطبهم . ﴿٣٥﴾ لكيما يتم المقول من الرب في النبي ۞ افتح فمي بالامثال ۞ واخرج الخفايا التي من قبل اواصر العالم * مرقس (٤ : ٣٤) وكان يفسر لتلاميذه سراً كل شيء * متى (١٣ : ٣٦) حينئذ ترك ايسوع الجموع وجاء الى البيت ۞

Mt. XIII, [27] زيؤان, et ita passim – omiserat ان post الى, dein restituit ن – [29] A. om. ما – [30] B. وربطوه – om. بالنار – Mr. IV, [31] سبيل – Luc. XIII, [18] بماذا pro لماذا – Mr. IV, [33] بقدر بالامثال – Mr. IV, [34] كيما يتم القول – Mt. XIII, [35] A. om. التي – المزدرعات pro المزروعات om. سراً . – Mt. XIII, [35] B. om. ثلثة, et legit مكيالين – [36] اختمر super l vocis الجموع على

وتقدم اليه تلاميذه وقالوا له فسر لنا ذلك المثل في الزؤان والقرية . (٣٧) اجاب وقال لهم الذي زرع زرعاً جيداً هو ابن البشر . (٣٨) والقرية هي العالم ۞ والزرع الجيد هم بنو الملكوت ۞ والزؤان هم بنو الشرير . (٣٩) والعدو الذي زرعه هو الشيطان ۞ والحصاد هو انقضاء العالم ۞ والحصادون الملائكة . (٤٠) وكما يميز الزؤان ۞ ويوقد بالنار ۞ هكذا يكون في اخر هذا العالم . (٤١) يرسل ابن البشر ملائكته ويميز من ملكوته كل المؤذيات وجميع فاعلي الجور (٤٢) ويلقونهم في اتون النار ۞ فثم يكون البكاء وصريف الاسنان . (٤٣) حينئذ الابرار يستنيرون كالشمس في ملك ابيهم ۞ من كان له اذنان تسمعان فليسمع . (٤٤) وتشبه ايضاً ملكوت السماء لذخيرة مخبوة في قرية تلك التي وجدها رجل فخباها ومن سروره بها انطلق فباع كلما له وابتاع تلك القرية . (٤٥) وتشبه ايضاً ملكوت السماء لرجل تاجر يلتمس لؤلؤاً فاخراً . (٤٦) ولما وجد لؤلؤةً واحدةً ثقيلة الثمن انطلق فباع كل شيء له واشتراها . (٤٧) وتشبه ايضاً ملكوت السماء لمصيدة وقعت في البحر وجمعت من كل جنس . (٤٨) ولما امتلات اصعدوها الى ساحل البحر وجلسوا ليختاروا ۞ فالجيد منها طرحوه في الاوعية ۞ والرديء القوا خارجاً . (٤٩) هكذا يكون في انقضاء العالم ۞ يخرج الملائكة ويميزون الاشرار من بين الاخيار . (٥٠) ويلقونهم في اتون النار ۞ ثم يكون البكاء وصريف الاسنان . (٥١) قال لهم ايسوع افهمتم هذه باسرها ۞

فلما [46] – برجل .B [45] سرور ما idem , بها في .om [49] – القى خارجاً – فالجيدة .B – فلما [48] – من بين الابرار .A – تخرج – انقضاء ante . صريف pro صرير .B [50] –

ملكوت السماء – هي العالم .Mt. XIII, [38] om المؤذيين [41] – هذا .om – توقد et تميز [40] – يسمعان .A – ملكوت ابيهم [43] – البكا وصرير [42] – سروره pro – الرجل .id – مخبوة .id. om [44] –

قالوا له نعم يا سيدنا . ﴿٥٢﴾ قال لهم من اجل هذا كل كاتب يتتلمذ لملكوت السماء يشبه رجلاً رب بيت يخرج من ذخايره الحديثة والعتيقة . ﴿٥٣﴾ ولما تمم ايسوع هذه الامثلة كلها انتقل من ثم ﴿٥٤﴾ وجاء الى مدينته وكان يعلمهم في كنايسهم حتى يتحيروا * مرقس (٦ : ٢) ولما حضرت السبت ابتدا ايسوع يعلم في الجمع وكثيرون ممن سمع تعجب ۞ وقالوا من اي مكان صارت هذه لهذا وكثيرون حسدوه ولم يكترثوا به ۞ لكن قالوا اية هذه الحكمة الموهوبة لهذا حتى يتاتي بيديه مثل هذه القوى * متى (١٣ : ٥٥) اليس هذا نجار ابن نجار ۞ واليست امه تدعا مريم ۞ واخوته يعقوب ويوسا وشمعون ويهوذا . ﴿٥٦﴾ واخواته كلهن اليس ها هن عندنا ۞ من اين لهذا هذه كلها . ﴿٥٧﴾ وتشككوا فيه * لوقا (٤ : ٢٣) وايسوع عرف رايهم فقال لهم العلكم تقولون لي هذا المثل ۞ ايها الطبيب طب اولاً نفسك ۞ وكلما سمعنا بانك صنعت في كفرناحوم فاصنع هاهنا ايضاً في مدينتك . ﴿٢٤﴾ وقال الحق اقول لكم لا يقبل نبي في مدينته ولا بين اخوته * مرقس (٦ : ٤) لانه ليس نبي ممتهن الا في مدينته وبين اقاربه وفي بيته * لوقا (٤ : ٢٥) الحق اقول لكم ان في ايام اليا النبي كن ارملات كثيرات في بني اسرائيل لما امسكت السماء ثلاث سنين وستة اشهر ۞ وكان جوع عظيم في جميع الارض . ﴿٢٦﴾ واليا لم يرسل الى

Mt. XIII, [51] A. om. له – [52] B. من ante رجل supra versum ab altera m. – العتيقة والحديثة – Mr. VI, [3] يتحيرون [54a] – A. Matthaeo adiudicat, B. prius لهذا in margine ab altera m. – A. prima manus scripserat يكترثوا, sicut B., altera mutavit in يكثروا – B. هي, A. ايت هذه pro هذه – id. مثل in margine a 2. m. – Mt. XIII, [55] id. نجاراً prius – B. اليس – Luc. IV, [25] ويشكون [57] – واليست pro وايليا . [26] B. – ثلث .A [25] – نفسك اولاً

واحدة منهن الا الى صرفت صيدان الى امراة ارملة . (٢٧) وبرص كثيرون كانوا في بني اسرائيل في ايام اليشع النبي ۞ ولم يتطهر واحد منهم الا نعمان النباطي * مرقس (٦ : ٥) ولم يقدر ان يفعل ثم قوى كثيرة لعدم ايمانهم ۞ الا انه وضع يده على قليل من المرضى فابرا . (٦) وكان يتعجب من نقصان ايمانهم * لوقا (٤ : ٢٨) ولما سمع اولئك الذين في الجمع امتلوا كلهم غيظاً . (٢٩) وقاموا فاخرجوه الى خارج المدينة ۞ وجاءوا به الى طرف الجبل الذي مدينتهم مبنية عليه ليلقوه من ذروته . (٣٠) وهو اجتاز بينهم ومضى * مرقس (٦ : ٦) وكان يطوف في القرى التي حول ناصرة ويعلم في جماعاتهم ۞

الاصحاح الثامن عشر

متى (١٤ : ١) في ذلك الزمان سمع هيرودس صاحب الربع بسمع ايسوع * لوقا (٩ : ٧) وجميع الاشياء التي جرت على يده وكان يتعجب * مرقس (٦ : ١٤) لانه وقف على خبره وقوفاً جيداً * لوقا (٩ : ٧) وكان ناس يقولون (٨) بان يوحنا المعمد هو قام من بين الاموات ۞ واخرون كانوا يقولون ان اليا ظهر * متى (١٦ : ١٤) واخرون ارميا * لوقا (٩ : ٨) واخرون ان نبياً من الانبياء المتقدمين قام * مرقس (٦ : ١٥) واخرون يقولون انه نبي كاحد الانبياء . (١٦) قال هيرودس لعبيده هذا هو يوحنا المعمد ذلك الذي انا قطعت راسه هو قام من بين الاموات * متى (١٤ : ٢) لاجل هذا يتاتي منه القوى * مرقس (٦ : ١٧)

من supra versum a pr. manu – اناس Luc. IX, 7b – خبره انيا Mt. XVI, 14 – ايليا pro ارميا – Luc. IX, 8b A. om. قام – Mr. VI, 16 B. om. alt. هو – A. om. بين – Mt. XIV, 2 id. هذا ما .

Luc. IV, 26 صارفة – 27 A. النباطي – Mr. VI, 5 B. om. ثم – لعدمان – وابرا – 29 A. خارجاً – هو et om. , واجتاز 30 – B. om. مبنية – Mr. VI, 6 A. Lucae adscribit, B. om. القرى – Mt. XIV, 1 وفي – Mr. VI, 14 على

لان هيرودس هو كان ارسل واخذ يوحنا والقاه في الحبس لاجل هيروديا زوجة فيلفوس اخيه التي اخذ . (١٨) ويوحنا قال لهيرودس انه ليس لك سلطان على تناول زوجة اخيك . (١٩) وهيروديا فارقته واثرت قتله ولم تقدر . (٢٠) وهيرودس كان يتقي يوحنا لانه كان يعلم بانه رجل بار طاهر ۞ وكان يحرسه ويسمع منه كثيراً ۞ ويعمل ويطيعه بانتشار * متى (١٤ : ٥) واثر قتله وخاف من الشعب لانهم كانوا يتمسكون به كالنبي * مرقس (٦ : ٢١) وكان يوم مشهور ۞ وهيرودس قد عمل دعوةً لعظمائه في يوم تحويله ۞ وللقواد ولرؤساء الجليل . (٢٢) ودخلت بنت هيروديا ورقصت في وسط المجلس واعجبت هيرودس والجلوس معه وقال الملك للصبية ۞ اسئليني ما تحبين فاعطيك . (٢٣) وحلف لها ان الذي تسئلينه اعطيكه الى نصف مملكتي . (٢٤) وهي خرجت وقالت لامها ماذا اساله ۞ قالت لها راس يوحنا المعمد . (٢٥) وفي الحال دخلت مسرعةً الى الملك وقالت له احب في هذه الساعة ان تدفع اليّ على طبق راس يوحنا المعمد . (٢٦) فاغتم الملك كثيراً فلاجل اليمين والمدعوين لم يؤثر منعها . (٢٧) لكن في الوقت انفذ الملك سيافاً وامر بان يؤتى راس يوحنا ۞ ومضى فقطع راس يوحنا في الحبس . (٢٨) وجاء به على طبق ۞ وسلمه الى الصبية والصبية اعطته لامها . (٢٩) وسمع تلاميذه وجاءوا فاخذوا جثته

Mr. VI, [17] هيروذيا – فاخذ , item infra – [19] A. duae priores literae sunt rescriptae – B. فيليفوس – [20] انه – تقتدر هيروديا pro بانه – A. بر – Mt. XIV, [5] A. Marco adiudicat ; B. om. كانوا – Mr. VI, [21] A. om. قد عمل – B. om. alt. يوم الخليل* – , للحسنة ؟ = للحسية* – [22] بنت pro بيت – تسالينيه B. [25] – اسلي A. – للصبية pro والمدعون [26] – يدفع B. [25] – اسله A. [24] – [27] A. prius يوحنا in margine ab altera manu – [29] B. وسمعوا – A. وجاؤو – B. واخذوا .

ودفنوها * متى (١٤ : ١٢) ووافوا يخبروا ايسوع بما كان * لوقا (٩ : ٩) ولاجل هذا قال هيرودس انا قطعت راس يوحنا من هذا الذي اسمع عنه هذه الامور ۞ واحب ان يبصره * متى (١٤ : ١٣) وايسوع لما سمع انتقل من ثم في سفينة الى موضع خراب وحده * يوحنا (٦ : ١) الى عبر بحر جليل طيباروس * مرقس (٦ : ٣٣) فابصرهم كثيرون وهم ينطلقون وعرفوهم ۞ واسرعوا على الظهر من كل المدن وتقدموا الى ثم * يوحنا (٦ : ٢) لانهم شاهدوا الايات التي يصنع بالمرضى . (٣) وصعد ايسوع الى الجبل وجلس ثم مع تلاميذه . (٤) وقرب عيد فصح اليهود . (٥) ورفع ايسوع عينيه وراى جموعاً كثيرة تقبل اليه * مرقس (٦ : ٣٤) ورق لهم لانهم كانوا يشبهون الغنم التى بغير راع * لوقا (٩ : ١١) وقبلهم وخاطبهم على ملكوت الله وشفا المحتاجين الى الشفاء * متى (١٤ : ١٥) ولما دنا المساء تقدم اليه تلاميذه وقالوا له الموضع قفر والوقت قد تقضى * مرقس (٦ : ٣٦) سرح جموع الناس لينطلقوا الى الدساكر والقرى التي حولنا ويبتاعوا لنفوسهم خبزاً فليس لهم شيء للاكل * متى (١٤ : ١٦) فقال لهم ليس بهم حاجة الى المضي ادفعوا اليهم انتم ما يؤكل . (١٧) قالوا له ليس لنا هاهنا * يوحنا (٦ : ٥) قال لفيلفوس من اي مكان نبتاع خبزاً لياكل هؤلاء . (٦) وقال ذلك مجرباً له ۞ وهو كان عالماً بما هو مزمع ان يفعل . (٧) قال

Mt. XIV, [12b] فخبروا – Luc. IX; [9] om. alter. هذا – Io. VI, [4] A. طربوس , fortasse legendum esset طبريوس – Mr. VI, [53] B. يسوع – Io. VI, [5] A. وتقدموه – وابصرهم – اليه – A. om. يقبل – B. وريء – Mr. VI, [54] B. الغنم supra versum a prima manu – Luc. IX, [11] وقبلهم pro وكلمهم لينطلقوا – Mr. VI, [36] B. om. وشفى – A. والقرى supra vers. ab altera manu – Mt. XIV, [16] شيئاً – و يبتاعون لانفسهم – لفليفوس B, ليفلفوس A. – Io. VI, [5] اتم لهم – كان عالم [6] – هؤلاء – .

اله فيلفوس لا يكفيهم خبز بمايتي دينار بعد ان ياخذ كل واحد منهم شيئاً يسيراً .
(٨) قال له واحد من تلاميذه ۞ وهو اندراوس اخو شمعون الصفا (٩) هاهنا
صبي معه خمسة ارغفة من الشعير وسمكتان ۞ لكن هذا المقدار اي شيء هو
لهؤلاء كلهم * لوقا (٩ : ١٣) لكن تحب ان نمضي فنبتاع لجميع الناس ما
يؤكل ۞ لانه ليس لنا اكثر من هذه الخمسة الارغفة والسمكتان * يوحنا (٦ : ١٠)
والعشب كان في ذلك الموضع كثيراً ۞ قال لهم ايسوع رتبوا الناس كلهم
ليجلسوا على العشب خمسين انسان في مجلس ۞ وصنع التلاميذ هكذا *
مرقس (٦ : ٤٠) وجلسوا الناس كلهم مجلساً مجلساً مايةً مايةً وخمسين خمسين *
متى (١٤ : ١٨) حينئذ قال لهم ايسوع هاتوا تلك الخمسة الارغفة والسمكتين *
مرقس (٦ : ٤١) ولما جاؤوه بذلك اخذ ايسوع الخبز والسمك ونظر الى السماء
وبارك وقسم واعطى لتلاميذه ليضعوا لديهم * متى (١٤ : ١٩) والتلاميذ وضعوا
للجموع الخبز والسمك . (٢٠) فاكلوا كلهم وشبعوا * يوحنا (٦ : ١٢) ولما
شبعوا قال لتلاميذه اجمعوا الكسر الفاضلة حتى لا يضيع شيء . (١٣) وجمعوا
وملئوا اثني عشر صناً كسراً وهي التي فضلت من اولئك الذين اكلوا من
خمسة ارغفة الشعير والسمكتين * متى (١٤ : ٢١) واولئك الناس الذين
اكلوا كانوا خمسة الف سوى النساء والصبيان * مرقس (٦ : ٤٥) وفي الحال

---

٤١ Mr. VI, – ولما جاؤا بذلك اخذ ايسوع
٢٠ Mt. XIV, – واعطا تلاميذه id. – وهشم A.
اثنا ١٣ – شيئاً ١٢ Io. VI, – واكلوا B.
الخمسة uterque cod. – كسراً pro كثيراً –
وهولائك ٢١ Mt. XIV, – الارغفة الشعير
et om. الناس .

٧ Io. VI, – فيليفوس ٨ A. – شمعان
ما – يحب ١٥ Luc. IX, – لهؤلاء B. ٩ –
١٠ Io. VI, – ياكل – للتلاميذه ٥ – انساناً ٤٠ Mr. VI,
١٨ Mt. XIV, – خمسين ante prius و om.
A. Marco attribuit ; B. in margine ab
altera manu : هاتوا الخمسة ارغفة والسمكتان

لز تلاميذه على الصعود الى السفينة وان يمضوا امامه الى العبر الى بيت صيادان بينما يسرح هو الجموع * يوحنا (٦ : ١٤) واولئك الناس الذين ابصروا الاية التي صنعها ايسوع قالوا حقاً ان هذا هو نبي قد وافا الى العالم . (١٥) وايسوع علم بعزمهم ان ياتوا فيتناولوه ويجعلوه ملكاً ۞ فتركهم وصعد الى الجبل وحده للصلاة . (١٦) ولما دنا العشاء نزل تلاميذه الى البحر . (١٧) وجلسوا في سفينة وجاءوا الى عبر كفرناحوم واستولت الظلمة ۞ ولم يكن جاء هم ايسوع . (١٨) والبحر هاج عليهم بسبب ريح عاصف هبت * متى (١٤ : ٢٤) والسفينة كانت بالبعد من الارض اميالاً كثيرة وتضرروا كثيراً من الموج والريح كانت عليهم ۞

الاصحاح التاسع عشر

(٢٥) وفي الهزيع الرابع من الليل جاء اليهم ايسوع ماشياً على الماء * يوحنا (٦ : ١٩) بعد ان ساروا سيراً ردياً نحو خمسة وعشرين ميلاً او ثلثين ولما دنا الى سفيتهم * متى (١٤ : ٢٦) ابصره تلاميذه ماشياً على الماء فاضطربوا وظنوا انه منظر كاذب ۞ ومن فزعهم صاحوا . (٢٧) وايسوع في ساعته خاطبهم وقال تشجعوا فانا هو لا تفزعوا . (٢٨) فاجاب الصفا وقال له يا سيدي ان كنت انت هو فامرني ان اصير اليك على الماء . (٢٩) وان ايسوع قال له تعال ۞ ونزل الصفا من المركب ومشى على الماء ليأتي الى ايسوع . (٣٠) ولما راى الريح قوية خاف وكاد

فيتناولوا [18] Io.V, – صياداً . وفيما Mr.VI, [45] – عبر om. [17] – للصلوة B. – وتركهم A. – اميال Mt. XIV, [24] – هبت om. [18] – ايسوع B. om. [25] – وتضوروا A. – من بعد Mt. XIV, [26] A. ad- Io. VI, [19]

iudicat Ioanni ; B. منظراً – post كاذب B. habet ق, siglam Lucae, A. vero ومن فرحهم – A. nomen Matthaei وايسوع [29] – ان B. om. – فمرني id. [28] – ومشا – تعالي .

ان يغرق ۞ فرفع صوته وقال يا سيدي خلصني . (٣١) وفي الوقت بسط سيدنا يده واخذه وقال له يا قليل الايمان ۞ لماذا شككت . (٣٢) ولما قرب ايسوع صعد اليهم الى السفينة هو وشمعون ۞ وفي الوقت سكنت الريح . (٣٣) وجاء اولئك الذين في السفينة ۞ وسجدوا له وقالوا حقاً انك ابن الله * يوحنا (٦ : ٢١) وفي الوقت حصلت تلك السفينة نحو الارض التي قصدوها * مرقس (٦ : ٥٤) ولما خرجوا من السفينة الى الارض (٥١) كانوا يتعجبون جداً ويتحارون بينهم وبين نفوسهم . (٥٢) ولم يكونوا فهموا من ذلك الخبز لان قلبهم كان غليظاً . (٥٤) ولما عرف اهل ذلك الصقع بموافاة ايسوع (٥٥) اسرعوا في جميع تلك الارض ۞ وبدؤا ياتون بالمدنفين محمولين في اسرتهم الى المكان الذي سمعوا بانه فيه . (٥٦) وحيثما المكان الذي كان يدخل من القرى والمدن كانوا يضعون المرضى في الاسواق ويلتمسون منه دنوهم ولو الى طرف لباسه ۞ وجميع الذين يتقدمون اليه كانوا يبرون ويحيون * يوحنا (٦ : ٢٢) وفي اليوم الذي بعد ذلك الجمع الذي كان قائماً في عبر البحر نظروا وليس ثم سفينة اخرى الا التي صعد اليها التلاميذ ۞ وان ايسوع لم يصعد الى السفينة مع تلاميذه . (٢٣) وكانت سفن اخر من طيباريوس على حد المكان الذي اكلوا فيه الخبز حين بارك ايسوع . (٢٤) ولما راى ذلك الجمع ان ايسوع ليس هو ثم ولا تلاميذه ايضاً صعدوا الى تلك السفن ووافوا كفرناحوم والتمسوا

Mt. XIV, 31 B. تشككت – 33 سجدوا et om. له – Io. VI, 21 على الارض – Mr. VI, 51 بموفاة 54 – الخبز pro الحين 52 – ويحارون والمكان الذي B. 56 – وبدو ياتوا A. 55 – id. post كان supra versum ab altera manu – Io. VI, 22 المرضا – A. فيه والذي وكانت وافت B. 23 – يسوع A. – الذي بعده ان B. om. 24 – حين نزل A. – الى حد – الجمع post .

ايسوع . (٢٥) ولما وجدوه في عبر البحر قالوا له يا عظيمنا متى وافيت هاهنا . (٢٦) اجاب ايسوع وقال لهم ۞ الحق الحق اقول لكم انكم لم تلتمسوني لاجل مشاهدتكم الايات ۞ لكن لاكلكم الخبز وشبعكم . (٢٧) لا تخدموا الاكل البايد ۞ بل الاكل الباقي في الحياة الابد الذي يعطيكم ابن البشر ۞ لهذا ختم الله الاب . (٢٨) قالوا له ماذا نصنع لنفعل فعل الله . (٢٩) اجاب ايسوع وقال لهم ۞ هذا هو فعل الله ان تؤمنوا بمن ارسل . (٣٠) قالوا له اي اية فعلت لنبصر ونؤمن بك ۞ ماذا صنعت . (٣١) اباؤنا اكلوا المن في البر كما كتب ۞ ان خبزاً من السماء اعطاهم ليأكلوا . (٣٢) قال لهم ايسوع الحق الحق اقول لكم انه ليس موسى اعطاكم خبزاً من السماء ۞ لكن ابي منحكم خبز القسط من السماء . (٣٣) خبز الله هو ذلك الذي نزل من السماء وافاد العالم الحياة . (٣٤) قالوا له يا سيدنا اعطنا في كل وقت هذا الخبز . (٣٥) قال لهم ايسوع اني انا خبز الحياة ۞ من ياتي اليّ لا يجوع ومن يؤمن بي لا يعطش الى الابد . (٣٦) لكنني قلت لكم انكم ابصرتموني ولم تؤمنوا . (٣٧) وكلما وهبه لي ابي ياتي اليّ ۞ ومن ياتي اليّ لا اخرجه خارجاً . (٣٨) اني نزلت من السماء لا ان اعمل مرادي ۞ لكن لان افعل مراد الذي ارسلني . (٣٩) وهذا هو مراد من ارسلني الا اضيع شيئاً من الذي وهب لي لكن اقيمه في اليوم

Io. VI, [26] A. وشبعتم . B – لتلتمسوني لا لاجل – A. scripserat اختم , dein deletum est ا – [29] B. om. هذا هو فعل الله – لكن ابي ... من verba – وقال ايسوع [32] – السماء – A. hab. in margine ab altera m.; B. منحكم ابي – [33] A. ذلك supra versum a secunda manu – B. الحيوة – [35] A. يسوع – B. item لا يجع – الحيوه – [36] om. لكم – [37] كلما sine copula – [38] انني – [39] A. هذا – B. لافعل – ان لا اضيع .

الاخير . (٤٠) هذا هو مراد ابي ان لكل من يبصر الابن ويؤمن به تكون له حياة الابد ۞ وانا اقيمه في اليوم الاخير . (٤١) فدمدم اليهود عليه لقوله باني انا الخبز الذي نزلت من السماء . (٤٢) وقالوا اليس هذا هو ايسوع ابن يوسف الذي نحن عارفون بابيه وامه فكيف يقول هذا اني من السماء نزلت . (٤٣) اجاب ايسوع وقال لهم لا يدمدم الواحد منكم مع الاخر . (٤٤) لا يمكن انسان ان ياتي اليّ الا ان يجذبه الاب الذي ارسلني ۞ وانا اقيمه في اليوم الاخير . (٤٥) كتب في النبي انهم يكونون كلهم متعلمي الله ۞ كلمن يسمع من الاب الان ويتعلم منه ياتي اليّ . (٤٦) ليس الان الاب يبصره انسان لكن الذي هو من الله هو الذي يبصر الاب . (٤٧) الحق الحق اقول لكم ان من يؤمن بي فله حياة الابد . (٤٨) اني انا خبز الحياة . (٤٩) اباؤكم اكلوا المن في البر وماتوا . (٥٠) هذا هو الخبز الذي نزل من السماء ياكل الانسان منه ولا يموت . (٥١) اني انا خبز الحياة الذي نزلت من السماء . (٥٢) وان اكل انسان من هذا الخبز يحيا الى الابد ۞ والخبز الذي اعطيه انا هو جسمي الذي اهبه لاجل حياة العالم . (٥٣) فماري اليهود بعضهم بعضاً وقالوا كيف يمكن ان يدفع الينا جسمه لناكله . (٥٤) قال لهم ايسوع الحق

Io. VI, [39] الاخر – [40] ابصر – uterque cod. – A. om. ان يكون لكل من تكون له – A. prima manus نزل , secunda cum B. نزلت – B. حيات – [41] A. في يوم الاخرة – B. بن يوسف – B. يسوع – A. هو – [42] B. om. فكيف تقول انت هذا انني احد – عارفين – منكم – B. يسوع – A. [43] نزلت من السماء – [44] A. انساناً , cui a secunda manu superscriptum est احد , B. om. ان ante ياتي – [45] A. متعلمي بالله – B. بجذبه , A. يجزبه – prima m. يبصر الاب , secunda .... يبصره – [46] في البرية – [47] B. الحيوة – [48] B. حيواة – [49] اعطيه post om. انا – [50] – اني خبز الحيوة – [51] يدفع – A. فمار – [52] – اهبه لجميع حيوة العالم – [53] in margine aliena manu.

الحق اقول لكم ان لم تاكلوا جسم ابن البشر وتشربوا دمه لا تكون لكم حياة في نفوسكم . (٥٥) من اكل من جسمي وشرب من دمي فله حياة الابد ۞ وانا اقيمه في اليوم الاخير . (٥٦) جسمي حق هو ماكول ۞ ودمي حق هو مشروب . (٥٧) من ياكل جسمي ويشرب دمي يثبت بي وانا به . (٥٨) كما ارسلني الاب الحي وانا حي من اجل الاب ۞ ومن ياكلني يحيا هو ايضاً من اجلي . (٥٩) هذا هو الخبز الذي نزل من السماء ۞ وليس على مثل ما اكل اباؤكم المن وماتوا ۞ من ياكل من هذا الخبز يحيا الى الابد . (٦٠) هذا قاله في الكنيسة لما كانَ يعلم في كفرناحوم . (٦١) وكثيرون من تلاميذه لما سمعوا قالوا ان هذه الكلمة لصعبة ۞ من الذي يستطيع سماعها ۞

الاصحاح العشرون

(٦٢) وايسوع علم فى نفسه ان تلاميذه يدمدمون لاجل ذلك ۞ فقال لهم اهذا يؤذيكم . (٦٣) ان تبصروا ابن البشر الان يصعد الى المجل الذي كان فيه من قديم . (٦٤) الروح هي التي تحيي ۞ والجسم لا ينفع شيئاً ۞ الخطاب الذي اخاطبكم به هو روح وحياة . (٦٥) لكن منكم ناس لا يؤمنون ۞ وايسوع علم من قبل من هم الذين لا يؤمنون ومن الذي يسلمه . (٦٦) وقال لهم لهذا قلت لكم ۞ انه لا يمكن انسان ان ياتي اليّ ان لم يكن قد وهب له ذلك من الاب . (٦٧) فلهذه الكلمة كثيرون من تلاميذه عادوا الى ورائهم

الان يصير الى - الى ان يبصروا [63] - فمن الذي [61] - اناس [65] - وحيوة - خاطبتكم B. [64] - الى لمجد A. - انساناً A. - لهذا om. [66] - من قبل علم - . فلهذا [67] - قد et om. , ان يكن B. -

, جسم pr. m. A. - تاكلون B. [54] Io. VI, altera superscripsit جسد - uterque cod. له حيوة [55] - حيوة في نفسكم B. - يكون ليس [59] - وكما [58] - مشرب B. [56] - الاخر A. -

ولم يمشوا معه . ﴿٦٨﴾ وقال ايسوع للاثني عشرية العلكم انتم ايضاً تحبون المضي . ﴿٦٩﴾ اجاب شمعون الصفا وقال ۞ يا سيدي الى من نمضي ۞ كلام حياة الابد عندك . ﴿٧٠﴾ ونحن آمنا وعلمنا انك انت المسيح ابن الله الحي ﴿٧١﴾ قال لهم ايسوع اليس انا اخترتكم يا معشر الاثني عشر ومنكم واحد هو شيطان . ﴿٧٢﴾ قال ذلك بسبب يهوذا ابن شمعون الاسخريوطي فهو من الاثني عشر ازمع ان يسلمه * لوقا (١١ : ٣٧) وبينما هو يتكلم جاء احد المعتزلة يلتمس منه ان ياكل عنده فدخل واتكّى . ﴿٣٨﴾ وذلك المعتزلي لما ابصره تعجب بانه لم يتقدم فيتطهر من قبل اكله . ﴿٣٩﴾ قال له ايسوع الان انتم ايها المعتزلة خارج الكاس والطبق تغسلون ۞ وتظنون انكم مطهرين ۞ وداخلكم مملؤ من الغشم والشر . ﴿٤٠﴾ يا ناقصي العقول ۞ اليس من صنع الخارج هو صنع الداخل . ﴿٤١﴾ الان اعطوا مالكم في الصدقة ۞ وكل شيء فهو لديكم طاهر * مرقس (٧ : ١) وتقدم اليه معتزلة وكتاب جاءوا من اورشليم . ﴿٢﴾ ولما ابصروا اناساً من تلاميذه ياكلون الخبز من حيث لم يغسلوا ايديهم لاموا . ﴿٣﴾ فجميع اليهود والمعتزلة ان لم يغسلوا ايديهم غسلاً جيداً لا ياكلون ۞ لانهم كانوا متمسكين بوضع المشايخ . ﴿٤﴾ وكانوا لا ياكلون ما يبتاع من السوق الا ان يغسلوه واشياء اخر كثيرة كانوا يحفظون مما قبلوه من غسل الكاسات والمكاييل واواني النحاس والاسرة . ﴿٥﴾ وسالوه كتاب ومعتزلة لماذا تلاميذك

وجميع [3] – اناس [3] Mr. VII, – هو فعل [40] – ما يباع [4] – ممسكين موضع B. – غسيلا A. – غسل ante A. om. من – كثيرة om. – في – [5] id. لم تلاميذك .

وكلام حيوة B. [69] – لاثني A. [68] Io. VI, – الاثنا [71] – هو supra versum ab altera manu – يهودا بن سمعون [72] – Luc. XI, [37] فيطهر – يتعجب [38] – وتكى في بيت ذلك المعتزلي – مملوا – مطهرون B. – الا انتم A. [39] –

لا يسيرون بحسب اوضاع المشايخ بل ياكلون الخبز من غير ان يغسلوا ايديهم * متى (١٥ : ٣) اجاب ايسوع وقال لهم لم تتجاوزوا انتم ايضاً امر الله بسبب وضعكم . (٤) الله قال اكرم اباك وامك * مرقس (٧ : ١٠) ومن يسب اباه وامه يمت موتاً . (١١) وانتم تقولون ان قال رجل لابيه او لامه ما ياخذه مني هو قربان . (١٢) ولا يتركونه ان يفعل شئاً مع ابيه او امه . (١٣) ويبطلون ويطرحون كلمة الله بسبب الوضع الذي وضعتم وامرتم من غسل الكاسات والمكاييل وما يشبه ذلك تفعلونه كثيراً . (٨) وتركتم امر الله ۞ وتمسكتم بوضع الناس احسناً تفعلون بان تظلموا امر الله لتقيموا وضعكم * متى (١٥ : ٧) يا مرائين حسناً تنبا عليكم اشعيا النبي وقال (٨) ان هذا الشعب يكرم لي بشفاهه وقلبهم كثير البعد مني . (٩) وباطلاً يتخوفوني ۞ بان يعلموا اوامر الناس * مرقس (٧ : ١٤) ودعا ايسوع الجمع كله وقال لهم اسمعوني كلكم وافهموا . (١٥) ليس شيء خارج عن الانسان ثم يلجه يقادو على تنجيسه ۞ لكن ما يخرج منه ذلك هو الذي ينجس الانسان (١٦) من كانت له اذنان تسمعان فليسمع * متى (١٥ : ١٢) حينئذ دنا تلاميذه وقالوا له اتعلم بان المعتزلة الذين سمعوا هذه الكلمة تنمروا . (١٣) اجاب وقال لهم كل غرس لم يغرسه ابي الذي في السماء يستاصل . (١٤) دعوهم فانهم عمى قايدوا عمى ۞ فالاعمى اذا دبر الاعمى

Mr. VII, [5] B. ياكلوا – Mt XV, [5] A. يسوع – B. و in وقال minutiori charactere insertum ab altera m. – لم pro ولم – اوامر الله – Mr. VII, [10] ان رجلاً [11] – اباً قدامه [12] يموت supra versum – ما , وما [13] – وامه [14] – او امه – قال [8] تظلمون – Mt. XV, [7-8] A. Marco

وباطلاً [9] – مكرم الي بشفاهم adiudicat ; B. [8] – Mr. VII, [14] وافهموا supra versum a 2. manu – [15] B. يخدموني ما – تقادر – A. om. هو – [16] uterque cod. – Mt. XV, [15] B. اجاب هو , et om. يسمعان sequens . لا يغرسه – لهم

كلاهما يقعان في زبية * مرقس (٧ : ١٧) ولما دخل ايسوع البيت من الجمع * متى (١٥ : ١٥) ساله شمعون الصفا وقال له يا سيدي فسر لنا ذلك المثل . (١٦) قال لهم * مرقس (٧ : ١٨) هكذا انتم ايضاً لا تفهمون ۞ الا تعلمون ان كلما يدخل في الانسان من خارج لا يمكنه تنجيسه (١٩) لانه لايدخل الى قلبه انما يدخل الى معدته ۞ ومن ثم يلقا خارجاً بالطهور المستنظف لجميع الغذاء * متى (١٥ : ١٨) الشيء الذي يخرج من فم الانسان من قلبه يخرج وهو الذي ينجس الانسان * مرقس (٧ : ٢١) من داخل من قلب الناس تخرج الافكار الرديئة الفجور الزنى (٢٢) السرق ۞ شهادة الزور ۞ القتل ۞ الغشم ۞ الشر ۞ الغش ۞ البلادة اللحظ الردي ۞ الافترى العجب ۞ الجهل . (٢٣) هذه الشرور كلها من داخل تخرج من القلب وهي التي تنجس الانسان * متى (١٥ : ٢٠) فاما ان اكل انسان من حيث لا يغسل يديه فانه لا يتنجس . (٢١) وخرج من ثم ايسوع * مرقس (٧ : ٢٤) واتى الى تخوم صور وصيدا ودخل الى بعض المنازل ولم يحب ان يعلم به انسان ولم يمكنه ان يختفي . (٢٥) وفي الوقت سمعت امراة كنعانية به كان بابنتها روح نجس . (٢٦) وتلك المراة كانت حنيفية من حمص الشام * متى (١٥ : ٢٢) وخرجت وراءه تصيح وتقول ترحم عليّ سيدي يا ابن داود فابنتي مختطفة من الشيطان اختطافاً منكراً . (٢٣) ولم يجبها بحرف ۞

Mt. XV, 14 ربية – Mr. VII, 17 om. البيت
ان om. A. – لا تعلمون B. 18 – من pro مع A. –
من om. 21 – بجميع – يلق بالطهور 19 – ينجسه B. –
pro التقل 22 – الزناء – يخرج – قلب ante
البلادة pro القلادة A. – الشر الغشم – القتل
– B. الافترا – اللحظ – Mt. XV, 20-21 A.
واما اكل من حيث attribuit Marco, B.
ولم A. – وصيدان B. 24 – لا ينجس –
يا 22 Mt. XV, – حنفية 26 – بابنها B. 25 – تحت
. فلم 23 – سيدي

وتقدم تلاميذه وطلبوا اليه وقالوا سرحها فانها تصيح وراءنا . (٢٤) اجاب وقال لهم لم ارسل الا الى الكباش التي ضلت من آل اسرائيل . (٢٥) وجاءت هي فسجدت له ۞ وقالت يا سيدي اعني ارحمني . (٢٦) قال لها ايسوع ليس يحسن ان يؤخذ خبز الابناء ويلقى للكلاب . (٢٧) فقالت نعم يا سيدي الكلاب ايضاً تاكل من الفتات الساقط من موائد اربابهم وتحيون . (٢٨) حينئذ قال لها ايسوع ايتها المراة عظيمة هي امانتك ۞ يكون لك كما احببت * مرقس (٧: ٢٩) فانطلقي ولاجل هذه الكلمة خرج الشيطان من ابنتك * متى (١٥ : ٢٨) وشفيت ابنتها في تلك الساعة * مرقس (٧ : ٣٠) ومضت تلك المراة الى بيتها ووجدت ابنتها ملقاةً على السرير وقد خرج الشيطان منها ۞

الاصحاح الاحد والعشرون

(٣١) وخرج ايسوع ايضاً من حد صور وصيدا وجاء الى بحر الجليل نحو حد العشر مدن . (٣٢) وجاءوه باخرس اصم والتمسوا منه ان يضع يده عليه ويشفيه . (٣٣) فجذبه من الجمع ومضى وحده ونفث على اصابعه والقي في اذنيه ۞ ولمس لسانه . (٣٤) ولحظ السماء وتزفر وقال له انفتح . (٣٥) وفي تلك الساعة انفتحت اذناه ۞ وانطلق عقال لسانه ۞ وتكلم بسهولة . (٣٦) وحذرهم ايسوع كثيراً الا يقولوا هذا لانسان وكلما حذرهم كانوا هم يزيدون في المناداة . (٣٧) ويتعجبون كثيراً ويقولون ان هذا يصنع كل شيء حسن جعل الصم يسمعون والعادمي النطق

اجاب ايسوع [24] – فطلبوا [23] Mt. XV, – A. لم supra versum ab altera manu – اليس [26] – ارحمني .B. om – وجاات [25] id. – احبتي – امانتك [28] – ويحيون [27] –

بنتها .A [30] – انطلقي فلاجل [29] Mr. VII, – العشرة .B – البحر .A – وصيدان .B [31] – . هم .om [36] – له .om [34] – باخرس [32] –

ينطقون * يوحنا (٤ : ٠) وبينما هو مجتاز في ارض السامرة (٥) جاء الى حدي
مدن السامريين المدعوة سخر على جانب القرية التي نحلها يعقوب ليوسف ابنه .
(٦) وكان ثم معين ماء ليعقوب وكان ايسوع متعوباً من كد الطريق ۞ وجلس
على المعين ۞ وكان الوقت على ست ساعات . (٧) وجاءت امراة من السامرة
لتملا ماء ۞ فقال لها ايسوع اعطيني ماء لاشرب . (٨) وتلاميذه دخلوا المدينة
ليبتاعوا لنفوسهم قوتاً . (٩) فقالت له تلك الامراة السامرية كيف وانت يهودي
تسالني ان اسقيك وانا امراة سامرية ۞ واليهود لا يختلطون بالسامرة
(١٠) اجاب ايسوع وقال لها لو كنت عارفة بموهبة الله ۞ ومن هذا الذي
قال لك اسقيني انت كنت تسالينه فيمنحك ماء الحياة . (١١) قالت له تلك
المراة يا سيدي لا دلو لك والبئر عميقة من اين لك ماء الحياة . (١٢) العلك
اعظم من ابينا يعقوب الذي اعطانا هذه البئر وشرب هو منها واولاده وغنمه .
(١٣) اجاب ايسوع وقال لها كلمن يشرب من هذا الماء يرجع يعطش وكل
من يشرب من الماء الذي اعطيه لا يعطش الى الابد . (١٤) لكن الماء الذي
اعطيه يكون فيه معين ماء ينبع لحياة الابد . (١٥) قالت له تلك المراة يا سيدي
هب لي من هذا الماء حتى لا ارجع فاعطش ولا آت فاستسقي من هاهنا .
(١٦) قال لها ايسوع امضي وادعي بعلك وتعالي الى هاهنا . (١٧) قالت له

شحوا – الى حد[5] – سامرة – مجاز B. Io.IV,[4] القرية B. om. – سجر A. ; المدعوة سخر pro
– B. om. – وجات A. [7] – ماء pro نداء [6] –
تسلني A.[9] – اعطني B. – يسوع A. – ماء prius
اسقني A. – لك B. om. – يسوع idem [10] –
– id. – تسلينه B. om. – فيمنحك [11] item

om. تلك – [13] A. يسوع – B. om. يرجع , et
يعطش ايضاً فاما aliena m. hab. in marg.:
الذي يشرب من الماء – A. in marg. ab
اعطيه يعطش usque ad altera manu a
فاستق A. [15] – الحياة B. [14] – v. sequentis
: قالت المراة له [17] – وادعي زوجك B. [16] –

ليس لي بعل ۞ قال لها ايسوع حسناً قلت انه لا بعل لي . (١٨) خمسة ازواج كانوا لك ۞ وهذا الذي هو لك الان ليس هو زوجك ۞ وهذا قلت فيه حقاً . (١٩) قالت له تلك المراة يا سيدي اراك نبياً . (٢٠) اباؤنا في هذا الجبل سجدوا وانتم تقولون ان في اورشليم هو الموضع الذي يجب فيه السجدة . (٢١) قال لها ايسوع ايتها المراة صدقني انه تاتي ساعة لا في هذا الجبل ولا في اورشليم ايضاً تسجدون للاب . (٢٢) انتم تسجدون لما لا تعرفون ۞ ونحن نسجد لما نعرف لان الحياة هي من اليهود . (٢٣) لكن ستاتي ساعة وهي الان اذا ما الساجدون المحقون يسجدون للاب بالروح والحق ۞ والاب ايضاً مثل هؤلاء السجدة يلتمس (٢٤) لان الله روح والذين يسجدون له بالروح وبالحق يجب ان يسجدوا له . (٢٥) قالت له تلك المراة الذي اعلم ان المسيح ياتي واذا ما اتى هو يعلمنا كل شيء . (٢٦) قال لها ايسوع اني انا هو المخاطب لك . (٢٧) وبينما هو يتكلم جاء تلاميذه وتعجبوا كيف يخاطب امراة ۞ ولا واحد منهم قال له ماذا تلتمس او ماذا تخاطبها . (٢٨) وتركت المراة جرتها ومضت الى المدينة وقالت للناس (٢٩) تعالوا وابصروا رجلاً قال لي كلما صنعت فلعله هو المسيح . (٣٠) وخرج ناس من المدينة وجاءوا اليه . (٣١) وفي اثناء ذلك التمس منه تلاميذه وقالوا له يا عظيما كل . (٣٢) فقال لهم لي ماكول اكل الذي انتم لا تعرفونه . (٣٣) فقال التلاميذ فيما بينهم العل انساناً اتاه بما اكل . (٣٤) قال لهم ايسوع ماكولي هو ان اعمل مراد الذي ارسلني واكمل فعله .

---

etiam potest الان يلتمس – ٢٤ A. om. لان, et copulam ante الذين – B. om. ult. له انسان... B. ٣٣ – وجاول A. ٣٠ – ابصروا ٢٩ – ماكولى انا اعمل بمراد ٣٤ ۞ بماكل

هذا قلت A. – هو رجلك Io. IV, 18 – اروشليم – تقولون ان post om. ٢٠ – item v. seq. – ٢١ A. ياتي ساعة – B. يسجدون لمن ٢٢ – يلتمسوا et, hoc vero legi – وبالحق ٢٣ – نعرف

﴿٣٥﴾ اليس انتم قلتم ان بعد اربعة اشهر ياتي الحصاد ۞ ها انا اذاً اقول لكم ارفعوا عيونكم وانظروا الارضين قد ابيضت ۞ وبلغ الحصاد من قبل . ﴿٣٦﴾ والذي يحصد اجره ياخذ ويجمع ثمار الحياة الابد ۞ والزارع والحاصد يسران معاً . ﴿٣٧﴾ ففي هذه توجد كلمة الحق ۞ ان زرع اخر واخر يحصد . ﴿٣٨﴾ وانا ارسلتكم لحصاد ما انتم لم تتعبوا فيه ۞ اخرون تعبوا وانتم دخلتم على تعب اولئك . ﴿٣٩﴾ ومن تلك المدينة كثيرون من السامرة آمنوا به لاجل كلام تلك المراة التي شهدت وقالت بانه خبرني بكلما صنعت . ﴿٤٠﴾ ولما جاء اليه اولئك السامريون التمسوا منه ان يقيم عندهم فاقام عندهم يومين . ﴿٤١﴾ وكثيرون آمنوا به بسبب كلمته . ﴿٤٢﴾ وقالوا لتلك المراة الان ليس بسبب قولك آمنا به ۞ نحن سمعنا وعرفنا ان هذا حقاً هو المسيح محي العالم . ﴿٤٣﴾ وبعد يومين خرج ايسوع من ثم ومضى الى الجليل . ﴿٤٤﴾ وشهد ايسوع بان نبياً لا يكرم في مدينته . ﴿٤٥﴾ فلما جاء الى الجليل قبله الجليليون ۞

الاصحاح الثاني والعشرون

لوقا (٥ : ١٢) ولما اتى ايسوع الى بعض القرى دنا منه موضح وخر على رجليه وكان يلتمس منه ويقول له ان احببت فانك قادر على تطهيري * مرقس (١ : ٤١) وايسوع ترحم عليه ومد يده ودنا منه وقال انا اؤثر تطهيرك . ﴿٤٢﴾ وفي الوقت زال عنه برصه وتطهر . ﴿٤٣﴾ وزجره واخرجه ﴿٤٤﴾ وقال

Io. IV, [35] A. انا ذا – B. اعينكم فنظروا – [36] انا ارسلكم – [37] يوجد كلمة – [38] والزراع – [40] id. اولئك – A. على نصب – om. انتم – [42] id. om. المراة – B. ونحن السامرة – Luc. V, [12] بموضح , et in margine يحيي – a prima manu وخر – يعني ابرص حاشية ج , sed postea delevit وخرج scripserat – [42] A. scripserat عنه ال , altera manus restituit ز . – [41] Mr. I, تطهر pro تطهيرك

له انظر ان تقول لانسان لكن انطلق واظهر نفسك للكهنة ۞ وقرب قرباناً عن طهورك كما امر موسى لشهادتهم . (٤٥) وهو لما خرج بدا ينادي كثيراً واشاع الخبر حتى لم يقدر ايسوع ان يدخل الى احد المدن ظاهراً من كثرة ما شاع خبره ۞ لكنه بقى خارجاً في موضع قفر * لوقا (٥ : ١٥) وجاء اليه شعب كثير من مكان مكان لسماع كلمته ۞ ولكيما يبروا من اوجاعهم . (١٦) وكان يغيب عنهم الى البر ويصلي * يوحنا (٥ : ١) ومن بعد ذلك كان عيد اليهود وصعد ايسوع الى اورشليم . (٢) وكان في اورشليم موضع معد للعماد يدعى بالعبرية بيت الرحمة وفيه خمسة اروقة . (٣) وكان فيها ملقاة امة كثيرة من المرضى والعمى والعرج والشل يتوقعون حركة الماء . (٤) والملك كان في الوقت بعد الوقت ينزل الى موضع العماد ويحرك الماء ۞ فالاول الذي كان ينزل من بعد حركة الماء كان يبرا كل وجع كان به . (٥) وكان ثم رجل به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة . (٦) فابصر ايسوع هذا مرمياً وعلم ان له زمناً كثيراً ۞ فقال له اتحب ان تبرا . (٧) اجاب ذلك المريض وقال نعم يا سيدي ليس لي انسان اذا ما تحرك الماء يلقيني في المعمد ۞ لكن حين اوافي انا يتقدمني اخر فينزل . (٨) قال له ايسوع قم خذ سريرك وامش . (٩) وفي الوقت برا ذلك الرجل ۞ وقام فحمل سريره ومشى ۞ وكان ذلك اليوم سبتاً . (١٠) ولما شاهد اليهود ذلك المشفى قال له هو سبت ليس لك سلطان على ان تحمل سريرك ؟ (١١) فاجاب وقال لهم الذي جعلني معافاً هو قال لي خذ سريرك وامش .

وابصر ..... B. [6] – وثلثين id. [5] – والاول
لي om. – اليس B. [7] – كبيراً A. – مزمناً [6]
وكان [9] – وخذ [8] – الى حين – يحرك – ما et
. فاجاب ذلك [11] – قالوا له [10] – ذلك ست

, يقتدر – وشاع [45] – فاظهر Mr. I, [44] B.
كان verbi ن Io. V, [4] – ان et om. sequens
وكان في اورشليم om. [2] – اروشليم [3] – supra v.
id. [4] – كبيرة A. – ملقا [5] – معد pro واحد –

(١٢) فسالوه من هذا الرجل الذي قال لك خذ سريرك وامش . (١٣) والذي برا لم يعرف من هو لان ايسوع انتقل من ذلك الموضع الى غيره من زحام الجمع الكثير الذي كان في ذلك الموضع . (١٤) وبعد يومين صادفه ايسوع في الهيكل وقال له ۞ ها انت صحيح لا تعاود الخطاء لئلا يحل بك ما هو شر من الاول . (١٥) ومضى ذلك الرجل وقال لليهود ان ايسوع هو الذي شفاه . (١٦) ولاجل ذلك طرد اليهود ايسوع والتمسوا قتله ۞ لانه كان يفعل هذا في السبت . (١٧) فقال لهم ايسوع ابي الى الان يفعل وانا ايضاً افعل . (١٨) ولاجل هذا خاصة التمس اليهود قتله لا لانه كان يحل السبت حسب ۞ لكن لقوله ايضاً ان الله هو ابوه ومساواته نفسه مع الله ۞ اجاب ايسوع وقال لهم (١٩) الحق الحق اقول لكم بانه لا يمكن الابن ان يفعل شيئاً من تلقاء نفسه لكن ما يبصر الاب يفعل ۞ الذي يفعل الاب ذلك يفعل الابن ايضاً مثله . (٢٠) الاب يحب ابنه ۞ وكل شيء يفعل يريه ۞ واكثر من هذه الافعال يريه لتتعجبوا انتم . (٢١) وكما ان الاب يقيم الموتى ويحييهم هكذا الابن ايضاً لمن يريد يحيي . (٢٢) وليس يدين الاب انساناً لكن جميع الحكم وهبه للابن (٢٣) حتى كل انسان يكرم الابن كما يكرم الاب ۞ والذي لا يكرم الابن لا يكرم الاب الذي ارسله . (٢٤) الحق الحق اقول لكم من سمع كلمتي وآمن بمرسلي فله حياة الابد ولا ياتي الى الحكم ۞ لكن ينتقل من الموت الى الحياة .

Io. V, 12 وبعد 14 – ومش – من هو هدا
واردوا قتله B. 16 – يسوع A. 15 – رمين
– 18 om. هو ante ابوه – 19 A. ومساوته
om. من تلقاء نفسه – ad لكن idem aliena
manu supra versum بل – 20 id. لتعجبوا

– 22 B. ليس – A. in textu يدين الابن ,
in marg. a 2. manu recte emendatur
له 24 – فما يكرم الاب B. 23 – يدين الاب
. حياة

(٢٥) الحق الحق اقول لكم ستاتي ساعة ۞ وهي الان ايضاً في الحين الذي يسمع الموتى صوت ابن الله ۞ واولئك الذين يسمعون يحيون . (٢٦) وكما ان للاب حياة في نفسه كذلك اعطى الابن ايضاً ان تكون له حياة في نفسه (٢٧) وسلطة ليفعل الحكم ايضاً انه ابن الانسان . (٢٨) فلا تتعجبوا لذلك اعني ورود الساعة في الحين الذي كل الذين في القبور يسمعون صوته (٢٩) ويخرجون الذين فعلوا الخيرات لقيامة الحياة والذين فعلوا الشرور لقيامة الحكم . (٣٠) لا استطيع من تلقاء نفسي ان افعل شيئاً لكن كما اسمع احكم ۞ وحكمي هو عدل ۞ لا التمس مرادي لكن مراد مرسلي . (٣١) انني انا اشهد على نفسي فشهادتي ليست حقاً . (٣٢) اخر هو الذي يشهد عليّ واعلم ان الشهادة التي يشهد عليّ حق . (٣٣) انتم ارسلتم الى يوحنا وشهد على الحق : (٣٤) وانا ليس من الانسان التمس الشهادة ۞ لكن اقول ذلك لتحيوا انتم . (٣٥) ذلك كان سراج يضي وينير ۞ وانتم احببتم ان تفتخروا الساعة بنوره . (٣٦) ولي شهادة اعظم من التي ليوحنا الافعال التي وهب لي ابي لاكملها ۞ تلك الافعال التي افعل تشهد عليّ بان الاب ارسلني . (٣٧) والاب الذي ارسلني هو شهد عليّ ۞ لا صوته منذ قط سمعتم ۞ ولا منظره ابصرتم . (٣٨) وكلمته لا تثبت فيكم لان بذلك الذي هو ارسل انتم لا تؤمنون . (٣٩) فتشوا الكتب التي فيها تبشرون ان لكم حياة الابد وهي تشهد عليّ . (٤٠) ولا

بشهادة[٥] – ان انا [٣١] – وحكم[٥] عدل – ان sine وعلم ان شهادة عليّ حق [٣٢] – ليست حق وفي شهادته [٣٦] – ولكن [٣٤] – عليّ الحق [٣٣] – وكلمه [٣٨] – هو يشهد [٣٧] – الذي ارسلني – يشهد عليّ – . حيات .B – يبشرون .A [٣٩] – الذي ارسل لا –

Io. V, [٢٦] A. الاب – B. حياة بقنومه bis – A. اعطا – B. له ليكون ايضاً للابن ,A – B. بذلك [٢٨] – A. in textu [٢٩] – يكون item الخير , in marg. a secunda manu الخيرات – B. الحيوات – id. القيمة[٥] alt. – [٣٠] نفسي اعمل ,

تحبون ان تاتوا اليّ لتكون لكم حياة الابد . ﴿٤١﴾ لا التمس المديح من الناس ﴿٤٢﴾ لكن عرفتكم ان محبة الله ليست فيكم . ﴿٤٣﴾ انا اتيت باسم ابي ولم تقبلوني وان اتى اخر باسم نفسه لذلك تقبلون . ﴿٤٤﴾ فكيف يمكنكم الايمان وانتم تقبلون الحمد الواحد من الاخر ۞ والحمد من الله الواحد لا تلتمسون . ﴿٤٥﴾ العلكم تظنون بانني اثلبكم قدام الاب لكم من يثلبكم موسى الذي به بشرتم . ﴿٤٦﴾ لو آمنتم بموسى كنتم بي ايضاً مؤمنين ۞ موسى كتب عليّ . ﴿٤٧﴾ فان كان لكتب ذاك لا تصدقون فكيف تؤمنون بكلمي ۞

الاصحاح الثالث والعشرون

متى (١٥ : ٢٩) وانتقل من ثم ايسوع وجاء على جانب بحر الجليل وصعد الى الجبل وجلس ثم . ﴿٣٠﴾ وتقدم اليه جموع كثيرة معهم عرج وعمى وخرس وشل واخرون كثيرون والقوهم نحو رجلي ايسوع * يوحنا (٤ : ٤٥) لانهم ابصروا كل الايات التي صنع في اورشليم لما كانوا مجتمعين في العيد * متى (١٥ : ٣٠) فشفاهم باسرهم . ﴿٣١﴾ واولئك الجموع تعجبوا اذا بصروا خرساً يتكلمون وشلاً يبرون وعرجاً يمشون وعميان يبصرون وسبحوا الاله اسرائيل . ﴿٣٢﴾ فاما ايسوع فدعا تلاميذه وقال لهم اني لمترحم على هذا الجمع لمقامهم عندي ثلثة ايام وليس لهم ما ياكلون ۞ وان اسرحهم صياماً لا اؤثر لئلا يغشى عليهم في الطريق * مرقس (٨ : ٣) وقوم منهم وافوا من بعد * متى (١٥ : ٣٣)

---

sum Lucae adiudicat – id. om. معهم – Mt. XV,[31] – اروشليم * – كل الاثار Io. IV,[45] – فاءما B.[52] – ويسبحوا الاله id. – وعمياً A. . لا اثر B. – سرحتهم A. – الايام – المقامهم –

يقبلون A.[43] – بان محبة[42] – ليكون Io. V,[40] – فانى يمكنكم idem[44] – من post B.[45] – وان[47] – Mt. XV,[29] – ايضاً بي – الو[46] – لكم – الى جانب – من ثم om. B.[30] hunc ver-

قال له تلاميذه من اين لنا في القفر خبز نشبع به هذا الجمع كله . ﴿٣٤﴾ قال لهم ايسوع كم خبز لكم ۞ قالوا له سبعة وقليل من السمك الصغار . ﴿٣٥﴾ وامر الجموع ان يجلسوا على الارض . ﴿٣٦﴾ واخذ تلك السبعة الارغفة والسمك وبارك وكسر واعطى تلاميذه ليضعوا قدامهم ۞ والتلاميذ وضعوا قدام الجموع . ﴿٣٧﴾ واكلوا كلهم وشبعوا واخذوا فضلات الكسر ملا سبعة صنان . ﴿٣٨﴾ والناس الذين اكلوا كانوا اربعة الف رجل سوى النساء والصبيان . ﴿٣٩﴾ ولما انطلق الجموع صعد السفينة واتى تخوم مغدوا * (١٦ : ١) واتاه المعتزلة والزناذقة * مرقس (٨ : ١١) وبدؤا يلتمسون مباحثته ۞ وسالوه ان يريهم اية من السماء تجريباً له . ﴿١٢﴾ فتنهد ايسوع بنفسه وقال ۞ اي اية تلتمس هذه القبيلة * متى (١٦ : ٤) السوء الفاجرة تلتمس اية ولا تعطى اية سوى اية يونان النبي * مرقس (٨ : ١٢) الحق اقول لكم ان هذه القبيلة لا تمنح اية . ﴿١٣﴾ وتركهم وصعد السفينة ومضوا الى ذلك العبر . ﴿١٤﴾ وانسوا تلاميذه ان ياخذوا معهم خبزاً ۞ فانه لم يكن معهم في السفينة ولا رغيف واحد . ﴿١٥﴾ ووصاهم ايسوع وقال لهم انظروا واحرسوا نفوسكم من خمير المعتزلة والزناذقة ومن خمير هيرودس * متى (١٦ : ٧) وتفكروا هم في نفوسهم انهم لم ياخذوا معهم خبزاً . ﴿٨﴾ فعلم ايسوع وقال لهم ماذا تفكرون في نفوسكم يا قليلي الامانة * مرقس (٨ : ١٧) وتهتمون انه ليس لكم خبز ۞ الى الان لا تعلمون ولا تتفهمون قلبكم بعد قاس . ﴿١٨﴾ ولكم اعين ولا تبصرون ولكم

---

bis الحق[12] Mr. VIII, – سوا اية[4] Mt. XVI, – انفسكم B. – احرسوا A.[15] – فانهم لم[14] – خبز . ولا – تهتمون ان[17] – ومن خميرة – . تعلمون ولا تتفقهون قلبكم قاسي –

خبزاً A.[34] – يشبع هذا B. Mt. XV,[33] – قدامهم B.[37] – واعطا id. – وبرك A. – الارغف[36] – Mr. – اطلق A.[39] – صنان pro قفاف – كلهم pro VIII,[41-45] A. Matthaeo attribuit – نفسه B.[42]

اذان ولا تسمعون ولا تذكرون . (١٩) لما كسرت تلك الخمسة الارغفة لخمسة الف وكم من صن مملوة من الكسر رفعتم ۞ قالوا اثني عشر . (٢٠) قال لهم والسبعة ايضاً لاربعة الف كم من زنبيل مملو كسراً رفعتم ۞ قالوا سبعةً . (٢١) قال لهم * متى (١٦ : ١١) كيف لم تفهموا اني لم اخاطبكم بسبب الخبز لكن لتتحفظوا من خمير المعتزلة والزناذقة . (١٢) حينئذ فهموا انه لم يقل ليتحفظوا من خمير الخبز ۞ بل من علم المعتزلة والزناذقة الذي اياه دعا خميراً * مرقس (٨ : ٢٢) ومن بعد ذلك اتى بيت صيدا ۞ وجاءوه بضرير واحد والتمسوا منه ان يدن اليه . (٢٣) فاخذ بيد ذلك الضرير واخرجه خارج القرية وتفل في عينيه ووضع يده وساله ماذا ترى . (٢٤) وتامل ذلك الضرير وقال له ارى الناس كالشجر يمشون . (٢٥) ووضع ايضاً يده على عينيه واستقامتا ۞ وكان ينظر كل شيء واضحاً (٢٦) فارسله الى منزله ۞ وقال لا تدخل ولا الى القرية ولا تخبر انساناً في القرية . (٢٧) وخرج ايسوع وتلاميذه الى قرى قيسارية فيلفوس ۞ وبينا هو ينطلق في الطريق وتلاميذه وحودهم * متى (١٦ : ١٣) سال تلاميذه وقال ماذا يقولون عليّ الناس باني ابن البشر . (١٤) قالوا له قوم يقولون يوحنا المعمد ۞ واخرون اليا واخرون ارميا او واحد من الانبياء . (١٥) قال لهم فانتم ماذا تقولون باني . (١٦) اجاب شمعون الصفا وقال انت المسيح ابن الله الحيّ .

مملواً – الاف – ارغف [19] Mr. VIII, قال .id [21] – مملواً .B – زنبيل pro زنبيل .A [20] – attribuit Matthaeo – Mt. XVI, [11] لهم – دعوه – Mr. VIII, [22] لتحفظ [12] – اني لن واخذ .B [23] – يدنوا اليه .A – يلتمسوا

وارسله [26] – ايضاً .om [25] – كالشجر [24] – هو منطلق – فيليفوس [27] – وتخبر – ايليا .B [14] – ماذا يقول .A Mt. XVI, [13] – . باني .A. om – فاءنتم [15] –

(١٧) اجاب ايسوع وقال له طوباك يا شمعون ابن يونا اللحم والدم لم يظهر لك لكن ابي الذي في السماء . (١٨) وانا اقول لك ايضاً بانك انت الصفا وعلى هذا الصفا ابني بيعتي ۞ وابواب الهاوية لا تقهرها . (١٩) لك اعطي مفاتيح ملكوت السماء ۞ فكلما تعقد في الارض يكون معقوداً في السماء ۞ وكلما تحل في الارض يكون محلولاً في السماء . (٢٠) وزجر تلاميذه وحذرهم الا يقولوا لانسان بسببه انه المسيح . (٢١) ومن الان ابتدى ايسوع يظهر لتلاميذه انه مزمع ان يمضي الى اورشليم ويالم كثيراً * مرقس (٨ : ٣١) ويطرح من المشايخ ومن عظماء الكهنة ومن الكتاب ويقتل ۞ وفي اليوم الثالث يقوم . (٢٢) ويقول قولاً ظاهراً * متى (١٦ : ٢٢) وشمعون الصفا كالمتالم عليه قال حاشاك يا سيدي من ذلك * مرقس (٨ : ٣٣) فالتفت وتامل تلاميذه وزجر شمعون وقال * متى (١٦ : ٢٣) انطلق ورائي ايها الشيطان فانت معثرة لي لانك لا تفكر فيما يتعلق بالله ۞ لكن فيما يتعلق بالناس * مرقس (٨ : ٣٤) ودعا ايسوع الجموع مع تلاميذه وقال لهم من احب ان ياتي ورائي فليكفر بنفسه * لوقا (٩ : ٢٣) وياخذ صليبه كل يوم وياتي ورائي * مرقس (٨ : ٣٥) وكلمن يحب ان يحيي نفسه يهلكها ۞ وكلمن يهلك نفسه من اجلي ومن اجل بشارتي يحييها * لوقا (٩ : ٢٥) ماذا ينتفع الانسان ان اقتني العالم باسره واهلك نفسه او خسرها *

Mt. XVI, [17] A. al supra vers. ab altera manu, B. om. – B. لم يظهرا – طوبيك, sed لم supra vers. aliena manu – [18] وانا ملكوت [19] – لا تقربها – ايضاً اقول لك بانك scriptum erat املكوت, dein deletum est ا – A. وكلما prius – B. معقداً – [20] pr.m. وزجر, altera بسببه – فزجر supra vers. a 2. m. وعظماء [21] Mr. VIII, – ويؤلم – ابتداء – يا ايها [23] Mt. XVI, – من alt. B. ومن – Mr. VIII, [34] A. om. لهم – Luc. IX, [25] B. صليب – Mr. VIII, [35] om. ان يحيي – Luc. IX, [25] اذا اقتني – ماذا يربح – ibid. A. pr. manus وخسرها, secunda manus او خسرها .

مرقس (٨ : ٣٧) او ماذا يعطي الانسان فدية نفسه . (٣٨) كلمن يجحد بي وباقاويلي في هذه القبيلة الخاطئة الفاجرة فابن البشر ايضاً يجحد به اذا ما اتى بمجد ابيه مع ملائكته القديسين * متى (١٦ : ٢٧) فان ابن البشر مزمع ان ياتي بمجد ابيه مع ملائكته القديسين ۞ وحينئذ يجازي انساناً انساناً حسب اعماله ۞

الاصحاح الرابع والعشرون

مرقس (٨ : ٣٩) وقال لهم الحق اقول لكم ان هاهنا الان اناساً قياماً لا يطعمون الموت الى ان يروا ملكوت الله قد اتت بايد * متى (١٦ : ٢٨) ولابن البشر الاتي بملكوته * (١٧ : ١) ومن بعد ستة ايام اخذ ايسوع شمعون الصفا ويعقوب ويوحنا اخاه واصعدهم الى جبل عال ثلاثتهم حسب * لوقا (٩ : ٢٩) وبينما هم يصلون تغير ايسوع وصار على مثال شخص اخر * متى (١٧ : ٢) واشرق وجهه كالشمس * لوقا (٩ : ٢٩) وثيابه كانت بيضاء جداً كالثلج وكنور البرق * مرقس (٩ : ٢) حتى ان شيئا ما على الارض لا يمكن فيه ان يبيض كذلك . (٣) وتراءى له موسى وايليا مخاطبين لايسوع * لوقا (٩ : ٣١) وظنوا ان وقت وفاته المزمعة ان تتم باورشليم بلغت . (٣٢) وثقلوا في سنة نوم شمعون واللذان معه ۞ وبجهد ايقظوا نفوسهم وراوا مجده ۞ وذينك الرجلين القائمين عنده .

Mr. VIII, 37 B. يعطي الانسان supra versum ab altera manu – 38 * كل يجحل – Mt. XVI, 27 - ايضاً يبهت به – الفاجرة الخاطئة – verba القديسين ..... فان ابن A. habet in marg. ab altera m. – Mr. VIII, 39 B. الحق ان يرؤ – عندي add. قياماً post – الحق – Mt. XVI, 28 * والابن – ملكوته – XVII, 1 شخص A. – لثلثهم Luc. IX, 29a B. om. وكنور pro وكلع et legit جداً, om. 29b – Mr. IX, 2 – مما على 3 A. – وتراءى id. – وقت ante om. له – Luc. IX, 31 B. om. ان – A. vv. 31-33 attribuit Marco – لان تتم – انفوسهم B. – والذين A. – نوم B. om. 32 – uterque cod. – وراؤ B. – معه قائمين .

(٣٣) ولما بديا بالانفصال عنه قال شمعون لايسوع يا عظيمي حسن بنا المقام هاهنا * متى (١٧ : ٤) وان حبيت نصنع هاهنا ثلث مظال * لوقا (٩ : ٣٣) لك واحدة ولموسى واحدة ولاليا واحدة ولم يعلم ماذا قال * مرقس (٩ : ٥) لاجل الفزع الذي احتوى عليهم * متى (١٧ : ٥) وبينما هو يقول ذلك حتى اظلتهم غمامة نيرة * لوقا (٩ : ٣٤) ولما ابصروا موسى واليا قد دخلا تلك الغمامه فزعوا ايضاً * متى (١٧ : ٥) وسمع صوت من الغمامة يقول ۞ هذا ابني الحبيب الذي له اصطفيت فله اسمعوا * لوقا (٩ : ٣٦) ولما سمع هذا الصوت وجد ايسوع وحده * متى (١٧ : ٦) والتلاميذ لما سمعوا الصوت سقطوا على وجوههم من الخوف الذي شملهم . (٧) وتقدم ايسوع ودنا اليهم وقال ۞ قوموا لا تفزعوا . (٨) ورفعوا اعينهم فابصروا ايسوع كما كان . (٩) ولما نزلوا من الجبل وصاهم ايسوع وقال لهم ۞ لا تقولوا ما رايتم لانسان الى ان يقوم ابن البشر من بين الاموات * مرقس (٩ : ٩) واضمروا الكلمة في نفوسهم * لوقا (٩ : ٣٦) ولم يقولوا لانسان في تلك الايام ما شاهدوا * مرقس (٩ : ٩) وفكروا فيما بينهم ما هذه الكلمة التي قال لنا انني اذا ما قمت من بين الاموات . (١٠) وسالوه تلاميذه وقالوا * متى (١٧ : ١٠) ما هو الذي تقوله الكتبة الان بان اليا يجب ان ياتي اولاً * مرقس (٩ : ١١) قال لهم اليا ياتي اولاً ليصلح كل شيء ۞ وكما

---

refert sub nomine Matthaei – Mt. XVII, ٩ B. om. لهم – A. من الاموات – Mr. IX, ٩a cod. A. attribuit Matthaeo ; B. واسروا يقوله A. – ما هو هذا الكلمة – Mt. VII, ١٠ . يصلح – B. ايليا, ita passim – Mr. IX, ١١

Luc. IX, ٣٣ يا عظمي* – Mt. XVII, ٤ احبيت ان نصنع, et om. ثلث – Luc. IX, ٣٣ احتوا ٥ – Mr. IX, ٥ ولم يعلموا* – ولايليا وايليا ٣٤ – Luc. IX, ظللتهم ٣٤a – Mt. XVII, له om. ٣٥b – تحت الغمامة – A. , وجدا ايسوع وحده ٣٦ – Luc. IX,

كتب على ابن الانسان انه يالم كثيراً ويطرح . (١٢) لكن اقول لكم ۞ ان اليا اتى ولم يعرفوه وفعلوا به كلما احبوا كما كتب عليه * متى (١٧ : ١٢) هكذا ابن البشر مزمع ان يالم منهم . (١٣) حينئذ فهم التلاميذ انه بسبب يوحنا المعما قال لهم * مرقس (٩ : ١٣) وفي ذلك اليوم الذي نزلوا من الجبل استقبله جمع ناس كثيرين قياماً مع تلاميذه والكتاب يناظرونهم . (١٤) والناس لما ابصروا ايسوع جاروا وفي اثناء سرورهم اسرعوا وسالوا عن سلامته * لوقا (١٣ : ٣١) وفي ذلك اليوم دنا ناس من المعتزلة وقالوا له ۞ اخرج وامض من هاهنا لان هيرودس يلتمس قتلك . (٣٢) قال لهم ايسوع امضوا فقولوا لهذا الثعلب ۞ ها انا مخرج الشياطين ۞ واشفي اليوم وغداً وفي اليوم الثالث اكمل . (٣٣) غير انه يجب عليّ ان اراعي اليوم وغداً ۞ وفي اليوم الاخير انطلق لانه لا يمكن ان يهلك نبي خارج اورشليم * (٩ : ٣٨) ومن بعد ذلك دنا اليه رجل من ذلك الجمع * متى (١٧ : ١٤) وبرك على ركبتيه وقال له اطلب منك * لوقا (٩ : ٣٨) يا سيدي التفت على ابني هو واحدي . (٣٩) وتطرا عليه الروح بغتةً * متى (١٧ : ١٤) وحدث به ابن السطح وهو يلاقي شروراً * مرقس (٩ : ١٧) وحيث يصادفه يخبطه ويزبد ويصر اسنانه ويخف * متى (١٧ : ١٤) ودفعات كثيرة القته في الماء والنار لتهلكه * لوقا (٩ : ٣٩) وبجهد ما تفارقه بعد ما السحقه * متى (١٧ : ١٥) وادنيته الى تلاميذك ولم يقدروا على شفائه . (١٦) اجاب

وحيث [17] Mr. IX, – يا سيدي om. [38b] IX, – ما A. ونخف – Mt. XVII, [14]; Luc. IX, [39] A. adiudicat Marco; B. دفعات sine copula – id. في النار وفي الماء ليهلكه – Luc. IX, [39] تفارقه او تسحقه B. , يفارقه A. .

كما pro لكن , et كما pro لكي Mr. IX, [12] – جمع كثيرين قيام – اليوم om. [13] – في اثناء [14] – كثيرون A. , ناس que abs- ايسوع om. [32] – فامض – اناس [31] Luc. XIII, – اروشليم – الاخر [33] – للشياطين et وقولوا –

ايسوع وقال اف ايتها القبيلة غير المؤمنة الملتوية الى متى اكون عندكم والى متى احتملكم ۞ آت بابنك الى هاهنا * مرقس (٩ : ١٩) واتى به اليه ۞ ولما ابصرته الروح في الوقت خبطته وسقط على الارض وكان ينغر ويزبد . (٢٠) وسال ايسوع لابيه كم هو الزمان الذي هو فيه هكذا ۞ قال له منذ من صباه والى الان . (٢١) لكن يا سيدي اعني بما تتمكن وترحم عليّ . (٢٢) قال له ايسوع ان امكنك ان تؤمن فكل شيء يمكن ان يكون لمن يؤمن . (٢٣) وفي الوقت صاح ابو الصبي باكياً وقال اومن يا سيدي اعن نقصان ايماني . (٢٤) ولما ابصر ايسوع مسارعة الناس وورودهم للصوت زجر تلك الروح النجسة وقال لها ايتها الروح الخرساء التي لا تنطق انا آمرك ذلك اخرجي منه ۞ ولا تعاودي ايضاً الدخول اليه . (٢٥) وصاح ذلك الروح الشيطان كثيراً وسحقه وخرج وسقط ذلك الصبي كالميت فظن كثيرون انه مات . (٢٦) وايسوع اخذه بيده واقامه * لوقا (٩ : ٤٣) واعطاه لابيه * متى (١٧ : ١٧) وبرا ذلك الصبي من تلك الساعة * لوقا (٩ : ٤٤) وعجب الناس كلهم بعظمة الله * مرقس (٩ : ٢٧) ولما دخل ايسوع الى البيت تقدم تلاميذه وسالوه بينهم وبينه وقالوا له لم نحن لم نقدر على اشفايه * متى (١٧ : ١٩) قال لهم ايسوع لاجل عدم امانتكم ۞ الحق اقول لكم ان يكن فيكم ايمان كحبة

ذلك [25] – ذلك om. et, انا مامرك B. – امسك بيده [26] – بانه et وظن – الشيطان supra versum ab altera manu – ه pronomen suff. vocis تلاميذ supra vers. – وقالوا لماذا – ان [19] Mt. XVII, – نحن لم نقتدر على شفايه – لم يكن .

اكون معكم B. – يسوع A. [16] Mt. XVII, – سقطت وخنطه على – ابصر به [19] Mr. IX, – ينغر – [20] om. فيه – A. منذ supra versum ab altera manu; B. منذ صائه – وكل [22] – وورودهم B. [24] – يا سيد A. – امن [25] – شيء الروح .B. alter – ايها A. – الروح النجس – supra versum aliena manu – A. لا ينطق

الخردل تقولون لهذا الجبل انتقل من هاهنا وينتقل ولا يقهركم شيء * مرقس (٩: ٢٨) فهذا الجنس لا يمكن اخراجه بشيء الا بالصوم والصلاة . ﴿٢٩﴾ ولما خرج من ثم اجتازوا في الجليل ۞ ولم يحب ان يعلم به انسان . ﴿٣٠﴾ وكان يعلم تلاميذه ويقول لهم * لوقا (٩: ٤٤) احفظوا انتم هذه الاقاويل في اذانكم وقلوبكم * مرقس (٩: ٣٠) فان ابن البشر مزمع ان يسلم في ايدي الناس ۞ ويقتلونه فاذا قتل يقوم في اليوم الثالث * لوقا (٩: ٤٥) ولم يعرفوا الكلمة التي قال لهم لانها كانت مستورة منهم ۞ حتى لا يعلموها وخافوا ان يسالوه عن هذه الكلمة * متى (١٧: ٢٢) واغتموا جداً ۞

الاصحاح الخامس والعشرون

لوقا (٩: ٤٦) وفي ذلك اليوم اعترض هذا الراي لتلاميذه وقالوا ارى من العظيم فيهم * مرقس (٩: ٣٢) فلما جاءوا الى كفرناحوم ودخلوا الى البيت قال لهم ايسوع ماذا كنتم تفكرون في الطريق بينكم . ﴿٣٣﴾ وهم سكتوا لانهم فكروا في ذلك * متى (١٧: ٢٣) ولما خرج شمعون الى خارج دنا اولئك الذين ياخذون درهمين على الجزية الى الصفا وقالوا له اعظيمكم لا يعطي درهميه . ﴿٢٤﴾ قال لهم بلى ۞ فلما دخل الصفا البيت بدره ايسوع وقال له ماذا ترى يا شمعون ۞ ملوك الارض ممن ياخذون المكس والجزية من ابنائهم او من

جاووا A. – Mr. IX, 32 فيهم , et om. – وقولوا
بينكم في الطريق – بماذا B. – Mt. XVII, 25
بلا A. – وقال لهم 24 – درهمين درهمين عن
. بادر .... قال له – ولما B. –

اتم om. – Luc. IX, 44 احتازه – Mr. IX, 31
واذا قتل – بايدي – فابن البشر – Mr. IX, 30
حتى لا B. – لانه كانت A. – Luc. IX, 45
تلاميذه B. 46 – ان يسلوه A. – يفهمونها

الغرباء . ﴿٢٥﴾ قال له شمعون من الغرباء ۞ قال له ايسوع فاولاد اذاً هم احرار ۞ قال له شمعون نعم ۞ قال له ايسوع اعطيهم انت ايضاً كالغريب . ﴿٢٦﴾ ولئلا يعثرهم امض الى البحر والق الشص فاول سمكة تصعد افتح فاها تصب استاراً فخذ ذلك واعط عني وعنك * (١٨ : ١) وفي تلك الساعة تقدم التلاميذ الى ايسوع وقالوا له ۞ من ترى اعظم في ملكوت السماء * لوقا (٩ : ٤٧) وايسوع عرف فكر قلبهم * مرقس (٩ : ٣٥) ودعا صبياً واحداً واقامه في الوسط ۞ واخذه على ذراعيه وقال لهم * متى (١٨ : ٣) الحق اقول لكم ان لم تعودوا فتصيروا كالصبيان لا تدخلون ملكوت السماء * لوقا (٩ : ٤٨) كلمن يقبل باسمي مثل هذا الصبي فلي قد قبل * مرقس (٩ : ٣٦) ومن قبلني فليس لي يقبل لكن لمرسلي * لوقا (٩ : ٤٨) والذي هو صغير في جماعتكم هذا يكون عظيماً * متى (١٨ : ٦) وكلمن يؤذي واحداً من هؤلاء الصغار الذين يؤمنون بي فالاصلح له كان ان يكون في عنقه رحاء حمار معلقة ومغرقاً في اعماق البحر * لوقا (٩ : ٤٩) اجاب يوحنا وقال يا عظيمنا راينا انساناً يخرج الشياطين باسمك ومنعناه لانه لم يتبعك معنا * مرقس (٩ : ٣٨) قال لهم ايسوع لا تمنعوه فليس انسان يصنع قوى باسمي ويمكن ان يتسرع الى ان يقول سوءاً عليّ * لوقا (٩ : ٥٠) كلمن ليس هو على مخالفتكم فهو معكم * متى (١٨ : ٧) ويل للعالم من الفتن ۞ لكن الويل لذلك

يذل الان نفسه كهذا الصبي هو يكون عظيماً ومن يقبلني [56] Mr. IX, – في ملكوت السماء والذي يكون [48] Luc. IX, – فليس يقبالي* له كان يكون [6] Mt. XVIII, – صغيراً absque, – mox om. – [58] Mr. IX, اعماق ان A. فليس انساناً .

وقال [25] Mt. XVII, شمعون , et infra قال – لهم ايسوع فالاولاد* اذن احرار اول سمكة – ولئلا تفنيهم [26] – ايسوع عظيم في ملكت [1] XVIII, – ذاك واعط – على ذرعيه [55] Mr. IX, – قلوبهم [47] Luc. IX, – in ﻫ – لا تدخلوا في ملكوت [5] Mt. XVIII, margine aliena manu Mt. XVIII, من [4]

الرجل الذي بيده تاتي الفتن . (٨) ان اذتك يدك او رجلك فاقطعها والقها عنك ۞ فالاجود لك ان تدخل الى الحياة وانت اعرج او اشل ۞ ولا ان يكون لك يدان او رجلان وتقع في جحيم النار المتوقدة الى الابد * مرقس (٩ : ٤٣) بحيث دودهم لا يموت ونارهم لا تطفئ * متى (١٨ : ٩) فان فتنتك عينك افقها والقها عنك * مرقس (٩ : ٤٦) فالاصلح لك ان تدخل ملكوت الله بعين واحدة من ان يكون لك عينان وتقع في نار جهنم (٤٧) حيث دودهم لا يموت ونارهم لا تطفا . (٤٨) كل بالنار يملح وكل ذبيحة بالملح تملح . (٤٩) ما احسن الملح * لوقا (١٤ : ٣٤) فان تتفه الملح ايضاً فبماذا يملح . (٣٥) لا للارض ولا للزبل تصلح بل يلقونها خارجاً ۞ من له اذنان ليسمع فليسمع * مرقس (٩ : ٤٩) ليكن فيكم ملح وبالسلم فليكن الواحد مع الاخر * (١٠ : ١) وقام من هناك واتى تخوم يهوذا الى عبر الاردن ۞ ومضى اليه الى ثم جموع كثيرة فشفاهم ۞ وكان يعلمهم ايضاً على عادته . (٢) وتقدم اليه المعتزلة يجربونه ويسالونه امطلق لرجل ان يخلى زوجته . (٣) قال ماذا اوصاكم موسى . (٤) قالوا موسى اطلق لنا ان من يؤثر فليكتب كتاب الطلاق ويخلى زوجته . (٥) اجاب ايسوع وقال لهم * متى (١٩ : ٤) الم تقروا ذلك الذي فعل من الابتداء فانه صنعهم ذكراً وانثى . (٥) وقال من اجل هذا يترك الرجل اباه وامه ويوصل زوجته ويكونان كلاهما

من – للزبل يصلح Luc. XIV, [35] – فبماذا يملح
فيكم بالسلام Mr. IX, [49] – اذنان لتسمع
ومضوا B. – هود A. , يهودا والى [1] X, –
للرجل id. – ويسلونه A. [2] – اليه ثم
ويخلى A. , وتخلى – قالوا له [4] – وصاكم B. [5] –
وقال لهم id. [5] Mt. XIX, – يسوع A. –
. ويواصل B. –

الويل للرجل الذي Mt. XVIII, [7] A. –
في جهنم – alter. او om. [8] – الفين [9] B. –
النار – Mr. IX, [45] لا تنطفي – Mt. XVIII, [9] –
وان – Mr. IX, [46-49] A. attribuit Matthaeo
لا تطفى [47] – فالاصلح post لك B. om. [46] –
وكل ذبيحة بالملح تملح B. om. يملح post [48-49] –
ما احسن الملح . لوقا : فان تتفه الملح ايضاً

جسداً واحداً . (٦) فاذاً ليس هما اثنين بل جسد واحد ۞ فالشيء الذي ازوجه الله فلا يفرقه انسان . (٧) فقال له اولئك المعتزلة لماذا موسى رضى ان يعطى كتاب الطلاق ويخليها . (٨) قال لهم ايسوع موسى لقساوة قلوبكم اذن لكم في طلاق نساءكم ۞ وفي البدء ليس هكذا كان . (٩) اقول لكم ان من ترك امراته من غير فجور وتزوج اخرى فقد عرضها للفجور * مرقس (١٠ : ١٠) وساله ايضاً تلاميذه لما دخل البيت عن ذلك . (١١) فقال لهم كلمن يخلى زوجته ويتزوج اخرى فقد عرضها للفجور . (١٢) واي امراة تفارق زوجها وتصير لاخر فقد فجرت * متى (١٩ : ٩) ومن يتزوج مطلقةً فقد فجر . (١٠) فقال له تلاميذه ان كان بين الرجل والمراة مثل هذه الملامة فليس من الجيد للانسان ان يتزوج . (١١) قال لهم ليس كل انسان يحتمل هذه الكلمة الا من وهب له . (١٢) يوجد مؤمنون من بطون امهم ولدوا هكذا ۞ ويوجد مؤمنون من الناس صاروا مؤمنين ويوجد مؤمنون جعلوا هم نفوسهم مؤمنين من اجل ملكوت السماء ۞ من قدر ان يقنع فليقنع . (١٣) حينئذ ادنوا اليه ولداناً ليضع يده عليهم ويصلي * مرقس (١٠ : ١٣) وكان تلاميذه يزجرون الذين كانوا يقدمونهم . (١٤) فابصر ايسوع وصعب ذلك عليه فقال لهم ۞ اتركوا الصبيان ياتون اليّ ولا تمنعوهم ۞ فالذين هم كهؤلاء لهم هي ملكوت الله . (١٥) الحق

Mt. XIX, ⁶ الشيء – A. لا يفرقه, ⁷ A. قال اولئك – B. الانسان – موسى B. ⁸ A. نسايكم – B. وفي البدؤ – وصا ان تعطى ⁹ – من يترك, et يتزوج – Mr. X, ¹⁰ وساله – Mt. XIX, ¹⁰ A. قال له – ولما دخل – ¹² al- فليس الجيد – كان om. ان B. post – terum يوجد sine copula, tertium cum و supra vers. – مؤمنين جعلوهم – ¹³ يضع يده – Mr. X; ¹⁵ * يقدمولهم – ¹⁴ A. قال لهم – ولا تمنعونهم والذين – , et om. لهم هي ملكوت الله .

اقول لكم من لم يقبل ملكوت الله كهذا الصبي لا يدخلها . (١٦) واخذهم على ذراعيه ووضع يده عليهم وبركهم ۞

الاصحاح السادس والعشرون

لوقا (١٥ : ١) وتقدم اليه عشارون وخطاة ليسمعوا كلمته . (٢) والكتاب والمعتزلة دمدموا وقالوا هذا يقبل الخطاة ويأكل معهم . (٣) وايسوع لما شاهد دمدمتهم قال لهم هذا المثل . (٤) اي رجل منكم له ماية من الغنم وان يهلك واحد منها لا يترك التسعة والتسعين في البر ويمضي ويلتمس الضال الى ان يجده * متى (١٨ : ١٣) والحق اقول لكم انه اذا ما وجده يسر به اكثر من التسعة والتسعين التي لم تضل * لوقا (١٥ : ٥) ويحمله على كتفيه (٦) ويأتي به بيته ويدعو اصدقائه وجيرته ويقول لهم افرحوا معي اذ وجدت كبشي الضال * متى (١٨ : ١٤) هكذا لا يؤثر ابوكم الذي في السماء ان يهلك واحد من هؤلاء الاصاغر الذين ضلوا ويلتمس لهم توبةً * لوقا (١٥ : ٧) اقول لكم ان هكذا يكون سرور في السماء على خاطئ واحد يتوب باكثر من تسعة وتسعين براً لا يحتاجون الى التوبة . (٨) واي امراة لها عشرة دراهم ويضيع واحداً منها ۞ ولا تسرج سراجاً وتكنس البيت وتلتمسه بعناية حتى تجده . (٩) فاذا ما وجدته تدعو احبائها وجيرانها وتقول لهم سروا معي اذ وجدت درهمي الضايع . (١٠) اقول لكم ان هكذا يكون سرور امام ملائكة الله على الخاطئ الواحد

تكنس – ويصيع واحد .B – اصدقاوه .A
تدعوا .uterque cod – اذا ما – sine copula
سروراً [10] – لهم .om – وجيرتها .B
– من .A legit امام pro

Mr. X, [15] A. كلمن, et om. لم – Luc. XV, [2]
فان يهلك الواحدة [4] – وقالوا id. om.
– Mt. XVIII, [13] الحق – Luc. XV, [6] A.
om. به – uterque cod. ويدعوا – B. اصدقاه,

الذي يتوب اكثر من التسعة والتسعين الابرار الذين لا يحتاجون الى التوبة .
(١١) وقال لهم ايسوع ايضاً مثلاً اخر ۞ كان لرجل ابنان (١٢) فقال له ابنه
الاصغر يا ابي اعطني سهمي الذي يخصني من مالك ۞ فقسم بينهما قنيته .
(١٣) ومن بعد ايام قلايل جمع الابن الاصغر كل شيء خصه ومضى الى صقع
بعيد ۞ وثم بدد قنيته بان عاش مبذراً . (١٤) ولما افني كل شيء له حدث غلاء
عظيم في ذلك الصقع ۞ ولما اعوزه (١٥) مضى فاتصل بواحد من اهل مدينة
من ذلك الصقع ۞ وارسله ذاك الى القرية يرعى الخنازير . (١٦) وكان يتشوق
بان يملا بطنه من الخرنوب الذي تاكله تلك الخنازير ولم يكن انسان يعطيه .
(١٧) ولما رجع الى نفسه قال كم الان من اجير بيت ابي يفضل عنهم الخبز ۞
وانا هاهنا اهلك جوعاً . (١٨) اقوم فامضي الى بيت ابي واقول له يا ابي
اخطات في السماء وقدامك (١٩) وليس استحق الان ان ادعا ابنك ۞ اجعلني
كاحد اجرائك . (٢٠) وقام فاتى الى ابيه فابصره ابوه وهو بالبعد وترحم عليه ۞
وبادر فوقع على صدره وقبله . (٢١) فقال له ابنه ۞ يا ابي اخطات في السماء
وقدامك ولا استحق ان ادعا ابنك . (٢٢) قال ابوه لعبيده اخرجوا حلة
مرتفعة والبسوه ۞ وضعوا خاتماً في يده والبسوه خفاً برجليه (٢٣) وهاتوا
فاذبحوا ثوراً معلوفاً لناكل ونتنعم (٢٤) فهذا ابني كان ميتاً فعاش ۞ وضالاً

---

textu cod. B., restituta sunt in marg. ab altera manu – [15] ليرعا وارسله ذلك ... الان اجير [17] – الذي ياكله – ان يملا [16] – in يا ابي .A – وقال له [21] – وابصره [20] – margine ab altera manu – [22] B. فالبسوه . وناكل [23] – om. برجليه – وضعوعوا

Luc.XV, [10] B. لهم om. [11] – الذين لم – باكثر
يخصني .A – الصغير .B – قال له .A [12] –
جمع – قلاءيل .B [13] – قنينه .id [5] – من بيتك
ثم .id – الى موضع بعيد .A – خصه .om – ابنه
ولما اعوذوا مضى فاتصل – ولما فنى [14] –
omissa in بواحد من اهل ذلك الصقع

فوجد ۞ فاخذوا في اللذة . (٢٥) وابنه الاكبر كان في القرية ۞ ولما اتى ودنا الى البيت سمع صوت غناء كثيرين (٢٦) فدعا احد الغلمان وساله ما هو هذا . (٢٧) قال له اخوك وافا ۞ وذبح ابوك ثوراً معلوفاً اذ صادفه صحيحاً . (٢٨) فغضب ولم يؤثر الدخول ۞ فخرج ابوه والتمس منه الدخول . (٢٩) فقال لابيه كم من سنة اخدمك عبودية ولم اتجاوز لك قط امراً ۞ ومنذ قط لم تهب لي جدياً لاتلذ مع اصدقائي . (٣٠) وهذا ابنك لما بدد قنيتك مع الزناة وجاء ذبحت له ثوراً معلوفاً . (٣١) قال له ابوه يا ابني انت في كل وقت معي ۞ وكل شيء لي فهو لك (٣٢) ومن الواجب ان تفرح وتلتذ اذ هذا اخوك كان ميتاً فعاش وضايعاً فوجد * (١٦ : ١) وقال مثلاً لتلاميذه ۞ كان غنياً وكان له قهرمان ووشى به اليه بانه بدد قنيته . (٢) فدعاه سيده وقال له ۞ ما هو هذا الذي اسمع بسببك اعطني حساب قهرمتك فليس يمكن الان ان تكون لي قهرماناً . (٣) قال ذلك القهرمان في نفسه ماذا اصنع وسيدي ياخذ مني القهرمة ان اخفر لا اقدر وان اطف اخجل . (٤) انا عالم بماذا اعمل حتى اذا ما خرجت من القهرمة يقبلوني في بيوتهم . (٥) ودعا واحداً واحداً من مداييني سيده ۞ وقال للاول كم يستحق سيدي عليك . (٦) قال له ماية فرق من الزيت ۞ قال له خذ كتابك واجلس فاكتب بسرعة خمسين فرقاً . (٧) وقال للاخر وانت كم يستحق عليك لسيدي ۞ قال له ماية كر من الحنطة ۞ قال له خذ كتابك

واحداً [5] – بما اعمل [4] – وان اطوف [3] – للاول – مداييني – uterque cod. – semel A. habet in margine a secunda manu – [6] B. om. prius له – كم المستحق [7].

ودعا [26] – واخذوا في الطية Luc. XV, [24] – قط B. om. prius – قال لابيه A. [29] – فساله – فمن الواجب [32] – لاتنعم به مع – ولم تهب – قال له [2] – بانه يبدد XVI, [1] – ان تفرح وتتنعم

واجلس فاكتب ثمنين كراً . (٨) ومدح سيدنا قهرمان الاثم لانه فعل فعلاً حكيماً ۞ فاولاد هذا العالم احكم من اولاد النور في حالهم هذه . (٩) وانا ايضاً اقول لكم اجعلوا لكم اصدقاء من مال هذا الجور ۞ حتى اذا ما نفد يقبلونكم في مظالهم للابد . (١٠) من كان مؤتمناً على القليل فهو مؤتمن في الكثير ايضاً ۞ ومن كان اثماً على القليل فهو اثم في الكثير ايضاً . (١١) فان كنتم في مال الجور لم تكونوا ثقات ۞ فعلى الحق من يتمنكم . (١٢) فان كنتم لا توجدوا مؤتمنين لما لا يخصكم فما يخصكم من يعطيكم ۞

الاصحاح السابع العشرون

متى (١٨ : ٢٣) فلهذا اشبهت ملكوت السماء برجل ملك اثر ان ياخذ حساباً من عبيده . (٢٤) ولما بدى بالاخذ قدموا اليه واحداً يستحق عليه عشرة بدر . (٢٥) ولانه ليس له ما يقضي امر سيده ان يباع هو وزوجته واولاده وكلما له ويوفي . (٢٦) فخر ذلك العبد ساجداً وقال له يا سيدي انتظر عليّ وكل شيء اقضيك . (٢٧) وترحم سيد ذلك العبد وخلاه وترك عليه دينه . (٢٨) وخرج ذلك العبد فوجد احد رفقائه وكان يستحق عليه ماية دينار ۞ فاخذه وعنته

من يعطيكم – وان .... لم B. [12] – يأتمكم pro – Mt. XVIII, [23-35] a cod. A. tribuitur Lucae – [23] B. ملكوت الله لرجل ولما تدانا [24] – عشرة pro عدة A. – تستحق عليه – الاخذ له om. وقال post – وخر [26] – ولان [25] – ex B., وعنته – العبد om. [28] – وتركه عليه [27] – A. videtur habere وغثه .

لقهرمان A.-ambo codd. سيدنا Luc. XVI, [8] – حكمياً B. – uterque cod. في حالهم , pro اذا ما نفذت – ايضاً B.om. [9] – في جيلهم – A. in marg. ab altera manu في القليل كان مؤتمناً [10] – ومن كان اثما على القليل فهو اثم في القليل كان اثم في B. ; في الكثير ايضاً لم B. – ان كنتم في حال A. [11] – الكبير ايضاً uterque cod., يتمنكم – يكونوا ثقاة

وقال له اعطني ما يجب لي عليك . (٢٩) فخر ذلك الرفيق على رجليه والتمس منه وقال تمهل عليَّ واقضيك . (٣٠) فلم يؤثر لكن مضى به فالقاه في الحبس الى ان يعطيه دينه . (٣١) فلما شاهد رفقاؤهما ما جرى صعب عليهم جداً وجاءوا فخبروا سيدهم بكلما كان . (٣٢) حينئذ دعاه سيده وقال له يا عبد السوء كل ذلك الدين تركت لك لانك التمست مني (٣٣) فلم يحق لك انت ايضاً ان تحن لرفيقك كما حنيت انا لك . (٣٤) وغضب سيده واسلمه الى الجلادين الى ان يقضي كل المستحق عليه . (٣٥) هكذا يصنع بكم ابي الذي في السماء ان لم يترك الانسان من قلبه لاخيه جهالته * لوقا (١٧ : ٣) تحفظوا في نفوسكم ان يخطئ اخوك فازجره وان تاب فاصفح له . (٤) وان جهل عليك في يوم سبع دفعات وفي اليوم يعود سبع دفعات اليك ويقول ۞ انا تائب اليك فاغفر له * متى (١٨ : ١٥) وان جهل عليك اخوك انطلق فوبخه بينك وبينه حسب ۞ فان سمعك ربحت اخاك . (١٦) وان لم يسمعك خذ معك واحداً او اثنين ۞ فعلى فم اثنين او ثلثة يقوم كل قول . (١٧) فان لم يسمع ايضاً من اولئك فقل للجماعة ۞ فان لم يسمع ايضاً ولا للجماعة فليكن عندك كالماكس والخنيف . (١٨) والحق اقول لكم ان كلما تعقدون في الارض يكون معقوداً في السماء وما تحلون في الارض يكون محلولاً في السماء . (١٩) اقول لكم ايضاً ان اثنين منكم يتفقان في الارض ان يسالا كل امر يكون لهما من لدن ابي الذي في السماء .

وثلثة .A Mt. XVIII, 16 – انا تائب فاعفُ له – من sequentia om. 17 – يقوم الشهادة .B – الحق 18 – اولئك فقل للجماعة فان لم يسمع ايضاً اي اثنين .A 19 – يكون معقود – اقول – ان يسلا .id .

Mt. XVIII, 28 B. post له repetit وقال, صعب 31 – ولم ..... مضى والقاه 30 – لي .et om كل .B om 32 – وجاووا .A , عليهم فجاؤا جهالاته – عن قلبه 35 – الذي عليه 34 – لم تحن 33 – يعود اليك ... – Luc. XVII, 4 سبعة bis –

(٢٠) لانه حيث اثنان او ثلاثة مجتمعون باسمي فثم انا بينهم . (٢١) حينئذ دنا اليه الصفا فقال له ۞ يا سيدي كم دفعة ان جهل عليّ اخي اصفح له الى سبع دفعات . (٢٢) قال له ايسوع لا اقول لك الى سبعة لكن الى سبعين دفعة سبعة سبعة * لوقا (١٢ : ٤٧) والعبد الذي يعرف مراد سيده ولا يعد له بحسب مراده يلقى عقاباً كثيراً . (٤٨) والذي لا يعرف ويفعل شيئاً يستحق به العقاب يلقى عقاباً قليلاً ۞ كلمن وهب له كثير فكثير يلتمس منه ۞ والذي اودع كثيراً كثير يطلب بيده . (٤٩) ناراً اتيت لالقي في الارض ۞ واؤثر ان كانت قد اشبيت من قبل . (٥٠) ولي عماد اعتمد فكثير انا مضغوط الى ان يكمل * متى (١٨ : ١٠) انظروا لا تمتهنوا احداً من هؤلاء الاصاغر الذين يؤمنون بي ۞ الحق اقول لكم ان ملائكتهم في كل وقت يبصرون وجه ابي الذي في السماء . (١١) اتى ابن البشر ليحيي الشيء الذي كان هالكاً * يوحنا (٧ : ١) ومن بعد ذلك كان ايسوع يمشي في الجليل ۞ ولم يكن يحب المشي في يهوذا لان اليهود التمسوا قتله * لوقا (١٣ : ١) وجاء اناس قالوا له بسبب الجليليين اولئك الذين خلط فيلاطس دماءهم مع ذبائحهم . (٢) اجاب ايسوع وقال لهم اتظنون ان اولئك الجليليون هم خطاة باكثر من جميع الجليليين حتى حل بهم هذا ۞ لا . (٣) الحق اقول لكم الان انكم كلكم ايضاً ان لم تتوبوا هكذا تهلكوا . (٤) او ترى اولئك الثمنية عشر الذين سقط عليهم الصرح في سيلوحا وقتلهم ۞ اتظنون انهم كانوا مخصومين باكثر من كل الناس الذين يسكنون اورشليم ۞ لا . (٥) الحق اقول

Io.VII, [1] A. – [49] A. نار اتيت – [50] B. وكثير – Luc. XIII, [1] B. فيلاطوس A. – في هود A. الذي سقط . – [4] A. – الان [5] om. –

Mt. XVIII, [20] B. حيث اثنين .... مجتمعين – A. الى سبعة – A. وقال – [21] B. فحينئذ – A. ثلثة – [22] B. in fine سبعة semel - Luc.XII, [47] عذاباً – [48] كثير فكثير يطلب منه – كثيراً

لكم ان لم تتوبوا كلكم فانكم تهلكون مثلهم . (٦) وقال لهم هذا المثل ۞ كانت لانسان تينة مغروسة في كرمه ۞ وجاء فالتمس فيها ثماراً فلم يجد . (٧) فقال للفلاح ها ثلث سنين آتي والتمس ثماراً في هذه التينة ولا اجد اقطعها لماذا تعطل الارض . (٨) قال له الفلاح يا سيدي اتركها هذه السنة ايضاً لافلحها وازبلها (٩) فان صنعت ثماراً والا فاقطعها في السنه المقبلة . (١٠) ولما كان ايسوع يعلم في يوم السبت في احدى الجماعات (١١) كانت ثم امراة بها روح مرض منذ ثماني عشرة سنةً ۞ وكانت منحنيةً ولا تقدر ان تنبسط البتة. (١٢) فابصرها ايسوع ودعاها وقال لها ايتها المراة افلتي من مرضك . (١٣) ووضع يده عليها وفي الحال انبسطت وسبحت الله . (١٤) اجاب عظيم الجمع بحرد لانه شفا ايسوع في سبت ۞ وقال للجموع ستة ايام فيها يجب ان يعمل فكونوا اتيين فيها ومستشفين ولا في يوم السبت . (١٥) فاجاب ايسوع وقال له يا مراءون واحد واحد منكم في يوم السبت الا يحل ثوره او حماره من المعلف ويمضي فيسقيه . (١٦) هذه التي هي ابنت ابرهيم وربطها الثلاب منذ ثماني عشرة سنةً لا يجب ان تحل من هذا الرباط فى يوم السبت . (١٧) ولما قال هذا خزوا كلهم اولئك القيام كانوا على مقاومته ۞ وكل الشعب سر بجميع العجائب التي كانت تجري على يده ۞

Luc.XIII, [5] B. recte om. ولم يجد [6] - فانكم
- [7] scripserat للفاح , dein emendavit in
في هذه [8] - ثلثة سنين احي فالتمس فيها - للفلاح
- [9] ولا pro والا , et فا sequens supra vers.
aliena manu - [10] كانت [11] - في يوم سبت
افلت B. [12] - ان تبسط A. - عشر سنة - له ثم
قال للجموع id. - لانه شفى A. [14] - لله [15] -
يوم B. - مستشفين A. - كونوا اتيين B. -
supra vers. a prima manu - [15] A. اجاب
الواحد منكم B. - مراي - uterque cod.
هذه id. [16] - لا يحل A. - يوم في ante om. -
فلما A. [17] - من هذه - عشر سنة B. - هي بنت
تجري A. om. - القائمين الذين كانوا B. -
. على يديه B. -

الاصحاح الثامن والعشرون

يوحنا (٧ : ٢) وفي ذلك الزمان قرب عيد مظال اليهود . (٣) فقال اخوة ايسوع له انتقل الان من هاهنا وامض الي يهوذا لينظر تلاميذك الافعال التي تفعل (٤) فليس انسان يفعل شيئاً سراً ويؤثر ان يكون ظاهراً ۞ ان كنت تعمل ذلك فاظهر نفسك للعالم . (٥) فالى هذا الوقت ولا اخوة ايسوع ايضاً كانوا آمنوا به . (٦) قال لهم ايسوع وقتي الى الان ما بلغ ۞ ووقتكم انتم في كل اوان معد . (٧) لا يمكن العالم ان يبغضكم فاما لي فيبغض ۞ لاني انا اشهد عليه بان افعاله ردية . (٨) انتم اصعدوا الى هذا العيد وانا فليس اصعد الان الى هذا العيد ۞ لان وقتي لم يكمل بعد . (٩) قال ذلك وتخلف في الجليل . (١٠) ولما صعدوا اخوته الى العيد * متى (١٩ : ١) رحل من الجليل وجاء الى تخوم يهوذا الى عبر الاردن . (٢) ووافا وراءه جموع كثيرة وشفاها كلها ثم * يوحنا (٧ : ١٠) وخرج فمضى الى العيد لا ظاهراً لكن كالمستتر . (١١) واليهود التمسوه في العيد وقالوا اي مكان هو ذاك . (١٢) وجرت دمدمة كثيرة ثم في الجمع الكبير الذي وافا الى العيد بسببه ۞ فقوم قالوا انه صالح واخرون قالوا لا لكنه يضل للشعب . (١٣) وليس انسان تكلم عليه كلاماً ظاهراً للخوف من

Ad caput الثامن والعشرون A. in margine ab altera manu : هذا اول الجز الثانى – Io. VII, ² من دياطاسارون ومعناه الاربعه هوذ A. , هوذا لتنظر ³ – المظال لليهود B. كنت تفعل .B – او يؤثر .A – يفعل شيء ⁴ – .A ⁸ – واما ⁷ – لم بلغ – ايسوع .om ⁶ – وانا فليس اصعد الان الى هذا العيد .om – ¹⁰ᵃ B. صعد خوته , altera manus ad خوته superposuit ا – Mt. XIX, ¹ A. هود – Io. VII, ¹² – ² id. جموعاً كثيرة وليس ¹³ B. – مضل :id – دمدمة كبيرة id. انسان نظر عليه .

اليهود . (١٤) فلما انتصفت ايام عيد المظال ۞ صعد ايسوع الى الهيكل وكان يعلم . (١٥) وكان يتعجب اليهود ويقولون ۞ كيف يعرف هذا الكتاب وهو لم يتعلم . (١٦) اجاب ايسوع وقال علمي ليس هو لي الا للذي ارسلني . (١٧) من اثر ان يفعل مراده فانه يفهم علمي اهو من الله ۞ او انا من تلقاء نفسي اتكلم . (١٨) من يتكلم من تلقاء نفسه يلتمس المديح لنفسه ۞ فاما من يلتمس المديح لمرسله فهو حق وجور في قلبه لا يوجد . (١٩) اليس موسى وهب لكم السنة ۞ ولا انسان منكم يحفظ السنة . (٢٠) لماذا تلتمسون قتلي ۞ اجاب الجمع وقالوا له ان بك جنةً من يلتمس قتلك . (٢١) اجاب ايسوع وقال لهم فعلاً واحداً فعلت وكلكم متعجبون لهذا . (٢٢) موسى وهب لكم الختانةً ليس لانها من موسى لكنها من الاباء وانتم في السبت تختنون الانسان . (٢٣) واذا كان الانسان يختن في يوم السبت حتى لا ينحل ناموس موسى اتدمدمون عليّ اني شفيت في يوم السبت كل الانسان . (٢٤) لا تكونوا حاكمين بالرياء لكن اقضوا قضاء عدلاً . (٢٥) وقال ناس من اورشليم اليس هذا هو الذي يطلبون للقتل (٢٦) وها هو يخاطبهم ظاهراً ولا يقولون له شيئاً ۞ اترى علم مشايخنا ان هذا هو المسيح حقاً . (٢٧) لكن هذا يعرف من اي مكان هو ۞ والمسيح اذا اتى لا يعلم انسان من اي مكان هو . (٢٨) فرفع ايسوع صوته في حال تعليمه في الهيكل وقال ۞ ولي تعرفون ومن اي مكان انا تعلمون ومن تلقاء نفسي لم آت ۞ لكن من ارسلني حق ۞ ذاك الذي انتم لا

---

usque ad A. habet in marg. ab altera manu, ubi pro اذا اتي legitur لاا اتى, B. sine copula المسيح من اي مكان هو . لم تعرفونه – وذاك الذي [28] –

وكان ينعم اليهود .B [15] – انتصف .A Io.VII, [14] متعجبون [21] – ابك [20] – فمن اثر [17] – الا الذي [16] – حاكمين [24] – علي ان .B [25] – ختانة .A [22] – ما هذا والمسيح verba – هذا هوذا [27] – يطلبوه [25] –

تعرفونه . ﴿٢٩﴾ فاما انا فاعرفه لاني من لدنه وهو ارسلني . ﴿٣٠﴾ والتمسوا القبض عليه ولم يطرح انسان عليه يداً لان ساعته لم تكن اتت بعد . ﴿٣١﴾ وكثير من الجمع آمنوا به ۞ وقالوا المسيح اذا ما ياتي العله يفعل باكثر من هذه الايات التي يفعل هذا * لوقا (١٢ : ١٣) وقال لسيدنا انسان من ذلك الجمع ۞ ايها المعلم قل لاخي ليقسم معي الميراث . ﴿١٤﴾ قال له ايسوع ايها الرجل ۞ من الذي اقامني عليكم حاكماً وقاسماً . ﴿١٥﴾ وقال لتلاميذه تحفظوا في نفسكم من كل الشرة لانه ليس بكثرة القنايا تكون الحياة . ﴿١٦﴾ وضرب لهم هذا المثل ۞ رجل غني اغلت له ارضه غلات كثيرة . ﴿١٧﴾ وكان يفكر في نفسه ويقول ماذا افعل حيث ليس لي مكان لخزن غلاتي . ﴿١٨﴾ وقال افعل هذا اهدم بيوت اهرائي ۞ وابنيها واعظمها واخزن هناك جميع حنطتي وخيراتي ﴿١٩﴾ واقول لنفسي يا نفس لك خيرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة استريحي كلي اشربي تنعمي . ﴿٢٠﴾ قال له الله يا عازب الراي في هذه الليلة توخذ منك نفسك ۞ وهذا الذي اعددت لمن يكون . ﴿٢١﴾ هكذا من يذخر لنفسه ذخاير ولا يكون بالله غنياً * مرقس (١٠ : ١٧) وبينما يسير ايسوع في الطريق دنا اليه شاب من الرؤساء وخر على ركبتيه وساله وقال ايها المعلم الصالح ما الذي اصنع لتكون لي حياة الابد . ﴿١٨﴾ قال له ايسوع لماذا تدعوني صالحاً وليس صالح الا الواحد الله . ﴿١٩﴾ الاوامر انت تعرفها * متى (١٩ : ١٧) ان كنت تؤثر ان تدخل الى الحياة فاحفظ الوصايا . ﴿١٨﴾ قال له ذلك الشاب اي الاوامر

تدعوني خيراً ليس خير .id [18] – ليكون لي .A – id.pr.m. الله الواحد, altera, superscribens – الواحد literas coptitas ℵ B, mutavit in . تؤثر اتدخل الحياة .Mt. XIX, [17] B – الله

يقسم [13] Luc. XII, – فعل هذا [51] Io. VII, – موضعة [19] – غلت له [16] – من هو الذي [14] – يوخذ - ان في هذه [20] - وكلي واشربي وتنعمي – من الراساء [17] Mr. X, – لنفسه .om [21] – منك

قال له ايسوع * مرقس (١٠ : ١٩) لا تفجر لا تسرق لا تقتل ۞ لا تشهد شهادة كاذبةً لا تظلم ۞ اكرم اباك وامك * متى (١٩ : ١٩) وحب قريبك مثل نفسك . ﴿٢٠﴾ قال له ذلك الشاب ۞ هذه كلها حفظتها منذ صباي فما الذي يعوزني * مرقس (١٠ : ٢١) وايسوع تامله واحبه وقال له * متى (١٩ : ٢١) ان اثرت ان تكون كاملاً فالذي يعوزك واحد انطلق فبع كل شيء لك واعط المساكين ويكون لك ذخيرة في السماء وخذ صليبك واتبعني . ﴿٢٢﴾ وذلك الشاب عبس من هذه الكلمة ومضى وهو مكتئب * لوقا (١٨ : ٢٣) لانه كان غنياً جداً ۞ ولما ابصر ايسوع اكتئابه * مرقس (١٠ : ٢٣) نظر الى تلاميذه وقال لهم ما اعسر على الذين لهم القنايا ان يدخلوا ملكوت الله ۞

الاصحاح التاسع والعشرون

متى (١٩ : ٢٣) حقاً اقول لكم مستعسر على الغني ان يدخل ملكوت السماء . ﴿٢٤﴾ واقول لكم ايضاً انه سهل على الجمل ان يلج سم الخياط من ان يدخل الغني ملكوت الله * مرقس (١٠ : ٢٤) وكان التلاميذ يتعجبون من هذه الاقاويل ۞ فاجاب ايسوع وقال لهم ايضاً يا اولادي ما اعسر على المتكلين على قنيانهم ان يدخلوا ملكوت الله . ﴿٢٦﴾ ولذين كانوا يسمعون كانوا يتعجبون اكثر ويقولون فيما بينهم وهم جزعون من ترى يستطيع ان يحيا . ﴿٢٧﴾ فتاملهم ايسوع وقال لهم لدى الناس لا يمكن ذلك لكن لدى الله ۞ كل شيء يمكن الله ان

الى ملكوت - فم الخياط [24] Mt. XIX, - على قناياهم [24] Mr. X, - والذين كان [26] . ذلك om. [27] - وهم جزعون ibid. om. -

تامل [21] Mr. X, - يعوذني [20] Mt. XIX, - وخذ - يعوذك [21] Mt. XIX, - له وجه supra vers. a pr. m. - ان يدخلون [25] Mr. X, -

يفعل * لوقا (١٨ : ٢٨) قال له شمعون الصفا ها نحن قد تركنا كل شيء واتبعناك * متى (١٩ : ٢٧) ما الذي ترى يكون لنا . ﴿٢٨﴾ قال لهم ايسوع الحق اقول لكم انتم الذين اتبعتموني في العالم الجديد اذا ما جلس ابن البشر على عرش مجده تجلسون انتم ايضاً على اثني عشر كرسياً وتدينون اثني عشر قبايل اسرائيل * مرقس (١٠ : ٢٩) الحق اقول لكم ليس انسان يترك بيوتاً او اخوةً او اخوات او اباً او اماً او زوجةً او اولاداً او عشيرةً او قرى بسبب ملكوت الله او من اجلي ومن اجل بشارتي * لوقا (١٨ : ٣٠) ولا يقابل باضعاف كثيرة في هذا الزمان وفي العالم الاتي يرث حياة الابد * مرقس (١٠ : ٣٠) والان في هذا الزمان بيوتاً واخوةً واخوات وامهات واولاداً وقرى مع طرد وفي العالم الاتي الحياة الدائمة . ﴿٣١﴾ كثيرون متقدمون يصيرون متاخرين ومتاخرون متقدمين * لوقا (١٦ : ١٤) فلما سمع المعتزلة هذا كله لمحبتهم المال استهزؤا به . ﴿١٥﴾ وعلم ايسوع ما في قلوبهم وقال لهم ۞ انتم الذين يبررون نفسهم امام الناس والله عارف بقلوبكم ۞ ان الشيء الذي هو عال لدى الناس هو قدام الله حقير . ﴿١٩﴾ وابتدا يقول ۞ كان رجل غنياً ويلبس الحرير والارجوان ۞ وكان يتنعم في كل يوم تباهياً . ﴿٢٠﴾ وكان مسكين اسمه لاعازار ۞ وكان ملقاً على باب ذلك الغني مبتلي بالقروح . ﴿٢١﴾ وكان يشتاق ان يملا بطنه من الفتات

Luc. XVIII, [28] A. om. قد – Mt. XIX, [28] A. اسرايل ante – وتدينوا – وتجلسون B. in marg. a 2. manu hab. ال – Mr. X, [29] ومهات [30] – ومن اجلي – او زجة – واخوةً متاخرون – مقدمون prius [31] – واولاد بقوبهم – انتم om. Luc. XVI, [15] – ومتاخرين لدى الناس pro عند الناس – بقلوبكم و pro B. omittit , وابتدى A. [19] – هو قدم – ملقاً – لاعازر [20] – تناهياً [a] – وكان يلبس – , لقا lectio marginalis A., in textu est وكان يشتاق [21] – مبلي idem – ملقي B. . يملاء نفسه من

الواقع من مائدة ذلك الغني حتى ان الكلاب كانت تاتي فتلحس قروحه .
(٢٢) فاتفق ان مات ذلك المسكين وادته الملائكة الى حضن ابرهيم وذلك
الغني مات ايضاً ودفن . (٢٣) وبينما يتعذب في الهاوية رفع عينيه من البعد
وراى ابرهيم ولاعازر في حضنه (٢٤) ودعا بصوت عال وقال ۞ يا ابي
ابرهيم ترحم عليّ وانفذ لاعازر ليبل راس اصبعه بالماء ويرطب لي لساني ۞
فاني هوذا اتلظي في هذا اللهيب . (٢٥) قال له ابرهيم يا بني اذكر انك قبلت
خيراتك في حياتك ولاعازر بلاياه ۞ والان ها هو يستريح هاهنا وانت
تتعذب . (٢٦) ومع هذا اكله فيننا وبينكم وهدة عظيمة موضوعة ۞ فالذين
يؤثرون من هاهنا العبر اليكم لا يستطيعون ولا من ثم يعبرون الينا ايضاً .
(٢٧) قال له فاذاً ارغب اليك يا ابي ان ترسله الى بيت ابي (٢٨) فخمسة
اخوة لي يمضي حتى لا يخطوا هم ايضاً فياتوا الى مقر هذا العذاب . (٢٩) قال
له ابرهيم عندهم موسى والانبياء فليسمعوهم . (٣٠) قال له الا يا ابي ابرهيم ۞
لكن انسان من الموتى يمضي اليهم ويتوبون . (٣١) قال له ابرهيم ان لم يسمعوا
لا لموسى ولا للنبيين ولا انسان من الموتى ايضاً ان يقم يصدقوه * متى (٢٠ : ١)
تشبه ملكوت السماء لرجل رب بيت خرج غدوةً لاستجار فعلةً لكرمه .
(٢) وقطع مع الفعلة ديناراً واحداً للفاعل الواحد في اليوم ۞ وارسلهم الى
كرمه . (٣) وخرج على ثلث ساعت وراى اخرين قياماً في السوق بطالين .

الا om.[30] - قال لهم[29] - فياتون B. - يخطيوا A. -
ان يقوم[31] - ويتوبون pro بيوتون[5] -
, دينار واحد[2] - غدوة pro عبده[1], Mt.XX -
. في ثلثة ساعات[3] - للفاعل الواحد et om.

وبينما[23] - ubique ابراهيم[22], Luc. XVI -
والعازر[25] - اتلظا - راس om.[24] - هو يعذب
لا يستطعون - اكله om.[26] - في بلاياه
اخوة الى مضوا يحذرهم حتي لا يخطون[28] -

(٤) قال لهم امضوا انتم ايضاً الى كرمي وما يجب ادفع اليكم . (٥) ومضوا هم ۞ وخرج ايضاً في الساعة السادسة والتاسعة وفعل كذلك . (٦) وانفذهم ونحو الساعة الحادية عشرة خرج ووجد اخرين قياماً بطالين قال لهم ۞ لماذا انتم قائمون نهاركم اجمع بطالون . (٧) قالوا له لانه لم يستاجرنا انسان ۞ قال لهم امضوا انتم ايضاً الى الكرم وما يجب تاخذون . (٨) فلما دنا المساء قال صاحب الكرم لقهرمانه ادع الفعلة وادفع اليهم اجورهم ۞ وابدا من المتاخرين وانته الى المتقدمين . (٩) وجاء اولو الاحدى عشرة ساعة فتناولوا ديناراً ديناراً . (١٠) فلما جاء الاولون ظنوا انهم ياخذون شيئاً اكثر فاخذوا هم ايضاً ديناراً ديناراً . (١١) ولما اخذوا دمدموا على رب البيت (١٢) وقالوا هؤلاء المتاخرون عملوا ساعةً واحدةً وساويتهم بنا الذين صلينا حر اليوم وثقله . (١٣) اجاب وقال لواحد منهم يا رفيقي ليس اجور عليك اليس بدينار شارطتني . (١٤) خذ ما لك وانصرف ۞ فانا اؤثر ان اعطي هذا الاخير كما اعطيتك . (١٥) او لست مسلطاً ان افعل بشئي ما اختار ۞ او لعل عينك تسوء لاني خير . (١٦) هكذا يكون المتاخرون متقدمين والمتقدمون متاخرين ۞ المدعوون كثيرون والمنتخبون قليلون * لوقا (١٤ : ١) ولما دخل ايسوع الى بيت احد رؤساء المعتزلة ليأكل خبزاً في يوم السبت ۞ وهم كانوا يراعونه ليبصروا ماذا يصنع . (٢) وكان قدامه رجل مستسق . (٣) اجاب ايسوع وقال للكتاب والمعتزلة ۞ ايجوز في السبت الاشفاء . (٤) وهم سكتوا ۞ فتناوله وشفاه

بشيء ما – او لست pro او ليس انا [15] – المدعوون كثيراً [16] – Luc. XIV, [1] سبت id. – خبزاً id. om. – رؤوساء A. . رجلاً مستسقياً B. [2] –

الحادية [6] – id. v. 7, امشوا انتم [4], Mt. XX اولوا A. , وجاء اول الاحد عشر [5] – عشر فلما B. [11] – هم A. om. – سياخذوا اكثر [10] – وانا اؤثر [14] – الذي صلينا – المتاخرين [12] –

واطلقه . (٥) وقال لهم من منكم يقع ابنه او ثوره في يوم السبت في بئر ولا يرقيه في الحال ويستقيه . (٦) ولم يستطيعوا ان يجيبوه بحرف على ذلك ۞

الاصحاح الثلثون

(٧) وضرب مثلاً للمدعوين هناك لانه ابصرهم يختارون المواضع التي في صدر المجلس . (٨) متى دعاك انسان الى دعوة فلا تمض فتجلس في راس المجلس لئلا يكون ثم انسان اجل منك (٩) فياتي الذي دعاكما ويقول لك اعط الموضع لهذا وتخجل عند قيامك واخذك مكان اخر . (١٠) لكن اذا ما دعيت ۞ امض فاجلس اخيراً حتى اذا اتى الذي دعاك يقول لك يا صديقي ارتفع الى فوق ۞ وانك فيكون لك مدحة امام جميع المدعوين معك . (١١) لان كلمن يرفع نفسه يتضع وكل من يضع نفسه يرتفع . (١٢) وقال ايضاً للذي دعاه اذا ما انت عملت وليمةً او دعوةً فلا تدع اصدقاءك ولا اخوتك ايضاً ولا مناسيبك ولا جيرانك الاغنياء لعلهم ان يدعوك هم ايضاً ويكون لك هذا الجزاء . (١٣) لكن اذا ما عملت دعوةً فادع المساكين والشل والعرج والعمى . (١٤) وطوباك حيث ليس لهم ان يجازوك ليكون جزاؤك في قيام الابرار . (١٥) ولما سمع احد المدعوين ذلك قال له طوبى لمن ياكل خبزاً في ملكوت الله * متى (٢٢ : ٢) اجاب ايسوع ايضاً بامثال وقال ۞ شبهت ملكوت السماء برجل ملك عمل دعوةً

ان يدعونك – A. om. alter. et tertium لا – ايضاً, sine هم – هذا supra vers. a pr. m., والعمى om. [13] – الجز – ما item sequens جزاك – ان يجازونك – وطوبيك [14] – خبز ملكوت الله – له om. [15] – Mt. XXII, [2] . اشبهت ملكوت السموات لرجل

في البير ولا يسقيه في الحال [5] Luc. XIV, في دعوة [8] – في صدور – للمدعون [7] – ويرقيه مكاناً اخر – اعطي [9] – ثم om. – لا تمضي post اذا B. super vers. a pr. m. ما [10] – جميع om. – وانك تكون لك المدحة rectius تدعوا B. ,وليمةً لا تدع A. [12] – لانه [11] –

لابنه * لوقا (١٤ : ١٦) واعد خبزاً عظيماً ودعا كثيرين (١٧) وارسل عبيده في وقت الدعوة ليشعر المدعوين بان كل شيء معد لكم هلموا * متى (٢٢ : ٣) ولم يؤثروا ان ياتوا * لوقا (١٤ : ١٨) لكن ابتدوا كلهم بلفظ واحد بالاستعفاء وقال لهم الاول قولوا له ابتعت قرية وانا مضطر الى الخروج للنظر اليها التمس منك تركي لانني مستعف . (١٩) واخر قال ابتعت خمسة ازواج من الثيران وانا ماض لتاملها التمس منك آن تتركني لانني مستعف . (٢٠) واخر قال تزوجت امراةً ولهذا ما يمكنني ان اجيء * متى (٢٢ : ٤) وارسل الملك ايضاً عبيداً اخر وقال قولوا للمدعوين بان دعوتي معدة وثيراني ومعلوفاتي مذبوحة وكل شيء معد ۞ هلموا الى الدعوة . (٥) وهم تهاونوا ومضوا واحد الى قريته واخر الى متجره (٦) والباقون اخذوا عبيده وامتهنوهم وقتلوهم * لوقا (١٤ : ٢١) وجاء احد العبيد واطلع سيده على ما جرى * متى (٢٢ : ٧) ولما سمع الملك غضب وارسل جيوشه فابادوا اولئك القتلة واحرقوا مدنهم . (٨) حينئذ قال لعبيده الدعوة معدة واولئك المدعوون لم يستحقوا * لوقا (١٤ : ٢١) اخرجوا بسرعة الى الاسواق والى مفارق المدينة وادخلوا الى هاهنا المساكين وذوي الاوجاع والعرج والعمى ۞ وصنع العبيد كما امرهم الملك . (٢٢) وجاءوا وقالوا له يا سيدنا قد صنعنا كلما امرتنا وهاهنا وسع ايضاً . (٢٣) فقال السيد لعبيده اخرجوا الى الطرق والسبل والمحاج * متى (٢٢ : ٩) وكلمن تجدون ادعوه الى الدعوة * لوقا (١٤ : ٢٣) واضغطوهم ليدخلوا حتى يمتلى بيتي . (٢٤) اقول لكم ان واحداً

وجااوا A. Luc. XIV, 22 – المدعوين 8 – Mt. XXII, 9 – كما امرتنا – له B. om. ادعوا , sed د supra versum a pr. m.

لاني 18 – واخذ خبزاً Luc. XIV, 16 – Mt. XXII, 4 – لا يمكنني 20 – اتاملها 19 – مدينتهم – وابادوا – غظيب 7 – ايضاً om.

من اولئـك الناس المدعوين لا يطعمون من دعوتي * متى (٢٢ : ١٠) وخرج اولئك العبيد الى الطرق وجمعوا كلمن وجدوا اخياراً واشراراً وامتـلا بيت الدعوة جلساء . (١١) ودخل الملك ليبصر الجالسين فراى ثم رجلاً غير لابس لباس الدعوة . (١٢) فقال له يا رفيقي كيف دخلت الى هاهنا وثياب الدعوة ليس عليك فسكت . (١٣) حينئذ قال الملك للخدام اربطوا يديه ورجليه واخرجوه الى الظلمـة الخارجة ثم يكون بكاء وصريف اسنان . (١٤) المدعوون كثيرون والمنتخبون قليـلون * يوحنا (٥ : ١) ومن بعد ذلك آن عيد فطـير اليهود * لوقا (١٧ : ١١) وخرج ايسوع للمضي الى اورشليم . (١٢) وفي مسيره في الطريق استقبـله عشرة اناس برص وقاموا من بعد (١٣) ورفعوا صوتهـم وقالوا يا عظيمنا ايسوع ترحم علينا . (١٤) ولما ابصرهم قال لهم امضوا فاروا انفسكم للكهنة ولما مضوا تطهروا . (١٥) واحدهم لما ابصر نفسه وقد تطهر عاد وكان يسبح الله بصوت عال (١٦) وسقط على وجهه قدام رجلي ايسوع شاكراً له وكان هذا سامرياً . (١٧) اجاب ايسوع وقال ۞ اليس الذين تطهروا كانوا عشرة فاين التسعة (١٨) ولا واحد منهم انماز لياتي فيسبح الله الا هذا الذي هو من شعب غريب . (١٩) قال له قم فانطلق فايمانك احياك * مرقس (١٠ : ٣٢) وبينما هم يصعدون في الطريـق الى اورشليم تقدمهم ايسوع وتعجبوا وتبعوه وهم خائفون وتناول تلاميذه الاثني عشر الى جانب ۞ وابتداء يشعرهم بينه وبينهم بما شانه ان يحل به * لوقا (١٨ : ٣١) فقال لهم نحن صاعدون الى اورشليم

Luc. XIV, [24] A. om. الناس - Mt. XXII, [10] خياراً وشراراً وامتلي - الى الطرق B. om. - Luc. وصرير اسنان [15] - المدعوة [12] - قد تطهر [15] - انفوسكم [16] - صواتهم [13] XVII,

اتمـاز [18] - وقال له [17] - رجلي om. [16] - وابتدي A. - وتعجبـوا om. [32] - Mr. X, . وقال [31] - Luc. XVIII, - بينهم وبينه B. -

وتتم كل الاشياء المكتوبة في الانبياء على ابن البشر * مرقس (١٠ : ٣٣) يسلم الى عظماء الكهنة والكتاب ويحكمونه للموت ۞ ويسلمونه الى الشعوب . (٣٤) ويمتهنونه ويجلدونه ويبصقون في وجهه * لوقا (١٨ : ٣٣) ويضعون منه ويصلبونه ويقتلونه وفي اليوم الثالث يقوم . (٣٤) وهم فلم يفهموا شيئاً واحداً من ذلك لكن كانت هذه الكلمة مخفيةً عنهم ولم يعلموا هذه الاشياء التي خوطبوا بها * متى (٢٠ : ٢٠) حينئذ دنت اليه ام ابني زبدى هي وولداها وسجدت له وسالته شيئاً . (٢١) فقال لها ماذ تؤثرين * مرقس (١٠ : ٣٠) وتقدم يعقوب ويوحنا ولداها وقالا له ايها المعلم نوثر كلما نسئلك ان تفعل بنا . (٣٦) قال لهما ماذا تؤثران ان اصنع بكما . (٣٧) قالا له هب لنا ان يجلس الواحد من يمينك والاخر من شمالك في ملكوتك ومجدك . (٣٨) وايسوع قال لهما ما تعلمان ماذا تسئلان اتستطيعان ان تشربا الكاس التي انا مزمع ان اشرب والعماد الذي انا مزمع ان اعتمد تعتمدان . (٣٩) فقالا له نقدر ۞ قال لهما ايسوع الكاس التي اشربها تشربان والمعمودية التي اعتمدها تعتمدان (٤٠) فاما ان تجلسا عن يميني وعن شمالي فليس هو لي ان اعطي لكن لمن اعد له ابي ۞

الاصحاح الحادي والثلثون

(٤١) ولما سمع العشرة غضبوا على يعقوب ويوحنا . (٤٢) فدعاهم ايسوع وقال لهم انتم تعلمون ان رؤساء الشعوب هم ساداتهم وعظماءهم هم مسلطون عليهم . (٤٣) لا هكذا يكون فيما بينكم لكن الذي يؤثر فيكم ان يكون عظيماً

من bis pro عن [37] – ان اصنع بكما et om. – ان [42] A. – قالا له [39] B. – ماذا تسلان [38] A. – هم et om. , وعظماوهم id. – رؤوساء

ويضيعون [33] – ويتم [34] Luc. XVIII, – واولادها [20] Mt. XX, – Mr. – يفهمون [34] – ماذا تريدان [36] B. – نسلك A. – تؤثر [35] X,

فليكن لكم خادماً . (٤٤) وايما منكم يؤثر ان يكون متقدماً فليكن لكل انسان عبداً * متى (٢٠ : ٢٨) كما ان ابن البشر ايضاً لم يات ليخدم لكن ليخدم وان يهب نفسه خلاصاً بدل الكثيرين * لوقا (١٣ : ٢٢) قال ذلك وكان يطوف القرى والمدن ويعلم ومضى الى اورشليم (٢٣) فساله انسان هل الذين يحيون هم قليلون ۞ اجاب ايسوع وقال لهم (٢٤) جاهدوا لتدخلوا في الباب الضيق ۞ اقول لكم الان ان كثيرين يلتمسون ان يدخلوا ولا يجدون . (٢٥) من الساعة التي يقوم سيد البيت ويرتج الباب وتكونون قياماً خارجاً وتقرعون الباب وتبتدون فتقولون يا سيدنا افتح لنا ۞ ويجيب هو ويقول اقول لكم انني لا اعرفكم من اي مكان انتم . (٢٦) وتبتدون فتقولون قدامك اكلنا وشربنا وفي اسواقنا علمت . (٢٧) ويقول لكم لا اعرفكم من اي مكان انتم تقضوا عنى يا خدمي الافك . (٢٨) ثم يكون بكاء وصريف الاسنان ۞ اذا ما رايتم ابرهيم واسحق ويعقوب وكل الانبياء فى ملكوت الله وانتم تكونون مخرجين الى خارج . (٢٩) وياتون من المشرق والمغرب ومن الشمال والجنوب ويجلسون في ملكوت الله . (٣٠) ويكون حينئذ متاخرون قد صاروا متقدمين ومتقدمون قد صاروا متاخرين * لوقا (١٩ : ١) ولما دخل ايسوع واجتاز في ايريحوا (٢) كان رجل اسمه زكا غنياً وسيد العشارين (٣) واثر ان يبصر ايسوع من هو ولم يقتدر من ضغط الجمع لان زكا كان قصيراً في قامته . (٤) واسرع فتقدم ايسوع

---

verba in 3ª pers. – B. يا سيدنا bis, et om. مكان – A. 26 ويبتديون ويقولون – id. 27 يا خادمي الامل – A. تغصوا عني – B. ويقول لهم متاخرون et متقدمون B. 30 – bis – Luc. XIX, 2 ولم يقدر 3 – 8 et زكي 3 , it. A. vv. 6 et 8 .

عبداً لكل انسان – Mt. XX, 28 Mr. X, 44 – وكما نفسه – oscitanter om. – Luc. XIII, 25 ولا يجدوا – ان كثيرون 24 – هم om. وترج 25 – ای A. in marg. ab altera m. , ويكونون A. – ونعلو et sic deinceps omnia

وصعد الى تينة لجّة ليبصر ايسوع لانه كان مزمعاً ان يجتاز هكذا . (٥) ولما جاء ايسوع الى ذلك المكان ابصره وقال له عجل فانزل يا زكا اليوم يجب ان اكون في بيتك . (٦) واسرع فنزل وقبله مسرور . (٧) فلما ابصروا كلهم دمدموا وقالوا الى رجل خاطئ دخل وحل . (٨) فقام زكا وقال لايسوع يا سيدي الان نصف قناياي اعطي المساكين وما برزته من كل انسان اعطيه للواحد اربعة . (٩) قال له ايسوع اليوم كانت حياة لهذا البيت لان هذا ايضاً هو ابن ابرهيم . (١٠) فابن البشر اتى ليطلب ويحي الشيء الضايع * لوقا (١٨:٣٥) ولما خرج ايسوع من ايريحوا هو وتلاميذه * متى (٢٠ : ٢٩) جاء وراءه جمع كثير * لوقا (١٨ : ٣٥) وكان اعمى جالساً على قارعة الطريق ويطوف * مرقس (١٠:٤٦) واسمه طيمي ابن طيمي * لوقا (١٨ : ٣٦) وسمع صوت الجمع المجتاز فسال ان من هو هذا . (٣٧) قالوا له ايسوع الناصري يجتاز * مرقس (١٠ : ٤٧) ولما سمع بانه ايسوع * لوقا (١٨ : ٣٨) صرخ بصوت عال وقال ۞ يا ايسوع ابن داود ترحم عليّ ۞ والمنطلقون قدام ايسوع كانوا يزجرونه ليسكت * مرقس (١٠ : ٤٨) وهو كان يزداد صياحاً ويقول يا ابن داود ترحم عليّ . (٤٩) وقام ايسوع وامر بان يدعوه ۞ ودعوا الاعمى وقالوا له تشجع وقم فها هو يدعوك . (٥٠) والاعمى رمى لباسه وقام فاتى ايسوع . (٥١) قال له ايسوع ماذا تحب ان اصنع بك ۞ وذلك الاعمى قال له يا سيدي وعظيمي ان تنفتح عيناي فابصرك * متى (٢٠ : ٣٤) وترحم عليه ايسوع ودنا الى عينيه وقال له *

ابن [48] Mr. X, – صاح بصوت [38] – اجتاز A. وقال له [51] – رما [50] – يدعونه [49] – داوود . ان تفتح – وذلك الاعما A. –

وقالوالى [6] – وقبله بسرور [7] Luc. XIX, – للمساكين – نصف قناياتي – لايسوع [8] om. – جمع A. [29] Mt. XX, – اريحوا [35] XVIII, – بن [46] Luc. XVIII, – كبير Mr. X, –

لوقا (١٨ : ٤٢) ابصر فايمانك احياك . ﴿٤٣﴾ وفي الوقت ابصر وجاء وراءه وكان يسبح لله وجميع الشعب الذي ابصر سبح لله * (١٩ : ١١) وضرب مثلاً لانه كان يقرب اورشليم وظنوا ان في تلك الساعة شان ملكوت الله ان تظهر ﴿١٢﴾ قال لهم ۞ رجل بن جنس عظيم مضى الى صقع بعيد ليتناول ملكاً ويعود . ﴿١٣﴾ ودعا عشرة عبيده واعطاهم عشرة اسهم وقال لهم اتجروا الى حين موافاتي . ﴿١٤﴾ وآل مدينته ابغضوه وارسلوا رسلاً وراءه وقالوا له لا نؤثر ان يملك علينا هذا . ﴿١٥﴾ ولما اخذ ملكاً ورجع قال ليدعى اليه عبيده الذين اعطاهم المال ليعلم كل واحد منهم ماذا اتجر . ﴿١٦﴾ فوافي الاول فقال يا سيدي سهمك ربح عشرة اسهم . ﴿١٧﴾ قال له الملك ايها العبد الخير المؤمن الذي وجدت مؤتمناً في القليل لتكن مسلطاً على عشرة رساتيق . ﴿١٨﴾ ووافي الثاني وقال يا سيدي سهمك ربح خمسة اسهم . ﴿١٩﴾ فقال لهذا ايضاً وانت تكون مسلطاً على خمسة رساتيق . ﴿٢٠﴾ واتى اخر وقال يا سيدي ها سهمك الذي كان عندي موضوعاً في منديل ﴿٢١﴾ اتقيتك لانك رجل قاس وتاخذ ما لم تترك وتطلب ما لم تعط وتحصد ما لم تزرع . ﴿٢٢﴾ قال له سيده من فيك احاكمك ايها العبد الشرير الكسلان الذي هو غير ثقة علمت بانني رجل قاس واخذ ما لم اترك واحصد ما لم ازرع ﴿٢٣﴾ لم لم تطرح مالي على المائدة فكنت اوافي والتمسه مع ارباحه . ﴿٢٤﴾ وقال لاولئك القائمين قدامه خذوا منه السهم واعطوه للذي له عشرة اسهم . ﴿٢٥﴾ قالوا

ووافا [18] – وقال – فوافاه [16] – ماذا تجر .B – موضوعاً في منشفة [20] – وانت .A om [19] – رجل [21] – eamdem lect. hab. A. in marg. – وكنت [23] – علمت انني [22] – id. v. seq. , قاسى – التمسه – in cod. A. desideratur v. 25.

Luc. XVIII, [43] يسبح الله , et om. sequentia : وجميع الشعب الذي ابصر سبح لله – XIX, [12] ابن جنس , A. in marg. ab altera manu – بغضوه [14] – يتناول .B – ذو حسب عظيم ليدعا .A – قال om. [15] – وقالوا لا نؤثر –

له يا سيدنا لديه عشرة اسهم . (٢٦) قال لهم اقول لكم كلمن له يعطى والذي ليس له فالذي له ايضاً يؤخذ منه . (٢٧) فاعدائي اولئك الذين لم يحبوا ان املك عليهم هاتوهم واقتلوهم قدامي ۞

الاصحاح الثاني والثلثون

متى (٢١: ١٢) ولما دخل ايسوع اورشليم صعد الى هيكل الله * يوحنا (٢: ١٤) ووجد هناك ثيراناً وغنماً وحماماً * متى (٢١: ١٢) ولما شاهد الباعة والمبتاعين * يوحنا (٢: ١٤) والصيارف جلوساً صنع لنفسه درةً من حبل واخرجهم كلهم من الهيكل ۞ والغنم والثيران والصرافين ورمى مالهم وكب موائدهم * متى (٢١: ١٢) وكراسي اولئك الباعة الحمام . (١٣) وكان يعلم ويقول لهم اليس مكتب ان بيتي هو بيت صلوة لجميع الشعوب وانتم جعلتموه مغارةً للصوص * يوحنا (٢: ١٦) وقال لبايعي الحمام خذوا هذا من هاهنا ولا تجعلوا بيت ابي بيت متجر * مرقس (١١: ١٦) ولم يترك انساناً يجوز الاواني في داخل الهيكل * يوحنا (٢: ١٧) وذكر تلاميذه المكتوب بان غيرة بيتك اكلتني . (١٨) اجاب اليهود وقالوا له ۞ اي اية اريتنا حتى تفعل ذلك . (١٩) اجاب ايسوع وقال لهم انقضوا هذا الهيكل وانا اقيمه الى ثلاثة ايام . (٢٠) قالوا له اليهود هذا الهيكل بني في ست واربعين سنة وانت تقيمه الى ثلاثة ايام . (٢١) وهو انما قال لهم على هيكل جسده انهم اذا ما حلوه يقيمه الى ثلاثة ايام . (٢٢) فلما قام من بين

, لثلاثة ايام [19] Io. II, – اولئك البايعين للحمام في ستة – قال له [20] A. ثلثة , id. vv. seqq. – [21] B. integrum vers. habet in margine a prima manu.

واعداي [27] – والذي له ايضاً Luc.XIX, [26] B. لنفسه – Mt. XXI, [12b] البايعين – Io. II, [14b] om. والغنم والثيران والصرافين – cod. A. om. – وكب صوانيهم – بمالهم – B. – Mt. XXI, [12c]

الاموات ذكر تلاميذه انه قال ذلك وصدقوا بالكتب وبالكلمة التي قال ايسوع * مرقس (١٢ : ٤١) ولما جلس ايسوع مقابلاً للخزانة تامل كيف تطرح الجموع قرابينهم في الخزانة ۞ واغنياء كثيرون كانوا يلقون كثيراً . (٤٢) فجاءت ارملة مسكينة وطرحت فلسين * لوقا (٢١ : ٣) ودعا ايسوع تلاميذه وقال لهم الحق اقول لكم ۞ ان هذه الارملة المسكينة طرحت في الخزانة باكثر من جميع الناس * مرقس (١٢ : ٤٤) وكل هؤلاء طرحوا في بيت قربان الله من فاضل مالهم ۞ وهذه من عوزها جميع ما اقتنته القته * لوقا (١٨ : ٩) وضرب لهم هذا المثل على الناس المتكلين على نفسهم ۞ بانهم ابرار ويستهينون بكل انسان . (١٠) رجلان صعدا الى الهيكل للصلاة ۞ احدهما معتزلي والاخر عشار . (١١) وذلك المعتزلي قام فيما بينه وبين نفسه يصلي هكذا ۞ يا رب انني اشكرك اذ لست كبقية الناس الغاشمين الفاجرين السالبين ولا كهذا العشار . (١٢) لكني اصوم يومين في الجمعة واعشر جميع قناياي . (١٣) وذلك العشار كان قائماً من بعد ولم يحب ولا ان يرفع ايضاً عينيه الى السماء ۞ لكن كان يدق على صدره ويقول ۞ يا رب تراف بي انا الخاطئ . (١٤) اقول لكم ان هذا نزل متبرر الى بيته باكثر من ذلك المعتزلي ۞ كلمن يرفع نفسه يتضع وكلمن يضع نفسه يرتفع * مرقس (١١ : ١٩) ولما آن اوان المساء * متى (٢١ : ١٧) ترك الناس كلهم وخرج

ان .A [14] – خاطئ – تراف – كان يدق صدره – نزل هذا in margine a secunda manu – اكثر .id – مبرراً .B – بر ex B., A. mendose – ولما ان ان [15] Mr. XI, .

كيف يطرح الخزانين قرابينهم [11] Mr. XII, – طرحت – فجاءت امراة ارملة [12] – Luc. XVIII, [9] بيصلى هكذا [11] – على نفوسهم idiotismus – ولا – الناس om. – اني اشكرك – ولم يجتز ولا [13] – جميع قناياتي [12] – هكذا

خارج المدينة الى بيت عنيا هو واثنا عشرته وكان ثم * لوقا (٩ : ١١) وجميع الناس لانهم كانوا يعرفون المكان جاءوا اليه وقبلهم ۞ والمحتاجون الى الشفاء كان يشفيهم * مرقس (١١ : ١٢) وفي غداة اليوم الاخر لما عاد الى المدينة من بيت عنيا جاع (١٣) وراى تينة واحدة من بعد على قارعة الطريق فيها ورق ۞ وجاء اليها على ان يجد فيها شيئاً ولما جاء لم يجد فيها الا الورق ۞ والوقت لم يكن وقت التين . (١٤) فقال لها من الان والى الابد لا ياكل منك انسان ثمراً ۞ وسمع تلاميذه . (١٥) وجاءوا الى اورشليم * يوحنا (٣ : ١) وكان ثم رجل من المعتزلة اسمه نيقاداموس رئيس اليهود . (٢) هذا اتى ايسوع بالليل وقال له ۞ يا عظيمي نحن نعلم انك من الله ارسلت معلماً وليس انسان يستطيع ان يفعل هذه الايات التي تفعل الا من الله معه . (٣) اجاب ايسوع وقال له ۞ الحق الحق اقول لك انه ان لم يولد الانسان ثانياً لا يستطيع ان يبصر ملكوت الله . (٤) قال له نيقادموس كيف يمكن ان يولد رجل شيخ اتراه يمكن ان يعود ايضاً الى حشاء امه دفعةً ثانيةً ليدخل ويولد . (٥) اجاب ايسوع وقال له الحق الحق اقول لك ان لم يولد الانسان من الماء والروح لا يمكن ان يدخل ملكوت الله . (٦) فالمولود من اللحم لحم ۞ والمولود من الروح روح . (٧) لا تتعجب من انني قلت لك بانه يجب لكم ان تولدوا ثانياً . (٨) الريح تهب حيث تحب وصوتها تسمع لكن لا

B. نيقاديموس, id. infra – ٢ هذا جاء الى , et om. بالليل – ٣ post وقال om. له , et semel scribit الحق – اقول لكم – انسان ; idem scriptum erat sequens فالمولود ٥ – ٦ احشاء ٤ – والمولود , sed emendatum est ab altera manu – ٧ om. لك – بانه يجب – ٨ A. يسمع . – لكم omittens ان ,

Mt. XXI, ١٧ بيث غتنيا , item infra – واثنى عشرية – Luc. IX, ١١ uterque cod. tribuit Matthaeo – A. جميع – Mr. XI, ١٢ جاع ex B., A. mendose جا – ١٣ B. om. واحدة – id. scripserat ولم يجد , dein superposuit لما , omittens جاء – ١٤ A. om. لها – B. انسان منك – ١٥ A. وجاؤ – Ioan.III, ١

تعلم من اي مكان تاتي ولا الى اين تذهب ۞ هكذا كل انسان يولد من الروح .
(٩) اجاب نيقاداموس وقال له ۞ كيف يمكن ذلك ان يكون . (١٠) اجاب
ايسوع وقال له ۞ انت معلم اسرائيل وهذه لا تعرفها . (١١) الحق الحق اقول
لك ان الذي نعلم نقول وما ابصرنا نشهد وشهادتنا لا تقبلون . (١٢) ان كان
ما في الارض قلت لكم ولم تؤمنوا ۞ فكيف ان اقول لكم ما في السماء تؤمنون .
(١٣) وليس انسان صعد الى السماء الا ذاك الذي نزل من السماء ابن الانسان
الذي هو في السماء . (١٤) وكما رفع موسى الحية في البرية هكذا شان ابن البشر
ان يرتفع (١٥) حتى كل انسان يؤمن به لا يهلك لكن تكون له حياة الابد .
(١٦) هكذا احب الله العالم كيما يعطي ابنه الوحيد ۞ فكل من يؤمن به لا يهلك
لكن تكون له حياة الابد . (١٧) لم يرسل الله ابنه الى العالم ليحاكم العالم لكن
ليحيي العالم بيده . (١٨) من يؤمن به لا يحاكم ومن لا يؤمن فهو محكوم عليه
من قبل ۞ لانه لم يؤمن باسم الوحيد ابن الله . (١٩) هذا هو الحكم ۞ ان
النور اتى الى العالم واحب الناس الظلمة باكثر من النور لان اعمالهم سيئة .
(٢٠) كل من يفعل الفاحشات يبغض النور ولا ياتي الى النور لئلا تتوبخ افعاله .
(٢١) والذي يفعل الحق ياتي الى النور لتعلم افعاله انها بالله فعلت ۞

Ioan. III, ⁸ A. يذهب – B. يعلم
في البر ¹⁴ – تؤمنوا ult. ¹² – انبصرنا ¹¹ –
لكن يكون حياة – وكل من ¹⁶ – هكذا شاء ¹⁸ –
النور ante prius ¹⁹ – ومن لا يؤمن به ¹⁸ –
ولا ياتي pro , ولاتي mendose ²⁰ – ان om.
. ليعلم A. ²¹ – لئلا يوبخ –

الاصحاح الثالث والثلثون

مرقس (١١ : ١٩) ولما اتى المساء خرج ايسوع خارج المدينة هو وتلاميذه . (٢٠) وفي اجتيازهم غدوة ابصروا التلاميذ تلك التينة وقد يبست من اصلها * متى (٢١ : ٢٠) وجازوا وقالوا كيف جفت التينة من ساعتها * مرقس (١١ : ٢١) وذكر شمعون وقال له يا عظيمي ها تلك التينة التي لعنت قد جفت . (٢٢) فاجاب ايسوع وقال لهم ليكن فيكم ايمان الله . (٢٣) الحق اقول لكم ان تؤمنوا ولا تشككوا في قلوبكم وتحققوا انه يكون ما تقولون يكن لكم ما تقولون * متى (٢١ : ٢١) وان تقولوا لهذا الجبل ارحل واسقط في البحر يكن . (٢٢) وكلما تسالون الله في الصلاة وتؤمنون يعطيكم * لوقا (١٧ : ٥) وقال السليحون لسيدنا زدنا ايماناً . (٦) قال لهم ان يكن فيكم ايمان كحبة الخردل تقولون لهذه التينة انقلعي وانتصبي في البحر وتسمع منكم . (٧) من منكم له عبد يسوق فداناً او يرعى غنماً وان ياتي من الحقل يقول له في الحال امض فاجلس (٨) بل يقول له اعد لي ما اتعشى وشد وسطك فاخدمني الى ان اكل واشرب ۞ ومن بعد تاكل انت وتشرب ايضاً . (٩) العل ذلك العبد الذي عمل ما امر يقبل حمده (١٠) لا اظن ۞ هكذا انتم ايضاً اذا ما صنعتم كلما امرتم قولوا ۞ نحن عبيد بطالون ما وجب علينا ان نفعل فعلنا * مرقس (١١ : ٢٤) لاجل ذلك اقول لكم كلما تصلون وتسالون صدقوا انكم تاخذون ويكون لكم . (٢٥) فاذا ما قمتم للصلاة اتركوا ما في

فقال [5] Luc. XVII, – في الصلوة [22] id. –
واخدمني الي اكل [8] – وانكبي في البحر [6] –
ان كلما [24] Mr. XI, – ان تفعل – ايضاً [10] om. –
. للصلوة فاتركوا – اذا ما [25] – وتسئلون –

ابصر التلاميذ [20] – ولما دنا [19] Mr. XI, –
جفت ante قد B. om. – وقال لم [21] A. –
, hinc ما تقولون يكون [23] – اجاب [22] –
om. لكم ما تقولون, nec non Mt. XXI, [21b]

قلبكم على انسان وابوكم الذي في السماء يترك لكم ايضاً جهالاتكم . (٢٦) وان لم تتركوا للناس جهالاتهم ولا ابوكم يترك لكم ايضاً جهالاتكم * لوقا (١٨ : ١) وضرب لهم مثلاً ايضاً حتى يصلوا في كل وقت ولا يكسلوا . (٢) حاكم كان في مدينة لا يخاف الله ولا يستحي من الناس . (٣) وكانت ارملة في تلك المدينة وجاات اليه وقالت خذ لي من خصمي . (٤) ولم يؤثر زماناً كثيراً ۞ ومن بعد قال في نفسه ان كنت من الله لا اخشى ومن الناس لا استحي (٥) فلاجل اضجار هذه الارملة انتقم لها حتى لا تاتي في كل وقت فتؤذيني . (٦) وقال سيدنا اسمعوا ماذا قال حاكم الجور . (٧) فالله لا يفعل الانتقام لاصفيائه اكثر الذين يدعونه في الليل والنهار ويمهل عليهم . (٨) اقول لكم انه يصنع الانتقام لهم بسرعة ۞ اترى ياتي ابن البشر ويجد ايماناً على الارض * مرقس (١١ : ١٥) وجاءوا ايضاً الى اورشليم * لوقا (٢٠ : ١) وكان في احد الايام وايسوع يمشي في الهيكل ويعلم الشعب ويبشر قام اليه عظماء الكهنة والكتاب مع المشايخ (٢) وقالوا له ۞ قل لنا باي سلطان تفعل هذا * مرقس (١١ : ٢٨) ومن وهب لك هذا السلطان لتفعل ذلك ۞ وايسوع قال لهم * متى (٢١ : ٢٤) اسلكم انا ايضاً كلمة واحدة وان تقولوا لي وانا ايضاً اقول لكم باي سلطان افعل ذلك . (٢٥) معمودية يوحنا من اي مكان هي ۞ من السماء او من الناس * مرقس (١١ : ٣٠) قولوا لي * متى (٢١ : ٢٥) وهم فكروا في نفوسهم وقالوا

ذلك A. om. – ليفعل [28] – الى et om. ان تقولوا لي انا – اسلكوا [24b] Mt. XXI, – اصنع ذلك ita mendose, pro , اضل ذلك – من اي سلطان هي [25a] – .

Mr. XI, [26] فان لم تتركم – Luc. XVIII, [1] في مدينة pro , في الدينة [2] – في الوقت فيودينى .A [5] – ومن بعد هذا [4] – وجات [3] – , وجاء Mr. XI, [15a] – باكثر [7] – قال B. [6] –

(٢٦) ان قلنا له من السماء يقل لنا لاجل ماذا لم تصدقوه ۞ وان نقل من الناس * لوقا (٢٠ : ٦) نفزع ان يرجمنا الشعب كله * مرقس (١١ : ٣٢) وكلهم كانوا يتمسكون بيوحنا انه نبي حق . (٣٣) اجابوا وقالوا له لا نعلم ۞ قال لهم ايسوع ولا انا ايضاً اقول لكم باي سلطان افعل * متى (٢١ : ٢٨) ماذا ترون رجل كان له ابنان وتقدم الى الاول وقال له يا ابني امض اليوم فافلح في الكرم . (٢٩) فاجاب وقال لا اوثر ۞ واخيراً تندم ومضى . (٣٠) وتقدم الى الاخر وقال له هكذا ۞ فاجاب وقال نعم يا سيدي ولم يمض . (٣١) من من هذين فعل مراد ابيه ۞ قالوا له الاول قال لهم ايسوع الحق اقول لكم ان العشارين والزناة يتقدمونكم الى ملكوت الله . (٣٢) جاء اليكم يوحنا بطريق العدالة ولم تصدقوه والعشارون والزناة صدقوه وانتم ولا لما ابصرتم ايضاً ندمتم اخيراً لتؤمنوا به . (٣٣) اسمعوا مثلاً اخر ۞ رجل كان رب بيت ونصب كرماً واحاط به سياجاً وحفر فيه معصرة وبنى به صرحاً * لوقا (٢٠ : ٩) واعطاه للفلاحين وبعد زمان كثير * متى (٢١ : ٣٤) فلما بلغ اوان الثمار ارسل عبيده الى الفلاحين ليرسلوا له من مال كرمه * مرقس (١٢ : ٣) واولئك الفلاحون ضربوه وانفذوه صفراً . (٤) وانفذ اليهم عبداً اخر ايضاً فرجموه وشجوه وانفذوه بمهانة . (٥) وارسل ايضاً اخر وقتلوه ۞ فارسل عبيداً اخر كثيرين اليهم * متى (٢١ : ٣٥) فاخذ الفلاحون عبيده فبعض ضربوه وبعض رجموه وبعض قتلوه . (٣٦) فعاد وارسل عبيداً اخرين اكثر من الاولين وهكذا فعلوا بهم * لوقا (٢٠ : ١٣) فقال صاحب الكرم ماذا

زمان .A ,Luc. XX ٩ᵇ – وبنا فيه ٣٣ – به om. من ثمار كرمه – عبده ٣٤ ,Mt. XXI – كبير ٣٥ ,Mt. XXI – وارسل عبيداً ٥ ,Mr. XII – فعادوا وارسلوا ٣٦ – لعبيده – واخذوا

وان – يقول لنا منجل ماذا ٢٦ᵃ ,Mt. XXI بانه نبي – يتمسكوا – فكلهم ٣٢ᵇ ,Mr. XI – نقول واجاب لا اوثر ٢٩ – يا بني ٢٨ ,Mt. XXI – et ,تندموا اخيراً فتؤمنوا – لم يصدقوه ٣٢ –

اصنع ۞ ارسل ابني الحبيب فلعلهم يبصرونه ويستحيون * مرقس (١٢ : ٦) فاخيراً ارسل اليهم ابنه الحبيب الذي له * متى (٢١ : ٣٨) والفلاحون لما ابصروا الابن قالوا بينهم هذا هو الوارث * لوقا (٢٠ : ١٤) فقالوا نقتله فيكون الميراث لنا * متى (٢١ : ٣٩) فاخذوه واخرجوه خارج الكرم وقتلوه . (٤٠) فاذا ما اتى سيد الكرم ماذا يصنع باولئك الفلاحين . (٤١) قالوا له يهلكهم بشر الشر ويعطي الكرم لفلاحين اخرين الذين يعطونه ثماراً في اوانها . (٤٢) قال لهم ايسوع الم تقروا في الكتاب منذ قط ان الحجر الذي رذله البناوون * لوقا (٢٠ : ١٧) هو صار في راس الزاوية * متى (٢١ : ٤٢) من لدن الله كان هذا وهو عجب في عيوننا . (٤٣) لهذا اقول لكم ان ملكوت الله تؤخذ منكم وتعطى لشعب يعمل ثماراً . (٤٤) ومن يقع على هذا الحجر يترض ۞ وكلمن يقع هو عليه يسحقه . (٤٥) ولما سمع عظماء الكهنة والمعتزلة امثاله علموا انه بسببهم قال . (٤٦) والتمسوا القبض عليه وفزعوا من الجمع لانهم كانوا يتمسكون به كالنبي ۞

الاصحاح الرابع والثلثون

(٢٢ : ١٥) حينئذ مضى المعتبزلة فارتاؤا كيف يصيدوه بكلمة * لوقا (٢٠ : ٢٠) ويسلمونه الى سلطان الحكم والى سلطان الوالي * متى (٢٢ : ١٦) وارسلوا اليه تلامذتهم مع آل هيرودس وقالوا له ۞ يا معلم نحن نعلم بانك محق وتعلم طريق

Luc. XX, [13] فيستحوا – لعلهم – Mr. XII, [6] – واخيراً – Luc. XX, [14] تعالوا نقتله , et om. واخذوه فاخرجوه – Mt. XXI, [39] فقالوا – Luc. XX, [17] om. هو – [42a] تقراوا – Mt. XXI, [42b] om. لدن – [44] ينرض – A. scripserat عليه هو , sed emendavit in marg.

– [15] B. امثالهم – XXII, [15] A. فارتاؤ – B. يصدونه – Luc. XX, [20b] A. omiserat in textu; manus altera restituit in marg.: B. om. prius سلطان – Mt. XXII, [16] يا معلم بحق انت معلم لانك محق – تلاميذهم B. طرق الله ←.

الله بالقسط ولا ترتفع بانسان لانك لا ترای انساناً . ﴿١٧﴾ قل لنا الان ما رايك امسلط ان ندفع الجزية الى قيصر ام لا * مرقس (١٢ : ١٤) نعطي او لا نعطي ۞ وايسوع عرف غشهم وقال لهم * متى (٢٢ : ١٨) لماذا تجربونني يا مرائون . ﴿١٩﴾ اروني دينار الجزية ۞ فقدموا اليه ديناراً . ﴿٢٠﴾ قال لهم ايسوع لمن هذه الصورة والكتابة . ﴿٢١﴾ قالوا له لقيصر ۞ قال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله * لوقا (٢٠ : ٢٦) ولم يقدروا ان يستزلوه بكلمة قدام الشعب وتعجبوا من كلمته وامسكوا * متى (٢٢ : ٢٣) وفي ذلك اليوم اتى الزنادقة وقالوا له ۞ ليس للاموات حياة ۞ وسالوه ﴿٢٤﴾ وقالوا له يا معلم موسى قال لنا ان مات انسان وليس له اولاد فلياخذ اخوه زوجته ويقيم نسل اخيه . ﴿٢٥﴾ وعندنا سبعة اخوة * لوقا (٢٠ : ٢٩) فالاول تناول امراةً ومات بلا اولاد . ﴿٣٠﴾ واخذ الثاني زوجته ومات بغير اولاد . ﴿٣١﴾ والثالث ايضاً اخذها وهكذا سبعتهم ايضاً ۞ وماتوا من غير تخليف ولد * متى (٢٢ : ٢٧) وفي اخرهم كلهم ماتت المراة ايضاً . ﴿٢٨﴾ ففي القيامة لاي هؤلاء السبعة تكون هذه المراة فكلهم اخذها . ﴿٢٩﴾ اجاب ايسوع وقال لهم * مرقس (١٢ : ٢٤) اليس من هذا ضلالتم لانكم لا تعرفون الكتب ولا ايد الله * لوقا (٢٠ : ٣٤) واولاد هذا العالم ياخذون النساء والنساء يكن للرجال . ﴿٣٥﴾ فاما الذين استحقوا ذلك العالم والقيامة من بين الاموات فانهم لا يتخذون النساء ولا النساء ايضاً يكن

Mt. XXII, 17 A. ان يدفع – Mr. XII, 14 تخليف , absque غير – Mt. XXII, 27
تجربوني يا مرايين – Mt. XXII, 18 ام لا نعطي وكلهم اخذوها – ففي القيمة 28 – ايضاً om.
– Luc. XX, 26 فتعجبوا – Mt. XXII, 23 دنا ولا يد B. – انكم لا A. – Mr. XII, 24b
زرعاً 24 – uterque cod. وقالوا له – الزنادقة من om. – والقيمة – واما 35 – Luc. XX,
من 31 – والاول 29 , Luc. XX – لاخيه ante بين , et sequens ايضاً .

للرجال . (٣٦) ولا ايضاً يمكن ان يموتوا ۞ لكنهم كالملائكة واولاد الله هم لانهم صاروا اولاد القيامة * متى (٢٢ : ٣٠) فاما في قيامة الموتى * مرقس (١٢ : ٢٦) الم تقروا في كتاب موسى كيف من العوسجة قال له الله اني إنا اله ابرهيم واله اسحق والاه يعقوب * لوقا (٢٠ : ٣٨) والله ليس هو للاموات لكن الاحياء فكلهم احياء عنده * مرقس (١٢ : ٢٧) وانتم ضللتم كثيراً * متى (٢٢ : ٣٣) ولما سمع الجموع كانوا يتعجبون من تعليمه * لوقا (٢٠ : ٣٩) فاجاب قوم من الكتاب وقالوا له ايها المعلم حسناً قلت * متى (٢٢ : ٣٤) فاما سائر المعتزلة لما نظروا اسكاته الزناذقة على هذا الوجه اجتمعوا عليه لمجادلته . (٣٥) واحد الكتاب ممن كان يعرف الناموس * مرقس (١٢ : ٢٨) لما ابصر حسن اجابته لهم * لوقا (١٠:٢٥) اثر تجربته وقال له ماذا اصنع لارث حياة الابد * مرقس (١٢ : ٢٨) واي الاوامر هو اعظم ومقدم في الناموس . (٢٩) قال له ايسوع اول كل الوصايا ۞ اسمع يا اسرائيل الرب الاهنا الرب هو واحد . (٣٠) وان تحب الرب الاهك من كل قلبك ومن كل نفسك * متى (٢٢ : ٣٧) ومن كل رايك ومن كل قوتك . (٣٨) هذا هو الامر العظيم المقدم * مرقس (١٢ : ٣١) والثاني الذي يشبهه ان تحب قريبك كنفسك ۞ وامر اخر اعظم من هاذين ليس * متى (٢٢ : ٤٠) فبهاتين الوصيتين علقت التوراة والانبياء * مرقس (١٢ : ٣٢) قال

يا اسرئيل[29] - هو عظيم ومتقدم .A - Mr. XII, [28] القدم - Mt. XXII, [38] للرب الرب الاهنا هو - Mr. XII, [31] om. اخر - من هذين , الوصيتن[40] - في هاتين - Mt. XXII, [40] A. الوصتين - Mr. XII, [32-34] a cod. A. tribuitur Matthaeo.

الله - om. لكنهم pro كلهم Luc. XX, [36] القيمة - Mt. XXII, [30a] - في القيامة Mr. XII, [26] om. له - الاه ابراهيم والاه - Luc. XX, [38] ولما - Mt. XXII, [33] لكن للاحياء - هو om. سمعوا - Luc. XX, [39] واجاب - Mt. XXII, [34] A. استكاته - Luc. X, [25b] ماذا انصنع

له ذلك الكاتب حسن راي يا عظيمي بالحق قلت انه واحد وليس اخر خارجاً منه . (٣٣) وان يحبه الانسان من كل قلبه ۞ ومن كل رايه ومن كل نفسه ومن كل قوته وان يحب قريبه كنفسه افضل من جميع القتارات والذبائح . (٣٤) وايسوع راه انه قد اجاب جواباً حكيماً ۞ فاجاب وقال له لست بعيداً من ملكوت الله * لوقا (١٠ : ٢٨) قلت قولاً مستقيماً افعل هذا فتحيا . (٢٩) وهو لما كان ائثاره ان يبرر نفسه قال له ۞ ومن هو قريبي . (٣٠) قال له ايسوع رجل انحدر من اورشليم الى ايريحوا ۞ ووقع عليه اللصوص ۞ وشلخوه وضربوه وتركوه ونفسه باقية فيه يسيراً ومضوا . (٣١) فعرض ان انحدر بعض الكهنة في ذلك الطريق فراه واجتاز . (٣٢) وهكذا الاواي ايضاً جاء فبلغ الى ذلك المكان وابصره وجاز . (٣٣) وبعض السامرة بينا هو يسير حتى وافا الموضع الذي هو فيه فابصره وترحم عليه (٣٤) ودنا وضمد ضرباته ونطل عليها شراباً ودهناً وتركه على الحمار وجاء به الى الفندق وصرف عنايته اليه . (٣٥) وفي غداة ذلك اليوم اخرج دينارين واعطاهما للخاني وقال له ۞ اعن به وان انفقت عليه ازيد اذا انا عدت اعطيك . (٣٦) من من هؤلاء الثلاثة الان ترى انه اقرب الى الذي وقع بين اللصوص . (٣٧) فقال له ذلك الذي رحمه ۞ قال له ايسوع امض فانت ايضاً هكذا افعل * مرقس (١٢ : ٣٤) ولم يتجاسر انسان من بعد

حسن B., حين راي بالحق A. Mr. XII, [32] وان [33] – خارج منه id. – يا رابي يا عظيمي انه [34] om. – قوته pro قريبه – يحب له [35] om. – ويحيا Luc. X, [28] – حكيماً الى ان انحدر [31] – ونفسه ما فيه – ايريحو A. – بينا هو A. [33] – وجار – هكذا اللاواي [32] – وصرف غايته – وتركه على انجار B. [34] – كيسير – [35] له A. in margine ab altera manu semel scribit – [36] A. ante هؤلاء – اذا ما عدت B. بيدي اللصوص B. – الثلثة id. – من – [37] om. له prius – Mr. XII, [34] in utroque cod. habetur sub nomine Lucae.

ان يساله شيئاً * لوقا (١٩ : ٤٧) وكان يعلم في كل يوم في الهيكل ۞ وعظماء الكهنة والكتاب ومشايخ الشعب التمسوا اهلاكه . (٤٨) ولم يقدروا على ما يصنعون به ۞ وكل الشعب كان متعلقاً به للسماع منه * يوحنا (٧ : ٣١) وكثيرون من الجمع آمنوا به وقالوا ۞ المسيح اذا ما اتى العله يفعل ازيد من هذه الايات التي يفعلها هذا . (٣٢) وسمع المعتزلة الجموع يقولون فيه ذلك وارسلوا عظماء الكهنة شرطاً للقبض عليه . (٣٣) وقال لهم ايسوع انا معكم زماناً قليلاً ايضاً وامضي الى من ارسلني . (٣٤) وتطلبونني ولا تجدونني ۞ وحيث اكون لا تستطيعون المجيء . (٣٥) قال اليهود في نفوسهم الى اين ازمع هذا ان يمضي حتى نحن لا نتمكن منه ۞ اتراه هو مزمع ان يمضي الى اصقاع الشعوب ويعلم الحنفاء . (٣٦) ما هي هذه الكلمة التي قال انكم تلتمسوني ولا تجدونني ۞ وحيث انا موجود انتم لا يمكنكم ان تاتوا ۞

الاصحاح الخامس والثلثون

(٣٧) وفي اليوم العظيم الذي هو اخر العيد كان ايسوع قائماً يصيح ويقول ۞ ان كان انسان ظمان فليات اليّ وليشرب . (٣٨) كلمن يؤمن بي كما قالت الكتب تجري من جوفه انهار مياه عذبة . (٣٩) قال ذلك اشارةً الى الروح التي المؤمنون به مزمعون ان يقبلوها ۞ فانه ما كانت منحت الروح بعد ولانه لم يكن مجد بعد ايسوع . (٤٠) وكثير من الجمع الذين سمعوا كلامه قالوا هذا هو بالحقيقة

حتى لا [55] – وتطلبوني ولا تجدوني [54] – ولا تجدوني [56] – اترى هو – يتمكنوا – التي pro الروح post prius [59] – ظماناً [57] – يقبلونها – الي hab. .

هلاكه – Luc. XIX, [47] om. في prius – يفعل ان [51] Io. VII, – معلقاً – ما يصنعوا [48] – قال A. [53] – وعظماء [52] – التي يفعل – بد من وامض – زمناً – لهم B. om. , لهم

النبي . (٤١) واخرون قالوا هذا هو المسيح ۞ واخرون قالوا العل من الجليل ياتي المسيح (٤٢) اليس الكتاب قال انه من نسل داود ومن بيت لحم قرية داود ياتي المسيح . (٤٣) ووقعت مشاجرة في الجمع بسببه . (٤٤) وكان اناس منهم يؤثرون القبض عليه ۞ ولم يلق انسان عليه يداً . (٤٥) وجاء اولئك الشرط الى عظماء الكهنة والمعتزلة ۞ فقال لهم الكهنة لم لم تاتوا به . (٤٦) قالوا الشرط منذ قط لم يتكلم انسان هكذا كما يتكلم هذا الرجل . (٤٧) قال لهم المعتزلة عساكم انتم ايضاً قد ضللتم . (٤٨) العل انساناً من الرؤوساء او المعتزلة آمن به (٤٩) سوى هذا الشعب الذي لا يعرف الناموس هم ملعونون . (٥٠) قال لهم نيقادموس احدهم ذلك الذي كان جاء الى ايسوع في الليل (٥١) العل ناموسنا يخصم انساناً من دون ان يسمع منه اولاً ويعلم ماذا صنع . (٥٢) اجابوا وقالوا له العلك انت ايضاً من الجليل ۞ ابحث وانظر ان نبياً لا يقوم من الجليل * متى (٢٢ : ٤١) ولما اجتمع المعتزلة سالهم ايسوع (٤٢) وقال ماذا تقولون في المسيح ابن من هو ۞ قالوا له ابن داود . (٤٣) قال لهم وكيف داود بروح القدس يدعوه رباً ۞ فانه قال (٤٤) قال الرب لربي اجلس عن يميني كيما اضع اعداءك تحت قدميك . (٤٥) فان كان داود يدعوه رباً ۞ فكيف هو ابنه . (٤٦) وما امكن أحد ان يجيبه ولم يتجاسر انسان من ذلك اليوم ايضاً ان يساله عن شيء * يوحنا (٨ : ١٢) وعاود ايسوع خطابهم وقال ۞ اني انا نور العالم ومن يتبعني لا يسلك في الظلمة بل يجد نور الحياة . (١٣) قال له المعتزلة انت

احداً ان A. ٤٦ – وكيف B. manu – ايضاً من ذلك اليوم يساله B. – Io. VIII, ١٢ . في الظلام بل يجد – وعادوا ليسوع

فقال ٤٦ – فقالوا لهم ٤٨ – العله ٤١ ,Io. VII من الرؤساء والمعتزلة ٤٨ – لهم الشرط اجتمعوا ٤١ ,Mt. XXII – نيقاديموس ٥٠ – وان ٤٥ – A. داود in margine ab altera

تشهد على نفسك شهادتك غير صحيحة . (١٤) اجاب ايسوع وقال لهم ان انا شهدت على نفسي فشهادتي صحيحة هي ۞ لاني اعلم من اين جئت والى اين امضي ۞ وانتم لا تعلمون من اين جئت ولا الى حيث امضي . (١٥) وانتم تحكمون حكماً جسمانياً وانا لا ادين انساناً . (١٦) وان داينت فحكمي صحيح لانني لست وحدي ۞ بل انا وابي الذي ارسلني . (١٧) وفي ناموسكم مكتوب ان شهادة رجلين هي صحيحة . (١٨) اني انا الشاهد على نفسي وابي الذي ارسلني يشهد عليّ . (١٩) قالوا له اين ابوك ۞ اجاب ايسوع وقال لهم لا تعرفون لي ولا لابي فانه لو عرفتموني كنتم عارفين بابي . (٢٠) قال هذه الاقاويل في الخزانة حيث كان يعلم في الهيكل ۞ ولم يقبض عليه انسان لان ساعته لم تكن اتت بعد . (٢١) قال لهم ايسوع ايضاً انا امضي حقاً فتلتمسوني فلا تجدونني وتموتون بخطاياكم ۞ وحيث امضي انا انتم لا يمكنكم ان تاتوا . (٢٢) قال اليهود العله يقتل نفسه حتى يقول اني حيث امضي انتم لا يمكنكم ان تاتوا . (٢٣) قال لهم انتم من اسفل انتم ۞ وانا من فوق انا ۞ انتم من هذا العالم انتم ۞ وانا لست من هذا العالم . (٢٤) قلت لكم انكم تموتون بخطاياكم ۞ ان لم تؤمنوا باني انا انا تموتون بخطاياكم . (٢٥) قال اليهود وانت من انت ۞ قال لهم ايسوع ان ابتدات لاخاطبكم (٢٦) فلي نحوكم قول كثير ومداينة ۞ ولكن من ارسلني هوحق ۞ وانا الذي سمعت منه هو الذي اقول في العالم . (٢٧) ولم يعلموا انه عنى بذلك الاب . (٢٨) قال لهم ايسوع ايضاً

لم تكن دنت [20] – لا لي ولا – لهم om. | لا اداين – انتم تحكمون Io. VIII, [15]
لكم om. [24] – انني حيث [22] – حقاً om. [21] – | الشاهد [18] – بل انا والذي – لاني لست [16] –
.سمعت من [9] – لكن [26] – قالوا اليهود فانت [25] – | وقال post [19] – اشهد uterque cod., pro

اذا ما رفعتم ابن البشر حينئذ تعلمون باني انا انا ۞ وشيئاً من تلقاء نفسي لا اعمل ۞ لكن كما علمني ابي هكذا اتكلم . (٢٩) والذي ارسلني هو معي ۞ ولم يتركني ابي وحدي لاني اعمل ما يحسن لديه في كل وقت . (٣٠) وبينما هو يقول ذلك آمن به كثيرون . (٣١) وقال ايسوع لاولئك اليهود الذين آمنوا به ان تثبتوا على قولي فحق انتم تلاميذي (٣٢) وتعرفون الحق والحق يعتقكم . (٣٣) قالوا له نحن نسل ابرهيم ۞ ومنذ قط لم نخدم انساناً على سبيل العبودية ۞ فكيف تقول انكم تكونون اولاداً احراراً . (٣٤) قال لهم ايسوع الحق الحق اقول لكم ان كل من يعمل خطيئة فهو عبد للخطيئة . (٣٥) والعبد لا يثبت الى الابد في البيت فاما الابن فانه الى الابد يثبت . (٣٦) وان كان الابن يعتقكم فحقاً تكونون اولاداً احراراً . (٣٧) انا عالم بانكم نسل ابرهيم لكن تلتمسون قتلي ۞ لانكم تعجزون عن كلمتي . (٣٨) وانا ما ابصرت لدي ابي اقول ۞ وانتم ما ابصرتم لدي ابيكم تفعلون . (٣٩) اجابوا وقالوا له ابونا نحن هو ابرهيم ۞ قال لهم ايسوع لو كنتم اولاد ابرهيم فعلتم افعال ابرهيم . (٤٠) الان هوذا تلتمسون قتلي لرجل يتكلم معكم بالحق الذي سمعت من الله ۞ هذا ابرهيم لم يفعل (٤١) وانتم تفعلون افعال ابيكم ۞ قالوا له نحن لم نكن من زنية لنا اب واحد هو الله . (٤٢) قال لهم ايسوع لو كان الله اباكم لاحببتموني ۞ انا من الله صدرت ووردت ۞ وليس من تلقاء نفسي وافيت ۞ لكن هو ارسلني .

يفعلون .B – لدي ابوكم .A [38] – الان الابن لهم .om قال post وقالوا [39] – معكم .om – يلتمسون .om, et legit هوذا [40] – ابوكم .B – الو كان .A [42] – زانية [41] –

يتركني اني [29] – اني انا [28] Io. VIII, على قولي – ان يثبتون [31] – وحدي لانني والحق .A [32] – على قتلي ex B., A. mendose تكونوا - فكيف يقول - لم يخدم .B [33] - يعرفكم ان كان [36] – عبد الخطية [34] – اولاد احرار

(٤٣) فلماذا كلمتي لا تعرفون لانكم لا تستطيعون سماع كلمتي . (٤٤) انتم من الاب المغتاب انتم ۞ وشهوة ابيكم تؤثرون ان تعملوا ۞ الذي من الابتداء هو قاتل الناس ۞ وبالحق لا يقوم لان الحق ليس فيه ۞ ومتى تكلم كذباً فمن لديه يتكلم لانه كذاب وابو الكذب . (٤٥) وانا الذي اتكلم بالحق لا تصدقونني . (٤٦) من منكم يوبخني على خطيئة ۞ وان كنت اقول الحق انتم لم تصدقوني . (٤٧) من هو من الله يسمع كلام الله ۞ لهذا انتم لا تسمعون لانكم لستم من الله . (٤٨) اجاب اليهود وقالوا له اليس حسناً قلنا انك سامري وبك جنة . (٤٩) قال لهم ايسوع اما انا فما بي شيطان لكن لابي اكرم وانتم تمتهنونني . (٥٠) انا لا التمس مجدي هاهنا من يلتمس ويحاكم ۞

الاصحاح السادس والثلثون

(٥١) حقاً حقاً اقول لكم ان من يحفظ كلمتي لا يرى الموت الى الابد . (٥٢) قال له اليهود الان علمنا ان بك جنة ۞ ابرهيم مات والانبياء وانت تقول ان من يحفظ كلمتي لا يطعم الموت الى الابد . (٥٣) العلك انت اعظم من ابينا ابرهيم الذي مات ومن الانبياء الذين ماتوا ۞ من ذا تجعل نفسك . (٥٤) قال لهم ايسوع ان انا امجد نفسي فمجدي ليس هو شيئاً ۞ ابي هو الذي يمجدني الذي تقولون انه الهنا (٥٥) ولم تعرفوه ۞ وانا اعرفه ۞ فان اقول اني لا اعرفه اصير كذاباً مثلكم لكني اعرفه واحفظ كلمته . (٥٦) ابرهيم

أبي الذي مجدني – ليس هو شيء [54] – الموت تؤثرون [45] – لا تستطيعوا Io. VIII, [45] تصدقوني [45] – وابوه – فمن كذبه – تعلمون [52] – لا يذوق .B – جنياً .A [52] – تمتهنوني [49] – فان اقول اني لا اعرفه om. sequentia [55] – اصير كذاباً مثلكم لكني اعرفه .

ابوكم كان متشوقاً ان يبصر يومي ۞ وابصر وسر . (٥٧) قال له اليهود انت الان لست ابن خمسين سنة ورايت ابرهيم . (٥٨) قال لهم ايسوع الحق الحق اقول لكم ۞ ان من قبل ان كان ابرهيم انا موجود . (٥٩) وينـاولوا حجارةً ليرجموه ۞ وايسوع استـتر وخرج من الهيكل . (٦٠) واجتاز بينهم ومضى * (٩ : ١) وفي اجتيازه ابصر رجلاً ضريراً من بطن امه . (٢) فسـاله تلاميذه وقالوا يا عظيمنا من الذي اخطا هذا او ابواه حتى ولد اعمى . (٣) قال لهم ايسوع لا هو اخطا ولا ابواه لكن ليشاهدوا فيه اعمال الله . (٤) يجب عليّ ان افعل افعال مرسلي ما دام هو نهار ۞ سياتي ليل ولا يستطيع انسان ان يتصرف . (٥) ما دمت في العالم فانا نور العالم . (٦) ولما قال ذلك تفـل على الارض وجعل طيناً من ريقه ۞ وطلى على عيني ذلك الضرير . (٧) وقال له امض فتغسل في صبغـة شيلوحا ۞ ومضى فاغتسل وجاء وهو يبصر . (٨) وجيرانه الذين شاهدوه قديماً يستمنح قالوا ۞ اليس هذا هو الذي كان جالساً يستمنح ۞ وقوم قالوا انه هو هو (٩) وقوم قالوا لا لكن يشبهه شبهاً ۞ قال هو باني انا هو . (١٠) قالوا له فكيف انفتحت عيناك . (١١) اجاب وقال لهم رجل اسمه ايسوع عمل طيناً وطلى على عينيّ وقال لي ۞ امض فاغتسل بماء شيلوحا ۞ ومضيت فاغتسلت وابصرت . (١٢) قالوا له اين هو ۞ قال لا اعلم . (١٣) وجاءوا بذلك

في صبغة pro في ضيعه* A. [7] – وجبل طيناً [6] – وحبرانه* [8] – ومضا B. – id. سيلوحا, it. v. [11] – له A. om. [10] – بانه – يستمنح bis – ابصروه – واغتسلت et واغتسل – جبل طينا [11] – . وجاؤوا A. [13] – قالل لهم – وقالوا له [12] –

من قبل [58] – انت الى الان Io. VIII, [57] – كان [59] A. * وتناولوه – v. 6o ex Cap. X, vv. 39[b]-40[a] – IX, [2] فساله – A. اعما – [5] B. ولا – افعال A. etiam, لنشاهد فيه افعال – ابوه ما post [4] in margine a prima manu – انا نور [5] – ان يبصرف* – هو om. دام

الذي كان فيما تقدم اعمى الى المعتزلة . (١٤) وكان اليوم الذي صنع فيه ايسوع طيناً وفتح به عينيه يوم سبت . (١٥) وعاود المعتزلة سؤاله ان كيف ابصرت ۞ فقال لهم وضع طيناً على عينيّ واغتسلت وابصرت . (١٦) قال الناس من المعتزلة ۞ هذا الرجل ليس من الله لانه لا يحفظ السبت ۞ واخرون قالوا كيف يمكن رجل خاطئ ان يصنع هذه الايات وصار بينهم شقاق . (١٧) وعاودوا القول لذلك الاعمى فانت ماذا تقول في الذي فتح لك عينيك ۞ قال لهم اقول بانه نبي . (١٨) ولم يصدق اليهود فيه بانه كان اعمى وابصر الى ان استدعوا ابوي ذلك الذي ابصر . (١٩) وسالوهما ان كان هذا ابنكما الذي قلتما بانه ولد اعمى ۞ فكيف هوذا يبصر الان . (٢٠) اجاب ابواه وقالا نحن نعلم بان هذا هو ابننا وانه ولد اعمى (٢١) فاما كيف ابصر الان او من الذي فتح عينيه فلا نعلم ۞ وهو ايضاً فقد بلغ اشده فاياه فاسالوا وهو يخاطب عن نفسه . (٢٢) هذا قال ابواه لانهما كانا يخافان من اليهود ۞ وقطع اليهود بانه ان اقر به انسان بانه المسيح اخرجوه من الجماعة . (٢٣) لهذا قال ابواه بانه قد بلغ اشده فاياه فاسالوا . (٢٤) ودعوا الرجل دفعةً ثانيةً ذلك الذي كان اعمى وقالوا له ۞ سبح الله نحن نعلم ان هذا الرجل هو خاطئ . (٢٥) اجاب وقال لهم ان كان خاطئاً فلا اعلم ۞ اعلم شيئاً واحداً انني كنت اعمى وانا الان ابصر . (٢٦) قالوا له ايضاً ماذا صنع بك كيف فتح لك عينيك . (٢٧) قال لهم قلت

وفتح له عينيه [14] – فيما يقدم Io. IX, [15] ابصرت ante و – صنع طيناً – وعادوا [15] – supra versum – قالوا الناس [16] A. – رجلاً انا – لك om. – وعادوا [17] B. – خاطياً ان [20] – فيه om. et , ولم يصدقوا [18] – اقول فاياه om. – فتح له – الان om. [21] – هذا ان قر B. – من A. om. prius [22] - فاسالوه – A. فاسلوا , ut supra v. 21 – hinc [23] – اعما id. [24] – يخاطب عن نفسه id. add. . وانا اليوم بصير B. [25] –

لكم ولم تسمعوا ۞ ماذا تحبون ايضاً ان تسمعوا انتم ايضاً تحبوا ان تكونوا له تلامذةً . (٢٨) فشتموه وقالوا له انت تلاميذ ذاك فاما نحن فانا تلاميذ موسى (٢٩) ونعلم ان الله خاطب موسى وهذا فلا نعلم من اين هو . (٣٠) اجاب ذلك الرجل وقال لهم ۞ فمن هذا هو العجب لانكم لا تعلمون من اين هو وعينيّ فتح . (٣١) ونحن نعلم ان الله لا يسمع صوت الخطاة ۞ لكن من يخشاه ويعمل مراده لذلك يسمع . (٣٢) من الابد لم يسمع بان انساناً فتح عيني اعمى ولد على العما . (٣٣) فلو لم يكن هذا من الله لم يمكن ان يفعل ذلك . (٣٤) اجابوا وقالوا له انت بكليتك ولدت في الخطايا وانت تعلمنا ۞ واخرجوه خارجاً . (٣٥) وايسوع سمع باخراجه الى خارج ووجده وقال له ۞ انت تؤمن بابن الله . (٣٦) اجاب ذلك المعافى وقال ۞ من هو يا سيدي حتى اومن به . (٣٧) قال له ايسوع قد ابصرته والذي يخاطبك هو هو . (٣٨) فقال انا اومن يا سيدي ۞ وخر ساجداً له ۞

الاصحاح السابع والثلثون

(٣٩) وقال ايسوع لمداينة العالم وافيت حتى ان الذين لا يبصرون يبصرون ۞ والذين يبصرون يعمون . (٤٠) وسمع قوم من المعتزلة الذين كانوا معه ذلك ۞ وقالوا له العلنا نحن عمى . (٤١) قال لهم ايسوع لو كنتم عمياً لما كانت لكم خطيئة ۞ واما الان فانكم تقولون اننا نبصر ۞ ولاجل هذا خطيئتكم ثابتة *

ايضاً تحبون – ان يسمعوا* Io. IX, 27 – من ابن 29 – فتلاميذ موسى .A – ذلك 28 – لكن لمن 31 – بانكم لا 30 – .item v. sequ , هو يفعل هذا ذلك 33 – عين اعمى 32 – بمراده – ابن الله – وسمع ايسوع 35 – اجابوه .A 34 –

انا 38 – حتى امن – وقال .et om , المعافا 36 – .B. scripserat – قال له ايسوع .A 39 – امن الو 41 , emendavit manus altera – المدينة . خطيئكم .B – انا نبصر .A – فاما – كنتم

(١٠ : ١) الحق الحق اقول لكم انه من لم يدخل الى حظيرة الغنم من الباب لكن يصعد من موضع اخر فذاك لص وسارق . (٢) والذي يدخل من الباب هو راعي الغنم . (٣) ولهذا حافظ الباب يفتح له الباب ۞ والغنم تسمع صوته ۞ ويدعو كباشه باسمائها وتخرج اليه . (٤) واذا ما اخرج غنمه مضى قدامها وكباشه تتبعه لانها تعرف صوته . (٥) ووراء الغريب لا تنطلق الغنم لكن تهرب منه لانها لا تسمع صوت الغريب . (٦) هذا المثل قال لهم ايسوع ۞ وهم لم يعلموا بماذا خاطبهم . (٧) قال لهم ايسوع ايضاً ۞ الحق الحق اقول لكم باني انا باب الغنم (٨) وجميع الذين وافوا هم لصوص وسراق لكن لم تسمعهم الغنم . (٩) اني انا الباب ۞ وان دخل انسان بي فانه يحيا ويدخل ويخرج ويجد رعياً . (١٠) والسارق لا يوافي الا لكيما يسرق ويقتل ويهلك ۞ وانا وافيت لتكون لهم حياة وتكون لهم الامر الافضل . (١١) انا هو الراعي الخير ۞ والراعي الخير يبذل نفسه عن غنمه . (١٢) والمستاجر الذي ليس براعي وليس الكباش له اذا ما ابصر الذئب وهو يوافي يترك الغنم ويهرب ۞ وياتي الذئب يخطف الغنم ويبددها . (١٣) والمستاجر يهرب لانه مستاجر ولا عناية له بالغنم . (١٤) اني انا الراعي الخير واعرف ما لي ۞ وما لي يعرفني (١٥) كما يعرفني ابي ۞ وانا اعرف ابي ۞ وابذل نفسي عن الغنم . (١٦) ولي غنم اخر ايضاً ليس هم من هذا القطيع ۞ ولهم ايضاً يجب عليّ ان استدعى ويسمعون صوتي ۞ وتكون الغنم كلها واحدة والراعي واحد . (١٧) ولهذا

Io. X, ١ من لا , sed لا a 2. m. – الى
ambo ٥ – سارق ante و – A. om. دين الغنم
codd. ويدعوا – ومضى ٤ – A. نها in لانها
recentiori m. restitutum est supra vers.

supra ايضاً ٧ – لكنها – لا تنطق ٥٥ – تعرفه – B.
vers. a 2. m. – ٨ وافوه لصوص – ١٠ A. om.
واني ١١ – يكون B. bis, وانا وافيت .... الافضل
. واحداً ambo codd. ١٦ – يختطف ١٣ – انا هو

يحبني ابي لاني ابذل نفسي لاعود فاخذها . (١٨) ليس انسان ياخذها مني ۞ لكن انا اتركها من اختياري ۞ وانا مسلط على تركها ۞ ومسلط ايضاً على اخذها ۞ فهذا الامر قبلت من ابي . (١٩) وجرى شقاق بين اليهود بسبب هذه الاقاويل . (٢٠) وقال كثير منهم ان به شيطاناً وقد صرع صرعاً ۞ لماذا تنصتون اليه . (٢١) وقال اخرون هذه الاقاويل ليست للمجانين ۞ العل الجن يمكنه ان يفتح عيني الاعمى . (٢٢) وبلغ عيد التجديد باورشليم وكان شتاء . (٢٣) وكان ايسوع يمشي في الهيكل في رواق سليمان . (٢٤) فاطاف به اليهود وقالوا له ۞ الى متى تضيق صدورنا ان كنت المسيح فقل لنا ظاهراً . (٢٥) اجاب وقال لهم قلت لكم وليس تصدقون ۞ والافعال التي افعلها باسم ابي هي تشهد عليّ . (٢٦) لكن انتم لا تصدقون لانكم لستم من كباشي . (٢٧) كما اني قلت لكم ۞ وكباشي يسمعون صوتي وانا اعرفهم وهم ياتون ورائي . (٢٨) وانا امنحهم حياة الابد ۞ ولا يهلكون الى الابد ۞ ولا يختطفهم انسان من يدي . (٢٩) فالاب الذي وهب لي هو اعظم من الكل ۞ وليس انسان يقتدر ان ياخذ من يد ابي . (٣٠) انا وابي واحد . (٣١) واخذ اليهود حجارةً ليرجموه . (٣٢) قال لهم ايسوع افعالاً كثيرةً حسنةً من لدن أبي اريتكم ۞ فلسبب اي فعل منها ترجموني . (٣٣) قال له اليهود ليس لسبب الافعال الحسنة نرجمك ۞ لكن من اجل انك تفتري وحيث انت انسان تجعل نفسك الله . (٣٤) قال لهم ايسوع اليس هكذا مكتوب في ناموسكم بانني قلت انكم الهة . (٣٥) وان

على - انا مسلط - لكني انا [18] Io. X,
شيطان [20] - من اليهود .A [19] - اخذها ايضاً
om. [25] - واطاف [24] - سلين .A [23] - الجنى [21] -
افعال [32] - يد omittens , من ابي [29] - لكم

بسبب [33] - ترجونني .A - فبسبب - كثيرة
- الافعال ،supra vers. a 2. manu vocis l
- [34] om. هكذا .

كان لاولئك قال الهة ۞ لان نحوهم كانت كلمة الله ۞ ولا يمكن في الكتاب ان
ينحل (٣٦) فالذي قدسه الاب وارسله الى العالم انتم تقولون انه يفتري لاني
قلت لكم اني ابن الله . (٣٧) فان لم افعل افعال ابي ۞ لا تصدقوني .
(٣٨) وان فعلت فان كنتم لا تصدقوني فصدقوا الافعال ۞ لتعلموا وتؤمنوا
ان ابي بي وانا بابي . (٣٩) والتمسوا ايضاً لياخذوه ۞ وخرج من بين ايديهم
(٤٠) ومضى الى عبر الاردن ۞ الى الموضع الذي كان يوحنا يعمد من قبل
ومكث ثم . (٤١) وجاء اناس كثيرون اليه وقالوا له ۞ ان يوحنا لم يصنع ولا
اية واحدة (٤٢) وكلما قال يوحنا على هذا الرجل فهو حق ۞ وآمن به كثيرون *
(١١ : ١) وكان مريض اسمه لاعازار من قرية بيت عنيا اخو مريم ومرثا .
(٢) ومريم هي التي دهنت بالدهن الطيب رجلي ايسوع ومسحت بشعرها ۞
وكان لاعازار المريض اخو هذه . (٣) فارسلت اختاه الى ايسوع وقالتا يا سيدنا
ها ذلك الذي تحب مريض . (٤) فقال ايسوع ان هذا المرض ليس هو للموت
لكن لتسبيح الله ۞ ليتمجد ابن الله من اجله . (٥) وكان ايسوع يحب مرثا ومريم
ولاعازار . (٦) ولما سمع بانه مريض اقام في الموضع الذي كان فيه يومين .
(٧) وبعد ذلك قال لتلاميذه تعالوا نمضي الى يهوذا . (٨) قال له تلاميذه ۞
يا عظيمنا الان اليهود يؤثرون رجمك ۞ وانت تعاود المضي الى هناك . (٩) قال

لم يقل يوحنا في بشارته ان مريم المجداليه اخت لعازر ولا ذكره غيره المبشرين كتبة اخا هذه .id – الانجيل بل احد الفسرين قاله الذي يحب* – يا سيد – وارسلت .B 3 – بانه .om 4 – مرثا 5 – passim – 6 om. يهود .A – ومن بعد قال 7 – مريض – 8 B. واتعاود , et om. انت .

, لانني قلت انني 36 – ان كان Io. X, 35 تصدقوني – فعال ابي – فالم 37 – لكم om. جا .A 41 – ابي في – لا تصدقون .A 38 – 42 B. om. يوحنا – XI, 1 لاعازر ubique – idem post – ومسحته .A – يسوع 2 – مارتا – المدعوه المجدليه .add بشعرها , ad quae in marg. aliena m. notatur: حاشيه لابن الفضل

لهم ايسوع اليس النهار على اثنتي عشر ساعةً فان مشى انسان بالنهار لا يعثر ۞ لانه يبصر نور العالم . (١٠) وان مشى انسان بالليل فانه يتعثر ۞ لانه ليس فيه مصباح . (١١) هذا قال ايسوع ومن بعد ذلك قال لهم ۞ لاعازار صديقنا اضطجع ۞ لكني ماض لانباهه . (١٢) قالوا له تلاميذه يا سيدنا ان كان اضطجع يبرا . (١٣) وايسوع قال ذلك بسبب موته ۞ وهم ظنوا بانه قال على اضطجاع النوم . (١٤) حينئذ قال لهم ايسوع مصرحاً لاعازار مات (١٥) وانا مسرور باني لم اكن هناك من اجلكم لتؤمنوا لكن سيروا بنا الى ثم . (١٦) قال ثاوما المدعو بثاما للتلامذة رفقائه نمضي نحن ايضاً فنموت معه ۞

الاصحاح الثامن والثلثون

(١٧) وجاء ايسوع الى بيت عنيا ووجده وله في المقبرة اربعةِ ايام . (١٨) وبيت عنيا كانت الى جانب اورشليم ۞ وبعدها منها مقدار خمسة عشر ميلاً . (١٩) وكثيرون من اليهود جاءوا الى مريم ومرثا لتسلية قلبهما بسبب اخيهما . (٢٠) ومرثا لما سمعت بان ايسوع وافا خرجت لاستقباله ۞ ومريم كانت جالسةً في البيت . (٢١) فقالت مارثا لايسوع يا سيدي لو كنت هاهنا لم يمت اخي (٢٢) لكني اعلم الان ان كلما تسال الله يعطيك . (٢٣) قال ايسوع لها يقوم اخوك . (٢٤) قالت له مرثا انا اعلم انه يقوم في البعث في اليوم الاخير . (٢٥) قال لها ايسوع انني انا البعث والحياة ۞ من يؤمن بي وان

ايام [17] – تاما للتلاميذ B. المدعوا que codex | اثنتا A. , اثنى عشر – لهم Io. XI, 9 om.
مارثا [21] A. hic et vers. 30 – كان [18] – اربع | وان[10] – ن supra vers. a 2. m. sed, ان يمشي –
تسل A. – لكنني B. [22] – الو كنت idem – | ان كان اضطجع فهو يستيقظ – قال له [12] – يمشي
. ومن يومن A. – اني [25] – لها ايسوع [23] – | uter – تاوما [16] – هم ظنوا – ذلك om. [13] –

مات فانه يحيا . (٢٦) وكل حي مؤمن بي الى الابد لا يموت ۞ اتؤمنين بهذا . (٢٧) قالت له نعم يا سيدي ۞ انا اؤمن بانك انت المسيح ابن الله الاتي الى العالم . (٢٨) ولما قالت ذلك مضت فدعت مريم اختها سراً وقالت لها عظيمنا قد اتى ويستدعيك . (٢٩) ومريم لما سمعت قامت مسرعةً ووافت اليه . (٣٠) وايسوع حينئذ لم يكن جاء الى القرية ۞ لكنه كان في الموضع الذي استقبلته مارثا . (٣١) واليهود ايضاً الذين كانوا معها في البيت لتعزيتها لما ابصروا مريم قد اسرعت القيام والخروج مضوا ورائها لانهم ظنوا انها تمضي الى القبر لتبكي . (٣٢) ومريم لما جاءت حيث كان ايسوع وابصرته خرت على رجليه وقالت له ۞ لو كنت هاهنا يا سيدي لم يمت اخي وايسوع جاء . (٣٣) ولما ابصرها تبكي واليهود الذين كانوا معها يبكون ۞ اعتز بنفسه وتنهد (٣٤) وقال في اي مكان وضعتموه ۞ فقالوا له يا سيدنا تعال وانظر . (٣٥) ووافت دموع ايسوع . (٣٦) فقال اليهود انظروا مقدار محبته له . (٣٧) وقوم منهم قالوا الم يمكن هذا الذي فتح عيني ذلك الاعمى ان يجعل هذا ايضاً لا يموت . (٣٨) وايسوع جاء الى المقبرة من حيث اعتز بينه وبين نفسه ۞ والمقبرة كانت مغارةً وحجر موضوع على بابها . (٣٩) فقال ايسوع خذوا هذه الحجارة ۞ قالت له مرثا اخت ذلك الميت ۞ يا سيدي قد انتن منذ مدة له اربعة ايام . (٤٠) قال لها ايسوع اليس قلت لك ان آمنت فانك تنظرين مجد الله .

Io. XI, 25 A. يحيي - 26 om. له - 27 يؤمن بي , ولما قالت 28 A. scripserat - ابن الله الحي - قد جاء - ودعت ت - B. nunc abrasum est - post - لم يكن حينئذ جاء 30 - ووافيت 29 - ليعزينها* 31 - كان om. لكنه , et om. لما

اعتز - اليهود A. om. , الذين جاوا معها 33 - سيدنا in نا - قالوا له A. 34 - بروحه - قالت 39 - ذلك om. 37 - سيدي a 2. m., B. - له om. 40 A. - مدة post - قد نتن - لها* . ان آمنت تستنظرين B. - ايسوع om.

(٤١) وازالوا تلك الحجارة ۞ وايسوع رفع عينيه الى فوق وقال يا ابي اشكرك اذ سمعتني . (٤٢) وانا اعلم انك في كل وقت تسمعني ۞ لكني اقول لك ذلك بسبب هذا الجمع الواقف ۞ ليؤمنوا بانك انت ارسلتني . (٤٣) ولما قال ذلك صاح بصوت عال ۞ يا لاعازار تعال الى خارج . (٤٤) وخرج ذلك الميت مربوط اليدين والرجلين بالشدادات ووجهه ملفوف بعمامة ۞ قال لهم ايسوع حلوه واتركوه يمضي . (٤٥) وكثيرون من اليهود الذين جاءوا الى مريم ۞ لما ابصروا صنيع ايسوع آمنوا به . (٤٦) وقوم منهم مضوا الى المعتزلة ۞ وخبروهم بكلما صنع ايسوع . (٤٧) واجتمع عظماء الكهنة والمعتزلة وقالوا ۞ ماذا نصنع فان هذا الرجل هوذا يفعل ايات كثيرة . (٤٨) وان تركناه هكذا فكل الناس يؤمنون به ويوافي الروم وياخذون صقعنا وشعبنا . (٤٩) واحدهم المدعو قيافا عظيم الكهنة كان في تلك السنة قال لهم ۞ انتم لا تعرفون شيئاً (٥٠) ولا تفكرون انه من الاصلح لنا ان يموت رجل واحد بدل الشعب ولا يهلك الشعب كله . (٥١) وهذا لم يقله من تلقاء نفسه لكن لانه كان عظيم كهنة تلك السنة ما تنبا بان ايسوع مزمع ان يموت بدل الشعب . (٥٢) وليس بدل الشعب حسب ۞ لكن ليجمع اولاد الله المتبددين معاً . (٥٣) ومن ذلك اليوم فكروا في قتله . (٥٤) وايسوع لم يكن يمشي ظاهراً بين اليهود ۞ لكن يمضي من

---

[41] Io. XI, [41] ويا pro وقال يا – [42] om. اذا – [43] لاعازر, it. XII, [1-2] الوافق – ذلك بسبب B. – لك ذلك A. om. – لكن – انك – [46] om. وخبروهم بكلما صنع ايسوع واجتمع – [47] عظماء الكهنة والمعتزلة ماذا يصنع – [48] وتوافي ..... وياخذوا – يؤمنوا به – [49] واخذهم* المدعوا – [50] A. وكان* – [51] idem scripserat الكهنة, nunc deletus est articulus ولا يهلك الشعب om. – [52] B. لتجمع – id. بان يموت – id. ينبي – [53] A. in textu قله, in margine recenti manu قتله .

ثم الى موضع قريب من الخراب ۞ الى كرح يدعى افريم ۞ وكان هناك يتردد مع تلاميذه . (٥٥) وقرب فصح اليهود وصعد كثيرون من القرى الى اورشليم من قبل العيد ليطهروا نفوسهم . (٥٦) والتمسوا ايسوع وقال الواحد منهم للاخر في الهيكل ۞ ماذا تظنون في تاخره عن العيد ۞ وعظماء الكهنة والمعتزلة وصوا ان عرف انسان اي مكان هو يكشف لهم لياخذوه * لوقا (٩ : ٥١) ولما كملت ايام صعوده اعد نفسه في المضي الى اورشليم . (٥٢) وارسل رسلاً امامه ومضى فدخل قرية السامرة لكيما يعدوا له . (٥٣) ولم يقبلوه لان شخصه كان مستعداً للمضي الى اورشليم . (٥٤) ولما ابصر يعقوب ويوحنا تلميذاه قالا له ۞ يا سيدنا اتؤثر ان نقول وتنزل نار من السماء تستاصلهم كما عمل اليا ايضاً . (٥٥) والتفت ايسوع وزجرهما وقال ۞ ما تعلمان لاي روح انتما (٥٦) وانما ابن البشر لم يواف لاهلاك النفوس لكن للاحياء ۞ ومضوا الى قرية اخرى ۞

الاصحاح التاسع والثلثون

يوحنا (١٢ : ١) وايسوع من قبل ستة ايام الفصح جاء الى بيت عنيا حيث لاعازار الذي اقامه ايسوع من بين الاموات . (٢) وعمل له ثم دعوةً ومارثا كانت تخدم ولاعازار احد الجالسين معه * مرقس (١٤ : ٣) وعند كون ايسوع في بيت عنيا في بيت شمعون الابرص * يوحنا (١٢ : ٩) سمع جموع كثيرون من اليهود بان ايسوع ثم ۞ وجاءوا ليس بسبب ايسوع حسب ۞ لكن لينظروا

من الفصح [1] Io. XII, – ومضى – وانما om. . ينظروا – وليس B. – وجاو [2] A. – ومارتا [3] –

ما تظنون [4] – انفسهم [5] – كرج [6] Io. XI, مسعدا [7] – ارسل [8] Luc. IX, – والمعزلة [9] – – [10] B. – انتما om. et , اي روح A. [11] –

ايضاً الى لاعازار الذي اقامه من بين الاموات . (١٠) وفكر عظماء الكهنة ان يقتلوا لاعازار ايضاً (١١) لان كثيرين من اليهود كانوا يمضون بسببه ويؤمنون بايسوع . (٣) ومريم تناولت قرابةً من دهن الناردين المرتفع الكثير الثمن * مرقس (١٤ : ٣) وفتحتها وادفقتها على راس ايسوع وهو متكئ * يوحنا (١٢ : ٣) ودهنت رجليه ومسحتهما بشعرها ۞ وامتلاء البيت من رائحة الطيب . (٤) فقال يهودا اسخريوطي احد التلاميذ الذي كان مزمعاً ان يسلمه (٥) لماذا لم يبع هذا الدهن بثلثماية دينار ويعطى للمساكين . (٦) هذا قاله لا لاجل عنايته بالمساكين ۞ لكن لانه لص وكان الصندوق اليه ۞ وما كان يقع فيه هو كان يحمله * مرقس (١٤ : ٤) وباقي التلاميذ ايضاً ساءهم ذلك في نفوسهم وقالوا لم مضى هذا الطيب ضياعاً * متى (٢٦ : ٩) قد كان يمكن ان يباع بالكثير ويعطاه المساكين * مرقس (١٤ : ٥) وتنمروا على مريم * متى (٢٦ : ١٠) وايسوع علم فقال لهم * مرقس (١٤ : ٦) اتركوها لماذا تؤذونها صنيعاً حسناً اسدت الي * يوحنا (١٢ : ٧) ليوم مدفني حفظته ۞ في كل وقت المساكين هم معكم * مرقس (١٤ : ٧) ومتى احببتم استطعتم ان تفعلوا معهم جميلاً ۞ وانا ليس في كل وقت معكم * متى (٢٦ : ١٢) فلاجل هذا لما القت هذا الطيب على جسمي فكانها فعلته لمدفني * مرقس (١٤ : ٨) وتقدمت فطيبت جسمي . (٩) والحق اقول لكم انه بكل مكان ينادى ببشارتي هذه في كل العالم يخبر بما فعلته لذكرها * لوقا (١٩ : ٢٨) ولما قال ذلك ايسوع خرج على رسله لينطلق

هذا ليس .B [6] – المساكين .A – لم تبع [5] –
قاله لاجل – om. Mt. XXVI, [9] – Mr. XIV, [6]
هم om. – في كل حين Io. XII, [7] – تؤذوها
. تخبر بما – كل مكان Mr. XIV, [9] –

لا [11] – لاعازراً [10] – لعازر Io. XII, [9]
ودفقتها [3] – Mr. XIV, – يؤمنون – لان pro
, من ريحته – ومتلاء – ومسحتها [3b] – Io. XII,
الذي مزمع – اسخريوطا [4] – الطيب et om.

الى اورشليم . (٢٩) ولما بلغ الى بيت فاجي والى بيت عنيا الى جانب الجبل المدعو بجبل الزيتون * متى (٢١ : ١) ارسل ايسوع اثنين من تلاميذه (٢) وقال لهما امضيا الى هذه القرية المحاذية لكما * مرقس (١١ : ٢) وحين تدخلانها * متى (٢١ : ٢) تجدان حماراً مربوطاً وجحشاً معه * لوقا (١٩ : ٣٠) لم يركبه انسان من الناس منذ قط * متى (٢١ : ٢) حلاه فجيئاني بهما * لوقا (١٩ : ٣١) فان قال لكما انسان لماذا تحلانهما * متى (٢١ : ٣) فقولا له هكذا ۞ انا نلتمسهما لسيدنا ۞ وفي الوقت ارسلاهما الى هاهنا . (٤) هذا كله كان ليتم المقول في النبي الذي قال (٥) قولوا لبنت صهيون ها ملكك يوافيك متواضعاً وراكباً على حمار وعلى جحش ابن اتان * يوحنا (١٢ : ١٦) ولم يكن التلاميذ يعرفون هذا في ذلك الزمان ۞ لكن بعد ان تمجد ايسوع ذكر تلاميذه ان هذه كانت مكتوبة عليه وهذا فعلوا به * متى (٢١ : ٦) ولما مضيا التلميذان * لوقا (١٩ : ٣٢) وجدا كما قال لهما * متى (٢١ : ٦) وفعلا كما وصاهما ايسوع * لوقا (١٩ : ٣٣) ولما حلاهما قال لهما اربابهما لماذا تحلانهما ۞ قالا لهم انا نلتمسهما لسيدنا * مرقس (١١ : ٦) وتركوهما * متى (٢١ : ٧) وجايا بالحمار والجحش ۞ ووضعوا على الجحش ثيابهم وركب عليه ايسوع . (٨) واكثر الجموع كانوا يفرشون ثيابهم على الارض قدامه ۞ واخرون كانوا يقطعون اغصاناً من الشجر ويلقون في الطريق * لوقا (١٩ : ٣٧) ولما قرب نزوله من جبل الزيتون بدا جميع التلاميذ

Luc. XIX, [29] A. بيت فجا – uterque cod. المدعوا – A. الجبل الزيتون – Mr. XI, [2b] وحين يلقاكما رجل بها – Mt. XXI, [2b] فجئا بهما – Luc. XIX, [31a] وان – Mt. XXI, [3b] قولوا لم* صهيون [5] – في الوقت – om. له

بن اتان – Io. XII, [16] * فعلو – Mt. XXI, [6] ولما حلياها B. – Luc. XIX, [33] A. مضى – Mt. XXI, [7] A. وجاء – [8] B. ويلقون على . الارض في الطريق – Luc. XIX, [37] * يرولهِ بدا كل – من جبل

يسرون ويسبحون الله بصوت عال على كل القوى التي ابصروا وقالوا * متى (٢١: ٩) التسبيح في العلي ۞ التسبيح لابن داود تبارك الاتي باسم الرب * مرقس (١١: ١٠) وتباركت المملكة الاتية لابينا دارد * لوقا (١٩: ٣٨) السلام في السماء والسبح في العلي * يوحنا (١٢: ١٢) وجمع كثير الموافي للعيد لما سمعوا بان ايسوع ياتي الى اورشليم (١٣) اخذوا لب النخل وخرجوا لاستقباله وصاحوا وقالوا ۞ التسبيح تبارك الاتي باسم الرب ملك اسرائيل * لوقا (١٩: ٣٩) فاناس من المعتزلة من بين الجموع قالوا له يا عظيمنا ازجر تلاميذك . (٤٠) قال لهم ۞ الحق اقول لكم ان سكت هؤلاء صاحت الحجارة . (٤١) ولما دنا وابصر المدينة بكى عليها وقال (٤٢) ليتك عرفت الاشياء الموجودة لسلامتك في يومك هذا الان قد خفى ذلك عن عينيك . (٤٣) تاتيك ايام يحيط بك اعداؤك ۞ ويضغطونك من كل صقع (٤٤) ويحوزونك ولاولادك في داخلك ۞ ولا يتركون فيك حجراً على حجر بدل من انك لم تعرفي زمان مراعاتك * متى (٢١: ١٠) ولما دخل الى اورشليم انزعجت المدينة كلها وقالوا من هو هذا . (١١) والجموع قالت هذا هو ايسوع النبي الذي من ناصرة الجليل * يوحنا (١٢: ١٧) وشهد الجمع الذي كان معه بانه دعا لاعازار من القبر ۞ واقامه من بين الاموات . (١٨) ولهذا خرج لاستقباله جموع كثيرة لانهم سمعوا الاية التي صنع ۞

فاسلك [42] – وقال om. [41] – ان سكتوا [40] – عظيمنا عدوك – ياتيك [43] – الان pro الاتي – في حجر – ولا يتركوا – ويجررونك واولادك [44] – Io. النبي om. Mt. XXI, [11] – بدلاً – على . ولانهم A. – خرج جموع كثيرة لاستقباله XII, [18]

على – الله om. – يسيرون Luc. XIX, [37] في العلا A. Mt. XXI, [9b] – كل القول التي والتسبيح Luc. XIX, [38b] – داوود مبارك لاتي – وجمع كبير id. Io. XII, [13b] – في العلا A. – يا om. – واناس Luc. XIX, [39] – العيد ولما –

الاصحاح الاربعون

متى (٢١ : ١٤) ولما دخل ايسوع الهيكل قدموا اليه عمياً وعرجاً وشفاهم . (١٥) ولما ابصر عظماء الكهنة والمعتزلة العجايب التي صنع ۞ والصبيان الذين يصيحون في الهيكل ۞ ويقولون التسبيح لابن داود صعب عليهم (١٦) وقالوا ۞ اما تسمع ما يقول هؤلاء ۞ قال لهم ايسوع نعم الم تقروا منذ القديم ان من افواه الصبيان والولدان انقيت تسبحتي * يوحنا (١٢ : ١٩) والمعتزلة قال بعضهم لبعض ۞ اليس هوذا تبصرون انه ليس ينفعنا شيء ۞ فان ها العالم كله قد تبعه . (٢٠) وكان فيهم قوم من الشعوب ايضاً صعدوا للسجود في العيد . (٢١) فتقدم هؤلاء الى فيلفوس الذي من بيت صيد الجليل وسالوه وقالوا له ۞ يا سيدي نحب ان نرى ايسوع . (٢٢) وجاء فيلفوس وقال لاندراوس واندراوس وفيلفوس قالا لايسوع . (٢٣) وايسوع اجاب وقال لهما ۞ قربت الساعة التي يتمجد ابن البشر . (٢٤) الحق الحق اقول لكم ان حبة الحنطة ان لم تقع وتمت في الارض (٢٥) فانها تبقى مفردة ۞ وان ماتت اتت بثمار كثيرة ۞ من احب نفسه يهلكها ۞ ومن يبغض نفسه في هذا العالم يحفظها لحياة الابد . (٢٦) ان خدمني انسان فانه يتبعني وحيث اكون انا ثم يكون خادمي ايضاً ۞ ومن يخدمني يكرمه الاب . (٢٧) الان نفسي مضطربة ۞ وماذا اقول يا ابي خلصني من هذه

وفيليفوس – الاندراوس [22] – يسوع A. – من يحب – تبقا [25] – وتموت [24] – واندراوس اكون A. om. – فانه تبعني – ان اخدمني [26] – . مـن –

Mt. XXI, 14–16 A. attribuit Lucae – 15 id. – يصنع B. – داوود – 16 اتسمع, تسبيحي B. – اتقنت A. – تقراوا – اما omittens – Io. XII, 19 A. ليس هوذا B. – فيليفوس [21], وسئلوه – الجليل A. om., et etiam infra – صياد

الساعة لكن بسبب هذا اتيت لهذه الساعة . (٢٨) يا ابي مجد اسمك ۞ وصوت سمع من السماء مجدت وسوف امجد . (٢٩) والجمع القائم سمع وقالوا هذا رعد ۞ واخرون قالوا ان ملاكاً يخاطبه . (٣٠) اجاب ايسوع وقال لهم ۞ ليس بسببي كان هذا الصوت لكن بسبيكم . (٣١) الان هو حكم هذا العالم ۞ ورئيس هذا العالم الان يلقى خارجاً . (٣٢) وانا اذا ما ارتفعت عن الارض اجذب كل انسان اليّ . (٣٣) هذا قال ليرى باي ميتة يموت . (٣٤) قال له الجموع نحن سمعنا من السنة ان المسيح يبقى الى الابد ۞ فكيف تقول انت ان ابن البشر مزمع ان يرتفع ۞ من هو هذا ابن البشر . (٣٥) قال لهم ايسوع زمان قليل اخر النور معكم ۞ سيروا ما دام لكم نور لئلا تدرككم الظلمة ۞ فمن يمشي في الظلمة لا يعلم الى اين يمضي . (٣٦) ما دام لكم نور صدقوا بالنور ۞ لتكونوا اولاد النور * لوقا (١٧ : ٢٠) ولما سال قوم من المعتزلة لايسوع متى تاتي ملكوت الله ۞ اجاب وقال لهم ليس تاتي ملكوت الله بالانتظار (٢١) ولا يقولون ها هي هاهنا وها هي ثم ۞ فان ملكوت الله هي داخل منكم * (٢١ : ٣٧) وبالنهار كان يعلم في الهيكل ۞ وفي الليل كان يخرج ويبيت في الجبل المدعو جبل الزيتون . (٣٨) وجميع الشعب كان يباكرونه الى الهيكل لسماع كلمته * متى (٢٣ : ١) حينئذ خاطب ايسوع للجموع وتلاميذه (٢) وقال لهم ۞ على كرسي موسى جلس الكتاب والمعتزلة (٣) كلما يقولونه لكم الان لتحفظوه

Io. XII, [28] A. in textu ابنك, in marg. a pr. m. اسمك – [29] idem واخرون pro وان – بابي [30] – اخذت كل [32] – الان هوذا B. [31] – بان ابن – وكيف [34] – باي pro , موته – [35] A. يدركم ظلمة – [36] B. ليكونوا *

– Luc. XVII, [20] , متى ياتي – ولما سئل ولا تقولون A. [21] – لا ياتي B. – متى تكون A. يعلمهم – XXI, [37] A. in marg. داخل فيكم – كانوا [38] – المدعوا uterque cod. – وبالليل B. – لتحفظوا . Mt. XXIII, [3] – يباكرون

فاحفظوا وافعلوا ۞ وكافعالهم لا تفعلوا ۞ فانهم يقولون ولا يفعلون .
(٤) ويشدون احمالاً ثقالاً ويضعونها على اكتاف الناس ۞ وهم باحدى
اصابعهم لا يؤثرون الدنو منها . (٥) وجميع افعالهم يفعلون لرئاء الناس *
مرقس (١٢ : ٣٧) وكل الجمع كان يسمع ذلك بسرور . (٣٨) وفي جملة تعليمه قال
لهم ۞ احرسوا نفوسكم من الكتاب الذين يؤثرون ان يمشوا بالحلل ۞ ويحبوا
السلام في الاسواق (٣٩) والجلوس في رؤوس الجموع ۞ وفي الدعوات في
صدور المجالس * متى (٢٣ : ٥) ويعرضون تعاويذهم ويطولون اخياط طيالستهم
(٧) وان يكونوا يدعون من الناس يا عظيمي * مرقس (١٢ : ٤٠) ويأكلون
بيوت الارامل بسبب تطويلهم صلواتهم ۞ فهؤلاء يقبلون حكماً زايداً *
متى (٢٣ : ٨) واتم لا تدعون لكم عظمي فعظيمكم واحد هو ۞ انتم كلكم اخوة .
(٩) فلا تدعوا لنفوسكم اباً في الارض ۞ فابوكم واحد هو الذي في السماء .
(١٠) ولا تدعون مدبرين ۞ لان مدبركم واحد هو المسيح . (١١) الذي هو
فيكم عظيم يكون لكم خادماً . (١٢) من يرفع نفسه يتضع ۞ ومن يضع نفسه
يرتفع * لوقا (١١ : ٤٣) الويل لكم ايها المعتزلة اذ تحبون صدور المجالس في
الجموع ۞ والسلام في الاسواق * متى (٢٣ : ١٤) الويل لكم ايها الكتاب
والمعتزلة المراؤون ۞ اذ تاكلون بيوت الارامل لاجل تطويلكم صلواتكم ۞
فلهذا تقبلون حكماً زايداً . (١٣) الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون
لانكم اغلقتم ملكوت الله قدام الناس * لوقا (١١ : ٥٢) الويل لكم ايها العارفون

لا تدعوا [9] - alter. واتم - لكم A. om. XXIII, [8]
لتطويل - ايها pro ايضاً [11] - الذي فيكم عظم [10] -
زيداً - فلهذا ما (اما pro) تقبلون A. - صلواتكم
. ويل A. [52] - Luc. XI, - انكم غلقتم [13] -

انفسكم [58] Mt. XXIII, [4] A. الدنوا - Mr. XII,
اخياط اكسيتهم [5b] Mt. XXIII, - ويحبون السلم -
وان يكونوا مدعوين الناس عظمي [7b] -
Mt. - يقتلون [9] حكماً - تطويل [40] Mr. XII, -

بالناموس ۞ فانكم قد سترتم مفاتيح المعرفة * متى (٢٣ : ١٣) انتم لا تدخلون والذين يدخلون لا تتركونهم يدخلون . (١٥) ويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون ان تطوفون البر والبحر لتجذبوا غريباً واحداً ۞ واذا ما كان تجعلونه ابن جهنم الضعيف عليكم . (١٦) ويل لكم ايها القادة العمى ۞ اذ تقولون ان من يحلف بالهيكل ليس هو شيئاً ۞ فاما من يحلف بالذهب الذي في الهيكل يخصم . (١٧) ايها الجهال العمى ايما اعظم الذهب او الهيكل الذي هو يقدس الذهب . (١٨) ومن يحلف بالمذبح ليس بشيء ۞ فاما من يحلف بالقربان الذي فوقه فانه يخصم . (١٩) ايها الجهال العمى ۞ ايما اعظم القربان او المذبح الذي يقدس القربان . (٢٠) من يحلف الان بالمذبح فقد حلف به وبكلما فوقه . (٢١) ومن يحلف بالهيكل فقد حلف به وبمن هو ساكن فيه . (٢٢) ومن يحلف بالسماء فقد حلف بكرسي الله وبالجالس فوقه . (٢٣) الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون ۞ ان تعشرون النعنع والسداب ۞ والشبث ۞ والكمون وكل البقول ۞ وتتركون كرايم الناموس الحكم والرافة والايمان ومحبة الله ۞ هذا يجب ان تفعلوا وذلك لا تتركوا . (٢٤) ايها القادة العمى الذين يصفون البق ۞ ويزدرون الجمال . (٢٥) الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون ۞ اذ تطهرون خارج الكاس والاسكرجة ۞ وداخلهما مملوء غشماً وجوراً . (٢٦) ايها المعتزلة العمى ۞ طهروا اولاً داخل الكاس والاسكرجة ۞ فانما ظاهرهما يكون مطهراً . (٢٧) الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون ۞ اذ تشبهون القبور

ومن حلف [21-22] – الذي يحلف – ليس شيء السداب – [23] B. = ان A. pr. m. اذ, secunda – مملوأ B. – وداخلها A. [25] – او ذلك A. – والنعنع ايها pro يها [27] – فان – تطهروا [26] – غشم وجور

Luc. XI, [52] A. الناموس – Mt. XXIII, [13b] B. om. alt. ويل [15-16] – يدخلون uterque cod. واما – شيء – ان om. [16] – اذ تطوفون – A. [18] – هو om. [17] – الذي في الهيكل om. –

المكلسة التي ترى من خارجها حسناً ۞ ومن داخلها مملوة عظام الموتى وكل النجاسة . (٢٨) هكذا انتم ايضاً من خارج تظهرون للناس كالابرار ومن داخل انتم مملوون جوراً ورئاء * لوقا (١١ : ٤٥) اجاب واحد من الكتاب وقال له ۞ ايها المعلم ان بقولك هذا انت ممتهن لنا . (٤٦) قال ولكم ايضاً ايها الكتبة الويل ۞ اذ تحملون الناس الاحمال الثقال وانتم باحدى اصابعكم لا تدنون الى تلك الاحمال * متى (٢٣ : ٢٩) الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون اذ تبنون قبور الانبياء * لوقا (١١ : ٤٧) الذين قتلهم اباؤكم * متى (٢٣ : ٢٩) وتزينون مقابر الابرار . (٣٠) وتقولون لو كنا في ايام ابائنا لم نكن مشاركين لهم في دم الانبياء . (٣١) فاذاً هوذا تشهدون على نفوسكم انكم اولاد اولئك الذين قتلوا الانبياء . (٣٢) وانتم ايضاً فتمموا حد ابائكم . (٣٣) ايها الحيات اولاد الافاعي ۞ اين تهربون من مداينة جهنم ۞

الاصحاح الحادي والاربعون

(٣٤) لهذا ها انا حكمة الله مرسل اليكم انبياء ورسلاً وحكماء وكتاباً ۞ فمنهم تقتلون وتصلبون ۞ ومنهم تجلدون في جماعاتكم وتطردونهم من مدينة الى مدينة (٣٥) لكيما ياتي عليكم كل دم الابرار المراق على الارض ۞ من دم هابيل النقي والى دم ذكريا ابن برخيا الذي قتلتم بين الهيكل والمذبح . (٣٦) الحق اقول لكم ان هذه كلها تاتي على هذه القبيلة . (٣٧) ياورشليم

اني [٣٣] – فتممون [٣٢] – انفوسكم [٣١] – مشاركين A. om. – ها om. [٣٤] – نار جهنم – تهربون الذين A. – بن يوحنا – في الارض [٣٥] – اليكم . القبلة B. [٣٦] – من° الهيكل idem

جور وريا – وداخل Mt. XXIII, [٢٨] – انت pro انتم – له Luc. XI, [٤٥] om. – احمال prius [٤٦] – Mt. XXIII, [٢٩ᵃ] A. om. – تقولون in لو [٥٠] – المراؤون نكن لهم. supra vers.

ياورشليم ۞ يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها ۞ كم من اوقات احببت ان اجمع اولادك كما تجمع القرقة فراريجها تحت اجنحتها ولم تؤثروا . (٣٨) سيترك عليكم بيتكم خراباً . (٣٩) الحق اقول لكم انكم لا تشاهدونني من الان الى ان تقولوا مبارك الاتي باسم الرب * يوحنا (١٢ : ٤٢) وآمن به ايضاً كثيرون من الرؤساء ۞ لكن لسبب المعتزلة لم يكونوا يعترفون لئلا يصيروا خارجاً من الجماعة . (٤٣) واحبوا مجد الناس باكثر من تمجيد الله . (٤٤) وايسوع صاح وقال من يؤمن بي فليس يؤمن بي لكن بمرسلي . (٤٥) ومن يبصرني فقد ابصر مرسلي . (٤٦) انا نور اتيت الى العالم فكل من يؤمن بي لا يمكث في الظلمة . (٤٧) ومن يسمع اقاويلي ولا يحفظها انا لا احاكمه ۞ فلم آت لمحاكمة العالم لكن لاحياء العالم . (٤٨) من يظلمني ولا يقبل اقاويلي يوجد من يداينه ۞ الكلمة التي قلت هي تداينه في اليوم الاخير . (٤٩) انا من نفسي لم اتكلم ۞ لكن الاب الذي ارسلني هو اعطاني الامر بماذا اقول وبماذا اتكلم . (٥٠) واعلم ان وصيته هي حياة الابد ۞ الاشياء التي اقول الان كما قال لي ابي فهكذا اقول * لوقا (١١ : ٥٣) ولما قال ذلك لهم بدا الكتاب والمعتزلة بشرهم يحردون ويوبخون اقاويله ويعنتونه في اشياء كثيرة (٥٤) التماساً لتصيد شيء من فيه ليمكنهم اغتيابه * (١٢ : ١) ولما اجتمع ربوات جموع كثيرة كادت تدوس بعضها لبعض ۞ ابتدا ايسوع يقول لتلاميذه ۞ احفظوا نفوسكم من خمير المعتزلة

الى الابد [50] – bis ماذا .A [49] – هي مداينة – يسوونهم .A Luc. XI, [53] – قال ابي هكذا – ليصيد [54] – ويعسونه في .B – ويحردون اغتيابه .A , ليتمكنوا من اغتيابه – شيء . ابتدى .A – بعضها بعضاً – ربواب .B XII, [1] –

يا اورشليم Mt. XXIII, [37] B. alterum – تشاهدوني [39] – تبارك .A – Io. XII, [42] id. الجمع .id – يعرفون .A – بسبب – الرؤوسا ليس بي يؤمن [43] – اكثر – فاحبوا .B – والكلمة [48] – فلم اتي لمداينة [47] – ابصرني [45] –

الذي هو الرئاء . (٢) فليس شيء مستوراً الا وينكشف ۞ ولا مخفي الا ويعرف . (٣) كل شيء قلتموه في الظلمة يسمع في النور ۞ وما اسررتموه في الاذان في المخادع ينادى على السطوح * يوحنا (١٢ : ٣٦) هذا قاله ايسوع ومضى فاستتر منهم . (٣٧) ومع عمله هذه الايات كلها قدامهم لم يؤمنوا به (٣٨) لتتم كلمة اشعيا النبي الذي قال ۞ يا سيدي من الذي آمن ليسمعنا وذراع الرب لمن ظهر . (٣٩) ولهذا لا يمكنهم ان يؤمنوا لان اشعيا ايضاً قال (٤٠) اعموا عيونهم واظلموا قلبهم حتى لا يبصروا باعينهم ويفهموا بقلبهم ۞ ويعودوا فاشفيهم . (٤١) هذا قاله اشعيا لما ابصر مجده وتكلم عليه * متى (٢٤ : ١) ولما خرج ايسوع من الهيكل ۞ تقدم اناس من تلاميذه يرونه بنيان الهيكل وحسنه وعظمه ۞ وقوة الاحجار الموضوعة فيه ورشاقة بنيانه * لوقا (٢١ : ٥) وانه مزين بالحجارة الفاخرة والالوان الحسنة * متى (٢٤ : ٢) اجاب ايسوع وقال لهم ۞ ارايتم هذه الابنية العظام الحق اقول لكم * لوقا (١٩ : ٤٣) انه تاتي ايام (٤٤) لا يترك فيها هاهنا حجر على حجر فلا يهدم * مرقس (١٤ : ١) ومن قبل يومين يكون فصح الفطير ۞ التمس عظماء الكهنة والكتاب كيف ياخذونه بغش ويقتلونه . (٢) وقالوا لا يكون في العيد لئلا يضطرب الشعب * (١٣ : ٣) ولما جلس ايسوع في جبل الزيتون بازاء الهيكل تقدم اليه تلاميذه شمعون الصفا ويعقوب ويوحنا واندراوس ۞ وقالوا له بينهم وبينه * لوقا (٢١ : ٧) ايها المعلم * منى (٢٤ : ٣) قل لنا متى يكون ذلك وما علامة مجيئك وانقضاء العالم .

فلا [44] – ياتي [45b] Luc. XIX, – الالوان id. – ياخذوه – لكون – من قبل [1] Mr. XIV, – تهدم XIII, [3] A. – لا يكون ذلك [2] – ويقتلوه – ويوحنا id. om. – وتقدم

Luc. XII, [2] مستور – [3] وكل – Io. XII, [37] يسمعنا – ليتم [38] – قدامهم om. – ومن عمل بقلوبهم et قلوبهم – اعينهم [40] prius – فلهذا [39] – Luc. XXI, [5b] A. Matthaeo adiudicat

(٤) اجاب ايسوع وقال لهم * لوقا (١٧ : ٢٢) تاتي ايام تشتاقون لان تنظروا يوماً من ايام ابن البشر ولا تبصرون * متى (٢٤ : ٤) تحفظوا لئلا يضلكم انسان. (٥) كثيرون ياتون باسمي ويقولون انا المسيح * لوقا (٢١ : ٨) ويقولون ان الزمان قد قرب * مرقس (١٣ : ٦) ويضلون كثيرين * لوقا (٢١ : ٨) فلا تمضوا وراءهم * مرقس (١٣ : ٧) فاذا ما سمعتم الحروب واخبار الفتن * متى (٢٤ : ٦) انظروا لا تتبلبلوا * لوقا (٢١ : ٩) فهذه شانها اولاً ان تكون الا ان الاخرة لم تبلغ * متى (٢٤ : ٧) يقوم شعب على شعب ۞ وملك على ملك * لوقا (٢١ : ١١) وزلازل عظام تكون في موضع موضع وتكون مجاعات وموتات واضطرابات ۞ ويكون رعب وفزع وايات عظام تظهر من السماء وتكون شتوات عظام * متى (٢٤ : ٨) هذه كلها هي مبداء المخاض * لوقا (٢١ : ١٢) ومن قبل ذلك كله يلقون عليكم الايدي ۞ ويطردونكم ويسلمونكم الى الجماعات وفي الحبوس ۞ ويقدمونكم قدام الملوك والقضاة لاجل اسمي. (١٣) ويكون ذلك لكم للشهادة * مرقس (١٣ : ١٠) واولاً شان بشارتي ان ينادى بها في جميع الشعوب * لوقا (١٢ : ١١) فاذا ما قدموكم الى الجماعات قدام الرؤساء والسلاطين ۞ لا تسبقوا فتهتموا كيف تحتجون ۞ او ماذا تقولون * مرقس (١٣ : ١١) لانكم ليس انتم تتكلمون لكن روح القدس * لوقا (٢١ : ١٤) ضعوا في قلبكم الا تهتموا من قبل الزمان ماذا تقولون (١٥) وانا منحكم فهماً

وقبل B. -Mt. XXIV, 8A. مبدى -Luc. XXI, 12 - Mr. والحبوس - ويسلمونكم om. - ذلك للجماعات 11 XIII, 10 بشان - om. بها - Luc. XII, 11 XXI, 14 - وبماذا يقولون 9 B. - الرؤوساء A. - منحكم ثمار الحكمة 15 - قبل ante من om.

Luc. XVII, 22 تبصروا - Mt. XXIV, 5a - Luc. XXI, 8b om. قد - Mr. XIII, 6b اني انا - 7 A. praemittit قال, B. om. ما - كثيرون - Luc. يتتلتلوا 6b - Mt. XXIV, 6b - الحروف - وفرع - واضطراب - prius ويكون 11 XXI,

وحكمةً لا يتمكن جميع اعداءكم من مقاومتها * متى (٢٤ : ٩) وحينئذ يسلمونكم للضغط ويقتلونكم وتكونون مشنيئين من كل الشعوب بسبب اسمي . (١٠) وحينئذ يفتتن كثيرون ويبغض بعضهم بعضاً ويسلم بعضهم بعضاً للموت * لوقا (٢١ : ١٦) ويسلمونكم اباؤكم واخوتكم واقاربكم ۞ واصدقاؤكم ويميتون منكم . (١٨) وطاقة شعر من رؤوسكم لا تهلك . (١٩) فبصبركم تقتنون نفوسكم * متى (٢٤ : ١١) وكثيرون انبياء كذبة يقومون ويضلون كثيرين . (١٢) ولكثرة الجور تفتر محبة كثيرين . (١٣) ومن يصبر الى الاخر فهو يحيا . (١٤) وينادى هذه بشارة الملكوت في كل العالم لشهادة كل الشعوب وحينئذ ياتي انقضاء الكل ۞

الاصحاح الثاني والاربعون

لوقا (٢١ : ٢٠) فاذا ما ابصرتم اورشليم قد احاط بها الجيش ۞ حينئذ اعلموا ان خرابها دنا . (٢١) فالذين في يهوذا في ذلك الوقت يهربون الى الجبل ۞ والذين في داخلها يهربون ۞ والذين في القرى لا يدخلونها . (٢٢) لان هذه الايام هي ايام الانتقام ليتم كل المكتوب * متى (٢٤ : ١٥) واذا ما ابصرتم انه الخراب النجسة المقولة في دانيال النبي قائمةً في الموضع الطاهر ۞ فالذي يقرا يتفهم . (١٦) وحينئذ من في هوذا يهرب الى الجبل * مرقس (١٣ : ١٥) ومن هو على السطح لا ينزل ولايدخل لاخذ شيء من بيته . (١٦) ومن هو في

---

[20] Luc. XXI, [13] A. الاخير – [14] B. حينئذ – [20] والذين prius – [21] et om. , واذا ما رايتم انه pro اية id. Mt. XXIV, [15] – في هود A. – هودا B. , هوذ A.[16] – فالذي ينقرا ينفهم B. – ولا يدخل A. om. Mr. XIII, [15] –

مشتين A. – ويكونون[9] Mt. XXIV, [9] – حينئذ يقتين[10] – من اجل اسمي B. – بينكم – اباءكم واخواتكم B. – يسلمونكم A.[16] Luc. XXI, [16] – تقومون[9] ويصلون[11] Mt. XXIV, [11] – منكم pro يفين (يفتن pro) محبة – ولكثرة [12] om. –

الحقل ۞ لا يعود الى وراءه لاخذ لباسه * لوقا (٢١ : ٢٣) ويل للحبالى والمرضعات في تلك الايام ۞ يكون ضر عظيم في الارض ۞ وغضب على هذا الشعب . ﴿٢٤﴾ ويقعون في فم الحرب ويسبون الى كل صقع ۞ وتصير اورشليم متوطاة من الشعوب الى ان ينقضي ازمان الشعوب * مرقس (١٣ : ٢١) حينئذ ان قال لكم انسان ان المسيح هاهنا او ها هو ثم فلا تصدقوه * متى (٢٤ : ٢٤) يقوم حينئذ مسحاء دجالون وانبياء الكذب ۞ ويصنعون ايات واعاجيب ۞ كيما يضلوا وللاصفياء ايضاً ان قدروا * مرقس (١٣ : ٢٣) وانتم فتحفظوا فقد تقدمت فاطلعتكم على كل شيء * متى (٢٤ : ٢٦) ان يقولوا لكم الان ها هو في القفر فلا تخرجوا لئلا تؤخذوا ۞ وان يقولوا لكم ها هو في المخدع فلا تصدقوا . ﴿٢٧﴾ وكما ان البرق يظهر من المشرق ويرى الى المغرب ۞ هكذا يكون ورود ابن البشر * لوقا (١٧ : ٢٥) واولاً فشانه ان يالم كثيراً ۞ ويطرح من هذه القبيلة * متى (٢٤ : ٢٠) فصلوا حتى لا يكون هربكم في شتاء ولا في سبت . ﴿٢١﴾ يكون حينئذ ضغط عظيم لم يكن مثله منذ مبداء العالم والى الان ولا يكون * مرقس (١٣ : ٢٠) ولولا ان الرب قصر تلك الايام لم يعش كل ذي لحم ۞ لكن بسبب الاصفياء الذين اصطفى قصر تلك الايام * لوقا (٢١ : ٢٥) وتكون ايات في الشمس والقمر والكواكب ۞ وفي الارض ضغط الشعوب ۞ وتفريك الايدي من حسرة صوت البحر وزلزلة . ﴿٢٦﴾ تخرج نفوس الناس

في – فكما B. ²⁷ – الان id. om. XXIV, ²⁶ Mt. – ان يؤلم Luc. XVII, ²⁵ – ورد ابن مبدى A. , مثله من مبداء XXIV, ²¹ للشعوب – ويكون ايات Luc. XXI, ²⁵ – من حيرة صوت – .

فم ante في A. ²⁴ – تكون ضر Luc. XXI, ²³ ازمام – ويصير aliena manu insertum – B. المسيح ante ان A. om. ²¹ Mr. XIII, – يضلون – تقومون ²⁴ Mt. XXIV, – وها id. – Mt. – واطلعتكم A. ²³ Mr. XIII, – الاصفيا

من فزعة ما شانه ان ياتي على الارض * مرقس (١٣ : ٢٤) وفي تلك الايام * متى (٢٤ : ٢٩) في الحال بعد ضيق تلك الايام تظلم الشمس والقمر لا يرى نوره ۞ والكواكب تسقط من السماء ۞ وقوى السماء ترتج . ﴿٣٠﴾ وحينئذ تظهر علامة ابن البشر في السماء ۞ وفي ذلك الوقت تعول كل قبائل الارض وتنظر الى ابن البشر يوافي على عنان السماء مع قوة ومجد كثير . ﴿٣١﴾ ويرسل ملائكته مع البوق الكبير ويجمعون اصفياءه من الرياح الاربع ۞ من طرف السماء الى طرفها * لوقا (٢١ : ٢٨) واذا ما بدت هذه بالكون تشجعوا وارفعوا رؤوسكم لان خلاصكم قرب * متى (٢٤ : ٣٢) تعلموا المثال من التينة حين تدلى اغصانها وتخرج ورقها تعلمون ان الصيف وافى . ﴿٣٣﴾ هكذا انتم ايضاً اذا نظرتم الى هذه الاشياء وقد اخذت في الكون ۞ فاعلموا ان ملكوت الله قد بلغت الباب . ﴿٣٤﴾ الحق اقول لكم ان هذه القبيلة لا تنقضي الى ان يكون جميع هذه . ﴿٣٥﴾ السماء والارض ينقضيان ۞ واقاويلي لا تنقضي * لوقا (٢١ : ٣٤) تحفظوا في نفوسكم حتى لا تثقل قلوبكم بالشرة والسكر وهم العالم وقتاً من الاوقات ۞ فيوافي عليكم ذلك اليوم بغتةً . ﴿٣٥﴾ فهو كالصدمة تصدم كل السكان الذين على وجه جميع الارض . ﴿٣٦﴾ اسهروا في كل وقت وصلوا لتستحقوا الهرب من جميع الاشياء المزمعة ان تكون وتقوموا قدام ابن البشر * مرقس (١٣ : ٣٢) على

ازهرت حينئذ تعلمون بان الصيف وافى – Luc. XXI, 34-36 A. Matthaeo adiudicat - 34 idem قد 33 – prius – 34 A. ينقضى قلوبكم ونهم العالم in marg. aliena m. – B. في 36 – على جميع وجه – كالصدمة 35 – وقت جميع et sequens وصلوا A. om. – كل حين ابن الانسان – وتقومون B. –

Mt. XXIV, 29 om. ضيق – 30 om. في – id. كل – A. om. يعول كل قابل – السماء pr. m. وتنظر, secunda m. delevit puncta literae ī – B. وينظر, et absque اتي – الى والى – ويجتعون اصفياوه A. 31 – على – B. وافا – id. ونخرج A. ,ويخرج 32 – add. in fin. انظروا الى جميع الشجر اذا ما

ذلك اليوم وعلى تلك الساعة لم يعلم انسان ولا ملائكة السماء ولا الابن الا الاب . (٣٣) انظروا وانتبهوا وصلوا ۞ فلا تعلمون اي وقت هو ذلك الزمان ۞ (٣٤) كرجل سافر وترك بيته ۞ واعطى سلطانه لعبيده واقر كل انسان في عمله ۞ ووصى البواب ان يكون مستيقظاً . (٣٥) تيقظوا الان اذ كنتم لا تعلمون متى ياتي سيد البيت ۞ بالعشى او في وسط الليل او عند ما يصقع الديك او بالغداة (٣٦) لئلا يوافي على غفلة ۞ ويجدكم مضطجعين . (٣٧) الشيء الذي اقوله لكم لكلكم اقوله ۞ كونوا مستيقظين * متى (٢٤ : ٣٧) لانه كما كان في ايام نوح هكذا يكون موافاة ابن البشر . (٣٨) كما كانوا من قبل الطوفان ياكلون ويشربون وياخذون النساء ويعطون للرجال الى اليوم الذي دخل نوح الى الفلك (٣٩) ولم يعلموا الى ان وافى الطوفان واخذهم كلهم ۞ هكذا يكون موافاة ابن البشر * لوقا (١٧ : ٢٨) وكما كان ايضاً في ايام لوط ياكلون ويشربون ويبيعون ويبتاعون ويغرسون ويبنون (٢٩) في اليوم الذي خرج فيه لوط من سدوم وامطر الرب ناراً وكبريتاً من السماء فابادهم كلهم . (٣٠) هكذا يكون في اليوم الذي يظهر ابن البشر . (٣١) وفي ذلك اليوم من هو في السطح وثيابه في البيت لا ينزل لياخذها ۞ ومن هو في الحقل لا يعود الى ورائه . (٣٢) اذكروا زوجة لوط . (٣٣) من يؤثر ان يحيي نفسه يهلكها ۞ ومن يهلك نفسه يحييها . (٣٤) الحق اقول لكم ان في ذلك الليل يكون اثنان على سرير واحد ۞ واحد يؤخذ واخر يترك . (٣٥) واثنتان تكونان تطحنان

Mr. XIII, [33] A. انتبهوا – B. تعلموا – om. سيد – الان لا تعلموا [35] – الزمان ante ذلك اقول لكم B. [37] – على A. om. [36] – البيت ياتي من absque قبل [38] – موفاة [37] Mt. XXIV, – Luc. XVII, [28] – كما [29] A. om. فيه – id. امطر – فهكذا – وفا – ولم تعلموا * [39] – B. الى اخذها [34] – om. integrum vers. 35.

في رحاء واحدة ۞ واحدة تؤخذ واخرى تترك ۞ واثنان يكونان في الحقل واحد يؤخذ واخر يترك . (٣٦) اجابوا وقالوا له ۞ الى اي مكان يا سيدنا (٣٧) قال لهم حيث الجسم ثم تجتمع النسور * متى (٢٤ : ٤٢) انتبهوا الان لانكم لا تعلمون في اية ساعة يوافي سيدكم . (٤٣) اعلموا ذلك لو علم رب البيت في اي هزيع ياتي اللص لكان ينتبه ولا يمكن ان ينقب بيته . (٤٤) لهذا كونوا انتم ايضاً مستعدين فنفي الساعة التي لا تظنون يوافي ابن البشر ۞

الاصحاح الثالث والاربعون

لوقا (١٢ : ٤١) قال له شمعون الصفا يا سيدنا النا قلت هذا المثل او لكل انسان ايضاً . (٤٢) قال له ايسوع * متى (٢٤ : ٤٥) من تراه هو العبد رب البيت المؤتمن الحكم الذي اقامه سيده على آل بيته ليدفع اليهم القوت في اوانه . (٤٦) طوبى لذلك العبد الذي يوافي سيده فيجده قد صنع هكذا * لوقا (١٢ : ٤٤) الحق اقول لكم * متى (٢٤ : ٤٧) انه يقيمه على كلما له . (٤٨) فان قال ذلك العبد السوء في قلبه ۞ ان سيدي يبطئ مجئه * لوقا (١٢ : ٤٥) ويبتدى يضرب عبيده واماء سيده * متى (٢٤ : ٤٩) وياخذ في الاكل والشرب مع السكارى (٥٠) ياتي سيد ذلك العبد في اليوم الذي لا يظن وفي الساعة التي لا يعلم (٥١) ويقضيه ويجعل سهمه مع المرائين * لوقا (١٢ : ٤٦) ومع اولئك الذين

Luc. XII, [45] محبه* [48] – على ماله [47] – Mt. – واماء pro وافى A. – وبنيدي* والساعة – في اليوم om. B. XXIV, [50] . ويجعل نصيبه مع البرانيين [51] –

Luc. XVII, [36] A. om. له – B. om. يا متى ياتي وفي اي ساعة – Mt. XXIV, [42] من ان – يبنه* – الو علم الرب* البيت [43] – Luc. XII, B. om. v. 42[a] – Mt. ينقب لهم – om. آل – المؤتمن الامين id. XXIV, [45]

هم غير مؤتمنين * متى (٢٤ : ٥١) ثم يكون بكاء وصريف اسنان * (٢٥ : ١) حينئذ تشبه ملكوت السماء لعشر بتولات اولئك اللواتي اخذن مصابيحهن وخرجن لاستقبال الختن والعروس . (٢) خمس منهن كن حكيمات وخمس جاهلات . (٣) واولئك الجاهلات اخذن سرجهن ولم ياخذن معهن دهناً . (٤) واولئك الحكيمات اخذن دهناً في ظروف مع مصابيحهن . (٥) فلما تاخر الختن نمن كلهن ورقدن . (٦) وفي وسط الليل وقعت صيحة ها الختن يوافي فاخرجن لاستقباله . (٧) حينئذ قام كل اولئك البتولات وهيان مصابيحهن . (٨) قلن الجاهلات للحكيمات ۞ اعطونا من دهانكن فقد انطفات مصابيحنا . (٩) فاجاب اولئك الحكيمات وقلن ۞ العله لا يكفينا واياكن لكن امضين الى البايعين وابتعن لكن . (١٠) ولما انطلقن للابتياع وافى الختن والمستعدات دخلن معه الى العرس واريج الباب . (١١) واخيراً وافت اولئك البتولات الاخريات ايضاً وقلن يا سيدنا يا سيدنا افتح لنا . (١٢) اجاب وقال لهن ۞ الحق اقول لكن باني لا اعرفكن . (١٣) تيقظوا الان فليس تعرفون ذلك اليوم ولا تلك الساعة . (١٤) كرجل سافر فدعا عبيده ۞ ودفع اليهم قناياه (١٥) فواحد اعطاه خمس بدر ۞ واخر اثنتين واخر واحدةً ۞ كل واحد على حسب جلده وسافر في الموقت . (١٦) فمضى ذلك الاخذ الخمس البدر وتاجر بهن وربح خمس اخر .

اجاب A. ٩ – انطفت B. ٨ – للقائه ptum hab. وفين B. ١١ – وافا A. – الى الابتياع B. ١٠ – وقلن et om. ,ايضاً الاخيريات – اولئك كل id. – اعطاه A. om. ١٥ – ودعا ١٤ – . واتجر B. ,خمساً et وتجر id. ١٦ – انسان اولئك الغير المؤمنين Luc. XII, ٤٦ السموات ١,XXV – وصرير Mt. XXIV, ٥١b – وخرجن om. اولئك الذين B. – بعشر A. – سروجهن ٣ – وخمس منهن – كن item om. ٢ – وافى – قعت صيحة – و sine في ٦ – لاستقباله id. ad superscri- – فخرجن A.

(١٧) وهكذا ايضاً صاحب الاثنتين افاد اثنتين اخرتين . (١٨) فاما الذي اخذ الواحدة فمضى وحفر في الارض وخبا مال سيده . (١٩) ومن بعد زمان طويل جاء سيد اولئك العبيد واخذ منهم الحساب . (٢٠) فدنا ذلك الذي اخذ خمس بدر وادى خمس اخر وقال ۞ يا سيدي اعطيتني خمس بدر ها خمس اخر ربحت عليهم . (٢١) قال له سيده لله درك ايها العبد الخير المؤتمن على القليل اؤتمنت على الكثير اقيمك ۞ ادخل الى مسرة سيدك . (٢٢) ودنا صاحب الاثنتين وقال يا سيدي اعطيتني بدرتين ها اثنتين اخرتين ربحت عليهما . (٢٣) قال له سيده زه ايها العبد المؤتمن على القليل اؤتمنت على الكثير اقيمك ۞ ادخل الى مسرة سيدك . (٢٤) وتقدم ايضاً الاخذ البدرة الواحدة وقال يا سيدي عرفتك بانك رجل قاس تحصد من حيث لا تزرع وتجمع من حيث لم تبذر (٢٥) ففزعت ومضيت فسترت بدرتك في الارض ها مالك هو لك . (٢٦) اجاب سيده وقال له ۞ ايها العبد الشرير الكسلان عرفتني بانني احصد من حيث لم ازرع واجمع من حيث لم ابذر (٢٧) وجب عليك ان تلقى مالي على المائدة وكنت انا اوافي والتمسه مع ارباحه . (٢٨) خذوا الان منه البدرة ۞ واعطوها للذي له عشرة بدر . (٢٩) من كان له يعطى ويزداد ومن ليس له فما له ايضاً يؤخذ منه . (٣٠) والعبد البطال اخرجوه الى الظلمة الخارجة ۞

Mt. XXV, [17] B. om. ايضاً – [19] item om. بعد – [20] A. الخمس بدر وادنا خمس – id. لله درك – [21] A. om. عليها – خمساً alter. اقيمك, et om. تؤتمن على الكثير – يا ايها وافرح A. – على كثير B. in fin. add. زه A. om. – [23] عليها – ها بدرتين اخرتين – [22]

اتمنت على الكثير B. – كثير et قليل id. – يا سيدي pro هدى A. – ايضاً om. – [24] مالك A. ante – [25] لا تبذر – قاسى B. hab. rasuram duarum literarum – [26] B. باني عشر A. [28] – عليكم* [27] – لا لم* ارزع – يعطا ويزاد id. – [29] .

ثم يكون البكاء وصريف الاسنان * لوقا (١٢ : ٣٥) تكون اوساطكم مشدودةً وسرجكم مسروجةً (٣٦) وتكونون انتم مشتبهين للناس الذين يتوقعون سيدهم متى يعود من الدعوة ۞ حتى اذا ما اتى وقرع في الوقت يفتحون له . (٣٧) طوبى اولئك العبيد الذين يوافي سيدهم ويجدهم منتبهين ۞ الحق اقول لكم انه يشد وسطه ويجلسهم ويجتاز فيخدمهم . (٣٨) فان وافى في الهزيع الثاني او الثالث ووجد هكذا طوبى اولئك العبيد * متى (٢٥ : ٣١) واذا ما وافى ابن البشر بمجده ۞ وكل ملائكته الاطهار معه حينئذ يجلس على منبر مجده (٣٢) ويجمع قدامه كل الشعوب ويميزهم الواحد من الاخر كالراعي الذي يميز الكباش من الجداء (٣٣) ويقيم الكباش عن يمينه والجداء عن شماله . (٣٤) حينئذ يقول الملك للذين من يمينه ۞ تعالوا يا مباركي ابي رثوا الملك المعد لكم من قواعد العالم . (٣٥) جعت واطعمتموني وعطشت فسقيتموني ۞ وكنت غريباً فاويتموني (٣٦) وكنت عرياناً فكسوتموني ۞ وكنت مريضاً فتعاهدتموني ۞ وكنت في الحبس فراعيتموني . (٣٧) حينئذ يقول له اولئك الابرار ۞ يا سيدنا متى راياناك جائعاً فغذوناك ۞ او عطشاناً فسقيناك . (٣٨) ومتى راياناك غريباً فاويناك ۞ او عرياناً فكسوناك . (٣٩) ومتى راياناك مريضاً او محبوساً فراعيناك . (٤٠) اجاب الملك وقال لهم ۞ الحق اقول لكم ما فعلتم باحد هؤلاء اخوتي

ابي اليّ رثوا – للذي عن يمينه [34] – من A. bis
المعد; A. prima manus الملكوت المعدة
altera m. المعدة – id. قواعد in rasura
غريباناً* [36] B. – واعطيتموني لاكل idem –
فغذوناك [37] B. – فتعهدتموني A. – it. vers. 38
. كما فعلتم [40] A. – ريناك [39] – غريباً* [38] –

Luc. XII, [35] A. – مسرجةً [36] B. متشبهين,
et om. praecedens انتم – A. حتى ما اذا
وان وافا [38] – الذي* يوافى [37] – وفرغ* B. –
– A. والثالث – B. om. العبيد – Mt. XXV, [31]
ويميز الواحد [32] – على سرير – بمجد – وافا
– A. الجدي, id. in seq. – [33] B. عن يساره,

الاصاغر فبي فعلتم . (٤١) حينئذ يقول للذين عن شماله ايضاً ۞ امضوا عني ايها الملاعين الى نار الابد المعدة للمعتاب واجناده . (٤٢) جعت ولم تطعموني ۞ وعطشت ولم تسقوني (٤٣) وكنت غريباً ولم تاووني ۞ وكنت عرياناً فما كسوتموني ۞ وكنت مريضاً ومحبوساً ولم تتعاهدوني . (٤٤) حينئذ يجيب اولئك ايضاً ويقولون يا سيدنا متى راياناك جائعاً او عطشاناً او عرياناً او غريباً او مريضاً او محبوساً ولم نخدمك . (٤٥) حينئذ يجيب ويقول لهم ۞ الحق اقول لكم انكم لما لم تفعلوا باحد هؤلاء الاصاغر ولا معي ايضاً فعلتم . (٤٦) وينطلق هؤلاء الى عذاب الابد والابرار الى حياة الابد ۞

الاصحاح الرابع والاربعون

(٢٦ : ١) ولما اكمل ايسوع هذه الاقاويل باسرها قال لتلاميذه (٢) انتم تعلمون ان بعد يومين يكون الفصح ۞ وابن الانسان يسلم ليصلب . (٣) حينئذ اجتمع عظماء الكهنة والكتاب ومشايخ الشعب الى دار عظيم الكهنة المدعو قيافا (٤) وتشاوروا بسبب ايسوع ليقبضوا عليه بمكر ويقتلوه . (٥) وقالوا لا في العيد لئلا يقع اضطراب في الشعب * لوقا (٢٢ : ٢) لانهم كانوا يخشون الشعب . (٣) ودخل الشيطان في يهوذا المدعو اسخريوطي الذي هو من عدد الاثني عشر (٤) ومضى وفاوض عظماء الكهنة والكتاب ۞ وارباب الامر في الهيكل وقال لهم * متى (٢٦ : ١٥) ماذا تحبون ان تدفعوا لي وانا اسلمه اليكم *

بمكر A. – ويساوروا B. ' – المدعوا id. – اسخريوطا uterque ; المدعوا A. – يهود B. – Luc. XXII, 5 – اطراب B. – حتى لا يقع id. – ليكم * – ان تدفعون الي Mt. XXVI, 15 . ففاوض ' – ولم كسوتموني '' 45 – للمعياب '' Mt. XXV, – متى رينـاك – يجيب pro تحيت * '' A. – كما لم A. '' 45 – نخدمك B. – او عرياناً om. – وحينئذ A. 5 – الرب ايسوع B. ' XXVI, –

مرقس (١٤ : ١١) وهم لما سمعوا سروا * متى (٢٦ : ١٥) واعدوا له ثلاثين درهماً من المال * لوقا (٢٢ : ٦) وضمن لهم ۞ ومن ذلك الوقت تطلب له معثرة ليسلم اليهم ايسوع من دون الجمع * مرقس (١٤ : ١٢) وفي اليوم الاول من الفطير تقدم التلاميذ الى ايسوع وقالوا له ۞ اي مكان تحب ان نمضي فنعد لك لتاكل الفصح * يوحنا (١٣ : ١) ومن قبل عيد الفصح علم ايسوع ان الساعة انتهت في انصرافه من هذا العالم الى ابيه ۞ واحب خاصته في هذا العالم والى الاخير احبهم . (٢) وفي اوان الدعوة القى الشيطان في قلب يهوذا ابن شمعون الاسخريوطي لسلامه . (٣) وايسوع لانه علم ان الاب اسلم بيديه كل شيء وانه من الاب خرج والى الاب يمضي (٤) قام من العشاء ووضع ثيابه واخذ منشفةً شد في وسطه . (٥) والقى ماء في المغسل ۞ وابتدا يغسل ارجل تلاميذه ويمسحها بالمنشفة التي شد بها وسطه . (٦) فلما جاء الى شمعون الصفا قال له شمعون ۞ انت يا سيدي تغسل لي رجليّ . (٧) اجاب ايسوع وقال له ما افعله الان انت لا تعرفه ۞ ومن بعد تعلمه . (٨) قال له شمعون الى الابد لا تغسل لي رجليّ ۞ قال له ايسوع ان لم اغسل لك فلا سهم لك معي . (٩) قال له شمعون الصفا فاذاً يا سيدي لا تغسل لي رجليّ حسب لكن يديّ ايضاً وراسي . (١٠) قال له ايسوع ان الذي يسبح ليس يحتاج ان يغسل الا رجليه فاما كله فطاهر ۞ وانتم ايضاً كلكم اطهار انتم لكن ليس كلكم . (١١) فايسوع علم المسلم له فلهذا قال بانكم لستم كلكم اطهاراً . (١٢) فلما غسل ارجلهم اخذ ثيابه

الذي سبح [10] – فلا لك معي نصيب – رجل – حسب .add رجليه post – ليس يحتاج – علم .et om , وايسوع [11] –

درهماً .A ثلثين , et om. Mt. XXVI, [15b] – لسلامة ايسوع لانه [3-5] – ما يخصه Io. XIII, [1] – ويمسحهما .A – والقا .B [5] – مضى .A – سمعون الصفا يا سيدي الى [8] – ولما .B [6] –

وجلس وقال لهم ۞ انتم تعلمون ما صنعت بكم . (١٣) انتم تدعوني عظيماً وسيداً وحسناً قلتم كذلك انا . (١٤) فان كنت انا الان الذي انا سيدكم وعظيمكم غسلت لكم ارجلكم فكم من الواجب ان يغسل بعضكم ارجل بعض . (١٥) هذا منحتكم اياه مثالاً حتى كما صنعت بكم هكذا تصنعون ايضاً . (١٦) الحق الحق اقول لكم انه ليس عبد باعظم من سيده ۞ ولا رسول اعظم من مرسله . (١٧) ان علمتم ذلك فانتم سعداء ان فعلتموه . (١٨) ليس قولي هذا لكلكم ۞ فانا عارف بمن انتخبت لكن ليتم الكتاب ان الآكل معي خبزاً رفع عليّ عقبه . (١٩) من الان اقول لكم من قبل ان يكون حتى اذا كان تصدقون باني انا . (٢٠) الحق الحق اقول لكم ان من يقبل لمن ارسله فلي يقبل ۞ ومن يقبلني فانه يقبل مرسلي * لوقا (٢٢ : ٢٧) من هو العظيم الجالس او ذلك الخادم اليس الجالس انا بينكم كالخادم . (٢٨) وانتم الذين ثبتم معي في محني . (٢٩) وانا اضمن لكم كما ضمن لي ابي الملكوت (٣٠) لتاكلوا وتشربوا على مائدة ملكي . (٧) وبلغ اليوم الاول عيد الفطير الذي فيه اعياد اليهود ان يذبحوا الفصح . (٨) وارسل ايسوع اثنين من تلاميذه للصفا وليوحنا وقال لهما ۞ امضيا فاعدا لنا الفصح لناكل . (٩) فقالا له اي مكان تحب ان نعد لك . (١٠) قال لهما * مرقس (١٤ : ١٣) امضيا ادخلا المدينة * لوقا (٢٢ : ١٠) وفي ابان دخولكما يستقبلكما رجل حامل جرة ماء اتبعاه والموضع الذي يدخل (١١) قولا لفلان رب البيت ۞ متى (٢٦ : ١٨) عظيمنا يقول وقتي بلغ وعندك اعمل الفصح *

---

in اليوم A.[7] – اضمه ... ضمه[29] – محبتي[e] لنا الفصح om. – [8] B. لهم marg. recenti m. – [9] A. om. له – [10b] om. وفي و sine الموضع – وعندك pro وعيدك [18] – Mt. XXVI, .

, وسيدنا et بعظيما, تدعونني A. Io. XIII, [13] فكم بالواجب ان اغسل [14] – كذا – بعظيماً B. – Luc: اذا ما [19] – ارفع [18] – عبداً [16] في [28] – انا بينكم انا الخادم – ومن [27] XXII,

لوقا (٢٢ : ١١) فاين المحل الذي اكل فيه مع تلاميذي . (١٢) وسيريكما علية كبيرة مفروشة معدة * مرقس (١٤ : ١٥) فثم اعدا لنا . (١٦) وخرج تلميذاه ووافيا المدينة ووجدا كما قال لهما واصلحا الفصح كما قال لهما * لوقا (٢٢ : ١٤) ولما بلغت العشية وآن الوقت جاء ايسوع فاتكئ ومعه الاثنا عشر الرسل (١٥) وقال لهم شهوة اشتهيت ان اكل هذا الفصح معكم قبل ان آلم . (١٦) اقول لكم ان من الان لا اكله الى ان يكمل في ملكوت الله * يوحنا (١٣ : ٢١) قال ذلك ايسوع واعتز بروحه واشهد وقال الحق الحق اقول لكم * مرقس (١٤ : ١٨) ان احدكم الذي ياكل معي هو يسلمني . (١٩) وحزنوا جداً ۞ وابتدا يخاطبه واحد واحد منهم العلي انا هو يا سيد . (٢٠) اجاب وقال لهم واحد من الاثني عشر الذي يغمس يده معي في القصعة هو يسلمني * لوقا (٢٢ : ٢١) وها يد مسلمي على المائدة * مرقس (١٤ : ٢١) وابن البشر يمضي كما كتب عليه ۞ فالويل لذلك الرجل الذي بيده يسلم ابن البشر ۞ فقد كان اصلح لذلك الرجل لو لم يولد * يوحنا (١٣ : ٢٢) وتامل التلاميذ بعضهم بعضاً لانهم لم يعلموا الى من اشار * لوقا (٢٢ : ٢٣) وابتدوا في البحث بينهم من ترى منهم ذلك الذي شانه ان يفعل ۞

واتهد° - و sine اعتز [21a] - Io. XIII, ان quens - هو A. om. - ويبدا [19] - واشهد pro - Mr. XIV, في [20] - يا سيدي B. - supra vers. a pr. m. - الو - والويل [21] - .

تلاميذه° - فاين pro فان [11b] Luc. XXII, - عدا [15b] Mr. XIV, - عليه كثيرة [12] - واصلحا الفصح كما قال A. om. - ووفيا [16] - اثنا عشر - واتكئ B. [14] Luc. XXII, - لهما - لاكلة° [16] et om. se- - هذا [15] om. -

الاصحاح الخامس والاربعون

يوحنا (١٣ : ٢٣) وواحد من تلاميذه كان جالساً في حجره الذي كان يحبه ايسوع . (٢٤) الى هذا اوما شمعون الصفا ليساله من هو هذا الذي قال بسببه . (٢٥) فوقع ذلك التلميذ على صدر ايسوع وقال له ۞ يا سيدي من هو هذا . (٢٦) اجاب ايسوع وقال ۞ ذلك الذي اغمس خبزاً واعطيه ۞ وغمس ايسوع خبزاً واعطى يهوذا ابن شمعون الاسخريوطي . (٢٧) ومن بعد الخبز ولجه الشيطان وقال له ايسوع ۞ ما تريد ان تصنع فعجل صنيعه . (٢٨) وهذا لم يعرفه انسان من اولئك الجلوس لماذا قال له . (٢٩) وقوم منهم ظنوا لان الصندوق كان عند يهوذا انه يامره بابتياع ما يحتاج اليه للعيد ۞ او لكيما يدفع شيئاً للمساكين * متى (٢٦ : ٢٥) اجاب يهوذا المسلم وقال العله انا يا عظيمي ۞ قال له ايسوع انت قلت * يوحنا (١٣ : ٣٠) ويهوذا اخذ الخبز في وقته وخرج الى خارج وهو بعد ليل . (٣١) فقال ايسوع الان يمجد ابن البشر ۞ والله يمجد به . (٣٢) وان كان الله يمجد به فان الله ايضاً يمجده به ۞ وفي الوقت يمجده * مرقس (١٤ : ٢٢) وبينما هم ياكلون * متى (٢٦ : ٢٦) اخذ ايسوع خبزاً وبارك وقسم واعطى تلاميذه وقال لهم خذوا فكلوا هذا هو جسدي * مرقس (١٤ : ٢٣) وتناول كاساً وشكر وبارك واعطاهم وقال * متى (٢٦ : ٢٧) خذوا فاشربوا منه كلكم * مرقس (١٤ : ٢٣) وشربوا منه كلهم وقال لهم * متى (٢٦ : ٢٨) هذا

وايهودا [٥٠] - عند هودا الا انه امره لابتياع [٢٩] - في فيه - [٣٢] om. ult. - به - Mt. XXVI, [٢٦b] وكلوا B. - وهشم واعطا A. - وبرك Mr. XIV, [٢٣a] . وبرك

كان om. alter. - وواحداً Io. XIII, [٢٣] شمعون om. et , B. اماء , A. اومى - [٢٤] واعطا A. - وقال له B. [٢٦] - ليسله A. - قاله [٢٨] - ما يريد ان يصنع فعل* B. [٢٧] -

دمي العهد الجديد المراق عن كثيرين لغفران الخطايا . ﴿٢٩﴾ اقول لكم لا اشرب من الان من هذا عصير الكرمة الى اليوم الذي فيه اشرب معكم جديداً في ملكوت الله * لوقا (٢٢ : ١٩) وهكذا كونوا صانعين لذكري . ﴿٣١﴾ وقال ايسوع لشمعون ۞ يا شمعون ها الشيطان يسال ان يغربلكم كالحنطة ﴿٣٢﴾ وانا التمس بسبيك الا تخسر ايمانك ۞ وانت ايضاً في وقت انعطف وايد اخوتك * يوحنا (١٣ : ٣٣) يا اولادي قليل اخر اكون معكم وتطلبوني وكما قلت لليهود ۞ انني الى حيث انطلق انا انتم لا يمكنكم ان تاتوا ۞ اقول لكم الان ايضاً . ﴿٣٤﴾ وصيةً جديدةً امنحكم لتكونوا محبين بعضكم بعضاً ۞ وكما احببتكم انا هكذا انتم ايضاً يحب بعضكم بعضاً . ﴿٣٥﴾ بهذا يعلم كل انسان انكم تلاميذي ان تكن فيكم محبة بعضكم لبعض . ﴿٣٦﴾ قال له شمعون الصفا يا سيدنا الى اين تمضي ۞ اجاب ايسوع وقال له الى حيث امضي انت لا يمكنك الان ان تتبعني وباخرة تاتي * متى (٢٦ : ٣١) حينئذ قال لهم ايسوع انتم كلكم تغدرونني في هذه الليلة ۞ كتب ان اضرب الراعي وتتبدد كباش الرعية . ﴿٣٢﴾ ومن بعد قيامي اسبقكم الى الجليل . ﴿٣٣﴾ اجاب شمعون الصفا وقال له ۞ يا سيدي ان يغدر بك كل انسان انا وقت من الاوقات لا اغدر بك * لوقا (٢٢ : ٣٣) انا معك مستعد للحبس وللموت * يوحنا (١٣ : ٣٧) ونفسي لك ابذلها . ﴿٣٨﴾ قال

Mt. XXVI, [29] الذي اشرب فيه – Luc. XXII, [31] A. يسل – [32] id. بسبيكم – B. وانك – Io. XIII, [33] A. ايضاً انعطف في وقت – [35] A. ad – ان تكونوا B. [34] – وتطلبونني تلاميذي in marg. aliena manu, تلامذتي idem B. in textu – uterque cod. يكن

[36] B. يا سيدي اين تمضي – om. ان ante – Mt. XXVI, [31] تتبعني – A. تغدرون كلكم, A. كباش – B. الرعي – في هذه الليلة om. له يا B. om. [33] – كباش الرعية غنمه B. غنمه, Io. XIII, [37] id. انا وقتاً – A. سيدي بذلك ابذلها .

له ايسوع انفسك بدلي تبذلها ۞ الحق الحق اقول لك * مرقس (١٤ : ٣٠) انك انت يومنا في هذا الليل قبل ان يصقع الديك دفعتين * لوقا (٢٢ : ٣٤) ثلث دفعات تكفر بي بانك لا تعرفني * مرقس (١٤ : ٣١) والصفا زاد في القول وان انتهى الى الموت معك لا اكفر بك يا سيدي ۞ ومثله قال جميع التلاميذ ايضاً * يوحنا (١٤:١) حينئذ قال لهم ايسوع ۞ لا تتحث قلوبكم آمنوا بالله وآمنوا بي . (٢) المراتب في بيت ابي كثيرة والا كنت اقول لكم انني امضي لاعد لكم مكاناً . (٣) فان امض اعد لكم مكاناً اعود ايضاً واخذكم اليّ فحيث اكون ثم تكونون ايضاً . (٤) والى الموضع الذي انطلق انتم تعلمون والطريق تعرفون . (٥) قال له ثاوما يا سيدنا ما نعلم الى اين تمضي وكيف الطريق لنا الى علم ذلك . (٦) قال له ايسوع ۞ اني انا الطريق والحق والحياة ۞ ولا ياتي انسان الى ابي الا بي . (٧) ولو عرفتموني لعرفتم ابي ۞ ومن الان عرفتموه وابصرتموه . (٨) قال له فيلفوس يا سيدنا ارنا الاب وحسبنا . (٩) قال له ايسوع هذا الزمان كله انا معكم ولم تعرفني يا فيلفا من ابصرني فقد ابصر الاب ۞ فكيف تقول انت ارنا الاب . (١٠) الست مؤمناً اني بابي وابي بي ۞ والقول الذي اقوله لا اقوله من نفسي لكن ابي الذي هو ساكن فيّ هو يفعل هذه الافعال . (١١) آمنوا باني بابي وابي بي (١٢) والا فامنوا لاجل الافعال ۞ الحق الحق اقول لكم

Io. XIII, 38 A. له insertum a 2. manu – B. بنفسك بذلي – Mr. XIV, 30b om. انك – A. مومناه – B. om. في – Luc. XXII, 34b ثلاثة – Mr. XIV, 31 A. ان – Io. XIV, 1 والمراتب .A – 2 اؤمنوا.... واؤمنوا - تبحث B. – A. و وان 3 – B. ولا اخذكم ante inserum aliena m. – id. وطريق .B – 4 الي حيث – A. om. لنا – 5 قال تاوما يا سيدي – 6 B. ولاتي – A. ante بي una litera abrasa - 8 B. وحسبنا pro ويكفينا - 9 A. om. يا لست .A 10 – فقداه – فيليفيا .B , فيلفا ante – A. om. الذي اقوله ليس من نفسي – B. اومنوا .B 11 – وابي et legit , لكن

ان من يؤمن بي الافعال التي افعل انا يفعل هو ايضاً واكثر من ذلك يفعل ۞ انا الى الاب امضي . (١٣) وما تسئلون باسمي افعل معكم ليتمجد الاب بابنه . (١٤) وان تسئلون باسمي انا افعل . (١٥) ان احببتموني فاحفظوا وصاياي . (١٦) وانا التمس من ابي فينفذ اليكم فارقليط اخر ليكون معكم الى الابد (١٧) روح الحق الذي العالم لا يقدر على قبوله ۞ لانه لم يبصره ولم يعرفه وانتم تعرفونه لانه سكن لديكم وهو فيكم . (١٨) ما اترككم ايتاماً ساتي اليكم . (١٩) قليل اخر والعالم لا يبصرني وانتم تبصرونني باني حيّ ۞ وتحيون انتم ايضاً . (٢٠) وفي ذلك اليوم تعلمون اني بابي وانتم بي وانا بكم ۞

الاصحاح السادس والاربعون

(٢١) من كانت لديه اوامري وحفظها فذاك هو الذي يحبني والذي يحبني يكون محبوباً من ابي ۞ وانا احبه واظهر له نفسي . (٢٢) قال له يهوذا وليس الاسخريوطي ۞ يا سيدي ما معنى عزمك بان تظهر لنا نفسك ولا للعالم . (٢٣) اجاب ايسوع وقال له من احبني فانه يحفظ كلمتي وابى يحبه واليه ناتي ونجعل المستقر عنده . (٢٤) والذي لا يحبني لا يحفظ كلمتي ۞ وهذه الكلمة التي تسمعون ليست كلمتي لكن للاب الذي ارسلني . (٢٥) بهذا خاطبتكم ما دمت عندكم (٢٦) والفارقليط روح القدس الذي يرسل ابي باسمي هو يعلمكم كل

وان تسالوني [14] – تسالون [13] Io. XIV, سياتي° [18] – لينقذه° [16] – حيبتوني [15] – باسمي واتم – لا تبصرني B. ,لايبصرونني A. [19] – تبصرونني vocis ني A. ,يبصروني° in rasura – [20] بي sine وانتم – تعلموني اني

وذاك B. [21] – وابي بي A. om. انتم, et legit معنا – B. ليس A. [22] – يحبني om. alter. ياتي – فانه pro فهو [23] – ما absque praeced. لاب, id. pr. m. – ولا يحفظ A. [24] – ويجعل altera add. ل, B. الاب .

شيء وهو يذكركم كلما اقول لكم . (٢٧) السلام اخلف لكم سلامي اهبه لكم ۞ وليس كما يعطي هذا العالم اعطيكم ۞ لا يشتغل قلبكم ولا يفزع . (٢٨) سمعتم باني قلت لكم اني انطلق وآتي اليكم ۞ الو كنتم تحبوني لسررتم باني انطلق الى ابي ۞ فابي هو اعظم مني . (٢٩) والان اقول لكم قبل ان يكون حتى اذا ما كان تصدقونني . (٣٠) الان لست اخاطبكم كثيراً ۞ سياتي اركون العالم ولا يكون له فيّ شيء لكن ليعلم العالم باني احب ابي ۞ وكما وصاني ابي هكذا افعل * لوقا (٢٢ : ٣٥) وقال لهم حيث ارسلتكم بلا اكياس ولا اخراج وحفاف العله اعوزكم شيء . (٣٦) قالوا له ولا شيء ۞ قال لهم من الان من له كيس فلياخذه وهكذا الخرج ايضاً ۞ ومن ليس له سيف يبيع ثوبه ويبتاع له سيفاً . (٣٧) اقول لكم ان هذا المكتوب ايضاً يجب ان يكمل فيّ باني اعد مع الجايرين ۞ فكلما قيل عليّ تم فيّ . (٣٨) قال له تلاميذه يا سيدنا هاهنا سيفان ۞ قال لهم يكفيان * يوحنا (١٤ : ٣١) قوموا نطلق من هاهنا * لوقا (٢٢ : ٣٩) وقاموا وسبحوا وخرجوا ومضوا كعادتهم الى جبل الزيتون هو وتلاميذه * يوحنا (١٥ : ١) وقال لهم اني انا كرمة الحق وابي هو الفلاح . (٢) كل عود لا يفيد ثمرةً بي يتناوله ۞ والذي يعطي ثماراً يطهره ليعطي ثماراً كثيرةً . (٣) انتم من قبل اطهاراً لاجل الكلمة التي خاطبتكم . (٤) اثبتوا فيّ وانا بكم ۞ وكما ان شفشة الكرمة لا يمكن ان تفيد ثماراً من نفسها ان لم تكن ثابتةً

انا هو [1] Io. XV, – و sine , مضوا [39] – اثبتوني* وانا [2] – لا يفسد ثمرته ابي* [3] – بكم شفشة (= غصن) عود الكرم لا يفيد ان لم يكن – .

لكم [28] – ولا تفزع – لا يشغل Io. XIV, [27] – بانطلق سياتي om. vers. 29 et 30 usque ad – Luc. XXII, [35] id. – لا اكياس [36] A. فلياخذ – يتبع ثوبه – الخروج [37] B. يكفينا – وكلما [38] – تحبونني A. – ابي B. om. id.

في الكرمة ۞ هكذا ولا انتم ايضاً ان لم تثبتوا بي . (٥) انا الكرمة وانتم الشفش فمن يثبت بي وانا به هذا يعطي ثماراً كثيرهً ۞ لان من دوني لا يمكنكم ان تفعلوا شيئاً . (٦) وان لم يثبت بي انسان يلقى الى خارج كالشفشة الجافة ويلقط ويرمى بها الى النار لتحترق . (٧) ان تثبتوا بي وتثبت كلمتي فيكم فكلما تحبون ان تسالوا يكون لكم . (٨) وبهذا يتمجد الاب لتعطوا ثماراً كثيرة وتكونوا تلامذتي . (٩) وكما احبني ابي احببتكم انا ايضاً ۞ اثبتوا في محبتي . (١٠) ان حفظتم اوامري فانكم تثبتون على محبتي ۞ كما ان حفظت اوامر ابي وثبت على محبته . (١١) خاطبتكم بذلك لتكون مسرتي فيكم ويكمل سروركم . (١٢) هذه هي وصيتي ان يحب بعضكم بعضاً كما احببتكم انا . (١٣) وليس حب اعظم من هذا وهو ان يبذل الانسان نفسه بدل احبائه . (١٤) انتم احبائي ان فعلتم كلما اوصيتكم به . (١٥) ليس ادعوكم الان عبيداً لان العبد لا يعلم ماذا يصنع مولاه ۞ احبائي الان دعوتكم لان كلما سمعت من ابي اعلمتكم . (١٦) ليس انتم اخترتموني بل انا انتخبتكم ۞ وجعلتكم لتنطلقوا انتم ايضاً وتاتوا بثمار وثماركم تثبت ۞ وكلما تسئلون ابي باسمي يعطيكم . (١٧) بهذا اوصيتكم ان يحب بعضكم بعضاً . (١٨) وان يبغضكم العالم فاعلموا ان قبلكم لي ابغض . (١٩) فلو كنتم من العالم فالعالم يحب ما له ۞ لكن لستم من العالم انا اخترتكم من العالم لهذا يبغضكم العالم . (٢٠) اذكروا الكلمة التي قلتها لكم بانه ليس عبد اعظم من

بها في [6] – هكذا انتم اولاً [5] Io. XV, – ambo codd. لتحترق – [7] A. om. prius ان – B. ان يسلوا – يثبتوا بي ويثبت كلمتي – وان [10] A. – ويكونوا – ليعطوا – بهذا [8] – [15] A. ايحب [9] B. – [12] id. om. ان post كما – ما [13] B. om. به – [14] id. v. 20 , باعظم لي بغض [18] – تسالون bis – ايضاً [16] – يعلم لهذا A. – من العالم لاحكم العالم فالعالم [19] – . بانه [20] B. om.

سيده ۞ وان كانوا لي طردوا فلكم ايضاً يطردون ۞ وان كانوا حفظوا كلمتي فكلمتكم ايضاً يحفظون . (٢١) لكن هذه الاشياء كلها يفعلونها بكم بسبب اسمي لانهم لم يعرفون مرسلي . (٢٢) ولو لم آت انا واخاطبهم لم تكن لهم خطيئة ۞ والان ليس لهم حجة بسبب خطاياهم . (٢٣) من يبغضني فهو ايضاً يبغض ابي . (٢٤) ولو لم افعل الافعال تجاههم التي انسان اخر لم يفعل لم تكن لهم خطيئة ۞ والان ابصروا وابغضوا لي ولابي ايضاً (٢٥) لتتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم انهم ابغضوني مجاناً . (٢٦) فاذا ما اتى الفارقليط الذي انا ارسله اليكم من لدن ابي روح الحق الذي من عند ابي يخرج ۞ هو يشهد عليّ . (٢٧) وانتم ايضاً تشهدون لان من الابتداء انتم معي * (١٦ : ١) خاطبتكم بذلك حتى لا تنادوا . (٢) ويخرجونكم من جماعاتهم ۞ وتاتي ساعة كل من يقتلكم يظن انه قد قرب لله قرباناً . (٣) ويفعلون ذلك لانهم لا يعرفون لي ولا لابي . (٤) خاطبتكم بذلك حتى اذا وافى وقته تذكرونه باني قلت لكم . (٥) وبهذا فيما تقدم لم اخاطبكم لاني كنت معكم ۞ والان فانا انطلق الى الذي ارسلني ۞ وليس انسان منكم يسالني الى اين انطلق . (٦) قلت لكم ذلك الان ووافا الحزن واستولى على قلوبكم . (٧) لكنني انا الحق اقول لكم انه الاصلح لكم ان انطلق ۞ فانني ان لم انطلق فالفارقليط لا يوافيكم ۞ وان انطلقت ارسله اليكم . (٨) واذا ما اتى هو يوبخ العالم على الخطيئة وعلى البر

يسئلني [5] – يذكرونه – اذا وافا [6] – فاستولى – ووفا A. ووافا in rasura, B. – [7] verba لكنني ... فانني A. hab. in margine a secunda manu, B. لكني . يوفيكم B. – بالصلاع A. –

وان لم [22] – لا يعرفون Io. XV, [21] في [23] – ليتم [25] – تجاههم et افعل om. [24] – لاني من A. [27] – بغضوني – ناموسكم قرباناً – وياتي [1] الساعة – يخرجونكم [2] XVI, – لله [3] – لا لي ولا sed prius لا supra vers.

وعلى الحكم . (٩) على الخطيئة لانهم لم يؤمنوا بي . (١٠) وعلى البر لاني الى ابي امضي . (١١) وعلى الحكم بان اركون هذا العالم هو مداين . (١٢) وايضاً فلي اشياء كثيرة اخاطبكم بها ۞ لكن لا يمكنكم التوقف الان . (١٣) فاذا ما اتى روح الحق فهو يذكركم بكل الحق ۞ لا يقول شيئاً من تلقاء نفسه ۞ لكن كلما يسمع ذاك يقول ويعلمكم المزمعات . (١٤) وهو يمجدني لانه من عندي ياخذ ويريكم . (١٥) كلما لابي فهو لي فلهذا قلت لكم انه ياخذ مما لي ويريكم ۞

الاصحاح السابع والاربعون

(١٦) قليلاً ولا تبصرونني ۞ وقليلاً ايضاً وتبصرونني لاني انطلق الى الاب . (١٧) فقال تلاميذه الواحد للاخر ما هذا الذي قال لنا ان قليلاً ولا تبصرونني وقليلاً ايضاً وتبصرونني واني انطلق الى ابي . (١٨) وقالوا ما هذا القليل الذي قال ۞ ليس نعرف ماذا يتكلم . (١٩) وايسوع علم انهم يلتمسون سواله وقال لهم ۞ ايبحث بعضكم مع بعض على هذا باني قلت لكم اني قليلاً ولا تبصرونني وقليلاً ايضاً وتبصرونني . (٢٠) حقاً حقاً اقول لكم انكم تبكون وتحزنون ۞ والعالم يسر وانتم تغتمون لكن كابتكم تؤول الى المسرة . (٢١) فان المراة اذا ما آن لها ان تلد يكرثها بلوغ يوم ولادها ۞ فاذا ما ولدت ابناً لم تذكر شدتها للسرور بولادة انسان في العالم . (٢٢) وانتم الان ايضاً تحزنون وسوف ابصركم وتسر قلوبكم وسروركم لا يتناوله انسان منكم . (٢٣) وفي ذلك اليوم

ماذا تكلم [18] – لا .A [17] – وقليل – .it. vv. seqq
وحقاً .A [20] – ان قليلاً .B – اتحث .A – سوله [19] –
يذكر سديها [٥] – اذا ما ات [21] – بول .B –
. في ذلك .B [23] – ويسر قلبكم .A [22] – بولاد –

يؤمنوني – على خطئة .Io. XVI, 9 B
لا يقول pro ,ويقول [15] – الان pro لان [12] –
.it. v. seq ,ويركم – لان من [11] – كلما pro كما –
تبصرونى .B [16] – فهو لي .A. om – وكلما [15] –
,bis

لا تسئلوني شيئاً ۞ وحقاً حقاً اقول لكم ان كلما تسالون ابي باسمي يعطيكم .
(٢٤) الى الان لم تسئلوا شيئاً باسمي ۞ اسالوا وتاخذوا لتكون مسرتكم كاملة .
(٢٥) خاطبتكم الان بالرموز وستاتي ساعة ووقت ما لا اخاطبكم بالرموز ۞
لكن اكشف لكم عن الاب كشفاً ظاهراً . (٢٦) في ذلك اليوم الذي تسالون
باسمي ولا اقول لكم اني التمس من الاب بسبيكم (٢٧) فالاب يحبكم لانكم
احببتموني وصدقتم باني من لدن ابي خرجت . (٢٨) خرجت من لدن ابي
وجئت الى العالم واترك العالم وامضي الى ابي . (٢٩) قال له تلاميذه ها كلامك
الان ظاهر ولم تقل شيئاً واحداً برمز . (٣٠) الان هوذا نعلم انك عارف
بكل شيء ولا تحتاج ان يسئلك انسان ۞ وبهذا نؤمن انك من الله خرجت .
(٣١) قال لهم ايسوع صدقوا (٣٢) بان ساعة تاتي وها قد اتت وتتبددون
كل واحد منكم الى صقعه وتتركونني وحدي ۞ ولست وحدي لان الاب
هو معي . (٣٣) هذا قلت لكم ليكون لكم بي سلام ۞ وفي العالم تنالكم شدة
لكن تشجعوا فانا غلبت العالم * (١٧ : ١) هذا قاله ايسوع ورفع عينيه الى السماء
وقال ۞ يا ابي اتت الساعة مجد ابنك ليمجدك ابنك . (٢) كما وهبت له السلطان
على كل ذي لحم ليكون كلما اوهبت له يعطيه حياة الابد . (٣) وهذه هي حياة
الابد ان يعلموا انك انت الله الحق وحدك ومن ارسلت ايسوع المسيح .

Io. XVI, [23] لا تسئلوني et تسئلون – [24] A. وقت [25] – و sine , باخذوا* – B. اسلوا
ولكن – id. بالرمز – id. alter. و sine – لانكم [27] – ان التمس B. – تسلون id. [26] –
pro وسايرك – خرجت om. [28] – حبيتموني
بهذا – يعلم [30] – ظاهراً ولم يقل [29] – وساترك

[32] A. باني ساعة – تتبددوا , et abs- – يؤمن*
que و – A. om. منكم – B. وتتركوني
[33] A. يابي , ' XVII – ليكون بكم لي سلام –
om. [5] – وهبت له B. bis [2] – تمجد ابنك – id.
. ليعلموا et legit , وهده هي حياة الابد

(٤) انا مجدتك في الارض والفعل الذي وهبتـه لي لافعل كملتـه (٥) فالان مجدني انت ايهـا الاب لديك بذلك المجد الذي لي قبلك من قبل كون العالم . (٦) اعلمت اسمك للناس الذين وهبت لي من العالم ۞ لك كانوا ووهبتهم لي وحفظوا كلمتك . (٧) الان علموا ان كلما وهبت لي هو من لدنك (٨) والاقاويل التي وهبت لي منحتها لهم وهم قبلوا وعلموا حقاً اني من عندك خرجت وآمنوا بانك انت ارسلتني . (٩) وانا من اجلهم اطلب وليس طلبي بسبب العالم ۞ لكن بسبب الذين وهبت لي لانهم لك (١٠) وكلما لي فهو لك ۞ وكلما لك فهـو لي وانا ممجـد بهم (١١) والان لست في العالم وهم في العالم وانا اليك آتي ۞ يا ابي القدوس احفظهم باسمك الذين وهبت لي ليكـونوا واحداً كما نحن . (١٢) لما كنت معهم في العالم انا حفظتهم باسمك ۞ وحفظت الذين وهبت لي وانسان منهم لم يهلك ۞ الا ابن الهلاك ليتم الكتاب . (١٣) الان اليك اصير وهذا اقوله في العالم لتكون مسرتي كاملة بهم . (١٤) انا اعطيتهم كلمتك والعالم ابغضهم لانهم لم يكونوا من العالم كما اني انا لم اكن من العالم . (١٥) ولست التمس بهـذا ان تاخذهم من العالم ۞ لكن ان تحفظهم من الشرير . (١٦) لم يكونوا من العالم كما اني انا لم اكن من العالم . (١٧) ايها الاب قدسهم بحقك لان كلمتك حق . (١٨) وكما ارسلتني الى العالم ارسلهم انا ايضاً الى العـالم .

ولما [12] – واحد B. – الذين pro الذي cod. ,
لان [13] – بن الهلاك B. – الذي وهبت A. –
انا om. A. – بغضهم – اعطيهم [14] – الان pro
لكن الان – ياخذهم* [15] B. – اني post
كما اني انا لم اكن om. [16] – يحفظهم*
من العالم .

وهبـت لي id. – وانا A. [4] Io. XVII,
لك om. [6] – من قبلك – الان تمجدني ايها B. [5] –
قبلوا pro قتـلوا B. [8] – الان علمت A. [7] –
وكلما [10] – طلبي om. [9] – وامنوا بك ارسلتني –
انا A. – ومـا لك فهو لي – وهبتـه لي
uterque – فانا اليك ابي* B. [11] – و absque

﴿١٩﴾ ومن اجلهم اقدس نفسي ليكونوا هم ايضاً مقدسين بالحق . ﴿٢٠﴾ ولست بسبب هؤلاء حسب التمس لكن من اجل المؤمنين بي بكلمتهم ﴿٢١﴾ ليكونوا كلهم واحد كما انت بي وانا بك ۞ فيكونون هم ايضاً بنا واحداً ليؤمن العالم انك انت ارسلتني . ﴿٢٢﴾ والمجد الذي وهبته لي وهبته لهم ليكونوا واحداً كما نحن واحد . ﴿٢٣﴾ انا بهم وانت بي ۞ ليكونوا كاملين لواحد ويعلم العالم انك انت ارسلتني ۞ واني احببتهم كما احببتني ﴿٢٤﴾ ايها الاب ۞ والذين وهبت لي اؤثر حيث اكون ان يكونوا معي ايضاً ليبصروا مجدي الذي وهبت لي ۞ فانك احببتني من قبل تاسيس العالم . ﴿٢٥﴾ ابي عدل والعالم لم يعرفك وانا اعرفك ۞ وهم علموا انك انت ارسلتني . ﴿٢٦﴾ واعلمتهم اسمك واعلمهم لتكون المحبة التي احببتني فيهم ۞ وانا اكون فيهم ۞

الاصحاح الثامن والاربعون

(١٨ : ١) هذا قاله ايسوع وخرج مع تلاميذه الى موضع يدعى جدسامان في العبر الذي في بحيرة قدرون الجبل الموضع الذي كان فيه بستان فدخل الى ثم هو وتلاميذه . ﴿٢﴾ ويهوذا المسلم كان يعرف ذلك المكان لان ايسوع كان يجتمع مع تلاميذه هناك زماناً كثيراً * لوقا (٢٢ : ٤٠) ولما بلغ ايسوع الى الموضع قال لتلاميذه * متى (٢٦ : ٣٦) اجلسوا هاهنا لكيما امضي واصلي * لوقا (٢٢ : ٤٠)

بانك انت - ابي عدل pro اني عدك* [25] - لهم* ما [26] id. - يدعا A. [1] XVIII, bis - وعلمهم - vocis supra vers. aliena manu جدسامان ودخل - كان B. om. - وفي العبر id. - المسلم وايضاً A. [2] - Luc. XXII, [40a] B. ربما امضي . - Mt. XXVI, [36b] A. تلاميذه

Io. XVII, [19] اجلهم vocis A. in rasura - [20] B. وليس - A. لسبب - [21] B. انك ارسلتني - كما انت ..... بنا واحداً om. واحداً كما..... وانت بي ليكونوا om. [22-25] - ويعلموا انك B. - لواحد pro كواحد A. - وهبت - اوثر pro ابر* [24] - وانني - ارسلتني

فصلوا حتى لا تدخلوا التجارب * متى (٢٦ : ٣٧) واخذ معه الصفا وابني زبدى معاً يعقوب ويوحنا وبدا بالتعيس والهم . ﴿٣٨﴾ وقال لهم ضاقت نفسي حتى الموت ۞ اثبتوا هاهنا واسهروا معي * لوقا (٢٢ : ٤١) وهو خلص منهم قليلاً بمقدار رمية حجر وخر على ركبتيه وسقط على وجهه * مرقس (١٤ : ٣٥) وكان يصلي حتى ان امكن فلتجزه هذه الساعة . ﴿٣٦﴾ وقال ايها الاب انك على كل شيء تقدر * لوقا (٢٢ : ٤٢) ان احببت فلتجزني هذه الكاس لكن لا يكن مرادي لكن يكن مرادك * متى (٢٦ : ٤٠) وجاء الى تلاميذه فوجدهم نياماً فقال للصفا * مرقس (١٤ : ٣٧) يا شمعون اضطجعت * متى (٢٦ : ٤٠) اهكذا لم تقدروا ساعةً واحدةً ان تسهروا معي . ﴿٤١﴾ اسهروا وصلوا حتى لا تدخلوا التجارب * مرقس (١٤ : ٣٨) الروح مؤثرة ومستعدة لكن الجسم مريض * متى (٢٦ : ٤٢) ومضى ايضاً دفعةً ثانيةً وصلى وقال ۞ يا ابي ان لم يمكن في هذه الكاس ان تجوز الا ان اشربها فليكن مرادك * مرقس (١٤ : ٤٠) وعاد ايضاً فوجد تلاميذه نياماً لان اعينهم كانت ثقالاً من كابتهم واهتمامهم ۞ ولم يعلموا ما يقولون له * متى (٢٦ : ٤٤) وتركهم ومضى ايضاً فصلى دفعةً ثالثةً وقال الكلمة بعينها * لوقا (٢٢ : ٤٣) وتراءى له ملك من السماء يشجعه ومع كونه خائفاً كان يصلي صلاةً متصلةً . ﴿٤٤﴾ وصار عرقه كغيط الدم وسقط

– [41a] A. اسهروا pro اثبتوا – Mr. XIV, [38b] ان نحر* B. والروح مائرة – Mt. XXVI, [42] ووافا add. ايضاً post – Mr. XIV, [40] A. يعلموا ما تقولون* – عيونهم B. – Mt. XXVI, [44] om. ثالثةً A. – فصلى in marg. a 2. m. – Luc. XXII, [43] مثله غيط [44] – وتراء

حتى يدخلوا* – وصلوا Luc. XXII, [40b] B. – بالعيس* A. بال in litura – Mt. XXVI, [37] فلتجز B. – Mr. XIV, [35b] A. اثبتوا لي – فان A. – Luc. XXII, [42b] انك pro ابي [36a] – B. – Mt. فليحر* في هذه الساعة الكاس XXVI, [40a] A. ووجدهم [40b] – هكذا

على الارض . (٤٥) حينئذ قام من صلاته وجاء الى تلاميذه ووجدهم راقدين (٤٦) وقال لهم * متى (٢٦ : ٤٥) ارقدوا الان واستريحوا * مرقس (١٤ : ٤١) فقد بلغت الغاية ووافت الساعة وها ابن الانسان بايدي الخطاة يسلم . (٤٢) قوموا ننطلق * متى (٢٦ : ٤٦) فقد بلغ ذاك الذي يسلمني . (٤٧) وبينما هو يتكلم حتى وافا يهوذا المسلم احد الاثني عشر ومعه جمع كثير حاملوا نفاطات ومشاعل وسيوف وعصى من قبل عظماء الكهنة والكتاب ومشايخ الشعب ومعه رجل الروم . (٤٨) واعطاهم يهوذا المسلم علامةً وقال ۞ الذي اقبله هو هو له خذوا * مرقس (١٤ : ٤٤) بتحرر واوصلوه * يوحنا (١٨ : ٤) وايسوع لانه علم بكلما ياتي عليه خرج اليهم * متى (٢٦ : ٤٩) وفي الوقت تقدم يهوذا المسلم الى ايسوع وقال سلام يا عظيمي وقبله . (٥٠) وايسوع قال له * لوقا (٢٢ : ٤٨) يا يهوذا بقبلة تسلم ابن البشر * متى (٢٦ : ٥٠) اعلى ذلك اتيت يا رفيقي * لوقا (٢٢ : ٥٢) وقال ايسوع للذين وافوا اليه * يوحنا (١٨ : ٤) لمن تلتمسون . (٥) قالوا له لايسوع الناصري ۞ قال لهم ايسوع انا هو ۞ وكان يهوذا المسلم ايضاً قائماً معهم . (٦) ولما قال لهم ايسوع اني انا هو نكصوا الى ورائهم وسقطوا على الارض . (٧) وسالهم ايضاً ايسوع ۞ لمن تلتمسون ۞ اجابوا لايسوع الناصري . (٨) قال لهم ايسوع قلت لكم باني انا هو ۞ وان كنتم تلتمسوني اتركوا هؤلاء يمضون . (٩) لتتم الكلمة التي قال ۞ الذين وهبت

سلام عليك – يقوم يهودا B. XXVI, 49 – اثبت 50b Mt. XXVI, 50b – تقبله 48 Luc. XXII, 48 – باني 6 om. – قائماً Io. XVIII, 5 – انا هوذا om. – 8 باني om. – 9 A. ولتتم .

يسلم بايدي الخطاة Mt. – Mr. XIV, 41b – حاملوا يقاطات 47 – ذلك الذي XXVI, 47b – اقبله pro اقتله 48 – om. له – Mr. XIV, 44a A. Matthaeo adiudicat ; B. وحملوه – Io. XVIII, 4a A. om. لانه , et legit كلما – Mt.

لي لم اهلك منهم ولا واحداً ايضاً * متى (٢٦ : ٥٠) حينئذ تقدم اولئك الذين مع يهوذا وقبضوا على ايسوع واخذوه * لوقا (٢٢ : ٤٩) فلما ابصر تلاميذهُ ما جرى قالوا ۞ يا سيدنا انضربهم بالسيوف * يوحنا (١٨ : ١٠) وشمعون الصفا كان معه سيف وسله وضرب عبد عظيم الكهنة فاصطلم اذنه اليمنى ۞ واسم ذلك العبد مالخ . (١١) قال ايسوع للصفا الكاس الذي وهبه لي ابي افلا اشربه * متى (٢٦ : ٥٢) ضع السيف في غمده ۞ فكل الذين يتخذون بالسيوف بالسيوف يموتون . (٥٣) اتظن انني لا اقدر ان التمس من ابي ويقيم لي الان اكثر من اثني عشر قبيلةً من الملائكة . (٥٤) فكيف تتم الكتب الناطقة بان هكذا يجب ان يكون * لوقا (٢٢ : ٥١) مهلاً عند هذا ودنا الى اذن الذي ضرب وشفاها * متى (٢٦ : ٥٥) وفي تلك الساعة قال ايسوع للجموع ۞ اكما يخرج على اللص خرجتم عليّ بسيوف وعصى لتاخذوني ۞ في كل يوم كنت لديكم في الهيكل جالساً اعلم ولم تاخذوني * لوقا (٢٢ : ٥٣) لكن هذه ساعتكم وسلطان الظلمة * متى (٢٦ : ٥٦) وكان ذلك لتتم كتب الانبياء ۞ حينئذ تركه التلاميذ باسرهم وهربوا * يوحنا (١٨ : ١٢) والرجالة والعرفاء وشرط اليهود اخذوا ايسوع ووافوا * مرقس (١٤ : ٥١) وغلام واحد تبعه وكان ملتحفاً بمنشفة عرياناً واخذوه . (٥٢) فخلى المنشفة وهرب عرياناً * يوحنا (١٨ : ١٣) حينئذ تناولوا ايسوع

Io. XVIII, [9] B. واحد – Mt. XXVI, [50c] ايهودا – Luc. XXII, [49] A. Marco attribuit كان om. – Io. XVIII, [10] ابصربهم* – B. لما وهب [11] – ملكس – فقطع اذنه – وضرب به – ابي لاشربه . اضع – Mt. XXVI, [52-54] A. adiudicat Ioanni – [55] A. اكثر in marg. aliena manu, et om. sequens من – id. اثنا ; ان هاكذا [54] – الاثني . . . كردوساً B. كما [55] – Mt. XXVI, وشفاه – Luc. XXII, [51] واعلم – الى للص كذلك خرجتم اليّ – معه – Mr. XIV, [51b] ليتم – [56] A. ياخذوني* – . عارياً* – A. فحل [52] – تبعه pro

وكتفوه وجاءوا به الى حنان اولاً لانه كان حما قيافا الذي كان عظيم الكهنة تلك السنة . ﴿١٤﴾ وقيافا هو الذي اشار على اليهود بانه من الواجب ان يموت رجل واحد بدل الشعب . ﴿١٥﴾ وشمعون الصفا واحد التلاميذ الاخر تبعا ايسوع ۞ وذلك التلميذ كان يعرفه عظيم الكهنة ودخل مع ايسوع الى الدار . ﴿١٦﴾ وشمعون كان قائماً خارجاً عند الباب ۞ وخرج ذلك التلميذ الاخر الذي كان يعرفه عظيم الكهنة وكلم حافظة الباب وادخلت شمعون . ﴿١٧﴾ ولما ابصرت الشابة حافظة الباب لشمعون تاملته وقالت له ۞ اليس انت ايضاً احد تلاميذ هذا الرجل اعنى ايسوع الناصري * لوقا (٢٢ : ٥٧) فجحد وقال ايتها المراة ۞ لا اعرفه * مرقس (١٤ : ٦٨) ولا اعرف ماذا تقولين ايضاً * يوحنا (١٨ : ١٨) وقام العبيد والشرط وجعلوا ناراً وسط الدار ليتسخنوا لانه كان برد * لوقا (٢٢ : ٥٥) ولما اضطرمت النار جلسوا حولها * يوحنا (١٨ : ١٨) وجاء شمعون ايضاً وجلس معهم ليصطلى * متى (٢٦ : ٥٨) كيما يبصر اخر ما يجري ۞

الاصحاح التاسع والاربعون

يوحنا (١٨ : ١٩) وسال عظيم الكهنة لايسوع عن تلاميذه وعن علمه . ﴿٢٠﴾ فقال له ايسوع انا ظاهراً كنت اكلم الشعب ۞ وفي كل وقت علمت في الجمع وفي الهيكل حيث جمع اليهود مجتمعين ۞ وما تكلمت بشيء في السر .

اخر om. ⁵⁸ Mt. XXVI – المراه لا اعرفه
انا et legit , ايسوع om. ²⁰ Io. XVIII –
حيث جميع الشعوب – ظاهر * كنت علم
خفياً pro , بشيء حقياً –

كهنة A. – حمو قيافا فالذي ¹³ Io. XVIII,
وواحد من ¹⁵ – رجلاً واحداً B. ¹⁴ –
حافظ B. – عن الباب A. – وسمعون الذي ¹⁶ –
Luc. – تلاميذة – ايضاً om. ¹⁷ – ودخل –
تقولين ايتها ⁶⁸ Mr. XIV, – فمحك ⁵⁷ XXII,

(٢١) لماذا تسالني ۞ اسل اولئك الذين سمعوا ما كنت اخاطبهم به ۞ فانهم يعلمون كلما قلت . (٢٢) ولما قال ذلك ضرب احد الشرط الذين كانوا قياماً فك ايسوع وقال له ۞ اهكذا تجيب عظيم الكهنة . (٢٣) اجاب ايسوع وقال له ۞ ان كنت قلت شراً فاشهد على شر ۞ وان كان حسناً فلماذا ضربتني . (٢٤) وحنان انفذ ايسوع موثقاً الى قيافا عظيم الكهنة . (٢٥) ولما خرج ايسوع كان شمعون الصفا قائماً في الدار الخارجة يتسخن * مرقس (١٤ : ٦٩) وابصرته ايضاً تلك الشابة وبدت تقول للقيام * متى (٢٦ : ٧١) ان ثم كان هذا ايضاً مع ايسوع الناصري . (٧٣) وتقدم اولئك القيام وقالوا للصفا ۞ حقاً انك انت واحد من تلاميذه . (٧٢) فجحد ايضاً بيمين انني لا اعرف الرجل * لوقا (٢٢ : ٥٨) ومن بعد قليل * يوحنا (١٨ : ٢٦) ابصره احد عبيد عظيم الكهنة قريب الذي قطع شمعون اذنه * لوقا (٢٢ : ٥٩) وكان يماري ويقول حقاً ان هذا كان معه وهو ايضاً جليلي * متى (٢٦ : ٧٣) وكلامه يشبهه * يوحنا (١٨ : ٢٦) فقال لشمعون اليس انا ابصرتك معه في البستان * مرقس (١٤ : ٧١) حينئذ بدا شمعون يحرم ويحلف انني لا اعرف هذا الرجل الذي ذكرتم * لوقا (٢٢ : ٦٠) وفي الوقت وهو في حال كلامه صقع الديك دفعتين . (٦١) وفي تلك الساعة التفت ايسوع وهو خارج وتامل الصفا وذكر شمعون كلمة سيدنا التي كان قال له * مرقس (١٤ : ٣٠) انه من قبل ان يصقع الديك دفعتين تكفرني ثلاث دفعات * لوقا (٢٢ : ٦٢) وخرج شمعون الى خارج وبكا بكاء مراً . (٦٦) ولما دنا الصباح

Io. XVIII, 21 A. تسلني - B. اسال - om. به
- 23 om. له - يجيبه - وقالواه 22 - تعلمون
- Mt. وان كنت قلت حسناً فلم - على الشر
XXVI, 73b om. واحد - Luc. XXII, 59b ان

- Mt. XXVI, 75c A. Mr. attribuit هذا الرجل
- B. يشبه - Mr. XIV, 71 يحزم pro يحرم - Luc.
كان om. - سيده 2. m. سيد - وامل XXII, 61
- Mr. XIV, 30b وانه - A. ثلث , B. ثلاثة .

اجتمع سدنة جميع عظماء الكهنة والكتاب ومشيخة الشعب والجمع كله واعتملوا حيلة * متى (٢٧ : ١) وتشاوروا على ايسوع لكي يميتوه * (٢٦ : ٥٩) والتمسوا شهوداً زوراً يشهدون عليه ليميتوه ﴿٦٠﴾ ولم يجدوا ۞ ووافى كثيرون من شهود الزور * مرقس (١٤ : ٥٩) ولم تتفق شهادتهم * متى (٢٦ : ٦٠) واخيراً تقدم اثنان من شهود الافك * مرقس (١٤ : ٥٧) وقالا ﴿٥٨﴾ نحن سمعناه قال ۞ باني انقض هذا هيكل الله المعمول بالايدي وابني اخر لم يصنع بالايدي بعد ثلاثة ايام . ﴿٥٩﴾ ولا هكذا ايضاً اتفقت شهادتهم * متى (٢٦ : ٦٣) وكان ايسوع ساكتاً * مرقس (١٤ : ٦٠) وقام عظيم الكهنة في الوسط وسال ايسوع وقال * متى (٢٦ : ٦٢) الا تجيب بحرف عن شيء ماذا يشهدوا عليك هؤلاء * مرقس (١٤ : ٦١) وايسوع كان ساكتاً ولم يجبه بشيء * لوقا (٢٢ : ٦٦) واصعدوه الى كنيستهم وقالوا له ۞ ان كنت المسيح فقل لنا . ﴿٦٧﴾ قال لهم ان اقل لكم فلا تصدقونني ﴿٦٨﴾ وان اسلكم لا تجيبوني بحرف او تخلوني * متى (٢٦ : ٦٣) فاجاب عظيم الكهنة وقال له ۞ اقسم عليك بالله الحيّ ان تقول لنا ان انت هو المسيح ابن الله الحيّ . ﴿٦٤﴾ قال له ايسوع انت قلت باني انا هو * لوقا (٢٢ : ٧٠) قالوا له كلهم فانت الان ابن الله ۞ قال ايسوع انتم قلتم باني انا هو * متى (٢٦ : ٦٤) اقول لكم ان من الان تبصرون ابن البشر جالساً

Luc. XXII, [66] B. سدية – Mt. XXVII, [1] ووافا [60] – شهود زور [59b] – XXVI, كيما يميتوه et om. من bis – Mr. XIV, [57b-59c] et [60a] A. Matthaeo attribuit – [58b] باني اهدم A. ثلثة – [59] id. وهكذا absque لا – B. شهادتهما – Mt. XXVI, [62] A. اذا يشهد – Luc. XXII, [67] B. لا تصدقوني – ان اقول – Mt. XXVI, [65] اسالكم [68] – et om. بحرف A. addit in fin. المنزل – [64a] B. قال لهم – Luc. XXII, [70] A. adiudicat Matthaeo – B. om. له – Mt. XXVI, [64b] اقولكم .

عن يمين الايد ۞ ويوافى على عنان السماء * مرقس (١٤ : ٦٣) حينئذ شق عظيم الكهنة كوتينه وقال * متى (٢٦ : ٦٥) قد افتري * لوقا (٢٢ : ٧١) فقالوا كلهم لما لنا نلتمس الان شهوداً قد سمعنا الان الافتري من فيه * مرقس (١٤ : ٦٤) فماذا ترون * متى (٢٦ : ٦٦) اجابوا كلهم وقالوا انه يستحق الموت * مرقس (١٤ : ٦٥) حينئذ دنا اناس منهم وبصقوا في وجهه وطرقوا له * لوقا (٢٢ : ٦٣) وامتهنوه * مرقس (١٤ : ٦٥) والشرط ضربوه على فكيه وقالوا * متى (٢٦ : ٦٨) تنبا لنا ايها المسيح من الذي ضربك * لوقا (٢٢ : ٦٥) واشياء اخر كثيرة كانوا يفترون ويقولون عليه * يوحنا (١٨ : ٢٨) وقام جميع جمعهم واخذوا ايسوع وجاءوا به مكتوفاً الى الديوان * مرقس (١٥ : ١) واسلموه الى فيلاطس القاضي * يوحنا (١٨ : ٢٨) وهم فلم يدخلوا الى الديوان حتى لا يتنجسوا اذا ما اكلوا الفصح * متى (٢٧ : ١١) وايسوع قام قدام القاضي * يوحنا (١٨ : ٢٩) وخرج فيلاطس اليهم الى خارج وقال لهم ۞ اي حجة لكم على هذا الرجل . (٣٠) اجابوه وقالوا له ۞ لو لم يكن يصنع الشرور ولا اليك كنا نسلمه * لوقا (٢٣ : ٢) وجدنا هذا يضل شعبنا ويمنع من اداء الجزية الى قيصر ويقول في نفسه انه الملك المسيح * يوحنا (١٨ : ٣١) قال لهم فيلاطس فاذاً خذوه انتم واقضوا عليه على حسب ناموسكم ۞ قال له اليهود ليس لنا سلطان على قتل

Mt. XXVI, 64b A. من يمين - Mr. XIV, 63a B. حينئذ عظيم , A. شق كتفيه - عظم , A. ad كوتينه in marg. a pr. m. لباسه - Luc. XXII, 71b الافترا - قد سمعت - لنا الان يلتمس - Mt. XXVI, 66b om. انه - Mr. XIV, 65a وغطوا A. in marg. aliena m. وبصقوا ad وجهه - Mt. XXVI, 68 id. نبت , B. انبت - Luc. XXII, 65 A. يقرون - B. ويقول - Io. XVIII, 28 A. tantum جميعهم - Mr. XV, 1 B. فيلاطوس passim - Io. XVIII, 30 ووجدنا - Luc. XXIII, 2 اجابوا وقالوا الو لم - A. اذاء .

انسان (٣٢) لتتم الكلمة التي قال ايسوع لما اشعر باي ميتة شانه ان يموت .
(٣٣) ودخل فيلاطس الى الديوان ودعا ايسوع وقال له ۞ انت ملك اليهود .
(٣٤) قال له ايسوع ۞ امن نفسك قلت هذا ام اخرون قالوه لك بسببي .
(٣٥) قال له فيلاطس العل انا يهودي ۞ بنو عمك وعظماء الكهنة اسلموك اليّ
ماذا صنعت . (٣٦) قال له ايسوع ملكي ليس هو من هذا العالم فان ملكي
لو كان من هذا العالم لجاهد خدمي حتى لا اسلم الى اليهود ۞ الان ملكي ليس
هو من هاهنا . (٣٧) قال له فيلاطس فانت اذاً ملك ۞ قال له ايسوع انت قلت
باني ملك وانا لهذا ولدت ولهذا جئت الى العالم لاشهد على الحق ۞ وكلمن هو
من الحق يسمع صوتي . (٣٨) قال له فيلاطس وما هو الحق ۞ ولما قال ذلك
خرج ايضاً الى اليهود ۞

الاصحاح الخمسون

لوقا (٢٣ : ٤) فقال فيلاطس لعظماء الكهنة والجمع انا لم اجد على هذا الرجل
شيئاً ما . (٥) فصاحوا وقالوا انه افتن شعبنا بتعليمه في كل يهوذا وبدا من الجليل
والى هاهنا . (٦) وفيلاطس لما سمع باسم الجليل سال اهذا الرجل جليلي .
(٧) ولما علم انه من تحت سلطان هيرودس ارسله الى هيرودس لانه كان في
اورشليم في تلك الايام . (٨) وهيرودس لما ابصر ايسوع سر جداً فانه كان
يؤثر مشاهدته منذ زمان كثير لانه كان يسمع في امره باشياء كثيرة ويقدر بانه

والجمع .id.om - وقال .Luc.XXIII,4 id - هو
فصاحوا هم .B , صاحوا .A 5 - شئاً اما .B -
كا٥ - منذ pro من .B 8 - هوذ .A - شعاً -
. وتقدر .B - باشياء كثيرة .A.om - يسمع

لما آسر٥ .id - ولتم .B ,ليتم .Io.XVIII,33A
post هو .om 36 - العله 35 - او اخرون 34 -
id.37 - من .A.om.ult - لجاءهذا٥ - ليس prius
ما .id 38a - بانني انا لهذا .id - اذن الان ملك

يشاهد منه اية ما . (٩) وساله بكلام كثير ۞ وايسوع لم يجبه بحرف . (١٠) وكان الكتاب وعظماء الكهنة قياماً وثلبوه ثلباً شديداً . (١١) وهيرودس امتهنه هو وخدمه ۞ ولما امتهنه البسه ثياب القرمز وارسله الى فيلاطس . (١٢) وفي ذلك اليوم صار فيلاطس وهيرودس اصدقاء وكانت بينهما عداوة فيما تقدم . (١٣) ودعا فيلاطس عظماء الكهنة ورؤساء الشعب (١٤) وقال لهم ۞ قدمتم اليّ هذا الرجل كالمضل لشعبكم وقد خبرته تجاهكم ولم اجد في هذا الرجل سبباً ما من كلما تلتمسوه عليه . (١٥) ولا هيرودس ايضاً فارسلته اليه ولم يفعل شيئاً يستحق به الموت . (١٦) فاودبه الان واخليه . (١٨) صاح الجمع باسره وقال ۞ خذه منا خذه * مرقس (١٥ : ٣) وثلبه عظماء الكهنة والمشيخة باشياء كثيرة * متى (٢٧ : ١٢) وفي حين ثلبهم لم يجيب هو بحرف . (١٣) حينئذ قال له فيلاطس ۞ اما تسمع كم يشهدون عليك . (١٤) ولم يجبه ولا بقول واحد ۞ وتعجب من ذلك فيلاطس . (١٩) ولما جلس القاضي على منبره ارسلت اليه زوجته وقالت له اياك وذلك البر فكثيراً المت في منامي يومنا بسببه . (١٥) وفي كل عيد جرت عادة القاضي ان يطلق اسيراً واحداً للشعب الذي يؤثرونه (١٦) وكان في حبسهم محبوساً معروفاً يدعى ابرابا . (١٧) ولما اجتمعوا قال لهم فيلاطس * يوحنا (١٨ : ٣٩) لكم عادة ان اطلق لكم محبوساً في الفصح ۞ اتؤثرون ان اطلق لكم ملك اليهود . (٤٠) فصاحوا كلهم وقالوا لا تطلق لنا هذا

– [19] B. وكثيراً , A. البار – فكثير id.
بسببه يومنا supra vers. a pr. m. – B. منامي
– [16] A. ابن ابا pro ابرابا , id. infra - Io. XVIII, [39]
لا A. - وصاحوا B. [40] - هذا ملك A. - اؤثرون
. يطلق in marg. aliena m., B. تطلق لنا

Luc. XXIII, [11] امتهنه ..... هو A. hab.
in margine aliena manu – [13] B. وراسا
شيئاً pro ما [15] - من كلما حلتموه - شيئاً ما A. [14] –
وثلبه pro وثلثة [5] Mr. XV, – اودبه [16] –
ما تسمع A. [13] – هو om. [12] Mt. XXVII, –

لكن اطلق لنا ابرابا ۞ وهذا ابرابا كان لصاً * لوقا (٢٣ : ١٩) الذي بسبب الشعث والقتل الذي كان في المدينة القى في الحبس * مرقس (١٥ : ٨) وصاح كل الشعب وابتدوا ان يسالوا كما جرت العادة ان يفعل معهم . (٩) وفيلاطس اجاب وقال لهم * متى (٢٧ : ١٧) لمن تحبون ان اطلق لكم لابرابا او لايسوع الذي يدعى المسيح ملك اليهود . (١٨) ففيلاطس علم ان الحسد اداهم الى اسلامه . (٢٠) وعظماء الكهنة والمشايخ سالوا الجموع ان يستنقذوا ابرابا وان يهلكوا ايسوع . (٢١) اجاب القاضي وقال لهم لمن تحبون ان اطلق لكم منهما ۞ قالوا لابرابا . (٢٢) قال لهم فيلاطس وايسوع الذي يدعى المسيح ماذا اصنع به * مرقس (١٥ : ١٣) صاحوا كلهم وقالوا اصلبه * لوقا (٢٣ : ٢٠) وخاطبهم ايضاً فيلاطس لانه احب ان يطلق ايسوع . (٢١) وهم صاحوا وقالوا اصلبه اصلبه واطلق لنا ابرابا . (٢٢) وفيلاطس قال لهم دفعةً ثالثةً ۞ اي شر صنع هذا لم اجد فيه علةً ما توجب الموت ۞ اؤدبه واخليه . (٢٣) وهم زادوا في لزة بصوت عال وسالوه ان يصلبه وقوى صوتهم وصوت عظماء الكهنة * مرقس (١٥ : ١٥) حينئذ فيلاطس * لوقا (٢٣ : ٢٥) اطلق لهم ذلك الملقي في الحبس بسبب الشغب والقتل ابرابا الذي سالوه * متى (٢٧ : ٢٦) وجلد ايسوع بالدرر . (٢٧) حينئذ اخذوا رجالة القاضي ايسوع ودخلوا الى الديوان وجمعوا

Io. XVIII, 40 om. اطلق, et sequens كان – Luc. XXIII, 19 الشعب* القتل – Mr. XV, 8 – Mt. XXVII, 17b بان يفعل – B. يسلوا – A. وفيلاطوس B. 18 – يدعا A. – او ايسوع يهلك – ان يستنقذوا 20 – اداهم om. – Luc. يدعا A. – والذي 22 – ابن ابا 21 – XXIII, 20 id. om. ايضاً – B. الى ان اصلبه 21 – A. ر vocis شر in rasura – B. الم semel – 22 الملقا 25a – في كرة 23 – ادبه وخليه – اجد اخذوا 27 – لايسوع 26b Mt. XXVII, – الشعب* . و absque دخلوا – اخذ A, القاضي post

عليه جميع الرجالة (٢٨) وعروه والبسوه قباء قرمز * يوحنا (١٩ : ٢) والبسوه ثياب ارجوان وضفروا اكليلاً من عوسج ووصعوه على راسه * متى (٢٧ : ٢٩) وقصبة بيمينه ۞ وبينما هم يهزؤن به ويضحكون خروا على ركبهم قدامه وسجدوا له وقالوا ۞ السلام يا ملك اليهود . (٣٠) وبصقوا في وجهه واخذوا القصبة من يده وضربوه على راسه * يوحنا (١٩ : ٣) ولكموا فكيه . (٤) وخرج فيلاطس الى خارج ايضاً وقال لليهود ۞ انا اخرجه لكم الى خارج لتعلموا اني ما اجد في تعقبه ولا سبباً واحداً . (٥) وخرج ايسوع الى خارج وعليه اكليل الشوك وثياب الارجوان ۞ قال لهم فيلاطس ۞ ها الرجل . (٦) ولما ابصره عظماء الكهنة والشرط صاحوا وقالوا اصلبه اصلبه ۞ قال لهم فيلاطس خذوه انتم واصلبوه فانا ما اجد عليه علة . (٧) قال له اليهود نحن لنا سنة وبحسب سنتنا هو يستحق الموت لانه جعل نفسه ابن الله . (٨) ولما سمع فيلاطس هذه الكلمة ازداد خوفه . (٩) ودخل ايضاً الى الرواق وقال لايسوع من اي مكان انت ۞ وايسوع لم يجبه بحرف . (١٠) قال له فيلاطس لا تكلمني اما تعلم انني مسلط على اطلاقك ومسلط على صلبك . (١١) قال له ايسوع ليس لك ولا سلطان واحد عليّ لو لم تعط من فوق ۞ فلهذا من اسلمني اليك خطيئته اعظم من خطيئتك . (١٢) ولهذه الكلمة احب فيلاطس ان يطلقه ۞ واليهود صاحوا ان انت خليته فلست محباً لقيصر ۞ فكمن يجعل نفسه ملكاً فهو ضد قيصر ۞

---

[6]id. - والثياب A. [5] - ولا om. - انني لم - ايضاً
هو A. om. - و sine بحسب B. [7] - semel اصلبه
لك [11] - لم لا [10] - الى رواق [9] - زاد B. [8] -
. ان انت خليت هذا [12] - اخطيته - عليّ

قناه من [28] - جميع Mt. XXVII, [27] om.
Mt. - ووضعوا - وطفروا [2], Io. XIX - قرمز
السلم A. - om. له - يلهو [29b] به XXVII,
فيلاطوس [4] - فكه [3b] Io. XIX, - وبسقوا id. [30] -

الاصحاح الاحد والخمسون

(١٣) ولما سمع فيلاطس هذه الكلمة اخرج ايسوع الى خارج وجلس على المنبر في الموضع المدعو رصف الحجارة وبالعبرية يدعى كبيتا . (١٤) وكان ذلك اليوم جمعة الفصح ۞ وقد بلغ نحو ست ساعات وقال لليهود ۞ ها ملككم . (١٥) وهم صاحوا خذه خذه اصلبه اصلبه ۞ قال لهم فيلاطس اصلب ملككم ۞ قال له عظماء الكهنة ما لنا ملك سوى قيصر * متى (٢٧ : ٢٤) وفيلاطس لما نظر وليس يستفيد شيئاً لكن الضجيج يزيد اخذ ماء فغسل يديه تجاه الجمع وقال ۞ اني بريّ من دم هذا الزكيّ انتم تعلمون . (٢٥) فاجاب كل الشعب وقال دمه علينا وعلى اولادنا * يوحنا (١٩ : ١٦) حينئذ امر فيلاطس اجابتهم الى سوالهم واسلم ايسوع الى الصلب على حسب ماثورهم * متى (٢٧ : ٣) حينئذ يهوذا المسلم لما راى ايسوع مستضاماً مضى فرد الثلاثين من المال الى عظماء الكهنة والشيوخ (٤) وقال اخطات في اسلامي الدم الزكيّ ۞ فقالوا له فنحن ماذا يلزمنا انت اعلم . (٥) ورمى المال في الهيكل وانطلق فخنق نفسه . (٦) وعظماء الكهنه اخذوا المال وقالوا ۞ ليس لنا نحن سلطان على القايه في بيت القربان لانه ثمن دم . (٧) وتشاوروا وابتاعوا به دسكرة الفاخراني لدفن الغرباء . (٨) فلهذا دعيت تلك الدسكرة قرية الدم الى اليوم . (٩) وعند ذلك تم المقول

Io. XIX, 13 بهذه – uterque cod. المدعوا
قالوا له – لهم om. 15 – يدعا كفيفتا A. –
– Mt. XXVII, 24 هذا البر A. – انني برى
– B. واتم – 25 A. اجاب – B. om. كل
– Io. XIX, 16 للصلب – حينئذ امن Mt. –

XXVII, 3 لما رى A. – الثلثين 4 id. – اسلمي
وانطلق A. – بالمال 5 – ما يلزمنا – قالوا له B. –
من A. – ليس لنا سلطا القايه B. 6 – ومضى
الغرباء pro القربان B. 7 – ثمن دم pro دم
. حينئذ تم القول 9 –

في النبي الذي قال ۞ انني اخذت ثلاثين من المال لثمن الكرم المقطوع من بني اسرائيل ﴿١٠﴾ ودفعتها لدسكرة الفاخراني كما امرني الرب * يوحنا (١٩ : ١٦) واليهود اخذوا ايسوع * مرقس (١٥ : ٢٠) ومضوا ليصلبوه * يوحنا (١٩ : ١٧) ولما حمل صليبه وخرج * متى (٢٧ : ٣١) عروه من تلك الثياب الارجوان والقرمز التي كان لابسها والبسوه ثيابه . ﴿٣٢﴾ وفي حال ذهابهم به وجدوا رجلاً قيروانياً وارداً من القرية اسمه شمعون * مرقس (١٥ : ٢١) والد الاسكندر وروفس * متى (٢٧ : ٣٢) فسخروا هذا لحمل صليب ايسوع * لوقا (٢٣ : ٢٦) واخذوا الصليب فوضعوه عليه ليحمله وياتي وراء ايسوع ۞ ومضى ايسوع وصليبه من ورائه . ﴿٢٧﴾ وتبعه شعب كثير ونسوة ينحن ويتحرقن على ايسوع . ﴿٢٨﴾ والتفت اليهن ايسوع وقال ۞ يا بنات اورشليم لا تبكين عليّ ابكين على نفوسكن وعلى اولادكن . ﴿٢٩﴾ ستاتي ايام فيها يقولون طوبى للعاقرات والاحشاء التي لم تلد والاثداء التي لم ترضع . ﴿٣٠﴾ حينئذ يبتدون يقولون للجبال اسقطي علينا وللاكام غطينا . ﴿٣١﴾ فاذا كانوا يفعلون بالخشبة الرطبة هكذا فباليابسة ماذا يكون . ﴿٣٢﴾ وجاءوا مع ايسوع باثنين اخرين من فعلة الشر ليقتلا . ﴿٣٣﴾ ولما جاءوا الى موضع ما يدعى الجمجمة * يوحنا (١٩ : ١٧) ويدعى بالعبرية الجلجلة * لوقا (٢٣ : ٣٣) صلبوه ثم ۞ صلبوا معه لهذين فاعلي الشر واحد من يمينه والاخر عن شماله * مرقس (١٥ : ٢٨) وتم الكتاب القائل

يرضع - وللابداء - ولاء التي لم .B - ٣٠A. تبتدين فتقلن .B - ويقولون ٣١om. - فباليابسة ماذا يكون . وجاءوا مع ايسوع ١٧Io. XIX, - جمجمة ٣٣a - باثنين اخرين codd. الجاجله - Luc. XXIII, ٣٣b A. واحداً, et واخر .

Mt. XXVII, ٩ om. قال انني , et legit امر ١٠ - الكريم .B - ثلثين .A - احدث ٣١b - om. - قورساً ٣٢a - لابساً - وعروه Mr. XV, ٢١b, et Mt. XXVII, ٣٢b - Luc. XXIII, ٢٧ A. ينتحن - ٢٨ B. فلتفت , et om. تقلن الطوبى .A - سياتي ٢٩ - نفوسكم - اليهن

انه حسب مع الاثمة . (٢٣) واعطوه ليشرب شراباً ومراً * متى (٢٧ : ٣٤) وخلاً قد خلط بالمر وتطعم ولم يؤثر الشرب * مرقس (١٥ : ٢٣) ولم يقبله * يوحنا (١٩ : ٢٣) والشرط لما صلبوا ايسوع اخذوا ثيابه واقترعوها باربعة حصص لكل قبيل من الشرط حصة وكان كوتيته بغير خياطة من فوق نسيجاً كله . (٢٤) وقال الواحد للاخر لا نخرقه لكن نوقع عليه القرعة لمن يكون وتم الكتاب القائل انهم اقتسموا ثيابي بينهم ورموا القرعة على ملبسي ۞ هذا فعله الشرط * متى (٢٧ : ٣٦) وجلسوا وحفظوه ثم * يوحنا (١٩ : ١٩) وكتب فيلاطس على لوح سبب موته ۞ ووضعه على خشبة الصليب من اعلي راسه ۞ وكان مكتوب فيه هكذا ۞ هذا ايسوع الناصري ملك اليهود . (٢٠) وهذا الدف قراه كثير من اليهود لان المكان الذي صلب فيه ايسوع كان يقرب المدينة ۞ وكتب بالعبرانية واليونانية والرومية . (٢١) فقال عظماء الكهنة لفيلاطس ۞ لا تكتب ملك اليهود ۞ لكن هو الذي قال باني ملك اليهود . (٢٢) قال لهم فيلاطس ما كتب كتب * لوقا (٢٣ : ٣٥) وكان الشعب قائماً يبصر * متى (٢٧ : ٣٩) والمجتازون كانوا يفتريون عليه ويهزؤن رؤوسهم (٤٠) ويقولون * مرقس (١٥ : ٢٩) يا ناقض الهيكل وبانيه في ثلاثة ايام * متى (٢٧ : ٤٠) خلص نفسك ان كنت ابن الله وانزل من الصليب . (٤١) وهكذا عظماء الكهنة

بالعبراية – تقرب - وهذا اللوح B. [20] – لا يكتب B. – قال عظيم A. [21] – om. هو – Mt. XXVII, [59] B. وقال id. [22] – راوسهم – كانوا يمجنون A. priores litteras روو hab. in rasura - Mr. XV, [29b] A. ايا - B. الى . هكذا Mt. XXVII, [41] – ثلثة A. , في pro

Mt. XXVII, [54b] B. ويطعم – Mr. XV, [23b] اخذو* – لما صلبواه* [25] – Io. XIX, ولم يقتله* – كوتينته pro كلته* - قبيل B. om. - باربع A. – قسموا id. – عليه id. om. – ولكن A. [24] – المكتوب A. – في اعلا [19] – فعل B. – الناصري in margine ab altera m. id.

والكتاب والمشايخ والمعتزلة كانوا يهزؤن به ويضحك الواحد مع الاخر ويقولون (٤٢) المحي لآخرين لا يقدر ان يحيي نفسه * لوقا (٢٣ : ٣٥) ان كان المسيح صفى الله وملك اسرائيل * متى (٢٧ : ٤٢) فلينزل الان عن الصليب لنبصر ونؤمن به . (٤٣) المتوكل على الله يخلصه الان ان كان راضياً به ۞ فقد قال اني ابن الله * لوقا (٢٣ : ٣٦) وامتهنه الشرط ايضاً بان دنوا اليه فادنوا له خلاً (٣٧) وقالوا له ۞ ان كنت ملك اليهود فاحى نفسك * متى (٢٧ : ٤٤) وهكذا اللصان ايضاً المصلوبان معه كانا يعيرانه * لوقا (٢٣ : ٣٩) واحد ذينك فاعلي الشر المصلوبين معه كان يفتري عليه ويقول ۞ ان كنت المسيح فخلص نفسك وخلصنا ايضاً . (٤٠) فزجره رفيقه وقال له افلا تخشى من الله ايضاً وانت ايضاً في هذا الحكم . (٤١) فنحن بالعدالة وكما استحققنا وبحسب فعلنا جزينا ۞ وهذا فلم يصنع امراً منكراً . (٤٢) وقال لايسوع اذكرني يا سيدي اذا ما وافيت في ملكك . (٤٣) قال له ايسوع الحق اقول لك ان في يومنا معي تكون في الفردوس * يوحنا (١٩ : ٢٥) وكان قائماً لدى صليب ايسوع امه وخالته مريم المنسوبة الى قليوفا ومريم المجدلية . (٢٦) وايسوع ابصر امه وذلك التلميذ الذي كان يحبه قائماً وقال لامه ۞ ايتها المراة ها ابنك . (٢٧) وقال لذلك التلميذ ها امك ۞ ومن تلك الساعة اخذها ذلك التلميذ اليه * متى (٢٧ : ٤٥) ومن ست

A. in marg. a 2. m. جوزينا, quod item habet in textu post فعلنا – [42] B. يا سيدي pro لايسوع, et post اذكرني repetit يا سيدي bis – [43] الحق – [25] A. يكون* – Io. XIX, id. قيلوفا, B. اقليوفا, et prius ومريم – [26] A. om. الى – كان ايسوع يحبه – قال .

Mt. XXVII, [41] ويضحكون – Luc. XXIII, [35c] om. الله وملك – Mt. XXVII, [42b] A. من فان دواه اليه وادنوا – Luc. XXIII, [36] الصليب – Mt. XXVII, [44] اللصان pro الصبيان – Luc. XXIII, [39] واتم* في هذا .... – [40] خلص – فعلي – A. om. فنحن – B. استحقينا, hinc – [41] ايضاً

ساعات استولت الظلمة على كل الارض * لوقا (٢٣ : ٤٤) الى تسع ساعات . (٤٥) والشمس اظلمت * مرقس (١٥ : ٣٤) وفي الساعة التاسعة صاح ايسوع بصوت عال وقال ۞ يايل يايلي لماذا تركتني ۞ التي هي يا الهي يا الهي لماذا تركتني * متى (٢٧ : ٤٧) واناس من اولئك القيام ثم لما سمعوا قالوا هذا دعا اليا ۞

الاصحاح الثاني والخمسون

يوحنا (١٩ : ٢٨) ومن بعد ذلك علم ايسوع بان كل شيء كمل ولكيما يتم الكتاب قال انا عطشان . (٢٩) وكان موضوعاً اناء مملواً خلاً * متى (٢٧ : ٤٨) وفي تلك الساعة اسرع احدهم واخذ اسفنجةً وملاها من ذلك الخل * مرقس (١٥ : ٣٦) وشدها في قصبة وادناها الى فيه ليسقيه * يوحنا (١٩ : ٣٠) فلما اخذ ذلك الخل ايسوع قال ۞ قد كمل كل شيء * متى (٢٧ : ٤٩) والباقون قالوا اتركوا لنبصر هل يوافي اليا لخلاصه * لوقا (٢٣ : ٣٤) وايسوع قال يا ابي اغفر لهم فليس يعلمون ماذا يصنعون . (٤٦) وصاح ايسوع ايضاً بصوت عال وقال ۞ يا ابي بيديك اضع روحي ۞ قال ذلك * يوحنا (١٩ : ٣٠) وطاطا راسه واسلم روحه * متى (٢٧ : ٥١) وفي الوقت انشق وجه باب الهيكل الى قسمين من فوق الى اسفل ۞ والارض نزلزلت والحجارة تشققت (٥٢) والقبور

---

deletum est – Io. XIX, 30a om. وادناها
اتركوه ليبصر * – Mt. XXVII, 49 ايسوع
فليس يدرون 54a – ايليا – Luc. XXIII,
– Mt. وطاطى 50b A. – بيدك 46a – Io. XIX,
XXVII, 51 id. om. وجه – B. والى اسفل .

اظلمت * 45a – الى سبع 44c Luc. XXIII,
– Mr. XV, 34 om. ايسوع – A. يايل bis
– B. om. ab التي هي usque ad finem vers.
– Mt. XXVII, 47 om. لما , et legit وقالوا
– Io. XIX, 28 ان كل – A. لكيما ,et فقال – ايليا
– 29b B. موضوع – Mr. XV, 36b و vocis

تفتحت واجسام اطهار كثيرين مضطجعين قامت وخرجت . (٥٣) ومن بعد قيامته دخلوا الى المدينة الطاهرة وتراءوا لكثيرين . (٥٤) وعريف الرجالة والذين كانوا معه الحراس كانوا لايسوع لما راوا الزلزلة والاشياء التي جرت خافوا جداً * لوقا (٢٣ : ٤٧) وسبحوا الله وقالوا ان هذا الرجل بار * متى (٢٧ : ٥٤) وحقاً انه ابن الله * لوقا (٢٣ : ٤٨) وكل الجموع المجتمعين للنظر لما ابصروا ما جرى عادوا فدقوا على صدورهم * يوحنا (١٩ : ٣١) واليهود بسبب الجمعة قالوا لا تثبت هذه الاجساد على خشبها لانه صبحة السبت ۞ فذلك السبت كان يوماً عظيماً والتمسوا من فيلاطس ان يكسروا سووق المصلوبين ويحطوهم . (٣٢) وجاء الشرط وكسروا ساقي الاول وذلك الاخر المصلوب معه . (٣٣) ولما وافوا الى ايسوع ابصروه وقد مات من قبل فلم يكسروا ساقيه (٣٤) لكن احد الشرط بعجه في جنبه بحربة ۞ وفي الوقت خرج دم وماء . (٣٥) ومن ابصر شهد وشهادته حق ۞ وهو يعلم انه قال الحق لتصدقوا انتم ايضاً . (٣٦) هذا فعله ليتم الكتاب القائل ان عظماً لا ينكسر فيه . (٣٧) والكتاب ايضاً القائل ليتاملوا لمن بعجوا * لوقا (٢٣ : ٤٩) وكان بالبعد جميع معارف ايسوع قياماً والنسوة اللواتي جين معه من الجليل * مرقس (١٥ : ٤١) اولئك التابعات له والخادمات * متى (٢٧ : ٥٦) احداهن مريم المجدلية * مرقس (١٥ : ٤٠) ومريم ام يعقوب الصغير ويوسى * متى (٢٧ : ٥٦) وام ابني زبدى * مرقس (١٥ : ٤٠) وسالوم

شهادته [55] – ولم – ابصروا قد مات – abs- الي من بعجوا B. [57] – هذا قاله A. [56] – و que – Mt. XXVII, [56a] اخذنهن * – Mr. XV, [40b] A. ويوسا – Mt. XXVII, [56c] id. بني – Mr. XV, [40c] id. وسالومن .

مضطجعين .om – تفحت * Mt. XXVII, [52] راو id. [54] - الطاهرة A. om. - ومن قيامه [53] – – Luc. XXIII, [47b] id. ر – Io. XIX, [31] ان يكسر - وذلك السبب * - هذه الاجسام B. الى B. om. [33] – سووق ambo codd. –

(٤١) واخريات كثيرات صعدن معه الى اورشليم * لوقا (٢٣ : ٤٩) فابصروا ذلك * مرقس (١٥ : ٤٢) ولما بلغ عشية الجمعة بسبب دخول السبت * لوقا (٢٣ : ٥٠) وافى رجل غني وجيه من الرامة مدينة يهوذا اسمه يوسف ۞ وكان رجلاً خيراً صالحاً * يوحنا (١٩ : ٣٨) وكان تلميذ ايسوع ويخفي نفسه فزعاً من اليهود * لوقا (٢٣ : ٥١) ولم يكن بموافق للتلابين في هوايهم وافعالهم ۞ وكان يتوقع ملكوت الله * مرقس (١٥ : ٤٣) واقدم هذا ودخل الى فيلاطس والتمس جسد ايسوع منه . (٤٤) وفيلاطس عجب كيف مات من قبل ۞ ودعا عريف الرجالة وساله عن موته من قبل الوقت . (٤٥) ولما علم * متى (٢٧ : ٥٨) امره ان يسلم جسده الى يوسف * مرقس (١٥ : ٤٦) ويوسف ابتاع له لفافة كتان نقي وحط جسد ايسوع وادرجه فيها * يوحنا (١٩ : ٣٨) وجاءوا فاخذوه . (٣٩) وجاء اليه نيقاذاموس ايضاً الذي كان قديماً جاء الى ايسوع بالليل واحضر معه حنوطاً من مر وصبر نحو ماية رطل . (٤٠) وتناولوا جسم ايسوع وادرجوه في الكتان والطيب كما جرت عادة اليهود ان يدفنوا . (٤١) وكان في الموضع الذي صلب فيه ايسوع بستان وفي ذلك البستان قبر جديد منقور في حجر لم يوضع فيه انسان بعد . (٤٢) وتركوا هناك ايسوع لان السبت كانت قد دخلت ولان القبر كان قريباً * متى (٢٧ : ٦٠) ودحوا حجراً عظيماً ورموه على باب المقبرة وانصرفوا * مرقس (١٥ : ٤٧) ومريم المجدلية ومريم المنسوبة الى يوسى

Mr. XV, 41b B. كثيرين – Luc. XXIII, 49c – ايسوع وادرجه – Io. XIX, 39 نيقاديموس – ante من om. مر – Mr. XV, 42 دخلول° – Luc. XXIII, 50 وفي° , et om. وجيه – 51 موافق – والطيب° A. – ودرجوه – فيناولوا 40 – ودحوا 60 – Mt. XXVII – وذلك الستان 41 – واتقدم B. 45b – Mr. XV – هوالهم A. – للتلاثين° ambo codd. – A. بحجر عظيم , B. حجر عظيماً – Mr. XV, 47 A. يوسا . – Mt. XXVII, 58c id. امر – Mr. XV, 46a B. om. له – A. post موته om. من – ودعى 44 –

جاءتا الى المقبرة في عقبهما * لوقا (٢٣: ٥٥) وجلستا بازاء المقبرة ۞ وابصرتا الجسم كيف ادخلوه ووضعوه ثم (٥٦) وعادتا * مرقس (١٦ : ١) فابتاعتا طيباً وعطراً واعدتا لتاتيا فتمسحانه * لوقا (٢٣ : ٥٦) وفي اليوم الذي هو يوم السبت كفتا بحسب المامور * متى (٢٧ : ٦٢) واجتمع عظماء الكهنة والمعتزلة الى فيلاطوس (٦٣) وقالوا له ۞ يا سيدنا ذكرنا بان ذلك المضل قال وهو بحيا ۞ انني من بعد ثلاثة ايام اقوم . (٦٤) والان تقدم فتحفظ القبر الى ثلاثة ايام لئلا ياتي تلاميذه فيسرقوه ليلاً ويقولون للشعب انه قام من الاموات ويكون الضلال الاخير شراً من الاول . (٦٥) قال لهم فلا لكم حرس امضوا فاحترسوا كما تعلمون . (٦٦) وهم مضوا فوكلوا بالقبر وختموا ذلك الحجر مع الحرس * (٢٨ : ١) وفي عشية السبت التي هي صبيحة الاحد * لوقا (٢٤ : ١) وفي السدفة والظلام بعد باق * متى (٢٨ : ١) اتت مريم المجدلية ومريم الاخرى ونسوة اخريات لينصرن القبر * لوقا (٢٤ : ١) جين معهن بالطيب الذي اعددنْ * مرقس (١٦ : ٣) وقلن في نفوسهن من الذي يزيل لنا الحجر من باب القبر . (٤) فانه كان عظيماً جداً * متى (٢٨ : ٢) ولما قالوا هكذا حدثت رجفة عظيمة ۞ وملاك نزل من السماء وتقدم فازل الحجر عن الباب * لوقا (٢٤ : ٢) وجين فوجدن الحجر قد ازيل عن المقبرة * متى (٢٨ : ٢) والملك جالس على الحجر (٣) ومنظره كالبرق ولباسه ابيض كالثلج . (٤) ومن خوفه انزعج الحرس وصاروا كالموتى * لوقا (٢٤ : ٣) ولما مضى دخل النسوة الى المقبرة ۞ ولم يجدن جسد ايسوع *

Post لوقا deest in codice A. folium unum, continens Luc. XXIII, 55 – Luc. XXIV, 7, uti notatur ad calcem folii 117 hisce verbis : هاهنا ليس ورقه – Mr. XVI, 1

فيمسحانه et لياتيا , واعديا cod. فتاعتا – cod. – Luc. XXIII, 56b cod. كفيا – Mt. XXVII, 64 cod. om. القبر – cod. سراً – Mt. XXVIII, 28 حديث .

مرقس (١٦ : ٥) وابصرن ثم غلاماً جالساً عن اليمين ملتحفاً بحلة ابيض ويحيرن * متى (٢٨ : ٥) فاجاب الملك وقال للنسوة ۞ انتن لا تفزعن ۞ فانني عالم انكن تلتمسن ايسوع الناصري الذي صلب . (٦) ليس هو هاهنا وقد قام كما قال ۞ تعالين فانظرن الموضع الذي وضع فيه سيدنا * لوقا (٢٤ : ٤) وبينما هن متعجبات من ذلك واذا برجلين قائمين اعلى منهن ولباسهما يبرق . (٥) وحصلن في وجسة وطاطات وجههن الى الارض وقالا لهن ۞ لماذا تلتمسن الحيّ مع الموتى . (٦) ليس هو هاهنا قد قام ۞ اذكرن ما كان يخاطبكن به وهو في الجليل (٧) ويقول ۞ ان ابن البشر مزمع ان يسلم بايدي الخطاة ويصلب وفي اليوم الثالث يقوم * متى (٢٨ : ٧) لكن انطلقن بسرعة وقلن لتلاميذه وللصفا بانه قد قام من بين الاموات ۞ وها هو يتقدمكم الى الجليل * مرقس (١٦ : ٧) وثم تبصرونه حيث قال لكم * متى (٢٨ : ٧) ها قد قلت لكن * لوقا (٢٤ : ٨) وهن ذكرن اقاويله * متى (٢٨ : ٨) وانطلقن بسرعة من القبر بسرور وفزع عظيم وبادرن ومضين * مرقس (١٦ : ٨) واشتمل عليهن حيرة وفزع ۞ ولم يقلن لانسان شيئاً فكن خائفات * يوحنا (٢٠ : ٢) واسرعت مريم ووافت الى شمعون الصفا والى ذلك التلميذ الاخر الذي كان يحبه ايسوع وقالت لهما ۞ قد اخذوا سيدنا من المقبرة ولا اعلم اي مكان وضعوه . (٣) وخرج شمعون وذلك التلميذ الاخر ووافيا المقبرة . (٤) واسرعا جميعاً معاً وذلك التلميذ اسرع وتقدم شمعون وجاء اولاً الى المقبرة . (٥) واطلع فابصر الكتان موضوعاً ولم يدخل . (٦) وجاء شمعون من بعده فدخل الى المقبرة وابصر الكتان موضوعاً

وفرح[8a] – قام ante B. om. قد – والصفا A.
. فتقدم [4] – الذي يحبه [2] Io. XX, – عظيم

Mr. XVI, [5] cod. بيضا – Luc. XXIV, [7] cod. om. و ante في – Mt. XXVIII, [7a]

(٧) والعمامة المعصب بها راسه ليست مع الكتان لكن ملفوفةً وموضوعةً الى جانب في موضع ما . (٨) حينئذ دخل ذلك التلميذ الذي جاء اولاً الى المقبرة وابصر وآمن (٩) ولم يكونوا بعد عرفوا من الكتب ان المسيح مزمع ان يقوم من بين الاموات . (١٠) ومضى ذانك التلميذان الى مكانهما . (١١) ومريم اقامت عند القبر تبكي وفي حال بكائها اطلعت في القبر (١٢) ورات ملاكين جالسين ببياض احدهما ناحيةً متوسده والاخر ناحيةً رجليه حيث وضع جسد ايسوع . (١٣) فقالا لها ايتها المراة لماذا تبكين ۞ قالت لهما اخذوا سيدي ولا اعلم اي مكان تركوه . (١٤) قالت ذلك والتفتت الى ورائها وابصرت ايسوع قائمًا ولم تعلم بانه ايسوع . (١٥) قال لها ايسوع ايتها المراة لماذا تبكين لمن تطلبين ۞ وهي قدرته البستاني فقالت يا سيدي ان كنت انت اخذته فقل لي اين وضعته لامضي فاخذه . (١٦) قال لها ايسوع يا مريم ۞ والتفتت فقالت له عبرانياً يا رابوني المفسر ايها المعلم . (١٧) قال لها ايسوع لا تدني اليّ فلم اصعد بعد الى ابي ۞ امضي الى اخوتي وقولي لهم اني صاعد الى ابي وابيكم والهي والهكم * مرقس (١٦ : ٩) وفي الاحد الذي قام تراءى اولاً لمريم المجدلية التي اخرج منها سبعة جنة * متى (٢٨ : ١١) وجاء اناس من اولئك الحراس الى المدينة وخبروا عظماء الكهنة بجميع ما جرى . (١٢) واجتمعوا مع

Io. XX, [7] A. in margine a 2. manu – [8] id. دخل in marg. a pr. m. في موضع – [9] B. om. بعد – A. om. بين – [11] B. لتبكي – [13] A. post ولا ادرى اي – الامراة – [15] B. الامراة ولمن – واراها add. قائماً – A. البستانيان – B. om. انت فقلي – [16] id. عبرياً – uterque cod. واخذه – A. – [17] B. لا ايها ante يا – A. hab. يا رابولي والاهي والاهكم – B. انا صاعد – A. بدتوي التي اخرج – B. om. – Mr. XVI, [9] A. ترايا – Mt. XXVIII, [11] . الحرس – منها سبعة جنة

المشايخ وتشاوروا وبذلوا مالاً ليس بالقليل للحراس. (١٣) وقالوا لهم قولوا بان تلاميذه وافوا فسرقوه ليلاً ونحن مضطجعون. (١٤) وان سمع ذلك القاضي نحن نحتج عنده ونبريكم من الملامة. (١٥) وهم لما اخذوا المال صنعوا بحسب ما علموهم ۞ وفشت هذه الكلمة بين اليهود الى اليوم * يوحنا (٢٠ : ١٨) وحينئذ اتت مريم المجدلية وبشرت التلاميذ بانها ابصرت سيدنا وانه قال لها ذلك * متى (٢٨ : ٨) وفي حال مضى النساء الاوليات في الطريق ما ليخبرن تلاميذه (٩) استقبلهن ايسوع وقال لهن السلم لكن وهن تقدمن فتناولن رجليه وسجدن له. (١٠) حينئذ قال لهن ايسوع لا تخفن ۞ لكن امضين فقلن لاخوتي انْ ينطلقوا الى الجليل وثم يبصرونني * لوقا (٢٤ : ٩) وعادوا اولئك النساء وقلن جميع ذلك للاحد عشر ولباقي التلاميذ * مرقس (١٦ : ١٠) ولاولئك الذين كانوا معه لانهم كانوا محزونين باكين * لوقا (٢٤ : ١٠) وكن هؤلاء مريم المجدلية ويوحن ومريم ام يعقوب وباقي من كان معهن ۞ وهن اللواتي قلن للسليحين * مرقس (١٦ : ١١) وهم لما سمعوهن يقلن بانه حيّ وتراءى لهن لم يصدقوهن * لوقا (٢٤ : ١١) وكانت هذه الاقاويل امام عيونهم كاقاويل الجنون * مرقس (١٦ : ١٢) ومن بعد ذلك ظهر لاثنين منهم * لوقا (٢٤ : ١٣)

Luc. XXIV, ٩ وعاد , A. in margine aliena m. وعاود – A. للاحدى ولاولئك ..... Mr. XVI, ١٠ والباقي – B. كانو* – لاولئك B. معه adiudicatur Lucae, prius – Luc. XXIV, ١٠ ويوحنا – Mr. XVI, ١١ ويراي – Luc. XXIV, ١١ uterque codex عيونهن – Mr. XVI, ١٢a B. منهن .

Mt. XXVIII, ١٢ وابذلوا – A. للحرس , من اللايمة – يسمع ١٤ – مضطجعين B. ١٥ – A. in marg. aliena m. بحيث ما ١٥ – اللايه* – Io. XX, ١٦ انها A. – التلامذة – حينئذ وافت – B. لهذا ذلك – Mt. XXVIII, ٨ A. om. النساء – B. الاولات , et om. ما – A. om. ليخبر – ايسوع om. ١٠ – فتناولين ٩ – ليخبرا B. تلاميذه

في ذلك اليوم وفي حال مضيهما الى القرية التي اسمها عماوس وبعدها من اورشليم ستون ميلاً . (١٤) وكان يخاطب الواحد منهما الاخر على جميع الاشياء التي عرضت . (١٥) وفي اوان خطابهما وبحث الواحد منهما مع الاخر وافى ايسوع وانتهى اليهما ومشى معهما (١٦) واعينهما محجوبة حتى لا يعرفانه . (١٧) وقال لهما ما هذه الاقاويل التي يخاطب بها احدكما الاخر من حيث تمشيان وانتما كئيبان . (١٨) اجاب احدهما الذي اسمه قليوفا وقال له اتراك وحدك غريباً من اورشليم اذ كنت ليس تعلم ما كان فيها في هذه الايام . (١٩) قال لهما ماذا كان ۞ قالا له بسبب ايسوع ذاك الذي من ناصرة رجل كان نبياً وقوياً في القول والافعال قدام الله وقدام جميع الشعب (٢٠) واسلمه عظماء الكهنة والمشايخ الى حكم الموت وصلبوه (٢١) ونحن ظننا بانه المزمع لخلاص اسرائيل ۞ ولهذه الاشياء كلها منذ كانت ثلاثة ايام . (٢٢) لكن نسوة منا ايضاً خبرننا بانهن تقدمن الى المقبرة (٢٣) ولما لم يجدن جسمه وافين فقلن لنا انهن ابصرن ثم الملائكة وقالوا بسببه بانه حيّ . (٢٤) وقوم منا ايضاً مضوا الى المقبرة ووجدوا الامر كما قاله النساء الا انهم لم يبصروه . (٢٥) حينئذ قال لهما ايسوع ۞ ايها الناقصوا الراي والثقال القلب عن الايمان ۞ اليس في جميع اقاويل الانبياء (٢٦) ان المسيح مزمع ان يحتمل هذه الاشياء وان يدخل الى مجده . (٢٧) وابتدا

Luc. XXIV, 13 في ذلك اليوم Marco tribuuntur, A. وفي - id. مضيهم - id. عمواس - 14 id. in textu منهما , in marg. منهم - id. للاخر - 15 id. وفي ابان , B. om. و - 16 A. om. حتى - ويحب ٥ الواحد مع B. - 17 قيلوفا A. - 18 كئبا - للاخر - قال B. - id. كنت in margine a pr. manu - 19 id. الذي كان من - id. فيها pro منها - 20 الى الحكم والموت - قدام الله و B. om. - 21 كلها om. - نخلاص - ظننا انه et, فانهن B. - 22 ثلثة A. - منذ pro منذ scribit ايضاً om. - 24 انه - وقلن B. - تجدن A. - 25 اليس om. - الراي واليقين والتصدقوا ٥ - 25

من موسى ومن جميع الانبياء وكان يفسر لهما على نفسه من كل الكتب .
(٢٨) ودنوا الى القرية التي كانا يمضيان اليها وهو كان يوهمهما بانه كالماضي الى
صقع بعيد . (٢٩) فلزاه وقالا له اقم عندنا لان اليوم قد مال الان الى الظلام ۞
فدخل ليثوي عندهما . (٣٠) ولما جلس معهما اخذ خبزاً وبارك وهشم واعطاهما
(٣١) وفي الوقت انفتحت اعينهما فعرفاه وانتزع منهما . (٣٢) فقال الواحد
منهما للاخر اليس قلبنا كان ثقيلاً فينا في حال ما كان يكلمنا في الطريق ويفسر
لنا الكتب . (٣٣) وقاما في تلك الساعة فعادا الى اورشليم ووجدا الاحد عشر
مجتمعين والذين معهم (٣٤) وهم يقولون حقاً ان سيدنا قام وتراءى لشمعون .
(٣٥) وهما خبرا بما جرى في الطريق وكيف عرفاه عند ما هشم الخبز *
مرقس (١٦ : ١٢) ولا لذلك ايضاً صدقوا ۞

الاصحاح الرابع والخمسون

لوقا (٢٤ : ٣٦) وبينما هم يتخاطبون * يوحنا (٢٠ : ١٩) حتى بلغت عشية
ذلك اليوم الذي هو يوم الاحد ۞ والابواب كانت مرتجة بحيث كان التلاميذ
لاجل الخوف من اليهود وجاء ايسوع فقام بينهم وقال لهم ۞ السلام معكم *
لوقا (٢٤ : ٣٦) اني انا هو فلا تخشوا . (٣٧) وهم انزعجوا وحصلوا خائفين
فظنوا انهم يبصرون روحاً . (٣٨) قال لهم ايسوع لماذا انتم منزعجون ۞
ولماذا ترتقي الافكار على قلوبكم . (٣٩) ابصروا يديّ ورجليّ باني انا هو ۞

حتى..... الاحد Io. XX, [19] A. – وترايا [34] – Lucae adiudicantur – B. بحيث كانوا عن – Luc. XXIV, [36] B. فلا – A. السلم – وقام – . فاني انا A. [39] – وظنوا [37] – تخشون

Luc. XXIV, [27] item om. كل – [28] ودنيا – A. يظنهما – [29] B. ولره* الان om. – , وانتزع منهما A. om. [31] – وبرك وقسم [30] – كاثقيلاً id. [32] – وابرع منها* B. legit

جسوني واعلموا ان الروح ليس لها لحم وعظام كما تبصرون ذلك لي . (٤٠) ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه وجنبه . (٤١) وكانوا الى هذا الوقت غير مؤمنين من سرورهم وتعجبهم ۞ قال لهم الكم هاهنا شيء للاكل . (٤٢) وهم اعطوه سهماً من سمك مشوى ومن شهد . (٤٣) واخذ فاكل تجاههم . (٤٤) وقال لهم هذه هي الاقاويل التي خاطبتكم بها لما كنت معكم ۞ بانه يجب ان يكمل كلما كتب في ناموس موسى والانبياء والمزامير عليّ . (٤٥) حينئذ فتح قلبهم لفهم الكتب . (٤٦) وقال لهم هكذا كتب وهكذا يجب ان يالم المسيح ويقوم من بين الاموات الى ثلاثة ايام (٤٧) وينادى باسمه توبة لغفران الخطايا في كل الشعوب ۞ والبداء يكون من اورشليم . (٤٨) وانتم تكونون شهود ذلك . (٤٩) وانا ارسل اليكم ميثاق ابي * يوحنا (٢٠ : ٢٠) ولما سمع التلاميذ ذلك سروا . (٢١) وقال لهم ايسوع ايضاً ۞ السلام معكم كما ارسلني ابي انا ايضاً ارسلكم . (٢٢) ولما قال هذا نفخ فيهم وقال لهم ۞ اقبلوا روح القدس (٢٣) ان تتركوا لانسان خطايا تترك له ۞ وان تمسكوها على انسان تكن ممسكة . (٢٤) وثاوما احد الاثني عشر المدعو ثاما لم يكن ثم مع التلاميذ لما وافى ايسوع . (٢٥) فقال له التلاميذ قد ابصرنا سيدنا ۞ فقال لهم ان لم ابصر انا بيديه مواضع المسامير والقى عليها اصابعي ۞ وامر بيدي على جنبه لا اصدق . (٢٦) ومن بعد ثمانية ايام في الاحد الاخر كان التلاميذ مجتمعين ايضاً داخلاً وثاوما معهم ۞ وجاء ايسوع والابواب مرتجة فقام وسطاً وقال لهم ۞ السلام

تمسكوا A.[23] – اقتلوا روح B. – انفخ A.[22] – id.v.26-27, وتوما[24] – ممسكاً A. – يكن codd. – قال لهم A. – انبصرنا[25] – وافا – المدعوا توما – جاء B. – ثمنية id.[26] – يدي على A. – الم ابصر B. – ومن شهد om.[42] – وجنبيه Luc. XXIV, [40] – in موسى id. – فانه A.[44] – فاخذ واكل[45] – والمبداء B.[47] – ثلثة A. – يجب B. om.[46] – rasura – السلم[21] – سمعوا Io. XX, [20b] – وانا اسلم[49] –

معكم . (٢٧) وقال لثاوما ادن باصبعك الى هاهنا وابصر يديّ وهات يدك فابسطها على جنبي ۞ ولا تكن غير مصدق لكن مصدقاً . (٢٨) اجاب ثاوما وقال له ۞ يا سيدي والاهي . (٢٩) قال له ايسوع الان اذ ابصرتني امنت ۞ طوبى للذين لم يبصروني وامنوا . (٣٠) وايات كثيرةً اخريات صنع ايسوع قدام تلاميذه وهي التي لم تكتب في هذا الكتاب . (٣١) وهذه المكتوبة ايضاً لتؤمنوا بايسوع المسيح ابن الله ۞ واذا ما آمنتم تكون لكم باسمه حياة الابد *

(٢١ : ١) ومن بعد ذلك ارى ايسوع ايضاً نفسه لتلاميذه على بحر طبرية واراهم هكذا (٢) وكان معاً شمعون الصفا ۞ وثاوما المدعو ثوامـا ۞ وناتنيال الذي من قاطنة الجليل وابنـا زبدى ۞ وتلميذان اخران من التلاميذ . (٣) قال لهم شمعون الصفا امضي فاصيد سمكاً ۞ قالوا له ونحن ايضاً نجيء معك ۞ وخرجوا وصعدوا الى السفينة ۞ وفي تلك الليلة لم يصيدوا شيئاً . (٤) ولما بلغت الغداة قام ايسوع على ساحل البحر ولم يعلم التلاميذ بانه ايسوع . (٥) فقال لهم ايسوع ۞ ايهـا الصيان الكم شيء للاكل ۞ قالوا له لا . (٦) قال لهم القوا شبكتكم من جانب السفينة الايمن وتجدون ۞ ورموا ولم يقدروا على جر الشبكة من كثرة السمك الذي حصل فيهـا . (٧) فقال ذلك التلميذ الذي كان ايسوع يحبه للصفـا ۞ هذا هو سيدنا ۞ وشمعون لما سمع بانه سيدنا اخذ قميصه فشده على وسطه ۞ لانه كان عرياناً والقى نفسه في البحر لياتي الى ايسوع . (٨) وقوم اخر من التلاميذ جاءوا في السفينـة ۞ ولم يكونوا بالبعد من الارض الا نحو

و B. om. copul. , وتجدون pro وتخذون في السفينة A. post [8] – لتاتي B. – يسوع A. [7] – add. الى ايسوع .

لم يكتب [30] – ولا يكن [29] Io. XX, [27] – XXI, [1] – ما om. – بن الله – ليؤمنوا [31] – المدعوا A. – وتاوما – مع شمعون [2] – ايضاً om. – وابنى A. – وتتنـاك [5] – تامـا B. – id. [6]

مايتي ذراع ۞ وجروا تلك الشبكة التي للسمك . (٩) ولما صعدوا الى الارض ابصروا جمراً موضوعاً وسمكاً قد وضع عليه وخبزاً . (١٠) فقال لهم ايسوع اتوا من هذا السمك الذي صدتم الان . (١١) فصعد شمعون الصفا وجذب الشبكة الى الارض ۞ وهي مملوة سمكاً عظاماً مايةً وثلاثاً وخمسين سمكةً ومع هذا الثقل كله لم تتخرق تلك الشبكة . (١٢) فقال لهم ايسوع هلموا فاجلسوا ۞ فانسان من التلاميذ لم يتجاسر على سواله من هو لانهم عرفوا بانه سيدنا ۞ لكن لم يظهر لهم على شكله . (١٣) وتقدم ايسوع واخذ خبزاً وسمكاً واعطاهم . (١٤) هذه الدفعة الثالثة التي ظهر ايسوع لتلاميذه لما قام من بين الاموات . (١٥) ولما تغدوا قال ايسوع لشمعون الصفا ۞ يا شمعون ابن يونا اتحبني باكثر من هؤلاء ۞ قال له نعم يا سيدي انت تعلم باني احبك ۞ قال له ايسوع ارع لي خرفاني . (١٦) قال له ايضاً دفعةً ثانيةً ۞ يا شمعون ابن يونا اتحبني ۞ قال له نعم يا سيدي انت تعلم باني احبك ۞ قال له ارع لي كباشي . (١٧) قال له ايضاً دفعةً ثالثةً ۞ يا شمعون ابن يونا اتحبني ۞ وصعب على الصفا ان قال له ثلث دفعات اتحبني ۞ قال له يا سيدي انت عارف بكل شيء انت تعلم اني احبك ۞ قال له ايسوع ارع لي نعاجي . (١٨) الحق الحق اقول لك انك لما كنت صبياً انت كنت تشد وسطك لنفسك وتمضي الى حيث تؤثر ۞ واذا ما شخت

Io. XXI, ٩ A. وسمك – ١٠ id. قال لهم, et om. ايسوع, quod restitutum est in marg. a secunda manu – ١١ id. وصعد – B. ثلاثةً تتخزق A. ,تتخرق – ثلثاً A. , وخمسون وانسان B. – واجلسوا et , قال لهم id. ١٢ – A. التلاميذ in margine a prima manu – ١٣ B. بن يونا , it. vv. 16-17 – ١٤ id. وهذه – A. تحبني – B. om. utrumque له – post انت يا – له ultimum له A. addit ايسوع – ١٧ B. alter. om. alter. له – خرافي – سيدي . ما om. – وصطك* ـه انك om. ١٨ – ثلاثة

فانك تبسط يديك واخر يشد لك وسطك ۞ ويذهب بك الى حيث لا تريد .
(١٩) قال له ذلك ليبين باي ميتة هو مزمع ان يمجد الله ۞ ولما قال ذلك قال
له تعال ورائي . (٢٠) فالتفت شمعون الصفا وابصر ذلك التلميذ الذي كان يحبه
ايسوع تابعاً له ۞ ذلك الذي وقع في الدعوة على صدر ايسوع وقال ۞ يا
سيدي من الذي يسلمك . (٢١) فلما ابصر الصفا هذا قال لايسوع ۞ يا سيدي
وهذا ماذا يكون منه . (٢٢) قال له ايسوع ۞ ان اثرت ان يبقى هذا الى ان
اوافي ماذا عليك ۞ انت اتبعني . (٢٣) وفشت هذه الكلمة بين الاخوة ان
ذلك التلميذ لا يموت ۞ وايسوع لم يقل بانه لا يموت ۞ لكن ان اثرت ان
يبقى هذا الى ان اوافي انت ماذا عليك . (٢٤) هذا هو التلميذ الذي شهد على
ذلك وكتبه ونعلم ان شهادته حق ۞

الاصحاح الخامس والخمسون

متى (٢٨ : ١٦) واما التلاميذ الاحد عشر مضوا الى الجليل الى الجبل
بحيث وعدهم ايسوع . (١٧) ولما ابصروه سجدوا له ومنهم من تشكك *
مرقس (١٦ : ١٤) ولما جلسوا ثم تراءى لهم ايضاً وعير نقصان ايمانهم وقساوة
قلوبهم لانهم لاولئك الذين ابصروه وقد قام ولم يؤمنوا * متى (٢٨ : ١٨) حينئذ
قال لهم ايسوع اعطيت كل سلطان في السماء والارض * يوحنا (٢٠ : ٢١) وكما

– Mt. XXVIII, 16 A. والتلاميذ , B. التلامذة
–A. om. الى الجبل - Mr. XVI, 14 B. جلسا ثم
– item لهما – post قلوبهم uterque cod. om.
– Io. وعلى الارض – Mt. XXVIII, 18 لانهم
XX, 21b ambo codd. adiudicant Matthaeo.

Io. XXI, 18 A. om. فانك – B. يشد
والتفت 20 - موتة - له 19 om. prius - حقويك
ان 22 – ما يكون – لهذا 21 – في الدعوى –
لم يقول انه – لم يموت 23 – ابصرت ان يبقى
وتعلم – على ذلك كله 24 – يبقا – ambo codd.

ارسلني ابي هكذا انا ايضاً ارسلكم * مرقس (١٦ : ١٥) امضوا الان الى جميع العالم ونادوا ببشارتي في كل الخليقة * متى (٢٨ : ١٩) وتلمذوا جميع الشعوب ۞ وعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس . (٢٠) وعلموهم ان يحفظوا جميع ما وصيتكم ۞ وها انا معكم جميع الايام الى انقضاء العالم * مرقس (١٦:١٦) فمن يؤمن ويعتمد يحيا ۞ ومن لم يؤمن يخيب . (١٧) والعلامات التى تلزم المؤمنين بي هي هذه ان يخرجوا الشياطين باسمي ۞ وينطقوا بالسن جدد (١٨) وياخذوا الحيات وان شربوا سم الموت لا يؤذيهم ويضعون ايديهم على المرضى ويشفون * لوقا (٢٤ : ٤٩) وانتم فاثبتوا في مدينة اورشليم الى ان تلبسوا قوةً من العلاء * مرقس (١٦ : ١٩) وسيدنا ايسوع من بعد خطابهم * لوقا (٢٤ : ٥٠) اخرجهم الى بيت عنيا ورفع يديه وبركهم . (٥١) وبينما هو يباركهم انفصل عنهم وصعد الى السماء * مرقس (١٦ : ١٩) وجلس عن يمين الله * لوقا (٢٤ : ٥٢) وهم سجدوا له وعادوا الى اورشليم بمسرة عظيمة (٥٣) وفي كل وقت كانوا في الهيكل يسبحون ويباركون الله ۞ امين * مرقس (١٦ : ٢٠) ومن ثم خرجوا ونادوا في كل موضع وسيدنا كان يعينهم ويحقق اقاويلهم بالايات التي كانوا يصنعون * يوحنا (٢١ : ٢٥) وهاهنا ايضاً اشياء اخر كثيرة صنعها ايسوع التي لو انه كتب واحد واحد منها ولا العالم بحسب ظني كان يسع الكتب المكتوبة ۞

Mt. XXVIII, [19] A. واعمدوهم – [20] B. والى , et in fine add. امين – Mr. XVI, [16] A. لا يومن – [17] B. تخرجوا , et وتنطقون – [18] A. amisit ult. literam ; B. الحياة , et sequens و الحيات vocis – Luc. XXIV, [49b] من العلي – A. يوذهم – Mr. XVI, [19b] ماطبهم * , pro خطابهم – Luc. XXIV, [50] om. وبينا – [51] ورفع يديه – om. Mr. XVI, [19c] – Luc. XXIV, [52] سجوا له – [53] وكل – A. اذ يسبحون – id. scripserat الله , sed nunc l deletum cernitur – Mr. XVI, [20] B. صقع pro موضع .

تم الانجيل الذي جمعه ططيانوس وسماه ديطاسارون يعنى الرباعي مجموع من اربع بشاير الرسل الاطهار الاربعة الانجليين الاخيار عليهم السلام نقله القس الخير العالم ابو الفرج عبد الله بن الطيب رضى الله عنه من السرياني الى العربي من نسخة بخط غبسى بن علي المطيب تليذ حنين بن اسحق رحمهما الله امين ۞

Cod. ظططيانوس – id. ياطانسارون .

CORRIGENDA IN TEXTU ARABICO

Pag. 21	lin. 14	الانّ	lege الان
» 28	» 5	الاصحاً	» الاصحاء
» 30	» 15	مرفس	» مرقس
» 32	» 10	انتهم	» انتم
» 51	» 6	في رباط	» بفلس في رباط
» ibid.	nota		» A. om. بفلس
» 58	» 4	ابتصر	» اتبصر
» 79	» 8	الناس	» الناس (٩)
» ibid.	» 11	مرفس	» مرقس
» 93	» 5	لوفا	» لوقا
» 94	» 2	(١٣ : ١٨)	» (١٢ : ١٨)
» ibid.	» ult.	السحقه	» اسحقه
» 96	» 15	الصغا	» الصفا
» 106	» 13	ابنت	» بنت
» ibid.	nota		» A. ابنت
» ibid.	» 15	القيام	» القيام الذين
» ibid.	nota		» A. om. الذين
» 110	» 8	۞	» (٢٤)
» ibid.	» 15	ولذين	» والذين
» 112	» ult.	ساعت	» ساعات
» 114	» 15	(٢ : ٢٢)	» (١ : ٢٢)
» ibid.	» ut.	۞	» (٢)
» 119	» 13	۞	» (٣٩)
» 120	» 6	وقالوا له	» وقالوا
» ibid.	nota		» A. وقالوا له
» 121	» 7	جلوساً	» جلوساً (١٥)
» 126	» 14	۞	» (٢٩)

Pag. 129	lin. 3	۞	lege (١٥)
» 131	» 10	بينا	» بينما
» ibid.	nota		» codd. بينا
» 132	» 14	الكتت	» الكتب
» 142	» 7	وقالوا له	» وقالوا
» ibid.	nota		» codd. وقالوا له
» 144	» 9	جاء . (٣٣)	» اخي (٣٣)
» 145	» 9	كثيرة	» كثيرة
» 147	» 13	۞	» (٨)
» 148	» 13	۞	» (٣٤)
» 149	» 3	دارد	» داود
» 152	» 5	ويحبوا	» ويحبون
» ibid.	nota		» A. ويحبوا
» 156	» 10	۞	» مرقس (١٣ : ١)
» 167	» 17	ايضاً كلكم	» ايضاً
» ibid.	nota		» codd. ايضا كلكم
» 168	» 1	عظيماً	» عظيماً
» 170	» ult.	كلهم	» كلهم (٢٤)
» 174	» 6	شيء	» شيء (٣١)
» ibid.	nota	يفبد	» يفيد
» 192	» 13	وانطلق	» وانطلق ومضى
» ibid.	nota		» B. om. ومضى
» 193	» 1	الكرم	» الكريم
» ibid.	nota	B. الكريم	» A. الكرم
» 200	» 4	post سيدنا pone الاصحاح الثالث والخمسون, quae, deficiente cod. A., omittuntur a B.	